



HENDI

Tools for Chefs

SOUP KETTLE

860502 s.01, 860519 s.01

GB: User manual	7	LV: Lietotāja rokasgrāmata	45
DE: Benutzerhandbuch	10	LT: Naudojimo instrukcija	48
NL: Gebruikershandleiding	13	PT: Manual do utilizador	51
PL: Instrukcja obsługi	16	ES: Manual del usuario	54
FR: Manuel de l'utilisateur	19	SK: Používateľská príručka	57
IT: Manuale utente	22	DK: Brugervejledning	60
RO: Manual de utilizare	25	FI: Käyttöopas	63
GR: Εγχειρίδιο χρήστη	28	NO: Brukerhåndbok	66
HR: Korisnički priručnik	31	SI: Navodila za uporabo	68
CZ: Uživatelská příručka	34	SE: Användarhandbok	71
HU: Felhasználói kézikönyv	37	BG: Ръководство за потребителя	74
UA: Посібник користувача	40	RU: Руководство пользователя	77
EE: Kasutusjuhend	43		

SOUP KETTLE	GB
SUPPENKESSEL	DE
SOEPKETEL	NL
KOCIOŁEK DO ZUPY	PL
MARMITE À SOUPE	FR
BOLLITORE PER MINESTRE	IT
ÎNCĂLZITOR SUPĂ	RO
ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΟΥΠΙΕΡΑ	GR
KUHALO ZA JUHU	HR
KOTLÍK NA POLÉVKU	CZ
LEVES MELEGENTARTÓ	HU
СУП-ЧАЙНИК	UA
SUPIPOTT KITCHEN LINE	EE
MARMĪTS ZUPAI	LV
SRIUBOS MARMITAS	LT
PANELA TÉRMICA PARA SOPA	PT
SOPERA ELÉCTRICA	ES
KOTLÍK NA POLIEVKU	SK
SOPPEKEDEL	DK
KEITON VEDENKEITIN	FI
SUPPEKJELE	NO
GRELNIK ZA JUHO	SI
SOPPKOKARE	SE
СУПНИК	BG
МАРМИТ ДЛЯ ПЕРВЫХ БЛЮД	RU



GB: Read user manual and keep this with the appliance.
DE: Lesen Sie das Benutzerhandbuch und bewahren Sie es zusammen mit dem Gerät auf.
NL: Lees de gebruikershandleiding en bewaar deze bij het apparaat.
PL: Należy przeczytać instrukcję obsługi i zachować ją wraz z urządzeniem.
FR: Lisez le manuel d'utilisation et conservez-le avec l'appareil.
IT: Leggere il manuale dell'utente e conservarlo con l'apparecchiatura.
RO: Cititi manualul de utilizare și păstrați-l împreună cu aparatul.
GR: Διαβάστε το εγχειρίδιο χρήστη και φυλάξτε το μαζί με το συσκευή.
HR: Pročitajte upute za uporabu i sačuvajte ovo uz uređaj.
CZ: Přečtěte si uživatelskou příručku a uschovejte ji u spotřebiče.
HU: Olvassa el a használati útmutatót, és tartsa azt a készülék közelében.
UA: Прочитайте посібник користувача та тримайте його разом із приладом.

EE: Lugege kasutusjuhendit ja hoidke seda koos seadmega.
LV: Izlasiet lietošanas pamācību un saglabāiet to kopā ar ierīci.
LT: Perskaitykite naudojimo instrukciją ir palikite ją su prietaisu.
PT: Leia o manual do utilizador e guarde-o juntamente com o aparelho.
ES: Lea el manual del usuario y consérvelo con el aparato.
SK: Prečítajte si návod na použitie a uschovajte ho spolu so spotrebičom.
DK: Læs brugervejledningen, og opbevar den sammen med apparatet.
FI: Lue käyttöohje ja säilytä se laitteen mukana.
NO: Les bruksanvisningen og ta vare på den.
SI: Preberite navodila za uporabo in jih shranite skupaj z napravo.
SE: Läs bruksanvisningen och förvara den tillsammans med produkten.
BG: Прочетете ръководството за потребителя и го запазете заедно с уреда.
RU: Прочтите руководство пользователя и сохраните его вместе с прибором.



GB: For indoor use only.
DE: Nur zur Verwendung im Innenbereich.
NL: Alleen voor gebruik binnenshuis.
PL: Do użytku wewnątrz pomieszczeń.
FR: Pour l'usage à l'intérieur seulement.
IT: Destinato solo all'uso domestico.
RO: Doar pentru uz la interior.
GR: Για χρήση μόνο σε εσωτερικό χώρο.
HR: Samo za unutarnju upotrebu.
CZ: Pouze pro vnitřní použití.
HU: Csak beltéri használatra.
UA: Використовувати тільки всередині приміщень.
EE: Ainult sisetingimustes kasutamiseks.

LV: Tikai lietošanai telpās.
LT: Naudoti tik patalpoje.
PT: Apenas para uso interno.
ES: Sólo para uso en interiores.
SK: Iba na vnútorné použitie.
DK: Kun til indendørs brug.
FI: Vain sisäkäyttöön.
NO: Kun til innendørs bruk.
SI: Samo za uporabo v zaprtih prostorih.
SE: Endast för inomhusbruk.
BG: Да се използва само на закрито.
RU: Использовать только в помещениях.



GB: NOTE: This manual is translated from original English manual using AI and machine translations.
DE: HINWEIS: Dieses Handbuch wurde aus dem englischen Originalhandbuch mit KI und maschinellen Übersetzungen übersetzt.
NL: OPMERKING: Deze handleiding is vertaald vanuit de originele Engelse handleiding met behulp van AI en machinevertalingen.
PL: UWAGA: Niniejszy podręcznik został przetłumaczony z oryginalnego podręcznika w języku angielskim przy użyciu AI i tłumaczeń maszynowych.
FR: REMARQUE : Ce manuel est traduit à partir du manuel original en anglais à l'aide de l'IA et de traductions automatiques.
IT: NOTE: Questo manuale è tradotto dal manuale originale in inglese utilizzando l'intelligenza artificiale e le traduzioni automatiche.
RO: NOTĂ: Acest manual este tradus din manualul original în limba engleză folosind AI și traduceri automate.
GR: ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Αυτό το εγχειρίδιο μεταφράστηκε από το πρωτότυπο αγγλικό εγχειρίδιο χρησιμοποιώντας AI και αυτόματες μεταφράσεις.
HR: NAPOMENA: Ovaj priručnik je preveden iz izvornog engleskog priručnika s AI i strojnim prijevodima.
CZ: POZNÁMKA: Tato příručka je přeložena z původní anglické příručky pomocí umělé inteligence a strojových překladů.
HU: MEGJEGYZÉS: Ez a kézikönyv az eredeti angol kézikönyvből származik, mesterséges intelligencia és gépi fordítások segítségével.
UA: ПРИМІТКА: Цей посібник перекладається з оригінального англійського посібника з використанням штучного інтелекту та машинного перекладу.
EE: MÄRKUS: Käesolev kasutusjuhend on tõlgitud originaal inglise keeles, kasutades AI ja masinate tõlkeid.
LV: PIEZĪME: Šī rokasgrāmata tiek tulkota no oriģinālās angļu valodas rokasgrāmatas, izmantojot mākslīgā intelekta un veļas mašīnas tulkojumus.
LT: PASTABA: Šis vadovas išverstas iš originalaus angly kalbos vadovo naudojant dirbtinį intelektą ir mašininį vertimą.
PT: NOTA: Este manual é traduzido do manual original em inglês utilizando IA e traduções de máquinas.
ES: NOTA: Este manual está traducido del manual original en inglés utilizando IA y traducciones automáticas.
SK: POZNÁMKA: Táto príručka je preložená z pôvodnej anglickej príručky pomocou umelej inteligencie a strojového prekladu.
DK: BEMÆRK: Denne vejledning er oversat fra den originale engelske vejledning ved hjælp af AI og maskinoversættelser.
FI: HUOMAUTUS: Tämä opas on käännetty alkuperäisestä englanninkielisestä oppaasta käyttäen tekoälyä ja konekäännöksiä.
NO: MERK: Denne håndboken oversettes fra den originale engelske håndboken ved hjelp av AI og maskinoversettelser.
SI: OPOMBA: Ta priročnik je preveden iz izvirnega angleškega priročnika z uporabo umetne inteligence in strojnih prevodov.
SE: NOTERA: Denna handbok är översatt från den engelska originalmanualen med AI och maskinöversättningar.
BG: ЗАБЕЛЕЖКА: Това ръководство е преведено от оригиналното английско ръководство с помощта на AI и машинни преводи.
RU: ПРИМЕЧАНИЕ: Это руководство переведено из оригинального руководства на английском языке с использованием ИИ и машинных переводов.

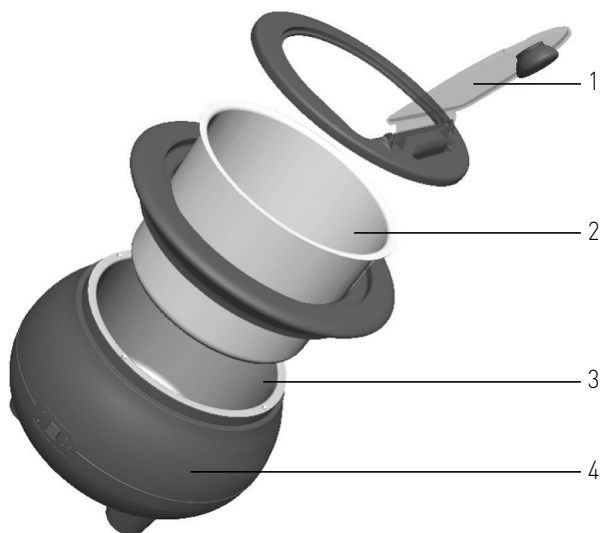




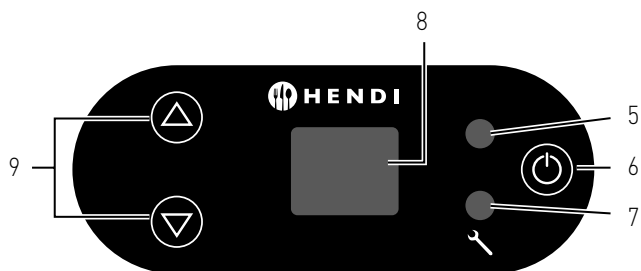
- GB: This product is designed for keeping soup hot. If used to heat cold soup the "current temperature" display will initially be incorrect, but become more accurate as the set temperature is approached.
- DE: Dieses Produkt wurde entwickelt, um die Suppe heiß zu halten. Wenn dies zum Erwärmen der kalten Suppe verwendet wird, ist die Anzeige „aktuelle Temperatur“ zunächst falsch, wird aber genauer, wenn sich die eingestellte Temperatur nähert.
- NL: Dit product is ontworpen om de soep warm te houden. Bij gebruik voor het verwarmen van koude soep is het display "huidige temperatuur" aanvankelijk onjuist, maar wordt het nauwkeuriger naarmate de ingestelde temperatuur wordt bereikt.
- PL: Ten produkt jest przeznaczony do utrzymywania zupy w wysokiej temperaturze. W przypadku użycia do podgrzewania zimnej zupy wyświetlacz „bieżąca temperatura” będzie początkowo nieprawidłowy, ale będzie bardziej dokładny w miarę zbliżania się ustawionej temperatury.
- FR: Ce produit est conçu pour garder la soupe chaude. S'il est utilisé pour chauffer la soupe froide, l'affichage de la « température actuelle » sera initialement incorrect, mais deviendra plus précis à mesure que la température réglée approche.
- IT: Questo prodotto è progettato per mantenere calda la zuppa. Se utilizzato per riscaldare la zuppa fredda, il display della "temperatura corrente" inizialmente non è corretto, ma diventa più preciso quando si avvicina la temperatura impostata.
- RO: Acest produs este conceput pentru a menține supa fierbinte. Dacă este utilizat pentru a încălzi supa rece, afișajul „temperatură curentă” va fi inițial incorect, dar va deveni mai precis pe măsură ce se apropie temperatura setată.
- GR: Αυτό το προϊόν έχει σχεδιαστεί για να διατηρεί τη σούπα ζεστή. Εάν χρησιμοποιηθεί για τη θέρμανση κρύας σούπας, η ένδειξη «τρέχουσα θερμοκρασία» θα είναι αρχικά εσφαλμένη, αλλά θα γίνει πιο ακριβής καθώς προσεγγίζεται η καθορισμένη θερμοκρασία.
- HR: Ovaj proizvod oblikovan je za održavanje juhe toplom. Ako se koristi za grijanje hladne juhe, prikaz "trenutne temperature" bit će netočan, ali će postati točniji kako se postavljena temperatura približava.
- CZ: Tento produkt je určen k udržování teploty polévky. Pokud se používá k ohřevu studené polévky, zobrazení „aktuální teploty” bude počátku nesprávné, ale bude přesnější, jakmile se dosáhne nastavené teploty.
- HU: Ez a termék a leves forrón tartására szolgál. Ha hideg leves melegítésére használik, az „áramhőmérséklet” kijelző kezdetben helytelen lesz, de a beállított hőmérséklet elérésekor pontosabb lesz.
- UA: Цей виріб призначений для підтримання супу гарячим. При використанні для нагрівання холодного супу дисплей «поточної температури» спочатку буде неправильним, але стане точнішим, коли буде досягнута задана температура.
- EE: See toode on mõeldud supi kuumana hoidmiseks. Külmsuplisti kuumutamisel on "jooksva temperatuuri" näit algselt vale, kuid muutub määratud temperatuurile lähenemisel täpsemaks.
- LV: Šis produkts ir paredzēts zupas uzturēšanai siltā veidā. Ja izmanto aukstās zupas uzsildīšanai, „pašreizējās temperatūras” displejs sākotnēji būs nepareizs, bet, tuvojoties iestatītajai temperatūrai, kļūs precīzāks.
- LT: Šis gaminyis skirtas laikyti karštą sriubą. Jeigu naudojamas šaltai sriubai pašildyti, „dabartinės temperatūros” ekranas iš pradžių bus rodomas netiksliai, tačiau, artėjant nustatytai temperatūrai, jis taps tikslesnis.
- PT: Este produto foi concebido para manter a sopa quente. Se for utilizado para aquecer sopas frias, o ecrã da "temperatura actual" estará inicialmente incorrecto, mas torna-se mais preciso à medida que a temperatura se aproxima.
- ES: Este producto está diseñado para mantener la sopa caliente. Si se utiliza para calentar la sopa fría, la pantalla de "temperatura actual" será inicialmente incorrecta, pero será más precisa a medida que se acerca la temperatura establecida.
- SK: Tento produkt je určený na udržiavanie horúcej polievky. Ak sa používa na ohrievanie studenej polievky, zobrazenie „aktuálnej teploty” bude spočiatku nesprávne, ale bude presnejšie, keď sa dosiahne nastavená teplota.
- DK: Dette produkt er designet til at holde suppe varm. Hvis den bruges til at opvarme kold suppe, vil displayet for "aktuel temperatur" først være forkert, men det bliver mere nøjagtigt, efterhånden som den indstillede temperatur nærmer sig.
- FI: Tämä tuote on suunniteltu pitämään keitto kuumana. Jos sitä käytetään kylmäkeittojen lämmittämiseen, "nykyinen lämpötila" -näyttö on aluksi virheellinen, mutta se muuttuu tarkemmaksi, kun asetettu lämpötila lähestyy.
- NO: Dette produktet er designet for å holde suppen varm. Hvis den brukes til å varme opp kald suppe, vil "gjeldende temperatur"-displayet først bli feil, men bli mer nøyaktig etter hvert som den innstilte temperaturen nærmer seg.
- SI: Ta izdelek je zasnovan za ohranjanje juhe vroče. Če se uporablja za segrevanje hladne juhe, bo prikazovalnik »trenutne temperature« sprva napačen, vendar bo postal natančnejši, ko se bo približala nastavljeni temperaturi.
- SE: Denna produkt är avsedd för att hålla soppan varm. Om den används för att värma kall soppa är displayen för "aktuell temperatur" till en början felaktig, men blir mer exakt när den inställda temperaturen närmar sig.
- BG: Този продукт е предназначен за поддържане на супата гореща. Ако се използва за нагряване на студена супа, дисплеят за "текущата температура" първоначално ще бъде неправилен, но ще стане по-точен, когато се достигне зададената температура.
- RU: Этот продукт предназначен для поддержания супа горячим. При использовании для нагревания холодного супа дисплей "текущей температуры" изначально будет неправильным, но станет более точным по мере приближения заданной температуры.



1



2



GB: Technical specifications / DE: Technische Angaben / NL: Technische gegevens / PL: Dane techniczne / FR: Données techniques / IT: Parametri di base / RO: Parametrii de bază / GR: Βασικές παράμετροι / HR: Tehnički podaci / CZ: Technická specifikace / HU: Műszaki adatok / UA: Технічні характеристики / EE: Tehnilised andmed / LV: Tehniskās specifikācijas / LT: Techninės specifikacijos / PT: Especificações técnicas / ES: Especificaciones técnicas / SK: Technické špecifikácie / DK: Tekniske specifikationer / FI: Tekniset tiedot / NO: Tekniske spesifikasjoner / SI: Tehnične specifikacije / SE: Tekniska specifikationer / BG: Технически спецификации / RU: Технические данные

A	860502 s.01	860519 s.01
B	220-240V~ 50Hz / 220-240 В ~ 50 Гц	
C	450W / Вт	
D	I	
E	IPX3	
F	65°C ~ 95°C	
G	8L	
H	ø370x(H)300mm/мм	

A: GB:Item no. / DE:Art.-Nr. / NL:Artikelnr. / PL:Nr pozycji / FR:N° d'article / IT:N. articolo / RO:Nr. articolului / GR:Αρ. είδους / HR:Broj stavke / CZ:Položka č. / HU:Cikkszám / UA:Номер елемента / EE:Artikli nr / LV:Vienums Nr. / LT:Prekės Nr. / PT:Item n.o. / ES:N.o de artículo / SK:Č. položky / DK:Varenr. / FI:Kohteen nro / NO:Varenr. / SI:Št. izdelka / SE:Art.nr / BG: Номер на елемент / RU:Номер позиции

B: GB:Rated voltage and frequency / DE:Nennspannung und Frequenz / NL:Nominale spanning en frequentie / PL:Znamionowa napięcie i częstotliwość / FR:Tension et fréquence nominales / IT:Tensione e frequenza nominali / RO:Tensiune nominală și frecvență / GR:Όνομαστική τάση και συχνότητα / HR:Nazivni napon i frekvencija / CZ:Jmenovitě napětí a frekvence / HU:Névleges feszültség és frekvencia / UA:Номінальна напруга та частота / EE:Nimipinge ja -sagedus / LV:Nominālais spriegums un frekvence / LT:Vardinė įtampa ir dažnis / PT:Tensão e frequência nominais / ES:Tensión y frecuencia nominales / SK:Menovitě napätie a frekvencia / DK:Nominel spænding og frekvens / FI:Nimellisjännite ja -taajuus / NO:Nominell spenning og frekvens / SI:Nazivna napetost in frekvenca / SE:Märkspänning och frekvens / BG: Номинално напрежение и честота / RU:Номинальное напряжение и частота

C: GB:Rated input power / DE:Neenleistung / NL:Nominaal ingangsvermogen / PL:Znamionowa moc wejściowa / FR:Puissance d'entrée nominale / IT:Potenza nominale in ingresso / RO:Putere nominală de intrare / GR:Όνομαστική ισχύς εισόδου / HR:Nazivna ulazna snaga / CZ:Jmenovitý vstupní výkon / HU:Névleges bemeneti teljesítmény / UA:Номінальна вхідна потужність / EE:Nimisendõimsus / LV:Nominālā ieejas jauda / LT:Vardinė įėjimo galia / PT:Potência de entrada nominal / ES: Potencia de entrada nominal / SK:Menovitý vstupný výkon / DK:Nominel indgangseffekt / FI:Nimellistuloteho / NO:Nominnell inngangseffekt / SI:Nazivna vhodna moč / SE:Märkinneffekt / BG: Номинална входяща мощност / RU: Номинальная входная мощность

D: GB:Protection class (Class) / DE:Schutzklasse (Klasse) / NL:Bescherminingsklasse (klasse) / PL:Klasa ochrony (klasa) / FR:Classe de protection (classe) / IT:Classe di protezione (classe) / RO:Clasă de protecție (clasă) / GR:Κλάση προστασίας (κατηγορία) / HR:Klasa zaštite (klasa) / CZ:Třída ochrany (třída) / HU:Védelmi osztály (osztály) / UA:Клас захисту (клас) / EE:Kaitseklase (klase) / LV:Aizsardzības klase (klase) / LT:Apsaugos klasė (klasė) / PT:Classe de proteção (classe) / ES:Clase de protección (clase) / SK:Trieda ochrany (trieda) / DK:Beskyttelsesklasse (klasse) / FI:Suojausluokka (luokka) / NO:Beskyttelsesklasse (klasse) / SI:Razred zaštite (razred) / SE:Skyddsklass (klass) / BG:Клас на защита (Клас) / RU:Класс защиты (класс)

E: GB: Waterproof protection rating / DE:Wasserdichtigkeitsschutzklasse / NL:Bescherminingsgraad tegen water / PL:Klasa wodoodporności / FR:Indice de protection étanche / IT:Grado di protezione impermeabile / RO:Clasificare protecție impermeabilă / GR:Βαθμός αδιάβροχης προστασίας / HR:Vodootporna zaštita / CZ:Odolnost proti vodě / HU:Vízálló védelmi besorolás / UA:Рейтинг водонепроникності / EE:Veekindluse kaitseaste / LV:Ūdensnecaurlaidības klase / LT:Apsaugos nuo vandens klasė / PT:Classificação de proteção à prova de água / ES:Grado de impermeabilidad / SK:Stupeň ochrany proti vode / DK:Vandtæt beskyttelsesklassificering / FI:Vedenpitävä suojausluokitus / NO:Vanntett beskyttelsesklassifisering / SI:Stopnja zaščite pred vdorom vode / SE:Vattentät skyddsklassning / BG:Клас на водоустойчивост / RU:Рейтинг водонепроницаемости

F: GB:Temperature settings / DE:Temperatur-Einstellungen / NL:Temperatuur instellingen / PL:Ustawienia temperatury / FR:Réglages de température / IT:Impostazioni della temperatura / RO:Setări de temperatură / GR:Ρυθμίσεις θερμοκρασίας / HR:Postavke temperature / CZ:Nastavení teploty / HU:Hőmérséklet-beállítások / UA:Налаштування температури / EE:Temperatuurisätted / LV:Temperatūras iestatījumi / LT:Temperatūros nuostatos / PT:Definições de temperatura / ES:Ajustes de temperatura / SK:Nastavenie teploty / DK:Temperaturindstillinger / FI:Lämpötila-asetukset / NO:Temperaturinnstillinger / SI:Nastavitve temperature / SE:Temperaturinställningar / BG: Настройки на температурата / RU:Настройки температуры



G: GB:Capacity (L) / DE:Kapazität (L) / NL:Capaciteit (L) / PL:Pojemność (L) / FR:Capacité (L) / IT:Capacità (L) / RO:Capacitate (L) / GR:Χωρητικότητα (L) / HR:Kapacitet (L) / CZ:Objem (L) / HU:Mennyiség (L) / UA:Об'єм (L) / EE:kandevõime (L) / LV:ietilpība (L) / LT:Diametras (L) / PT:Capacidade (L) / ES:Capacidad (L) / SK:Kapacita (L) / DK:Kapacitet (L) / FI:Kapasiteetti (L) / NO:Kapasitet (L) / SI:Zmogljivost (L) / SE:Kapacitet (L) / BG: Капацитет (L) / RU: Ёмкость (л)

H: GB:Dimensions / DE:Abmessungen / NL:Afmetingen / PL:Wymiary / FR:Dimensions / IT:Dimensioni / RO:Dimensiuni / GR:Διαστάσεις / HR:Dimenzije / CZ:Rozměry / HU:Méreték / UA:Розміри / EE:Mõõtmed / LV:Izmēri / LT:Matmenys / PT:Dimensões / ES:Dimensiones / SK:Rozmery / DK:Mål / FI:Mitat / NO:Mål / SI: Mere / SE:Mått / BG: Размери / RU:Размеры

GB: Remark: Technical specification is subjected to change without prior notification.

DE: Anmerkung: Die technische Spezifikation kann ohne vorherige Ankündigung geändert werden.

NL: Opmerking: De technische specificatie zijn onderworpen aan wijzigingen zonder voorafgaande kennisgeving.

PL: Uwaga: Specyfikacja techniczna może zostać zmieniona bez powiadomienia.

FR: Remarque: La spécification technique peut être modifiée sans notification préalable.

IT: Osservazione: Le specifiche tecniche sono soggette a modifiche senza preavviso.

RO: Observație: Specificația tehnică se poate modifica fără notificare prealabilă.

GR: Σημείωση: Οι τεχνικές προδιαγραφές μπορούν να αλλάξουν χωρίς προειδοποίηση.

HR: Napomena: Tehničke specifikacije podložne su promjenama bez prethodne obavijesti.

CZ: Poznámka: Technická specifikace se může změnit bez předchozího upozornění.

HU: Megjegyzés: A műszaki adatok előzetes értesítés nélkül változhatnak.

UA: Зауваження: Технічні характеристики можуть змінюватися без попереднього повідомлення.

EE: Märkus: Tehnilisi andmeid võidakse muuta ilma eelneva teavitamiseta.

LV: Piezīme: Tehniskās specifikācijas var tikt mainītas bez iepriekšēja brīdinājuma.

LT: Pastaba: Techninė specifikacija gali būti keičiama be išankstinio įspėjimo.

PT: Observação: As especificações técnicas estão sujeitas a alterações sem notificação prévia.

ES: Observación: Las especificaciones técnicas están sujetas a cambios sin previo aviso.

SK: Poznámka: Technické špecifikácie podliehajú zmenám bez predchádzajúceho oznámenia.

DK: Bemærkning: Tekniske specifikationer kan ændres uden forudgående varsel.

FI: Huomautus: Teknisiä tietoja voidaan muuttaa ilman ennakkoilmoitusta.

NO: Merknad: Teknisk spesifikasjon kan endres uten forhåndsvarsel.

SI: Opomba: Tehnične specifikacije se lahko spremenijo brez predhodnega obvestila.

SE: Anmärkning: Tekniska specifikationer kan ändras utan föregående meddelande.

BG: Забелешка: Техническите спецификации подлежат на промяна без предварително уведомление.

RU: Примечание. Технические характеристики могут быть изменены без предварительного уведомления.



Dear Customer,

Thank you for purchasing this HENDI appliance. Read this user manual carefully, paying particular attention to the safety regulations outlined below, before installing and using this appliance for the first time.

Safety instructions

• Only use the appliance for the intended purpose it was designed for, as described in this manual.

• The manufacturer is not liable for any damage caused by incorrect operation and improper use.

•  **DANGER! RISK OF ELECTRIC SHOCK!** Do not attempt to repair the appliance by yourself. Do not immerse the electrical parts of the appliance in water or other liquids. Never hold the appliance under running water.

• **NEVER USE A DAMAGED APPLIANCE!** Check the electrical connections and cord regularly for any damage. When damaged, disconnect the appliance from the power supply. Any repairs should only be carried out by a supplier or qualified person to avoid danger or injury.

• **WARNING!** When positioning the appliance, route the power cable safely if necessary to avoid unintentional pulling, being damaged, coming into contact with the heating surface, or causing a tripping hazard.

• **WARNING!** As long as the plug is in the socket the appliance is connected to the power supply.

• **WARNING!** ALWAYS switch off the appliance before disconnecting from the power supply, cleaning, maintenance or storage.

• Only connect the appliance to an electrical outlet with the voltage and frequency mentioned on the appliance label.

• Do not touch the plug/electrical connections with wet or damp hands.

• Keep the appliance and electrical plug/connections away from water and other liquids. If the appliance falls into water, remove the power supply connections immediately. Do not use the appliance until it has been checked by a certified technician. Failure to follow these instructions will cause life threatening risks.

• Connect the power supply into an easily accessible electrical outlet so you can disconnect the appliance immediately in case of emergency.

• Make sure the cord does not come in contact with sharp or hot objects and keep it away from open fire. Never pull the power cord to unplug it from the socket, always pull the plug instead.

• Never carry the appliance by its cord.

• Never try to open the housing of the appliance yourself.

• Do not insert objects into the housing of the appliance.

• Never leave the appliance unattended during use.

• This appliance should be operated by trained personnel in kitchen of the restaurant, canteens or bar staff, etc.

• This appliance should not be operated by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or persons that have a lack of experience and knowledge.

• This appliance should, under any circumstances, not be used by children.

• Keep the appliance and its electrical connections out of reach of children.

• Never use accessories or any extra devices other than those supplied with the appliance or recommended by the manufacturer. Failure to do so could pose a safety risk to the user and could damage the appliance. Only use original parts and accessories.

• Do not operate this appliance by means of an external timer or remote-control system.

• Do not place the appliance on a heating object (gasoline, electric, charcoal cooker, etc.).

• Do not cover the appliance in operation.

• Do not place any objects on top of the appliance.

• Do not use the appliance near any open flames, explosive or flammable materials. Always operate the appliance on a horizontal, stable, clean, heat-resistant and dry surface.

• The appliance is not suitable for installation in an area where a water jet could be used.

• Leave a space of at least 20 cm around the appliance for ventilation during use.

• **WARNING!** Keep all ventilation openings on the appliance free from obstruction.

Special safety instructions

•  **CAUTION! RISK OF BURNS! HOT SURFACES!** The temperature of the accessible surfaces are very high during use. Touch only the control panel, handles, switches, timer control knobs or temperature control knobs.

• If the supply cord is damaged, it must be replaced by a special cord or assembly available from the manufacturer or its service agent.

• **ATTENTION!** Do not fill water over MAX level or below MIN level.

• Never use this appliance without water.

• Avoid boiling dry. This appliance is secured against boiling dry by an overheating protection.

• This overheating protection turns off the appliance automatically. In that case, let the appliance cool down completely before using it again.

•  This soup kettle saves up to 30% on energy costs compared to traditional soup kettles (like HENDI 860083)*

	Consumption per hour
HENDI Soup kettle Eco 860502, 860519	0,125 kWh
HENDI Soup kettle 860083	0,160 kWh

Intended use

• The appliance is designed only for keeping soup hot. Any other use may lead to damage of the appliance or personal injury.

• Operating the appliance for any other purpose shall be deemed a misuse of the device. The user shall be solely liable for improper use of the device.



Grounding installation

This appliance is classified as **protection class I** and must be connected to a protective ground. Grounding reduces the risk of electric shock by providing an escape wire for the electric current.

This appliance is fitted with a power cord with grounding plug or electrical connections with grounding wire. The connections must be properly installed and grounded.

Main parts of the product

(Fig.1 on page 4)

1. Lid
2. Soup pot
3. Water pot
4. Housing

Control panel

(Fig.2 on page 4)

5. Operating indication lamp
6. ON/ OFF Switch
7. Malfunction indication lamp
8. Temperature display
9. Temperature control buttons

Preparation before use

- Remove all protective packaging and wrapping.
- Check that the device is in good condition and with all accessories. In case of incomplete or damaged delivery, please contact the supplier immediately. In this case, do not use the device.
- Clean the accessories and the appliance before use (See ==> Cleaning & Maintenance).
- Make sure the appliance is completely dry.
- Place the appliance on a horizontal, stable and heat resistant surface that is safe against water splashes.
- Keep the packaging if you intend to store your appliance in the future.
- Keep the user manual for future reference.

NOTE! Due to manufacturing residues, the appliance may emit a light odor during the first few uses. This is normal and does not indicate any defect or hazard. Make sure the appliance is well ventilated.

Operating instructions

(Control panel: Fig.2 on page 4)

1. Fill the water pan with water up to the MAX (min. up to the MIN) mark.
2. Fill the soup pot with soup not over the MAX mark.
3. Connect the soup kettle to power and press the ON/OFF switch [6].
4. Once the soup kettle is switched on. Its default SET TEMPERATURE is at 80°C.
5. You can adjust the SET TEMPERATURE by pressing the UP and DOWN buttons [9] at the left side of the control panel.
6. The soup kettle is in operation. Before the soup reaches the SET TEMPERATURE, both the SET TEMPERATURE and the ACTUAL TEMPERATURE will be alternately displayed.

Overheating Protection

- If the water level in the water pot is too low, the red indication lamp [7] will blink and the buzzer sounds.
- You should fill the water pan with water no further than to the MAX mark and switch off the soup kettle. Then you need to wait for a while until the temperature of the soup kettle has dropped before switching on the soup kettle again.

If the red indication lamp is on, but no buzzer alarms

This is a signal that something is wrong inside the soup kettle, the user should bring the soup kettle for service.

NOTE: the thermostat is adjustable from 65°C to 95°C by 1°C increments. (Topic)

Cleaning & maintenance

- **ATTENTION!** Always disconnect the appliance from the power supply and cool down before storage, cleaning & maintenance.
- Do not use water jet or steam cleaner for cleaning and do not push the appliance under the water as the parts will get wet and electric shock might be resulted.
- If the appliance is not kept in a good state of cleanliness, this can adversely affect the life of the appliance and result in a dangerous situation.

Cleaning

- Clean the cooled exterior surface with a cloth or sponge slightly dampened with a mild soap solution.
- For reasons of hygiene, the appliance should be cleaned before and after use.
- Avoid water contacting the electrical components.
- Clean the inside of container with a non-abrasive detergent and rinse with clean water.
- Clean and descale the boiler base at regular intervals (see chapter "Descaling")
- No parts are dishwasher safe.

Maintenance

- Check the operation of the appliance regularly to prevent serious accidents.
- If you see that the appliance is not working properly or that there is a problem, stop using it, switch it off and contact the supplier.
- All maintenance, installation and repair work must be carried out by specialised and authorised technicians, or recommended by the manufacturer.

Transportation and Storage

- Before storage, always make sure that the appliance has been disconnected from the power supply and completely cooled down.
- Store the appliance in a cool, clean and dry place.
- Never place heavy objects on the appliance as this could damage it.
- Do not move the appliance while it is under operation. Disconnect the appliance from power supply when moving and hold it at the bottom.



Descaling

This appliance should be cleaned and descaled frequently. To keep this appliance in optimum condition and to ensure its operation, it is crucial that you descale the appliance on a regular basis. Depending on the hardness of the water and the frequency of use, you need to repeat the following procedure regularly.

To descale use a descaling agent that is suitable for the appliance. You can also use pure lemon juice, citric acid or cleaning vinegar as a descaling agent. To ensure the proper mixture, read the instructions supplied with the agent. For pure lemon juice or cleaning vinegar the general mixture applies of 1/3 cleaning vinegar or lemon juice to 2/3 water.

1. Pour the solution in the boiler to maximum the "MAX" level.
2. Heat the solution by maximum temperature for 15mins.
3. Wait to allow the solution to loosen the build-up.
4. Rub lightly and gently with a brush with soft bristles.
5. Drain off the dirty water.
6. Repeat steps 1-5 until build-up has been removed.
7. Use a dry cloth to wipe the solution away.
8. When you drain off dirty water, leave the tap open and rinse the boiler with clean water till taste and smell are completely gone.
9. Now you can use the appliance again.

NOTE! Warranty is void if failure to descale regularly leads to reduced functioning or failure of the appliance.

Troubleshooting

If the appliance does not function properly, please check the below table for the solution. If you are still unable to solve the problem, please contact the supplier/service provider.

Problems	Possible cause	Possible solution
Appliance does not work	No power at the socket	Check the fuse
	The plug is not plugged (correctly) into the power point	Check the plug
Appliance does not reach the set temperature	Heating element faulty	Contact the supplier
	Control unit faulty	
	Heating element fuse faulty	
Buzzer alarms	Heating element overheat	First, check if water level is below the "MIN" mark. If alarm is still ON after cool down, contact the supplier for aftersales service

Error codes identification

Error codes shown on the display	Possible cause	Possible solution
E1	The temperature of the appliance is too high.	Clear all obstacles that around the appliance. Unplug the appliance, wait until the appliance is completely cool down.
E2	The thermo-protector is broken. No power at the electrical outlet.	Contact the supplier
E3	The temperature sensor is short-ened or open.	Contact the supplier.

Warranty

Any defect affecting the functionality of the appliance which becomes apparent within one year after purchase will be repaired by free repair or replacement provided the appliance has been used and maintained in accordance with the instructions and has not been abused or misused in any way. Your statutory rights are not affected. If the appliance is claimed under warranty, state where and when it was purchased and include proof of purchase (e.g. receipt).

In line with our policy of continuous product development we reserve the right to change the product, packaging and documentation specifications without notice.

Discarding & Environment



When decommissioning the appliance, the product must not be disposed of with other household waste. Instead, it is your responsibility to dispose of your waste equipment by handing it over to a designated collection point. Failure to follow this rule may be penalized in accordance with applicable regulations on waste disposal. The separate collection and recycling of your waste equipment at the time of disposal will help conserve natural resources and ensure that it is recycled in a manner that protects human health and the environment.

For more information about where you can drop off your waste for recycling, please contact your local waste collection company. The manufacturers and importers do not take responsibility for recycling, treatment and ecological disposal, either directly or through a public system.



Sehr geehrter Kunde,
Vielen Dank, dass Sie dieses HENDI Gerät gekauft haben.
Lesen Sie dieses Benutzerhandbuch sorgfältig durch und
achten Sie dabei besonders auf die unten aufgeführten Sicherheitsvorschriften, bevor Sie dieses Gerät zum ersten Mal installieren und verwenden.

Sicherheitshinweise

- Verwenden Sie das Gerät nur für den vorgesehenen Zweck, wie in diesem Handbuch beschrieben.
- Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäßen Betrieb und unsachgemäßen Gebrauch verursacht werden.
-  **GEFAHR! STROMSCHLAGGEFAHR!** Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu reparieren. Tauchen Sie die elektrischen Teile des Geräts nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten. Halten Sie das Gerät niemals unter fließendem Wasser.
- **VERWENDEN SIE NIEMALS EIN BESCHÄDIGTES GERÄT!** Überprüfen Sie die elektrischen Anschlüsse und das Kabel regelmäßig auf Schäden. Wenn das Gerät beschädigt ist, trennen Sie es von der Stromversorgung. Alle Reparaturen sollten nur von einem Lieferanten oder einer qualifizierten Person durchgeführt werden, um Gefahren oder Verletzungen zu vermeiden.
- **WARNUNG!** Verlegen Sie das Netzkabel bei der Positionierung des Geräts bei Bedarf sicher, um unbeabsichtigtes Ziehen, Beschädigungen, Kontakt mit der Heizfläche oder Stolpergefahr zu vermeiden.
- **WARNUNG!** Solange sich der Stecker in der Steckdose befindet, ist das Gerät an die Stromversorgung angeschlossen.
- **WARNUNG!** Schalten Sie das Gerät STETS aus, bevor Sie es von der Stromversorgung trennen, reinigen, warten oder lagern.
- Schließen Sie das Gerät nur mit der auf dem Geräteetikett angegebenen Spannung und Frequenz an eine Steckdose an.
- Die Stecker-/Elektroanschlüsse nicht mit nassen oder feuchten Händen berühren.
- Halten Sie das Gerät und die elektrischen Stecker/Anschlüsse von Wasser und anderen Flüssigkeiten fern. Wenn das Gerät in Wasser fällt, entfernen Sie sofort die Netzanschlüsse. Verwenden Sie das Gerät erst, wenn es von einem zertifizierten Techniker überprüft wurde. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen führt zu lebensbedrohlichen Risiken.
- Schließen Sie das Netzteil an eine leicht zugängliche Steckdose an, damit Sie das Gerät im Notfall sofort trennen können.
- Stellen Sie sicher, dass das Kabel nicht mit scharfen oder heißen Gegenständen in Kontakt kommt und halten Sie es von offenen Bränden fern. Ziehen Sie niemals das Netzkabel, um es aus der Steckdose zu ziehen, sondern ziehen Sie immer den Stecker.
- Tragen Sie das Gerät niemals am Kabel.
- Versuchen Sie niemals, das Gehäuse des Geräts selbst zu öffnen.
- Führen Sie keine Gegenstände in das Gehäuse des Geräts ein.

- Lassen Sie das Gerät während des Betriebs niemals unbeaufsichtigt.
- Dieses Gerät sollte von geschultem Personal in der Küche des Restaurants, Kantinen oder Barpersonal usw. bedient werden.
- Dieses Gerät darf nicht von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Personen mit mangelnder Erfahrung und Kenntnis betrieben werden.
- Dieses Gerät darf unter keinen Umständen von Kindern verwendet werden.
- Bewahren Sie das Gerät und seine elektrischen Anschlüsse für Kinder unzugänglich auf.
- Verwenden Sie niemals anderes Zubehör oder andere Geräte als das mit dem Gerät gelieferte oder vom Hersteller empfohlene. Andernfalls könnte ein Sicherheitsrisiko für den Benutzer bestehen und das Gerät beschädigt werden. Verwenden Sie nur Originalteile und Zubehör.
- Betreiben Sie dieses Gerät nicht mit einem externen Timer oder einer Fernbedienung.
- Stellen Sie das Gerät nicht auf ein Heizobjekt (Benzin, Elektro, Holzkohle usw.).
- Decken Sie das Gerät nicht im Betrieb ab.
- Stellen Sie keine Gegenstände auf das Gerät.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in der Nähe von offenen Flammen, explosiven oder brennbaren Materialien. Betreiben Sie das Gerät immer auf einer horizontalen, stabilen, sauberen, hitzebeständigen und trockenen Oberfläche.
- Das Gerät ist nicht für die Installation in einem Bereich geeignet, in dem ein Wasserstrahl verwendet werden könnte.
- Lassen Sie während des Gebrauchs mindestens 20 cm um das Gerät herum Platz für die Belüftung.
- **WARNUNG!** Halten Sie alle Lüftungsöffnungen am Gerät frei von Hindernissen.

Besondere Sicherheitsanweisungen

-  **VORSICHT! VERBRENNUNGSGEFAHR! HEISSE OBERFLÄCHEN!** Die Temperatur der zugänglichen Oberflächen ist während des Gebrauchs sehr hoch. Berühren Sie nur das Bedienfeld, die Griffe, Schalter, Zeitschaltknöpfe oder Temperaturregler.
- Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es durch ein spezielles Kabel oder eine Baugruppe ersetzt werden, die vom Hersteller oder seinem Kundendienst erhältlich ist.
- **ACHTUNG!** Füllen Sie das Wasser nicht über die MAX-Marke oder unter die MIN-Marke.
- Dieses Gerät niemals ohne Wasser verwenden.
- Vermeiden Sie das Trockenkochen. Dieses Gerät ist durch einen Überhitzungsschutz gegen Trockenkochen gesichert.
- Dieser Überhitzungsschutz schaltet das Gerät automatisch ab. Lassen Sie in diesem Fall das Gerät vollständig abkühlen, bevor Sie es erneut verwenden.
-  Dieser Suppenkessel spart bis zu 30 % an Energiekosten im Vergleich zu traditionellen Suppenkesseln (wie HENDI 860083)*

	Verbrauch pro Stunde
HENDI Suppenkessel Eco 860502, 860519	0,125 kWh
HENDI Suppenkessel 860083	0,160 kWh



Beabsichtigte Verwendung

- Das Gerät ist nur dafür ausgelegt, Suppe warm zu halten. Jegliche andere Verwendung kann zu Schäden am Gerät oder zu Verletzungen führen.
- Der Betrieb des Geräts zu einem anderen Zweck wird als Missbrauch des Geräts angesehen. Der Benutzer haftet allein für unsachgemäße Verwendung des Geräts.

Erdungsinstallation

Dieses Gerät ist als **Schutzklasse I** klassifiziert und muss an einen Schutzleiter angeschlossen werden. Eine Erdung verringert das Risiko eines elektrischen Schlages, indem sie einen Ableitdraht für den elektrischen Strom bereitstellt.

Dieses Gerät ist mit einem Netzkabel mit Erdungsstecker oder elektrischen Anschlüssen mit Erdungsdraht ausgestattet. Die Verbindungen müssen ordnungsgemäß installiert und geerdet sein.

Hauptbestandteile des Produkts

(Abb.1 auf Seite 4)

1. Deckel
2. Suppentopf
3. Wassertopf
4. Gehäuse

Kontrollpanel

(Abb.2 auf Seite 4)

5. Betriebsanzeigelampe
6. Ein/Aus-Schalter
7. Störungskontrollleuchte
8. Temperaturanzeige
9. Temperaturregelknöpfe

Vorbereitung vor Gebrauch

- Entfernen Sie alle Schutzverpackungen und Umhüllungen.
- Überprüfen Sie, ob das Gerät in gutem Zustand ist und alle Zubehörteile vorhanden sind. Im Falle einer unvollständigen oder beschädigten Lieferung kontaktieren Sie bitte umgehend den Lieferanten. Verwenden Sie in diesem Fall das Gerät nicht.
- Reinigen Sie das Zubehör und das Gerät vor dem Gebrauch (Siehe ==> Reinigung & Wartung).
- Stellen Sie sicher, dass das Gerät vollständig trocken ist.
- Platzieren Sie das Gerät auf einer horizontalen, stabilen und hitzebeständigen Oberfläche, die gegen Wasserspritzer geschützt ist.
- Bewahren Sie die Verpackung auf, wenn Sie Ihr Gerät in Zukunft lagern möchten.
- Bewahren Sie das Benutzerhandbuch für künftige Referenz auf.

HINWEIS! Aufgrund von Fertigungsrückständen kann das Gerät während der ersten Einsätze einen leichten Geruch abgeben. Dies ist normal und weist nicht auf einen Defekt oder eine Gefahr hin. Stellen Sie sicher, dass das Gerät gut belüftet ist.

Betriebsanleitung

(Bedienfeld: Abb.2 auf Seite 4)

1. Füllen Sie die Wasserpflanze mit Wasser bis zur MAX-Markierung (mindestens bis zur MIN-Markierung).
2. Füllen Sie den Suppentopf mit Suppe, ohne die MAX-Markierung zu überschreiten.
3. Schließen Sie den Suppentopf an das Stromnetz an und drücken Sie den EIN/AUS-Schalter (6).
4. Sobald der Suppentopf eingeschaltet ist. Die standardmäßige EINSTELLTEMPERATUR beträgt 80°C.
5. Sie können die SOLLTEMPERATUR einstellen, indem Sie die Tasten HOCH und RUNTER (9) auf der linken Seite des Bedienfelds drücken.
6. Der Suppentopf ist in Betrieb. Bevor die Suppe die SOLLTEMPERATUR erreicht, werden sowohl die SOLLTEMPERATUR als auch die IST-TEMPERATUR abwechselnd angezeigt.

Überhitzungsschutz

- Wenn der Wasserstand im Wasserkocher zu niedrig ist, blinkt die rote Kontrollleuchte (7) und der Summer ertönt.
- Sie sollten den Wasserkocher maximal bis zur MAX-Markierung mit Wasser füllen und den Suppenkessel ausschalten. Dann müssen Sie eine Weile warten, bis die Temperatur des Suppentopfs gesunken ist, bevor Sie den Suppentopf wieder einschalten.

Wenn die rote Anzeigelampe leuchtet, aber kein Summer ertönt

Dies ist ein Signal dafür, dass etwas im Suppentopf nicht stimmt. Der Benutzer sollte den Suppentopf zur Wartung bringen.

HINWEIS: Das Thermostat ist in 1°C-Schritten von 65°C bis 95°C einstellbar. (Thema)

Reinigung & Wartung

- **ACHTUNG!** Ziehen Sie stets den Netzstecker des Geräts und lassen Sie es abkühlen, bevor Sie es lagern, reinigen & warten.
- Verwenden Sie zur Reinigung keinen Wasserstrahl oder Dampfreiniger und tauchen Sie das Gerät nicht ins Wasser, da die Teile nass werden und es zu einem elektrischen Schlag kommen könnte.
- Wenn das Gerät nicht in einem guten Reinigungszustand gehalten wird, kann dies die Lebensdauer des Geräts negativ beeinflussen und zu einer gefährlichen Situation führen.

Reinigung

- Reinigen Sie die abgekühlte Außenfläche mit einem Tuch oder Schwamm, der leicht mit einer milden Seifenlösung angefeuchtet ist.
- Aus hygienischen Gründen sollte das Gerät vor und nach dem Gebrauch gereinigt werden.
- Vermeiden Sie, dass Wasser mit den elektrischen Komponenten in Kontakt kommt.
- Reinigen Sie das Innere des Behälters mit einem nicht-abrasiven Reinigungsmittel und spülen Sie mit sauberem Wasser nach.
- Reinigen und entkalken Sie den Kesselboden in regelmäßigen Abständen (siehe Kapitel „Entkalkung“)
- Keine Teile sind spülmaschinenfest.



Wartung

- Überprüfen Sie regelmäßig den Betrieb des Geräts, um schwere Unfälle zu vermeiden.
- Wenn Sie feststellen, dass das Gerät nicht richtig funktioniert oder es ein Problem gibt, hören Sie auf, es zu benutzen, schalten Sie es aus und kontaktieren Sie den Lieferanten.
- Alle Wartungs-, Installations- und Reparaturarbeiten müssen von spezialisierten und autorisierten Technikern durchgeführt werden oder vom Hersteller empfohlen werden.

Transport und Lagerung

- Vor der Lagerung immer sicherstellen, dass das Gerät vom Stromnetz getrennt und vollständig abgekühlt ist.
- Lagern Sie das Gerät an einem kühlen, sauberen und trockenen Ort.
- Stellen Sie niemals schwere Gegenstände auf das Gerät, da es dadurch beschädigt werden könnte.
- Bewegen Sie das Gerät nicht, während es in Betrieb ist. Trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung, wenn Sie es bewegen, und halten Sie es an der Unterseite.

Entkalken

Dieses Gerät sollte häufig gereinigt und entkalkt werden. Um dieses Gerät in einem optimalen Zustand zu halten und seinen Betrieb zu gewährleisten, ist es entscheidend, das Gerät regelmäßig zu entkalken. Je nach Härtegrad des Wassers und Häufigkeit der Nutzung müssen Sie das folgende Verfahren regelmäßig wiederholen.

Zum Entkalken verwenden Sie ein für das Gerät geeignetes Entkalkungsmittel. Sie können auch reinen Zitronensaft, Zitronensäure oder Reinigungssessig als Entkalkungsmittel verwenden. Um die richtige Mischung zu gewährleisten, lesen Sie die mit dem Mittel gelieferten Anweisungen. Für reinen Zitronensaft oder Reinigungssessig gilt die allgemeine Mischung von 1/3 Reinigungssessig oder Zitronensaft zu 2/3 Wasser.

1. Gießen Sie die Lösung bis zur "MAX"-Markierung in den Boiler.
2. Erhitzen Sie die Lösung für 15 Minuten bei maximaler Temperatur.
3. Warten Sie, damit die Lösung die Ablagerung lockern kann.
4. Reiben Sie leicht und sanft mit einer Bürste mit weichen Borsten.
5. Lassen Sie das schmutzige Wasser ab.
6. Wiederholen Sie die Schritte 1-5, bis die Ablagerung entfernt ist.
7. Verwenden Sie ein trockenes Tuch, um die Lösung abzuwischen.
8. Wenn Sie schmutziges Wasser ablassen, lassen Sie den Wasserhahn offen und spülen Sie den Boiler mit sauberem Wasser, bis Geschmack und Geruch vollständig verschwunden sind.
9. Jetzt können Sie das Gerät wieder verwenden.

HINWEIS! Die Garantie erlischt, wenn durch das Nicht-Entkalken in regelmäßigen Abständen die Funktionsfähigkeit oder der Betrieb des Geräts eingeschränkt oder verhindert wird.

Fehlerbehebung

Wenn das Gerät nicht ordnungsgemäß funktioniert, prüfen Sie bitte die folgende Tabelle für die Lösung. Wenn Sie das Problem weiterhin nicht lösen können, kontaktieren Sie bitte den Lieferanten/Serviceanbieter.

Probleme	Mögliche Ursache	Mögliche Lösung
Gerät funktioniert nicht	Keine Stromversorgung an der Steckdose	Überprüfen Sie die Sicherung
	Der Stecker ist nicht (korrekt) in die Steckdose eingesteckt	Überprüfen Sie den Stecker
Das Gerät erreicht nicht die eingestellte Temperatur	Heizelement defekt	Kontaktieren Sie den Lieferanten
	Steuergerät defekt	
	Heizelement-Sicherung fehlerhaft	
Summeralarm	Heizelement überhitzt	Prüfen Sie zunächst, ob der Wasserstand unter der "MIN"-Markierung liegt. Wenn der Alarm nach dem Abkühlen weiterhin AN ist, kontaktieren Sie den Lieferanten für den Kundendienst.

Fehlercodes-Identifizierung

Fehlercodes auf dem Display angezeigt	Mögliche Ursache	Mögliche Lösung
E1	Die Temperatur des Geräts ist zu hoch.	Entfernen Sie alle Hindernisse um das Gerät herum. Ziehen Sie den Stecker des Geräts, warten Sie, bis das Gerät vollständig abgekühlt ist.
E2	Der Thermoschutz ist defekt. Keine Stromversorgung an der Steckdose.	Kontaktieren Sie den Lieferanten
E3	Der Temperatursensor ist kurzgeschlossen oder offen.	Kontaktieren Sie den Lieferanten.

Garantie

Defekte, die die Funktionsfähigkeit des Geräts beeinträchtigen und innerhalb eines Jahres nach dem Kauf sichtbar werden, werden durch kostenlose Reparatur oder Ersatz repariert, sofern das Gerät gemäß den Anweisungen verwendet und gewartet wurde und in keiner Weise missbraucht oder missbraucht wurde. Ihre gesetzlichen Rechte bleiben unberührt. Wenn das Gerät im Rahmen der Garantie beansprucht wird, geben Sie an, wo und wann es gekauft wurde, und legen Sie einen Kaufbeleg (z. B. Beleg) bei.

Im Einklang mit unserer Richtlinie der kontinuierlichen Produktentwicklung behalten wir uns das Recht vor, die Produkt-, Verpackungs- und Dokumentationsspezifikationen ohne Vorankündigung zu ändern.



Entsorgung und Umwelt



Bei der Außerbetriebnahme des Geräts darf das Produkt nicht mit anderem Hausmüll entsorgt werden. Stattdessen liegt es in Ihrer Verantwortung, Ihre Abfallausrüstung zu entsorgen, indem Sie sie an eine dafür vorgesehene Sammelstelle übergeben. Die Nichteinhaltung dieser Regel kann gemäß den geltenden Vorschriften zur Abfallentsorgung bestraft werden. Die separate Sammlung und Wiederverwertung Ihrer Abfallausrüstung zum Zeitpunkt der Entsorgung trägt zum Schutz natürlicher Ressourcen bei und stellt sicher, dass sie auf eine Weise recycelt wird, die die menschliche Gesundheit und die Umwelt schützt.

Für weitere Informationen darüber, wo Sie Ihren Abfall zum Recycling abgeben können, wenden Sie sich bitte an Ihr örtliches Abfallsammelunternehmen. Die Hersteller und Importeure übernehmen weder direkt noch über ein öffentliches System die Verantwortung für Recycling, Aufbereitung und ökologische Entsorgung.

NEDERLANDS

Geachte klant,

Bedankt voor de aankoop van dit HENDI-apparaat. Lees deze gebruikershandleiding zorgvuldig door en let vooral op de hieronder beschreven veiligheidsvoorschriften voordat u dit apparaat voor het eerst installeert en gebruikt.

Veiligheidsinstructies

- Gebruik het apparaat alleen voor het beoogde doel waarvoor het is ontworpen, zoals beschreven in deze handleiding.
- De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade veroorzaakt door onjuiste bediening en onjuist gebruik.



GEVAAR! RISICO OP ELEKTRISCHE SCHOKKEN!

Probeer het apparaat niet zelf te repareren. Dompel de elektrische onderdelen van het apparaat niet onder in water of andere vloeistoffen. Houd het apparaat nooit onder stromend water.

- **GEBRUIK NOOIT EEN BESCHADIGD APPARAAT!** Controleer de elektrische aansluitingen en het snoer regelmatig op schade. Als het apparaat beschadigd is, koppelt u het los van de stroomtoevoer. Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door een leverancier of gekwalificeerd persoon om gevaar of letsel te voorkomen.

- **WAARSCHUWING!** Leid bij het plaatsen van het apparaat het netsnoer zo nodig veilig om onbedoeld trekken, beschadiging, contact met het verwarmingsoppervlak of struikelgevaar te voorkomen.

- **WAARSCHUWING!** Zolang de stekker in het stopcontact zit, is het apparaat aangesloten op de stroomvoorziening.

- **WAARSCHUWING!** Schakel het apparaat **ALTIJD** uit voordat u het loskoppelt van de stroomtoevoer, reiniging, onderhoud of opslag.

- Sluit het apparaat alleen aan op een stopcontact met de spanning en frequentie die op het label van het apparaat staan vermeld.

- Raak de stekker/elektrische aansluitingen niet aan met natte of vochtige handen.

- Houd het apparaat en de elektrische stekker/aansluitingen uit de buurt van water en andere vloeistoffen. Als het

apparaat in water valt, verwijder dan onmiddellijk de voedingsaansluitingen. Gebruik het apparaat niet voordat het is gecontroleerd door een gecertificeerde technicus. Het niet opvolgen van deze instructies leidt tot levensbedreigende risico's.

- Sluit de voeding aan op een gemakkelijk toegankelijk stopcontact, zodat u het apparaat in geval van nood onmiddellijk kunt loskoppelen.
- Zorg ervoor dat het snoer niet in contact komt met scherpe of hete voorwerpen en houd het uit de buurt van open vuur. Trek nooit aan het netsnoer om het uit het stopcontact te halen, trek altijd aan de stekker.
- Draag het apparaat nooit aan het snoer.
- Probeer nooit zelf de behuizing van het apparaat te openen.
- Steek geen voorwerpen in de behuizing van het apparaat.
- Laat het apparaat nooit onbeheerd achter tijdens gebruik.
- Dit apparaat moet worden bediend door getraind personeel in de keuken van het restaurant, kantines of barpersoneel, enz.
- Dit apparaat mag niet worden gebruikt door personen met beperkte fysieke, zintuiglijke of mentale capaciteiten of personen met een gebrek aan ervaring en kennis.
- Dit apparaat mag onder geen enkele omstandigheid door kinderen worden gebruikt.
- Houd het apparaat en de elektrische aansluitingen buiten het bereik van kinderen.
- Gebruik nooit accessoires of extra apparaten die niet bij het apparaat zijn geleverd of door de fabrikant worden aanbevolen. Als u dit niet doet, kan dit een veiligheidsrisico vormen voor de gebruiker en het apparaat beschadigen. Gebruik alleen originele onderdelen en accessoires.
- Gebruik dit apparaat niet met een externe timer of afstandsbediening.
- Plaats het apparaat niet op een verwarmingsobject (benzine, elektrisch, houtskoolfornuis, enz.).
- Dek het apparaat niet af als het in werking is.
- Plaats geen voorwerpen op het apparaat.
- Gebruik het apparaat niet in de buurt van open vuur, explosieve of ontvlambare materialen. Gebruik het apparaat altijd op een horizontaal, stabiel, schoon, hittebestendig en droog oppervlak.
- Het apparaat is niet geschikt voor installatie in een ruimte waar een waterstraal kan worden gebruikt.
- Laat een ruimte van ten minste 20 cm rond het apparaat voor ventilatie tijdens gebruik.
- **WAARSCHUWING!** Houd alle ventilatieopeningen op het apparaat vrij van obstakels.

Speciale veiligheidsinstructies

-  **VOORZICHTIGHEID! RISICO OP BRANDWONDEN! HETE OPPERVLAKKEN!** De temperatuur van de toegankelijke oppervlakken is tijdens gebruik zeer hoog. Raak alleen het bedieningspaneel, de handgrepen, schakelaars, timerknoppen of temperatuurregelknoppen aan.
- Als het netsnoer is beschadigd, moet dit worden vervangen door een speciale kabel of montage, verkrijgbaar bij de fabrikant of diens serviceagent.
- **LET OP!** Vul geen water boven het MAX-niveau of onder het MIN-niveau.
- Gebruik dit apparaat nooit zonder water.
- Voorkom droogkoken. Dit apparaat is beveiligd tegen droogkoken door een oververhittingsbeveiliging.

NL



- Deze oververhittingsbeveiliging schakelt het apparaat automatisch uit. Laat in dat geval het apparaat volledig afkoelen voordat u het opnieuw gebruikt.
-  Deze soepketel bespaart tot 30% op energiekosten vergeleken met traditionele soepketels (zoals HENDI 860083)*

	Verbruik per uur
HENDI Soepketel Eco 860502, 860519	0,125 kWh
HENDI Soepketel 860083	0,160 kWh

Voorgenomen gebruik

- Het apparaat is alleen ontworpen om soep warm te houden. Elk ander gebruik kan leiden tot schade aan het apparaat of persoonlijk letsel.
- Het apparaat voor een ander doel gebruiken wordt beschouwd als misbruik van het apparaat. De gebruiker is als enige aansprakelijk voor oneigenlijk gebruik van het apparaat.

Aarding installatie

Dit apparaat wordt geclassificeerd als **beschermingsklasse I** en moet worden aangesloten op een beschermende aarding. Aarding vermindert het risico op elektrische schokken door een ontsnappingsdraad voor de elektrische stroom te bieden. Dit apparaat is uitgerust met een stroomkabel met geaarde stekker of elektrische aansluitingen met aardingsdraad. De verbindingen moeten op de juiste wijze worden geïnstalleerd en geaard.

Hoofdonderdelen van het product

(Afbeelding 1 op pagina 4)

- Deksel
- Soep pot
- Water pot
- Behuizing

Bedieningspaneel

(Fig.2 op pagina 4)

- Bedrijfsindicatie lamp
- AAN/ UIT Schakelaar
- Storing indicatielamp
- Temperatuurregelaar
- Knoppen voor temperatuurregeling

Vorbereiding voor gebruik

- Verwijder alle beschermende verpakking en wikkeling.
- Controleer of het apparaat in goede staat is en alle accessoires aanwezig zijn. Neem bij een incomplete of beschadigde levering onmiddellijk contact op met de leverancier. In dit geval, gebruik het apparaat niet.
- Reinig de accessoires en het apparaat voor gebruik (Zie ==> Reiniging & Onderhoud).
- Zorg ervoor dat het apparaat helemaal droog is.
- Plaats het apparaat op een horizontaal, stabiel en hittebestendig oppervlak dat bestand is tegen waterspatten.
- Bewaar de verpakking als u van plan bent uw apparaat in de toekomst op te bergen.
- Bewaar de gebruikershandleiding voor toekomstig gebruik.

OPMERKING! Vanwege fabricageresten kan het apparaat tij-

dens de eerste paar keer gebruik een lichte geur afgeven. Dit is normaal en wijst niet op een defect of gevaar. Zorg ervoor dat het apparaat goed geventileerd is.

Bedieningsinstructies

(Bedieningspaneel: Fig.2 op pagina 4)

- Vul de waterpan met water tot aan de MAX-markering (minimaal tot aan de MIN-markering).
- Vul de soeppan met soep niet boven de MAX-markering.
- Sluit de soepketel aan op de stroom en druk op de AAN/UIT-schakelaar [6].
- Zodra de soepketel is ingeschakeld. De standaard ingestelde temperatuur is 80°C.
- U kunt de INGESTELDE TEMPERATUUR aanpassen door op de OMHOOG- en OMLAAG-knoppen [9] aan de linkerkant van het bedieningspaneel te drukken.
- De soeppan is in werking. Voordat de soep de INGESTELDE TEMPERATUUR bereikt, worden zowel de INGESTELDE TEMPERATUUR als de ACTUELE TEMPERATUUR afwisselend weergegeven.

Oververhittingsbeveiliging

- Als het watervolume in de waterpot te laag is, zal het rode indicatielampje [7] knipperen en klinkt er een zoemer.
- U moet de waterpan vullen met water tot niet verder dan het MAX-teken en de soepketel uitschakelen.
Dan moet je even wachten tot de temperatuur van de soepketel is gedaald voordat je de soepketel weer inschakelt.

Als het rode indicatielampje brandt, maar er klinkt geen buzzer

Dit is een signaal dat er iets mis is in de soepketel, de gebruiker moet de soepketel naar de service brengen.

OPMERKING: de thermostaat is instelbaar van 65°C tot 95°C in stappen van 1°C. (Onderwerp)

Reiniging & onderhoud

- LET OP!** Koppel het apparaat altijd los van de stroomvoorziening en laat het afkoelen voordat u het opbergt, reinigt & onderhoudt.
- Gebruik geen waterstraal of stoomreiniger voor het reinigen en dompel het apparaat niet onder water, aangezien de onderdelen nat kunnen worden en dit kan leiden tot elektrische schokken.
- Als het apparaat niet goed schoon wordt gehouden, kan dit nadelig zijn voor de levensduur van het apparaat en resulteren in een gevaarlijke situatie.

Reiniging

- Reinig het afgekoelde buitenoppervlak met een doek of spons die licht bevochtigd is met een milde zeepoplossing.
- Om hygiënische redenen moet het apparaat voor en na gebruik worden schoongemaakt.
- Voorkom dat er water in contact komt met de elektrische componenten.
- Reinig de binnenkant van de container met een niet-schuurend reinigingsmiddel en spoel af met schoon water.
- Maak de basis van de boiler regelmatig schoon en ontkalk (zie hoofdstuk "Ontkalken")
- Geen onderdelen zijn vaatwasmachinebestendig.



Onderhoud

- Controleer regelmatig de werking van het apparaat om ernstige ongelukken te voorkomen.
- Als u ziet dat het apparaat niet goed werkt of dat er een probleem is, stop dan met het gebruik, schakel het uit en neem contact op met de leverancier.
- Alle onderhouds-, installatie- en reparatiewerkzaamheden moeten worden uitgevoerd door gespecialiseerde en geautoriseerde technici, of aangeraden door de fabrikant.

Transport en Opslag

- Zorg er vóór opslag altijd voor dat het apparaat is losgekoppeld van de stroomvoorziening en volledig is afgekoeld.
- Bewaar het apparaat op een koele, schone en droge plaats.
- Plaats nooit zware objecten op het apparaat, aangezien dit het kan beschadigen.
- Verplaats het apparaat niet terwijl het in werking is. Koppel het apparaat los van de stroomvoorziening wanneer u het verplaatst en houd het aan de onderkant vast.

Ontkalken

Dit apparaat moet regelmatig worden schoongemaakt en ontkalkt. Om dit apparaat in optimale conditie te houden en de werking ervan te verzekeren, is het cruciaal dat u het apparaat regelmatig ontkalkt. Afhankelijk van de hardheid van het water en de frequentie van gebruik, moet je de volgende procedure regelmatig herhalen.

Om te ontkalken gebruik je een ontkalkingsmiddel dat geschikt is voor het apparaat. Je kunt ook puur citroensap, citroenzuur of schoonmaakzijn gebruiken als ontkalkingsmiddel. Om het juiste mengsel te garanderen, lees de instructies die bij het middel worden geleverd. Voor puur citroensap of schoonmaakzijn geldt de algemene mengverhouding van 1/3 schoonmaakzijn of citroensap op 2/3 water.

1. Giet de oplossing in de boiler tot het maximum "MAX" niveau.
2. Verwarm de oplossing tot de maximale temperatuur gedurende 15 minuten.
3. Wacht om de oplossing de tijd te geven de opbouw los te maken.
4. Wrijf zachtjes en voorzichtig met een borstel met zachte haren.
5. Laat het vuile water weglopen.
6. Herhaal stappen 1-5 totdat de ophoping is verwijderd.
7. Gebruik een droge doek om de oplossing weg te vegen.
8. Wanneer je het vuile water aftapt, laat de kraan openstaan en spoel de boiler met schoon water tot smaak en geur volledig verdwenen zijn.
9. Nu kun je het apparaat weer gebruiken.

OPMERKING! De garantie vervalt als het niet regelmatig ontkalken leidt tot verminderde functionaliteit of uitval van het apparaat.

Probleemoplossing

Als het apparaat niet correct functioneert, controleer dan de onderstaande tabel voor de oplossing. Als u het probleem nog steeds niet kunt oplossen, neem dan contact op met de leverancier/dienstverlener.

Problemen	Mogelijke oorzaak	Mogelijke oplossing
Apparaat werkt niet	Geen stroom op het stopcontact	Controleer de zekering
	De stekker is niet (correct) in het stopcontact gestoken	Controleer de stekker
Apparaat bereikt de ingestelde temperatuur niet	Verwarmingselement defect	Neem contact op met de leverancier
	Regelunit defect	
	Verwarmings-element zekering defect	
Zoemer alarmeren	Verwarmingselement oververhit	Controleer eerst of het waterniveau onder de "MIN"-markering is. Als het alarm nog steeds AAN is na afkoeling, neem dan contact op met de leverancier voor service na verkoop.

Identificatie van foutcodes

Foutcodes weergegeven op het display	Mogelijke oorzaak	Mogelijke oplossing
E1	De temperatuur van het apparaat is te hoog.	Verwijder alle obstakels rond het apparaat. Haal de stekker van het apparaat uit het stopcontact en wacht tot het apparaat volledig is afgekoeld.
E2	De thermo-beveiliging is kapot. Geen stroom op het stopcontact.	Neem contact op met de leverancier
E3	De temperatuursensor is kortgesloten of open.	Neem contact op met de leverancier.

Garantie

Elk defect dat de functionaliteit van het apparaat beïnvloedt en dat binnen een jaar na aankoop aan het licht komt, wordt gerepareerd door gratis reparatie of vervanging, mits het apparaat is gebruikt en onderhouden volgens de instructies en op geen enkele manier is misbruikt of verkeerd gebruikt. Uw wettelijke rechten worden niet aangetast. Als het apparaat onder garantie wordt geclaimd, vermeld dan waar en wanneer het is gekocht en voeg een aankoopbewijs (bijv. ontvangstbewijs) toe.

In overeenstemming met ons beleid van continue productontwikkeling behouden we ons het recht voor om de product-, verpakings- en documentatiespecificaties zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen.

Afvoeren en milieu



Bij het buiten gebruik stellen van het apparaat mag het product niet worden afgevoerd met ander huishoudelijk afval. In plaats daarvan is het uw verantwoordelijkheid om uw afvalapparatuur weg te gooien door het over te dragen aan een



aangewezen inzamelpunt. Het niet naleven van deze regel kan worden bestraft in overeenstemming met de toepasselijke regelgeving inzake afvalverwijdering. Het gescheiden inzamelen en recycleren van uw afvalapparatuur op het moment van verwijdering helpt natuurlijke hulpbronnen te behouden en ervoor te zorgen dat het wordt gerecycled op een manier die de menselijke gezondheid en het milieu beschermt.

Neem voor meer informatie over waar u uw afval kunt afgeven voor recycling contact op met uw lokale afvalinzamelingsbedrijf. De fabrikanten en importeurs nemen geen verantwoordelijkheid voor recycling, behandeling en ecologische verwijdering, hetzij rechtstreeks, hetzij via een openbaar systeem.

POLSKI

Szanowny Kliencie,
Dziękujemy za zakup tego urządzenia HENDI. Przed zainstalowaniem i pierwszym użyciem urządzenia należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi, zwracając szczególną uwagę na opisane poniżej przepisy bezpieczeństwa.

Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

- Urządzenie należy użytkować wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem opisanym w niniejszej instrukcji.

- Producent nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek uszkodzenia spowodowane nieprawidłową eksploatacją i niewłaściwym użytkowaniem.

-  **NIEBEZPIECZEŃSTWO! RYZYKO PORAŻENIA PRĄDEM!** Nie podejmować samodzielnych prób naprawy urządzenia. Nie zanurzać elektrycznych części urządzenia w wodzie ani innych płynach. Nigdy nie trzymać urządzenia pod bieżącą wodą.

- **NIGDY NIE UŻYWAJ USZKODZONEGO URZĄDZENIA!** Należy regularnie sprawdzać połączenia elektryczne i przewód pod kątem uszkodzeń. W przypadku uszkodzenia należy odłączyć urządzenie od zasilania. Wszelkie naprawy powinny być wykonywane wyłącznie przez dostawcę lub wykwalifikowaną osobę, aby uniknąć niebezpieczeństwa lub obrażeń ciała.

- **OSTRZEŻENIE!** Podczas ustawiania urządzenia należy w razie potrzeby poprowadzić przewód zasilający bezpiecznie, aby uniknąć przypadkowego pociągnięcia, uszkodzenia, kontaktu z powierzchnią grzewczą lub zagrożenia potknięciem się.

- **OSTRZEŻENIE!** Dopóki wtyczka jest podłączona do gniazda, urządzenie jest podłączone do zasilania.

- **OSTRZEŻENIE!** ZAWSZE należy wyłączać urządzenie przed odłączeniem od źródła zasilania, czyszczeniem, konserwacją lub przechowywaniem.

- Urządzenie należy podłączać wyłącznie do gniazda elektrycznego o napięciu i częstotliwości podanej na etykiecie urządzenia.

- Nie dotykać wtyczki/połączeń elektrycznych mokrymi lub wilgotnymi rękami.

- Urządzenie oraz wtyczkę/połączenia elektryczne należy przechowywać z dala od wody i innych płynów. Jeśli urządzenie przedostanie się do wody, należy natychmiast odłączyć je od źródła zasilania. Nie używać urządzenia, dopóki nie zostanie sprawdzone przez certyfikowanego technika. Niezastosowanie się do tych instrukcji będzie stanowić zagrożenie dla życia.

- Podłączyć zasilacz do łatwo dostępnego gniazda elektrycznego, aby w razie nagłego wypadku można było natychmiast odłączyć urządzenie.

- Upewnić się, że przewód nie styka się z ostrymi lub gorącymi przedmiotami i trzymać go z dala od otwartego ognia. Nigdy nie ciągnąć za przewód zasilający, aby odłączyć go od gniazda. Zamiast tego zawsze wyciągać wtyczkę.

- Nigdy nie przenosić urządzenia za przewód.

- Nigdy nie należy samodzielnie otwierać obudowy urządzenia.

- Nie wkładać żadnych przedmiotów do obudowy urządzenia.

- Nigdy nie pozostawiać urządzenia bez nadzoru podczas pracy.

- Urządzenie powinno być obsługiwane przez przeszkolony personel w kuchni restauracji, stołówki lub bar itp.

- Urządzenie nie powinno być obsługiwane przez osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, a także przez osoby nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i wiedzy.

- Urządzenie nie powinno być w żadnym wypadku używane przez dzieci.

- Urządzenie i jego połączenia elektryczne należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.

- Nigdy nie używać akcesoriów ani innych urządzeń innych niż dostarczone z urządzeniem lub zalecane przez producenta. W przeciwnym razie może dojść do zagrożenia bezpieczeństwa użytkownika i uszkodzenia urządzenia. Należy używać wyłącznie oryginalnych części i akcesoriów.

- Nie używać urządzenia za pomocą zewnętrznego zegara lub systemu zdalnego sterowania.

- Nie stawiać urządzenia na elementach grzejnych (benzynowych, elektrycznych, węglowych itp.).

- Nie zakrywać urządzenia podczas pracy.

- Nie umieszczać żadnych przedmiotów na urządzeniu.

- Nie używać urządzenia w pobliżu otwartego ognia, materiałów wybuchowych lub łatwopalnych. Urządzenie należy zawsze obsługiwać na poziomej, stabilnej, czystej, odpornej na wysoką temperaturę i suchej powierzchni.

- Urządzenie nie nadaje się do instalacji w miejscu, w którym można użyć strumienia wody.

- Podczas użytkowania pozostawić co najmniej 20 cm miejsca wokół urządzenia w celu zapewnienia wentylacji.

- **OSTRZEŻENIE!** Wszystkie otwory wentylacyjne w urządzeniu powinny być wolne od przeszkód.

Specjalne instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

-  **UWAGA! RYZYKO OPARZEŃ! GORĄCE POWIERZCHNIE!** Temperatura dostępnych powierzchni jest bardzo wysoka podczas użytkowania. Dotykaj tylko panelu sterowania, uchwytów, przełączników, pokręteł sterujących czasem lub pokręteł regulacji temperatury.

- Jeśli przewód zasilający jest uszkodzony, musi zostać wymieniony na specjalny przewód lub zestaw dostępny u producenta lub jego agenta serwisowego.
- **UWAGA!** Nie napełniaj wodą powyżej poziomu MAX ani poniżej poziomu MIN.
- Nigdy nie używaj tego urządzenia bez wody.
- Unikaj gotowania na sucho. To urządzenie jest zabezpieczone przed gotowaniem na sucho za pomocą ochrony przed przegrzaniem.



- Ta ochrona przed przegrzaniem automatycznie wyłącza urządzenie. W takim przypadku, poczekaj aż urządzenie całkowicie ostygnie przed ponownym użyciem.

-  Ten czajnik na zupe oszczędza do 30% kosztów energii w porównaniu do tradycyjnych czajników na zupe (takich jak HENDI 860083)*

	Zużycie na godzinę
Czajnik na zupe HENDI Eco 860502, 860519	0,125 kWh
Kociotek do zupy HENDI 860083	0,160 kWh

Przeznaczenie

- Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do utrzymywania ciepła zupy. Każde inne użycie może prowadzić do uszkodzenia urządzenia lub obrażeń ciała.
- Użytkowanie urządzenia w jakimkolwiek innym celu będzie uznawane za niewłaściwe użycie urządzenia. Użytkownik ponosi wyłączną odpowiedzialność za niewłaściwe użycie urządzenia.

Instalacja uziemienia

To urządzenie jest sklasyfikowane jako **klasa ochrony I** i musi być podłączone do ochronnego uziemienia. Uziemienie zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym, zapewniając przewód ucieczki dla prądu elektrycznego.

To urządzenie jest wyposażone w przewód zasilający z wtyczką uziemiającą lub połączeniami elektrycznymi z przewodem uziemiającym. Połączenia muszą być prawidłowo zainstalowane i uziemione.

Główne części produktu

(Rys.1 na stronie 4)

1. Pokrywka
2. Garnek do zupy
3. Garnek na wodę
4. Obudowa

Panel sterowania

(Rys.2 na stronie 4)

5. Lampka sygnalizacyjna pracy
6. Przetłacznik WŁ./WYŁ.
7. Lampka sygnalizacyjna awarii
8. Wyświetlacz temperatury
9. Przyciski regulacji temperatury

Przygotowanie przed użyciem

- Usuń wszystkie opakowania ochronne i materiały do pakowania.
- Sprawdź, czy urządzenie jest w dobrym stanie i posiada wszystkie akcesoria. W przypadku niekompletnej lub uszkodzonej dostawy, skontaktuj się natychmiast z dostawcą. W takim przypadku nie używaj urządzenia.
- Wyczyść akcesoria i urządzenie przed użyciem (Patrz ==> Czyszczenie & Konserwacja).
- Upewnij się, że urządzenie jest całkowicie suche.
- Umieść urządzenie na poziomej, stabilnej i odpornej na ciepło powierzchni, bezpiecznej przed zachlapaniem wodą.
- Zachowaj opakowanie, jeśli zamierzasz przechowywać swoje urządzenie w przyszłości.

- Zachowaj instrukcję obsługi do przyszłego wglądu.

UWAGA! Ze względu na pozostałości powstałe podczas produkcji, urządzenie może emitować lekki zapach podczas pierwszych kilku użyci. Jest to normalne i nie wskazuje na żadną wadę ani zagrożenie. Upewnij się, że urządzenie jest dobrze wentylowane.

Instrukcja obsługi

(Panel sterowania: Rys.2 na stronie 4)

1. Należy napełnić pojemnik na wodę wodą do poziomu MAX (min. do poziomu MIN).
2. Napełnij garnek zupą, nie przekraczając znaku MAX.
3. Podłącz czajnik do zupy do zasilania i naciśnij przetłacznik WŁ./WYŁ. (6).
4. Gdy czajnik do zupy jest włączony. Jego domyślna TEMPERATURA USTAWIENIA wynosi 80°C.
5. Możesz dostosować TEMPERATURĘ USTAWIENIA, naciśkając przyciski GÓRA i DÓŁ (9) po lewej stronie panelu sterowania.
6. Kociotek na zupę jest w użyciu. Zanim zupa osiągnie USTAWIONĄ TEMPERATURĘ, zarówno USTAWIONA TEMPERATURA, jak i RZECZYWISTA TEMPERATURA będą wyświetlane na przemian.

Ochrona przed przegrzaniem

- Jeśli poziom wody w garnku jest zbyt niski, czerwona lampka kontrolna (7) zacznie migać, a brzęczyk zadziała.
- Należy napełnić patelnię wodną wodą nie przekraczając znaku MAX i wyłączyć kociotek do zupy. Następnie trzeba poczekać chwilę, aż temperatura kociotka do zupy obniży się, zanim ponownie go włączysz.

Jeśli czerwona lampka sygnalizacyjna jest włączona, ale nie ma alarmu brzęczyka

To sygnał, że coś jest nie tak wewnątrz kociotka zupy, użytkownik powinien przynieść kociotek zupy do serwisu.

UWAGA: termostat jest regulowany w zakresie od 65°C do 95°C, co 1°C. (Temat)

Czyszczenie & konserwacja

- **UWAGA!** Zawsze odłączaj urządzenie od zasilania i pozwól mu ostygnąć przed przechowywaniem, czyszczeniem & konserwacją.
- Nie używaj myjki wodnej ani parowej do czyszczenia i nie zalecaj urządzenia w wodzie, ponieważ części mogą się zamoczyć i może to spowodować porażenie prądem elektrycznym.
- Jeśli urządzenie nie jest utrzymywane w dobrym stanie czystości, może to negatywnie wpłynąć na jego żywotność i stworzyć niebezpieczną sytuację.

Czyszczenie

- Czyść szkodzoną powierzchnię zewnętrzną ściereczką lub gąbką lekko zwilżoną łagodnym roztworem mydła.
- Ze względów higienicznych urządzenie należy czyścić przed i po użyciu.
- Unikać kontaktu elektrycznych komponentów z wodą.
- Wyczyść wnętrze pojemnika za pomocą nieabrazyjnego detergentu i spłucz czystą wodą.
- Czyść i odkamieniaj podstawę bojlera w regularnych odstępach czasu (zobacz rozdział „Odkamianie”)



- Żadne części nie nadają się do mycia w zmywarce.

Konserwacja

- Regularnie sprawdzaj działanie urządzenia, aby zapobiec poważnym wypadkom.
- Jeśli zauważysz, że urządzenie nie działa prawidłowo lub występuje problem, przestań go używać, wyłącz i skontaktuj się z dostawcą.
- Wszelkie prace konserwacyjne, instalacyjne i naprawcze muszą być wykonywane przez wyspecjalizowanych i autoryzowanych techników lub zalecane przez producenta.

Transport i przechowywanie

- Przed przechowywaniem zawsze upewnij się, że urządzenie zostało odłączone od źródła zasilania i całkowicie schłodzone.
- Przechowuj urządzenie w chłodnym, czystym i suchym miejscu.
- Nigdy nie umieszczaj ciężkich przedmiotów na urządzeniu, ponieważ może to je uszkodzić.
- Nie przenoś urządzenia, gdy jest w trakcie działania. Odłącz urządzenie od zasilania podczas przenoszenia i trzymaj je za dolną część.

Odkamienianie

To urządzenie powinno być często czyszczone i odkamieniane. Aby utrzymać to urządzenie w optymalnym stanie i zapewnić jego działanie, niezwykle ważne jest regularne odkamienianie urządzenia. W zależności od twardości wody i częstotliwości użycia, należy regularnie powtarzać poniższą procedurę.

Do odkamieniania użyj środka, który jest odpowiedni dla urządzenia. Możesz również użyć czystego soku z cytryny, kwasu cytrynowego lub octu czyszczącego jako środka do odkamieniania. Aby zapewnić odpowiednie proporcje mieszanki, przeczytaj instrukcje dołączone do środka. W przypadku czystego soku z cytryny lub octu czyszczącego stosuje się ogólną mieszankę 1/3 octu czyszczącego lub soku z cytryny do 2/3 wody.

1. Wlej roztwór do bojlera do maksymalnego poziomu „MAX”.
2. Podgrzewaj roztwór do maksymalnej temperatury przez 15 minut.
3. Poczekaj, aby roztwór mógł poluzować osady.
4. Pocieraj delikatnie i lekko szczotką z miękkim włosiem.
5. Odlej brudną wodę.
6. Powtarzaj kroki 1-5, aż do usunięcia nagromadzonego brudu.
7. Użyj suchej ściereczki, aby wytrzeć roztwór.
8. Kiedy spuścisz brudną wodę, pozostaw kran otwarty i wypłucz bojler czystą wodą, aż smak i zapach całkowicie znikną.
9. Teraz możesz ponownie używać urządzenia.

UWAGA! Gwarancja jest nieważna, jeśli brak regularnego odkamieniania prowadzi do zmniejszenia funkcjonalności lub awarii urządzenia.

Rozwiązywanie problemów

Jeśli urządzenie nie działa prawidłowo, sprawdź poniższą tabelę w celu znalezienia rozwiązania. Jeśli nadal nie możesz rozwiązać problemu, skontaktuj się z dostawcą/usługodawcą.

Problemy	Możliwa przyczyna	Możliwe rozwiązanie
Urządzenie nie działa	Brak zasilania w gniazdku	Sprawdź bezpiecznik
	Wtyczka nie jest podłączona (prawidłowo) do gniazdka	Sprawdź wtyczkę
Urządzenie nie osiąga ustawionej temperatury	Uszkodzony element grzewczy	Skontaktuj się z dostawcą
	Uszkodzona jednostka sterująca	
	Uszkodzony bezpiecznik elementu grzewczego	
Alarmy brzęczyka	Przegrzanie elementu grzewczego	Najpierw sprawdź, czy poziom wody jest poniżej znaku „MIN”. Jeśli alarm nadal się włącza po ostygnięciu, skontaktuj się z dostawcą w celu uzyskania obsługi posprzedażowej

Identyfikacja kodów błędów

Kody błędów wyświetlane na ekranie	Możliwa przyczyna	Możliwe rozwiązanie
E1	Temperatura urządzenia jest zbyt wysoka.	Usuń wszystkie przeszkody wokół urządzenia. Odłącz urządzenie, poczekaj, aż całkowicie ostygnie.
E2	Termostat jest uszkodzony. Brak zasilania na gniazdku elektrycznym.	Skontaktuj się z dostawcą
E3	Czujnik temperatury jest zwarty lub otwarty.	Skontaktuj się z dostawcą.

Gwarancja

Każda wada bądź usterka powodująca niewłaściwe funkcjonowanie urządzenia, która ujawni się w ciągu jednego roku od daty zakupu, zostanie bezpłatnie usunięta lub urządzenie zostanie wymienione na nowe, o ile było użytkowane i konserwowane zgodnie z instrukcją obsługi i nie było wykorzystywane w niewłaściwy sposób lub niezgodnie z przeznaczeniem. Postanowienie to w żadnej mierze nie narusza innych praw użytkownika wynikających z przepisów prawa. W przypadku zgłoszenia urządzenia do naprawy lub wymiany w ramach gwarancji należy podać miejsce i datę zakupu urządzenia i dołączyć dowód zakupu (np. paragon).

Zgodnie z naszą polityką ciągłego doskonalenia wyrobów zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania bez uprzedzenia zmian w wyrobie, opakowaniu oraz danych technicznych podawanych w dokumentacji.



Wycofanie z użytkowania i ochrona środowiska

Pamiętaj!

Nie wyrzucaj zużytego sprzętu łącznie z innymi odpadami

Nie demontuj zużytych urządzeń zawierających niebezpieczne składniki na własną rękę!

Grożą Ci za to kary grzywny!

Po zakończeniu eksploatacji produktu nie wolno gromadzić razem z odpadami komunalnymi, tylko należy odstawić do punktu odbioru odpadów elektrycznych i elektronicznych. Użytkownik ponosi odpowiedzialność za przekazanie wycofanego z użytkowania urządzenia do punktu gospodarowania odpadami. Nieprzestrzeganie tej zasady może być karane zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami dotyczącymi gospodarowania odpadami. Jeśli urządzenie wycofane z użytkowania jest poprawnie odebrane jako osobny odpad, może zostać przetworzone i zutilizowane na sposób przyjazny dla środowiska, co zmniejsza negatywny wpływ na środowisko i zdrowie ludzi. Aby uzyskać więcej informacji dotyczących dostępnych usług w zakresie odbioru odpadów, należy skontaktować się z lokalną firmą odbierającą odpady.



Symbol przekreślonego kosza na śmieci oznacza, że tego produktu nie wolno wyrzucać do zwykłych pojemników na odpady.

Zużyte urządzenia elektryczne i elektroniczne mogą zawierać niebezpieczne składniki np. rtęć,

ołów, kadm lub freon. Jeśli tego typu substancje przedostaną się w sposób niekontrolowany do środowiska, spowodują skażenie wody i gleby, a także wpłyną niekorzystnie na zdrowie ludzi i zwierząt.

Właściwe postępowanie ze zużytym sprzętem zapobiega potencjalnym negatywnym konsekwencjom dla środowiska naturalnego i ludzkiego zdrowia.

Jednocześnie oszczędzamy naturalne zasoby naszej Ziemi wykorzystując powtórnie surowce uzyskane z przetwarzania sprzętu.

FRANÇAIS

Cher client,

Merci d'avoir acheté cet appareil HENDI. Lisez attentivement ce manuel d'utilisation, en accordant une attention particulière aux réglementations de sécurité décrites ci-dessous, avant d'installer et d'utiliser cet appareil pour la première fois.

Consignes de sécurité

- Utilisez l'appareil uniquement pour l'usage prévu pour lequel il a été conçu, comme décrit dans ce manuel.
- Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par un fonctionnement incorrect et une utilisation incorrecte.
-  **DANGER ! RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE!** N'essayez pas de réparer l'appareil vous-même. N'immergez pas les composants électriques de l'appareil dans de l'eau ou d'autres liquides. Ne tenez jamais l'appareil sous l'eau courante.
- NE JAMAIS UTILISER UN APPAREIL ENDOMMAGÉ!** Vérifiez régulièrement que les connexions électriques et le cordon ne sont pas endommagés. Lorsqu'il est endommagé, débranchez l'appareil de l'alimentation électrique. Toute ré-

paration ne doit être effectuée que par un fournisseur ou une personne qualifiée pour éviter tout danger ou blessure.

- AVERTISSEMENT!** Lors du positionnement de l'appareil, acheminez le câble d'alimentation en toute sécurité si nécessaire pour éviter toute traction involontaire, tout dommage, tout contact avec la surface chauffante ou tout risque de trébuchement.
- AVERTISSEMENT!** Tant que la prise est branchée, l'appareil est branché sur l'alimentation.
- AVERTISSEMENT!** TOUJOURS éteindre l'appareil avant de le débrancher de l'alimentation électrique, du nettoyage, de l'entretien ou du stockage.
- Raccordez l'appareil à une prise électrique uniquement avec la tension et la fréquence mentionnées sur l'étiquette de l'appareil.
- Ne touchez pas la prise/les connexions électriques avec des mains mouillées ou humides.
- Tenez l'appareil et les prises/raccordements électriques à l'écart de l'eau et d'autres liquides. Si l'appareil tombe dans l'eau, retirez immédiatement les connexions de l'alimentation électrique. N'utilisez pas l'appareil tant qu'il n'a pas été vérifié par un technicien certifié. Le non-respect de ces instructions entraînera des risques mettant en jeu le pronostic vital.
- Branchez l'alimentation sur une prise électrique facilement accessible afin de pouvoir débrancher immédiatement l'appareil en cas d'urgence.
- Assurez-vous que le cordon n'entre pas en contact avec des objets tranchants ou chauds et tenez-le à l'écart du feu. Ne tirez jamais sur le cordon d'alimentation pour le débrancher de la prise, tirez toujours sur la prise à la place.
- Ne portez jamais l'appareil par son cordon.
- N'essayez jamais d'ouvrir vous-même le boîtier de l'appareil.
- N'insérez pas d'objets dans le boîtier de l'appareil.
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance pendant l'utilisation.
- Cet appareil doit être utilisé par du personnel qualifié dans la cuisine du restaurant, dans les cantines ou au bar, etc.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou par des personnes qui manquent d'expérience et de connaissances.
- Cet appareil ne doit en aucun cas être utilisé par des enfants.
- Gardez l'appareil et ses connexions électriques hors de portée des enfants.
- N'utilisez jamais d'accessoires ou d'autres dispositifs que ceux fournis avec l'appareil ou recommandés par le fabricant. Le non-respect de cette consigne peut présenter un risque pour la sécurité de l'utilisateur et endommager l'appareil. Utilisez uniquement des pièces et accessoires d'origine.
- N'utilisez pas cet appareil au moyen d'une minuterie externe ou d'un système de télécommande.
- Ne placez pas l'appareil sur un objet chauffant (essence, électrique, cuisinière à charbon, etc.).
- Ne couvrez pas l'appareil en fonctionnement.
- Ne placez aucun objet sur l'appareil.
- N'utilisez pas l'appareil à proximité de flammes nues, de matériaux explosifs ou inflammables. Utilisez toujours l'appareil sur une surface horizontale, stable, propre, résistante à la chaleur et sèche.
- L'appareil ne convient pas à une installation dans une zone où un jet d'eau pourrait être utilisé.

FR



- Laissez un espace d'au moins 20 cm autour de l'appareil pour la ventilation pendant l'utilisation.
- **AVERTISSEMENT!** Veillez à ce que toutes les ouvertures de ventilation de l'appareil ne soient pas obstruées.

Instructions de sécurité spéciales

-  **ATTENTION ! RISQUE DE BRÛLURES ! SURFACES CHAUDES !** La température des surfaces accessibles est très élevée pendant l'utilisation. Touchez uniquement le panneau de commande, les poignées, les interrupteurs, les boutons de commande du minuteur ou les boutons de commande de la température.
- Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par un cordon ou un ensemble spécial disponible auprès du fabricant ou de son agent de service.
- **ATTENTION!** Ne remplissez pas d'eau au-delà du niveau MAX ou en dessous du niveau MIN.
- N'utilisez jamais cet appareil sans eau.
- Évitez de faire bouillir à sec. Cet appareil est protégé contre l'ébullition à sec par une protection contre la surchauffe.
- Cette protection contre la surchauffe éteint automatiquement l'appareil. Dans ce cas, laissez l'appareil refroidir complètement avant de l'utiliser à nouveau.
-  Cette marmite à soupe permet d'économiser jusqu'à 30 % sur les coûts énergétiques par rapport aux marmites à soupe traditionnelles (comme HENDI 860083)*

	Consommation par heure
Marmite à soupe HENDI Eco 860502, 860519	0,125 kWh
HENDI Marmite à soupe 860083	0,160 kWh

Utilisation prévue

- L'appareil est conçu uniquement pour garder la soupe chaude. Toute autre utilisation peut entraîner des dommages à l'appareil ou des blessures corporelles.
- L'utilisation de l'appareil à d'autres fins sera considérée comme une mauvaise utilisation de l'appareil. L'utilisateur sera seul responsable de l'utilisation inappropriée de l'appareil.

Installation de mise à la terre

Cet appareil est classé comme **classe de protection I** et doit être connecté à une terre protectrice. La mise à la terre réduit le risque de choc électrique en fournissant un fil de fuite pour le courant électrique.

Cet appareil est équipé d'un cordon d'alimentation avec prise de terre ou de connexions électriques avec fil de terre. Les connexions doivent être correctement installées et mises à la terre.

Principales parties du produit

(Fig.1 à la page 4)

1. Couverture
2. Cocotte
3. Marmite
4. Logement

Panneau de commande

(Fig.2 à la page 4)

5. Témoin d'indication de fonctionnement
6. Interrupteur ON/ OFF
7. Témoin de dysfonctionnement
8. Affichage de la température
9. Boutons de contrôle de la température

Préparation avant utilisation

- Retirez tous les emballages et films de protection.
 - Vérifiez que l'appareil est en bon état et avec tous les accessoires. En cas de livraison incomplète ou endommagée, veuillez contacter immédiatement le fournisseur. Dans ce cas, n'utilisez pas l'appareil.
 - Nettoyez les accessoires et l'appareil avant utilisation (Voir => Nettoyage & Entretien).
 - Assurez-vous que l'appareil est complètement sec.
 - Placez l'appareil sur une surface horizontale, stable et résistante à la chaleur, sûre contre les éclaboussures d'eau.
 - Conservez l'emballage si vous envisagez de ranger votre appareil à l'avenir.
 - Conservez le manuel d'utilisation pour référence future.
- REMARQUE !** En raison des résidus de fabrication, l'appareil peut émettre une légère odeur lors des premières utilisations. Ceci est normal et n'indique aucun défaut ni danger. Assurez-vous que l'appareil est bien ventilé.

Instructions de fonctionnement

(Tableau de bord : Fig.2 à la page 4)

1. Remplissez le bac à eau avec de l'eau jusqu'au repère MAX (au minimum jusqu'au repère MIN).
2. Remplissez la marmite avec de la soupe sans dépasser le repère MAX.
3. Branchez la marmite à soupe à l'alimentation et appuyez sur l'interrupteur ON/OFF (6).
4. Une fois la marmite à soupe allumée. Sa TEMPÉRATURE PAR DÉFAUT est réglée à 80°C.
5. Vous pouvez ajuster la TEMPÉRATURE RÉGLÉE en appuyant sur les boutons HAUT et BAS (9) situés sur le côté gauche du panneau de contrôle.
6. La marmite à soupe est en fonctionnement. Avant que la soupe n'atteigne la TEMPÉRATURE RÉGLÉE, la TEMPÉRATURE RÉGLÉE et la TEMPÉRATURE ACTUELLE seront affichées alternativement.

Protection contre la surchauffe

- Si le niveau d'eau dans la marmite est trop bas, le voyant rouge (7) clignotera et le buzzer retentira.
- Vous devez remplir la marmite avec de l'eau jusqu'au repère MAX et éteindre la marmite à soupe. Ensuite, vous devez attendre un moment jusqu'à ce que la température de la marmite à soupe ait baissé avant de rallumer la marmite à soupe.

Si le voyant rouge est allumé, mais qu'aucun buzzer ne sonne

C'est un signal que quelque chose ne va pas à l'intérieur de la marmite à soupe, l'utilisateur doit l'apporter pour service.

REMARQUE : le thermostat est réglable de 65°C à 95°C par incréments de 1°C. (Sujet)



Nettoyage & entretien

- **ATTENTION!** Débranchez toujours l'appareil de l'alimentation électrique et laissez-le refroidir avant de le ranger, de le nettoyer et de l'entretenir.
- N'utilisez pas de jet d'eau ou de nettoyeur à vapeur pour le nettoyage et n'immergez pas l'appareil dans l'eau car les pièces pourraient être mouillées et un choc électrique pourrait se produire.
- Si l'appareil n'est pas maintenu dans un bon état de propreté, cela peut affecter négativement la durée de vie de l'appareil et entraîner une situation dangereuse.

Nettoyage

- Nettoyez la surface extérieure refroidie avec un chiffon ou une éponge légèrement humidifié avec une solution de savon doux.
- Pour des raisons d'hygiène, l'appareil doit être nettoyé avant et après utilisation.
- Évitez que l'eau entre en contact avec les composants électriques.
- Nettoyez l'intérieur du contenant avec un détergent non abrasif et rincez avec de l'eau propre.
- Nettoyer et détartrer la base de la chaudière à intervalles réguliers (voir chapitre « Détartrage »)
- Aucune pièce n'est adaptée au lave-vaisselle.

Entretien

- Vérifiez régulièrement le fonctionnement de l'appareil pour prévenir des accidents graves.
- Si vous constatez que l'appareil ne fonctionne pas correctement ou qu'il y a un problème, cessez de l'utiliser, éteignez-le et contactez le fournisseur.
- Tous les travaux de maintenance, d'installation et de réparation doivent être effectués par des techniciens spécialisés et agréés, ou recommandés par le fabricant.

Transport et stockage

- Avant le stockage, assurez-vous toujours que l'appareil a été débranché de l'alimentation électrique et complètement refroidi.
- Rangez l'appareil dans un endroit frais, propre et sec.
- Ne placez jamais d'objets lourds sur l'appareil, car cela pourrait l'endommager.
- Ne déplacez pas l'appareil pendant son fonctionnement. Débranchez l'appareil de l'alimentation électrique lors du déplacement et tenez-le par le bas.

Détartrage

Cet appareil doit être nettoyé et détartré fréquemment. Pour maintenir cet appareil en condition optimale et assurer son fonctionnement, il est crucial de détartrer l'appareil régulièrement. Selon la dureté de l'eau et la fréquence d'utilisation, vous devez répéter la procédure suivante régulièrement.

Pour détartrer, utilisez un agent détartrant adapté à l'appareil. Vous pouvez également utiliser du jus de citron pur, de l'acide citrique ou du vinaigre de nettoyage comme agent détartrant. Pour assurer le bon mélange, lisez les instructions fournies avec l'agent. Pour le jus de citron pur ou le vinaigre de nettoyage, le mélange général est de 1/3 de vinaigre de nettoyage ou de jus de citron pour 2/3 d'eau.

1. Versez la solution dans la chaudière jusqu'au niveau «MAX».
2. Chauffez la solution à température maximale pendant 15 minutes.
3. Attendez afin de permettre à la solution de désagréger les dépôts.
4. Frottez légèrement et doucement avec une brosse à poils doux.
5. Videz l'eau sale.
6. Répétez les étapes 1-5 jusqu'à ce que l'accumulation soit éliminée.
7. Utilisez un chiffon sec pour essuyer la solution.
8. Lorsque vous évacuez l'eau sale, laissez le robinet ouvert et rincez la chaudière avec de l'eau propre jusqu'à ce que le goût et l'odeur aient complètement disparu.
9. Vous pouvez maintenant réutiliser l'appareil.

REMARQUE ! La garantie est annulée si le défaut de détartrage régulier entraîne une réduction du fonctionnement ou une défaillance de l'appareil.

Dépannage

Si l'appareil ne fonctionne pas correctement, veuillez consulter le tableau ci-dessous pour la solution. Si vous ne parvenez toujours pas à résoudre le problème, veuillez contacter le fournisseur/le prestataire de services.

Problèmes	Cause possible	Solution possible
L'appareil ne fonctionne pas	Pas de courant à la prise	Vérifiez le fusible
	La prise n'est pas branchée (correctement) dans la prise de courant	Vérifiez la prise
L'appareil n'atteint pas la température définie	Élément chauffant défectueux	Contactez le fournisseur
	Unité de contrôle défectueuse	
	Fusible d'élément chauffant défectueux	
Alarme du buzzer	Surchauffe de l'élément chauffant	D'abord, vérifiez si le niveau d'eau est en dessous de la marque "MIN". Si l'alarme est toujours ACTIVÉE après refroidissement, contactez le fournisseur pour le service après-vente



Identification des codes d'erreur

Codes d'erreur affichés sur l'écran	Cause possible	Solution possible
E1	La température de l'appareil est trop élevée.	Dégagez tous les obstacles autour de l'appareil. Débranchez l'appareil, attendez que l'appareil soit complètement refroidi.
E2	Le thermo-protecteur est cassé. Pas de courant à la prise électrique.	Contactez le four-nisseur
E3	Le capteur de température est en court-circuit ou ouvert.	Contactez le four-nisseur.

Garantie

Tout défaut affectant le fonctionnement de l'appareil qui devient apparent dans l'année suivant l'achat sera réparé ou remplacé gratuitement à condition que l'appareil ait été utilisé et entretenu conformément aux instructions et qu'il n'ait pas été utilisé de manière abusive ou incorrecte de quelque manière que ce soit. Vos droits statutaires ne sont pas affectés. Si l'appareil est revendiqué sous garantie, indiquez où et quand il a été acheté et incluez une preuve d'achat (par ex., reçu).

Conformément à notre politique de développement continu des produits, nous nous réservons le droit de modifier les spécifications du produit, de l'emballage et de la documentation sans préavis.

Mise au rebut et environnement



Lors de la mise hors service de l'appareil, le produit ne doit pas être mis au rebut avec d'autres déchets ménagers. Au lieu de cela, il est de votre responsabilité de jeter vos déchets en les remettant à un point de collecte désigné.

Le non-respect de cette règle peut être sanctionné conformément aux réglementations applicables en matière d'élimination des déchets. La collecte et le recyclage séparés de vos déchets au moment de leur élimination contribueront à préserver les ressources naturelles et à garantir qu'ils sont recyclés d'une manière qui protège la santé humaine et l'environnement.

Pour plus d'informations sur l'endroit où vous pouvez déposer vos déchets pour recyclage, veuillez contacter votre entreprise locale de collecte des déchets. Les fabricants et les importateurs ne sont pas responsables du recyclage, du traitement et de l'élimination écologique, que ce soit directement ou par le biais d'un système public.

ITALIANO

Gentile cliente,

Grazie per aver acquistato questo elettrodomestico HENDI. Prima di installare e utilizzare questo apparecchio per la prima volta, leggere attentamente il presente manuale d'uso, prestando particolare attenzione alle norme di sicurezza descritte di seguito.

Istruzioni di sicurezza

- Utilizzare l'apparecchiatura solo per lo scopo per cui è stata progettata, come descritto nel presente manuale.
- Il produttore non è responsabile per eventuali danni causati da un funzionamento errato e da un uso improprio.



PERICOLO! RISCHIO DI SCOSSE ELETTRICHE! Non tentare di riparare l'apparecchiatura da soli. Non immergere le parti elettriche dell'apparecchiatura in acqua o altri liquidi. Non tenere mai l'apparecchiatura sotto l'acqua corrente.

• NON UTILIZZARE MAI UN APPARECCHIO DANNEGGIATO!

Controllare regolarmente che i collegamenti elettrici e il cavo non presentino danni. Se danneggiato, scollegare l'apparecchiatura dall'alimentazione. Eventuali riparazioni devono essere eseguite solo da un fornitore o da una persona qualificata per evitare pericoli o lesioni.

• **AVVERTENZA!** Quando si posiziona l'apparecchiatura, intradare il cavo di alimentazione in modo sicuro, se necessario, per evitare di tirare involontariamente, danneggiarsi, venire a contatto con la superficie di riscaldamento o causare un pericolo di inciampo.

• **AVVERTENZA!** Finché la spina è nella presa, l'apparecchiatura è collegata all'alimentazione.

• **AVVERTENZA!** Spegnerne SEMPRE l'apparecchiatura prima di scollegarla dall'alimentazione, dalla pulizia, dalla manutenzione o dalla conservazione.

• Collegare l'apparecchiatura solo a una presa elettrica con la tensione e la frequenza indicate sull'etichetta dell'apparecchiatura.

• Non toccare la spina/i collegamenti elettrici con le mani bagnate o umide.

• Tenere l'apparecchiatura e la spina/le connessioni elettriche lontane dall'acqua e da altri liquidi. Se l'apparecchiatura cade in acqua, rimuovere immediatamente i collegamenti dall'alimentazione. Non utilizzare l'apparecchiatura finché non è stata controllata da un tecnico certificato. La mancata osservanza di queste istruzioni causerà rischi potenzialmente letali.

• Collegare l'alimentatore a una presa elettrica facilmente accessibile in modo da poter scollegare immediatamente l'apparecchiatura in caso di emergenza.

• Assicurarsi che il cavo non entri in contatto con oggetti affilati o caldi e tenerlo lontano da fiamme libere. Non tirare mai il cavo di alimentazione per scollegarlo dalla presa, tirare sempre la spina.

• Non trasportare mai l'apparecchiatura per il cavo.

• Non tentare mai di aprire autonomamente l'alloggiamento dell'apparecchiatura.

• Non inserire oggetti nell'alloggiamento dell'apparecchiatura.

• Non lasciare mai l'apparecchiatura incustodita durante l'uso.



- Questo apparecchio deve essere utilizzato da personale qualificato in cucina del ristorante, mense o personale del bar, ecc.
- Questo apparecchio non deve essere utilizzato da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o da persone che non hanno esperienza e conoscenza.
- Questo apparecchio non deve mai essere utilizzato dai bambini.
- Tenere l'apparecchiatura e i relativi collegamenti elettrici fuori dalla portata dei bambini.
- Non utilizzare mai accessori o altri dispositivi diversi da quelli forniti con l'apparecchiatura o raccomandati dal produttore. La mancata osservanza di questa indicazione potrebbe rappresentare un rischio per la sicurezza dell'utente e danneggiare l'apparecchiatura. Utilizzare solo parti e accessori originali.
- Non utilizzare l'apparecchiatura mediante un timer esterno o un sistema di controllo remoto.
- Non posizionare l'apparecchiatura su un oggetto riscaldante (benzina, elettrica, cucina a carbone, ecc.).
- Non coprire l'apparecchiatura in funzione.
- Non posizionare oggetti sopra l'apparecchiatura.
- Non utilizzare l'apparecchiatura in prossimità di fiamme libere, materiali esplosivi o infiammabili. Utilizzare sempre l'apparecchiatura su una superficie orizzontale, stabile, pulita, resistente al calore e asciutta.
- L'apparecchiatura non è adatta per l'installazione in un'area in cui è possibile utilizzare un getto d'acqua.
- Lasciare uno spazio di almeno 20 cm intorno all'apparecchiatura per la ventilazione durante l'uso.
- **AVVERTENZA!** Mantenere tutte le aperture di ventilazione dell'apparecchiatura libere da ostruzioni.

Istruzioni di sicurezza speciali

-  **CAUTELA! RISCHIO DI USTIONI! SUPERFICI CALDE!** La temperatura delle superfici accessibili è molto elevata durante l'uso. Toccare solo il pannello di controllo, le maniglie, gli interruttori, le manopole di controllo del timer o le manopole di controllo della temperatura.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito con un cavo speciale o un assemblaggio disponibile presso il produttore o il suo agente di assistenza.
- **ATTENZIONE!** Non riempire d'acqua oltre il livello MAX o sotto il livello MIN.
- Non utilizzare mai questo apparecchio senza acqua.
- Evitare di far bollire a secco. Questo apparecchio è protetto dall'ebollizione a secco tramite una protezione contro il surriscaldamento.
- Questa protezione contro il surriscaldamento spegne automaticamente l'apparecchio. In tal caso, lasciare che l'apparecchio si raffreddi completamente prima di utilizzarlo nuovamente.
-  Questo bollitore per zuppe consente di risparmiare fino al 30% sui costi energetici rispetto ai bollitori per zuppe tradizionali (come HENDI 860083)*

	Consumo per ora
Bollitore per zuppe HENDI Eco 860502, 860519	0,125 kWh
HENDI pentola per zuppa 860083	0,160 kWh

Uso previsto

- L'apparecchio è progettato solo per mantenere la zuppa calda. Qualsiasi altro uso può causare danni all'apparecchio o lesioni personali.
- L'uso del dispositivo per qualsiasi altro scopo sarà considerato un uso improprio dell'apparecchio. L'utente sarà l'unico responsabile per l'uso improprio del dispositivo.

Installazione di messa a terra

Questo apparecchio è classificato come **classe di protezione I** e deve essere collegato a una messa a terra di protezione. La messa a terra riduce il rischio di scosse elettriche fornendo un filo di fuga per la corrente elettrica.

Questo apparecchio è dotato di un cavo di alimentazione con spina di terra o connessioni elettriche con filo di terra. Le connessioni devono essere installate e messe a terra correttamente.

Parti principali del prodotto

(Fig.1 a pagina 4)

1. Coperchio
2. Pentola per zuppa
3. Pentola per l'acqua
4. Alloggiamento

Pannello di controllo

(Fig.2 a pagina 4)

5. Lampada indicatrice di funzionamento
6. Interruttore ON/ OFF
7. Spia di malfunzionamento
8. Display della temperatura
9. Pulsanti di controllo della temperatura

Preparazione prima dell'uso

- Rimuovere tutto l'imballaggio protettivo e l'involucro.
- Verificare che il dispositivo sia in buone condizioni e con tutti gli accessori. In caso di consegna incompleta o danneggiata, contattare immediatamente il fornitore. In questo caso, non utilizzare il dispositivo.
- Pulire gli accessori e l'apparecchio prima dell'uso (Vedi ==> Pulizia & Manutenzione).
- Assicurarsi che l'apparecchio sia completamente asciutto.
- Posizionare l'apparecchio su una superficie orizzontale, stabile e resistente al calore che sia sicura contro gli schizzi d'acqua.
- Conservare l'imballaggio se prevedi di riporre il tuo apparecchio in futuro.
- Conservare il manuale utente per riferimento futuro.

NOTA! A causa dei residui di fabbricazione, l'apparecchio potrebbe emettere un leggero odore durante i primi utilizzi. Questo è normale e non indica alcun difetto o pericolo. Assicurarsi che l'apparecchio sia ben ventilato.

Istruzioni operative

(Pannello di controllo: Fig.2 a pagina 4)

1. Riempire la vaschetta dell'acqua con acqua fino al segno MAX (min. fino al segno MIN).
2. Riempire la pentola di zuppa con zuppa non oltre il segno MAX.
3. Collegare il bollitore per zuppe all'alimentazione e premere l'interruttore ON/OFF (6).



- Una volta acceso il bollitore per zuppe. La TEMPERATURA impostata di default è di 80°C.
- È possibile regolare la TEMPERATURA IMPOSTATA premendo i pulsanti SU e GIÙ (9) sul lato sinistro del pannello di controllo.
- Il bollitore per zuppa è in funzione. Prima che la zuppa raggiunga la TEMPERATURA IMPOSTATA, sia la TEMPERATURA IMPOSTATA che la TEMPERATURA ATTUALE verranno visualizzate alternativamente.

Protezione dal surriscaldamento

- Se il livello dell'acqua nella pentola è troppo basso, la spia rossa (7) lampeggerà e l'allarme suonerà.
- Dovresti riempire la pentola con acqua fino al segno MAX e spegnere la pentola per zuppa.

Poi devi aspettare un po' finché la temperatura del bollitore per la zuppa non scenda prima di riaccenderlo.

Se la spia rossa è accesa, ma non suona nessun allarme

Questo è un segnale che qualcosa non va all'interno del bollitore per zuppa, l'utente dovrebbe portare il bollitore per il servizio.

NOTA: il termostato è regolabile da 65°C a 95°C con incrementi di 1°C. [Argomento]

Pulizia & manutenzione

- ATTENZIONE!** Scollegare sempre l'apparecchio dalla rete elettrica e lasciarlo raffreddare prima di riporlo, pulirlo & effettuare la manutenzione.
- Non utilizzare getti d'acqua o pulitori a vapore per la pulizia e non immergere l'apparecchio sott'acqua poiché le parti potrebbero bagnarsi e potrebbe verificarsi una scossa elettrica.
- Se l'apparecchio non viene mantenuto in uno stato di pulizia adeguato, ciò può influire negativamente sulla durata dell'apparecchio e creare una situazione pericolosa.

Pulizia

- Pulire la superficie esterna raffreddata con un panno o una spugna leggermente inumidita con una soluzione di sapone neutro.
- Per motivi di igiene, l'apparecchio deve essere pulito prima e dopo l'uso.
- Evitare che l'acqua entri in contatto con le componenti elettriche.
- Pulire l'interno del contenitore con un detergente non abrasivo e risciacquare con acqua pulita.
- Pulisci e decalcifica la base della caldaia a intervalli regolari (vedi capitolo "Decalcificazione")
- Nessuna parte è lavabile in lavastoviglie.

Manutenzione

- Controlla regolarmente il funzionamento dell'apparecchio per prevenire gravi incidenti.
- Se noti che l'apparecchio non funziona correttamente o c'è un problema, smetti di usarlo, spegnilo e contatta il fornitore.
- Tutti i lavori di manutenzione, installazione e riparazione devono essere eseguiti da tecnici specializzati e autorizzati, oppure raccomandati dal produttore.

Trasporti e Stoccaggio

- Prima di riporre l'apparecchio, assicurarsi sempre che sia stato scollegato dall'alimentazione elettrica e completamente raffreddato.
- Riporre l'apparecchio in un luogo fresco, pulito e asciutto.
- Non posizionare mai oggetti pesanti sull'apparecchio poiché ciò potrebbe danneggiarlo.
- Non spostare l'apparecchio mentre è in funzione. Scollegare l'apparecchio dall'alimentazione elettrica quando lo si sposta e tenerlo dalla base.

Decalcificazione

Questo apparecchio deve essere pulito e decalcificato frequentemente. Per mantenere questo apparecchio in condizioni ottimali e garantire il suo funzionamento, è fondamentale decalcificare l'apparecchio regolarmente. A seconda della durezza dell'acqua e della frequenza d'uso, è necessario ripetere regolarmente la seguente procedura.

Per decalcificare, utilizzare un agente decalcificante adatto all'apparecchio. Puoi anche utilizzare succo di limone puro, acido citrico o aceto per pulizie come agente decalcificante. Per garantire la giusta miscela, leggi le istruzioni fornite con l'agente. Per il succo di limone puro o l'aceto di pulizia si applica la miscela generale di 1/3 di aceto di pulizia o succo di limone e 2/3 di acqua.

- Versa la soluzione nella caldaia fino al livello massimo "MAX".
- Riscalda la soluzione alla temperatura massima per 15 minuti.
- Attendere per permettere alla soluzione di ammorbidire i residui.
- Strofina leggermente e delicatamente con una spazzola a setole morbide.
- Scolare l'acqua sporca.
- Ripetere i passaggi 1-5 fino a rimuovere l'accumulo.
- Usare un panno asciutto per pulire via la soluzione.
- Quando scarichi l'acqua sporca, lascia aperto il rubinetto e risciacqua la caldaia con acqua pulita finché il gusto e l'odore non sono completamente scomparsi.
- Ora puoi utilizzare di nuovo l'apparecchio.

NOTA! La garanzia è annullata se il mancato decalcificazione regolare porta a un funzionamento ridotto o al guasto dell'apparecchio.

Risoluzione dei problemi

Se l'apparecchio non funziona correttamente, controllare la tabella sottostante per trovare la soluzione. Se non riesci ancora a risolvere il problema, contatta il fornitore/servizio assistenza.

Problemi	Possibile causa	Possibile soluzione
L'apparecchio non funziona	Nessuna corrente alla presa	Controllare il fusibile
	La spina non è inserita (correttamente) nella presa di corrente	Controllare la spina



L'apparecchio non raggiunge la temperatura impostata	Elemento riscaldante difettoso	Contattare il fornitore
	Unità di controllo difettosa	
	Fusibile dell'elemento riscaldante guasto	
Allarme cicalino	Surrisaldamento dell'elemento riscaldante	Innanzitutto, controlla se il livello dell'acqua è sotto il segno "MIN". Se l'allarme è ancora ATTIVO dopo il raffreddamento, contatta il fornitore per l'assistenza post-vendita.

e l'ambiente.

Per ulteriori informazioni su dove è possibile depositare i rifiuti per il riciclaggio, contattare la società locale di raccolta rifiuti. I produttori e gli importatori non si assumono alcuna responsabilità per il riciclaggio, il trattamento e lo smaltimento ecologico, né direttamente né tramite un sistema pubblico.

ROMÂNĂ

Stimate client,

Vă mulțumim pentru achiziționarea acestui aparat electrocasnic HENDI. Citiți cu atenție acest manual de utilizare, acordând o atenție deosebită reglementărilor de siguranță evidențiate mai jos, înainte de a instala și utiliza acest aparat pentru prima dată.

RO

Identificazione codici di errore

Codici di errore visualizzati sul display	Possibile causa	Possibile soluzione
E1	La temperatura dell'apparecchio è troppo alta.	Rimuovi tutti gli ostacoli intorno all'elettrodomestico. Scollega l'elettrodomestico e attendi fino a quando non è completamente raffreddato.
E2	Il termoprotettore è rotto. Nessuna alimentazione alla presa elettrica.	Contattare il fornitore
E3	Il sensore di temperatura è in cortocircuito o aperto.	Contattare il fornitore.

Garanzia

Qualsiasi difetto che comprometta la funzionalità dell'apparecchiatura che diventi evidente entro un anno dall'acquisto sarà riparato mediante riparazione o sostituzione gratuita, a condizione che l'apparecchiatura sia stata utilizzata e sottoposta a manutenzione in conformità alle istruzioni e non sia stata in alcun modo abusata o utilizzata in modo improprio. I Suoi diritti legali non sono compromessi. Se l'apparecchiatura è richiesta in garanzia, indicare dove e quando è stata acquistata e includere la prova di acquisto (ad es. ricevuta). In linea con la nostra politica di sviluppo continuo del prodotto, ci riserviamo il diritto di modificare le specifiche del prodotto, dell'imballaggio e della documentazione senza preavviso.

Smaltimento e ambiente



Durante lo smantellamento dell'apparecchiatura, il prodotto non deve essere smaltito con altri rifiuti domestici. Al contrario, è responsabilità dell'utente smaltire le apparecchiature di scarto consegnandole a un punto di raccolta designato.

La mancata osservanza di questa regola può essere penalizzata in conformità con le normative applicabili sullo smaltimento dei rifiuti. La raccolta e il riciclaggio separati delle apparecchiature di scarto al momento dello smaltimento contribuiranno a preservare le risorse naturali e a garantire che vengano riciclate in modo da proteggere la salute umana

Istrucțiuni de siguranță

- Utilizați aparatul numai în scopul pentru care a fost conceput, conform descrierii din acest manual.
- Producătorul nu este răspunzător pentru nicio daună cauzată de funcționarea incorectă și utilizarea necorespunzătoare.
-  **PERICOL! RISC DE ELECTROCUTARE!** Nu încercați să reparați aparatul singur. Nu scufundați componentele electrice ale aparatului în apă sau în alte lichide. Nu țineți niciodată aparatul sub jet de apă.
- NU UTILIZAȚI NICIODATĂ UN APARAT DETERIORAT!** Verificați periodic conexiunile electrice și cablul pentru a depista eventualele deteriorări. Dacă este deteriorat, deconectați aparatul de la sursa de alimentare. Orice reparații trebuie efectuate numai de către un furnizor sau o persoană calificată pentru a evita pericolul sau vătămarea.
- AVERTISMENT!** Când poziționați aparatul, direcționați cablul de alimentare în siguranță, dacă este necesar, pentru a evita tragerea accidentală, deteriorarea, contactul cu suprafața de încălzire sau riscul de împiedicare.
- AVERTISMENT!** Atât timp cât ștecherul este în priză, aparatul este conectat la sursa de alimentare.
- AVERTISMENT!** Oprii ÎNTOTDEAUNA aparatul înainte de a-l deconecta de la sursa de alimentare, curățare, întreținere sau depozitare.
- Conectați aparatul la o priză electrică numai cu tensiunea și frecvența menționată pe eticheta aparatului.
- Nu atingeți ștecherul/conexiunile electrice cu mâinile umede sau umede.
- Țineți aparatul și ștecherul/conexiunile la distanță de apă și alte lichide. Dacă aparatul cade în apă, scoateți imediat conexiunile sursei de alimentare. Nu utilizați aparatul până când nu a fost verificat de un tehnician certificat. Nerespectarea acestor instrucțiuni va cauza riscuri care pun viața în pericol.
- Conectați sursa de alimentare la o priză electrică ușor accesibilă, astfel încât să puteți deconecta imediat aparatul în caz de urgență.
- Asigurați-vă că cablul nu intră în contact cu obiecte ascuțite sau fierbinți și țineți-l la distanță de foc deschis. Nu trageți niciodată de cablul de alimentare pentru a-l scoate din priză, trageți întotdeauna de fișă.
- Nu transportați niciodată aparatul de cablu.



- Nu încercați niciodată să deschideți singur carcasa aparatului.
- Nu introduceți obiecte în carcasa aparatului.
- Nu lăsați niciodată aparatul nesupravegheat în timpul utilizării.
- Acest aparat trebuie utilizat de personal instruit în bucătăria restaurantului, cantinelor sau barului etc.
- Acest aparat nu trebuie utilizat de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau de persoane care nu au experiență și cunoștințe suficiente.
- Acest aparat nu trebuie utilizat de copii în niciun caz.
- Nu lăsați aparatul și conexiunile sale electrice la îndemâna copiilor.
- Nu utilizați niciodată accesorii sau alte dispozitive suplimentare în afară de cele furnizate împreună cu aparatul sau recomandate de producător. Nerespectarea acestei instrucțiuni poate reprezenta un risc pentru utilizator și poate deteriora aparatul. Utilizați numai piese și accesorii originale.
- Nu utilizați acest aparat cu ajutorul unui cronometru extern sau al unui sistem de telecomandă.
- Nu așezați aparatul pe un obiect de încălzire (benzină, electrică, aragaz cu cărbune etc.).
- Nu acoperiți aparatul în timpul funcționării.
- Nu așezați obiecte pe aparat.
- Nu utilizați aparatul în apropierea flăcărilor deschise, a materialelor explozive sau inflamabile. Utilizați întotdeauna aparatul pe o suprafață orizontală, stabilă, curată, rezistentă la căldură și uscată.
- Aparatul nu poate fi instalat într-o zonă în care poate fi utilizat un jet de apă.
- Lăsați un spațiu de cel puțin 20 cm în jurul aparatului pentru ventilare în timpul utilizării.
- **AVERTISMENT!** Păstrați toate orificiile de ventilație de pe aparat ferite de obstrucții.

Instrucțiuni speciale privind siguranța

-  **ATENȚIE! RISC DE ARSURI! SUPRAFEȚE FIERBINȚI!** Temperatura suprafețelor accesibile este foarte ridicată în timpul utilizării. Atingeți doar panoul de control, mânerle, comutatoarele, butoanele de control al temporizatorului sau butoanele de control al temperaturii.
- Dacă cablul de alimentare este deteriorat, trebuie înlocuit cu un cablu special sau un ansamblu disponibil de la producător sau agentul său de service.
- **ATENȚIE!** Nu umpleți cu apă peste nivelul MAX sau sub nivelul MIN.
- Nu utilizați niciodată acest aparat fără apă.
- Evitați fierberea uscată. Acest aparat este protejat împotriva fierberii uscate printr-o protecție la supraîncălzire.
- Această protecție la supraîncălzire oprește automat aparatul. În acest caz, lăsați aparatul să se răcească complet înainte de a-l folosi din nou.
-  Acest cazan de supă economisește până la 30% din costurile de energie comparativ cu cazanele de supă tradiționale (cum ar fi HENDI 860083)*

	Consum pe oră
Cazan de supă HENDI Eco 860502, 860519	0,125 kWh
HENDI Oală de supă 860083	0,160 kWh

Utilizare intenționată

- Aparatul este conceput doar pentru a menține supa caldă. Orice altă utilizare poate duce la deteriorarea aparatului sau la rănirea personală.
- Folosirea aparatului pentru orice alt scop va fi considerată o utilizare necorespunzătoare a dispozitivului. Utilizatorul va fi singurul răspunzător pentru utilizarea necorespunzătoare a dispozitivului.

Instalarea împănământării

Acest aparat este clasificat ca **clasa de protecție I** și trebuie conectat la un împănământ de protecție. Împănământul reduce riscul de șoc electric oferind un cablu de evacuare pentru curentul electric.

Acest aparat este echipat cu un cablu de alimentare cu ștecă de împănământ sau conexiuni electrice cu fir de împănământ. Conexiunile trebuie să fie instalate și împănântate corespunzător.

Părțile principale ale produsului

(Fig.1 de pe pagina 4)

1. Capac
2. Oală pentru supă
3. Oală pentru apă
4. Carcasă

Panou de control

(Fig.2 de la pagina 4)

1. Lampă de indicație a funcționării
6. Comutator PORNIT/OPRIT
7. Lampă de indicație a defecțiunii
8. Afișajul temperaturii
9. Butoanele de control al temperaturii

Pregătirea înainte de utilizare

- Îndepărtați toate ambalajele de protecție și învelișurile.
 - Verificați dacă dispozitivul este în stare bună și cu toate accesoriile. În cazul unei livrări incomplete sau deteriorate, vă rugăm să contactați imediat furnizorul. În acest caz, nu utilizați dispozitivul.
 - Curățați accesoriile și aparatul înainte de utilizare (Vezi ==> Curățare & Întreținere).
 - Asigurați-vă că aparatul este complet uscat.
 - Așezați aparatul pe o suprafață orizontală, stabilă și rezistentă la căldură, care este sigură împotriva stropirii cu apă.
 - Păstrați ambalajul dacă intenționați să depozitați aparatul în viitor.
 - Păstrați manualul de utilizare pentru referințe viitoare.
- NOTĂ!** Din cauza reziduurilor de fabricație, aparatul poate emite un miros ușor în primele câteva utilizări. Acest lucru este normal și nu indică niciun defect sau pericol. Asigurați-vă că aparatul este bine ventilat.

Instrucțiuni de operare

(Panou de control: Fig.2 la pagina 4)

1. Umpleți tava de apă cu apă până la marcajul MAX (min. până la marcajul MIN).
2. Umpleți oala pentru supă cu apă până la marcajul MAX.
3. Conectați ceainicul pentru supă la priză și apăsați comutatorul ON/OFF [6].



- Odată ce ceainicul pentru supă este pornit. Temperatura setată implicit este de 80°C.
- Puteți ajusta TEMPERATURA SETATĂ apăsând butoanele SUS și JOS (9) aflate în partea stângă a panoului de control.
- Oala de supă este în funcțiune. Înainte ca supa să ajungă la TEMPERATURA SETATĂ, atât TEMPERATURA SETATĂ, cât și TEMPERATURA REALĂ vor fi afișate alternativ.

Protecție la supraîncălzire

- Dacă nivelul apei în oala cu apă este prea scăzut, lampa de indicație roșie (7) va clipi și buzzer-ul va suna.
- Trebuie să umpleți tava cu apă cu apă până la marcajul MAX și să opriți cazanul de supă.
- Apoi trebuie să așteptați un timp până când temperatura cazanului de supă a scăzut înainte de a porni din nou cazanul de supă.

Dacă lampa roșie de indicație este aprinsă, dar nu sună niciun semnalizator acustic

Acesta este un semnal că ceva este în neregulă în interiorul cazanului de supă, utilizatorul ar trebui să aducă cazanul de supă pentru service.

NOTĂ: termostatul este reglabil de la 65°C la 95°C în trepte de 1°C. (Subiect)

Curățare & întreținere

- ATENȚIE!** Deconectați întotdeauna aparatul de la sursa de alimentare și lăsați-l să se răcească înainte de depozitare, curățare & întreținere.
- Nu utilizați jet de apă sau aparat de curățat cu aburi pentru curățare și nu introduceți aparatul sub apă, deoarece părțile se vor uda și se poate produce un șoc electric.
- Dacă aparatul nu este menținut într-o stare bună de curățenie, acest lucru poate afecta negativ durata de viață a aparatului și poate duce la o situație periculoasă.

Curățare

- Curățați suprafața exterioară răcită cu o cârpă sau un burete ușor umezit cu o soluție slabă de săpun.
- Din motive de igienă, aparatul trebuie curățat înainte și după utilizare.
- Evitați contactul apei cu componentele electrice.
- Curățați interiorul recipientului cu un detergent neabraziv și clătiți cu apă curată.
- Curățați și detartrați baza boilerului la intervale regulate (vezi capitolul „Detartrare”).
- Nicio piesă nu este compatibilă cu mașina de spălat vase.

Întreținere

- Verificați în mod regulat funcționarea aparatului pentru a preveni accidente grave.
- Dacă observați că aparatul nu funcționează corect sau există o problemă, opriți utilizarea acestuia, opriți-l și contactați furnizorul.
- Toate lucrările de întreținere, instalare și reparații trebuie realizate de tehnicieni specializați și autorizați, sau recomandați de către producător.

Transport și Depozitare

- Înainte de depozitare, asigurați-vă întotdeauna că aparatul a fost deconectat de la sursa de alimentare și s-a răcit complet.
- Depozitați aparatul într-un loc răcoros, curat și uscat.
- Nu așezați niciodată obiecte grele pe aparat, deoarece acesta ar putea deteriora.
- Nu mutați aparatul în timp ce acesta este în funcțiune. Deconectați aparatul de la sursa de alimentare când îl mutați și înjeți-l de bază.

Decalcifiere

Acest aparat ar trebui curățat și decalcificat frecvent. Pentru a menține acest aparat în condiții optime și pentru a asigura funcționarea sa, este esențial să detartrați aparatul în mod regulat. În funcție de duritatea apei și de frecvența de utilizare, trebuie să repetați următoarea procedură în mod regulat.

Pentru detartrare, folosiți un agent de detartrare care este potrivit pentru aparat. Puteți folosi, de asemenea, suc de lămâie pur, acid citric sau oțet de curățare ca agent de detartrare. Pentru a asigura amestecul corect, citiți instrucțiunile furnizate cu agentul. Pentru sucul de lămâie pur sau oțetul de curățare se aplică amestecul general de 1/3 oțet de curățare sau suc de lămâie la 2/3 apă.

- Turnați soluția în boiler până la nivelul maxim „MAX”.
- Încălziți soluția la temperatura maximă timp de 15 minute.
- Așteptați pentru a permite soluției să înmoaie depunerile.
- Frecați ușor și delicat cu o perie cu peri moi.
- Evacuați apa murdară.
- Repeți pașii 1-5 până când acumularea a fost îndepărtată.
- Folosiți o cârpă uscată pentru a șterge soluția.
- Când goliți apa murdară, lăsați robinetul deschis și clătiți boilerul cu apă curată până când gustul și mirosul dispar complet.
- Acum puteți folosi din nou aparatul.

NOTĂ! Garanția este anulată dacă neefectuarea regulată a decalcificării duce la reducerea funcționalității sau la defecarea aparatului.

Depanare

Dacă aparatul nu funcționează corespunzător, vă rugăm să verificați tabelul de mai jos pentru soluție. Dacă încă nu reușiți să rezolvați problema, vă rugăm să contactați furnizorul/prestatorul de servicii.

Probleme	Cauze posibile	Soluție posibilă
Aparatul nu funcționează	Nu există curent la priză	Verifică siguranța
	Conectorul nu este introdus (corect) în priza de curent	Verifică conectorul
Aparatul nu ajunge la temperatura setată	Element de încălzire defect	Contactați furnizorul
	Unitatea de control defectuoasă	
	Siguranța elementului de încălzire defectuoasă	



Alarmele de avertizare	Suprincălzirea elementului de încălzire	Mai întâi, verificați dacă nivelul apei este sub marca „MIN”. Dacă alarma rămâne ACTIVĂ după răcire, contactați furnizorul pentru servicii post-vânzare
------------------------	---	---

Identificarea codurilor de eroare

Coduri de eroare afișate pe ecran	Cauze posibile	Soluție posibilă
E1	Temperatura aparatului este prea ridicată.	Îndepărtați toate obstacolele din jurul aparatului. Deconectați aparatul, așteptați până când acesta se răcește complet.
E2	Termoprotectorul este defect. Nu există curent la priza electrică.	Contactați furnizorul
E3	Senzorul de temperatură este scurtcircuitat sau deschis.	Contactați furnizorul.

Garanție

Orice defect care afectează funcționalitatea aparatului care devine evident în termen de un an de la achiziție va fi reparat prin reparații gratuite sau înlocuire, cu condiția ca aparatul să fi fost utilizat și întreținut în conformitate cu instrucțiunile și să nu fi fost abuzat sau utilizat necorespunzător în niciun fel. Drepturile dvs. legale nu sunt afectate. Dacă aparatul este revendicat în garanție, specificați unde și când a fost achiziționat și includeți dovada achiziționării (de ex. chitanță). În conformitate cu politica noastră de dezvoltare continuă a produselor, ne rezervăm dreptul de a modifica fără preaviz produsul, ambalajul și specificațiile documentației.

Aruncați și protejați mediul înconjurător



La scoaterea din uz a aparatului, produsul nu trebuie eliminat împreună cu alte deșeuri menajere. În schimb, este responsabilitatea dvs. să eliminați deșeurile de echipamente prin predarea acestora la un punct de colectare desemnat.

Nerespectarea acestei reguli poate fi penalizată în conformitate cu reglementările aplicabile privind eliminarea deșeurilor. Colectarea și reciclarea separată a deșeurilor dvs. de echipamente la momentul eliminării va ajuta la conservarea resurselor naturale și va asigura reciclarea acestora într-o manieră care protejează sănătatea umană și mediul înconjurător.

Pentru mai multe informații despre locul în care vă puteți lăsa deșeurile pentru reciclare, vă rugăm să contactați compania locală de colectare a deșeurilor. Producătorii și importatorii nu își asumă responsabilitatea pentru reciclarea, tratarea și eliminarea ecologică, fie direct, fie printr-un sistem public.

Αγαπητέ πελάτη,

Σας ευχαριστούμε που αγοράσατε αυτή τη συσκευή HENDI. Διαβάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο χρήστη, δίνοντας ιδιαίτερη προσοχή στους κανονισμούς ασφαλείας που περιγράφονται παρακάτω, πριν από την πρώτη εγκατάσταση και χρήση αυτής της συσκευής.

Οδηγίες ασφαλείας

- Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο για τον προβλεπόμενο σκοπό για τον οποίο σχεδιάστηκε, όπως περιγράφεται στο παρόν εγχειρίδιο.
- Ο κατασκευαστής δεν φέρει ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκλήθηκαν από εσφαλμένη λειτουργία και ακατάλληλη χρήση.
-  **ΚΙΝΔΥΝΟΣ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΣΙΑΣ!** Μην επιχειρήσετε να επισκευάσετε τη συσκευή μόνοι σας. Μην εμβαπτίζετε τα ηλεκτρικά μέρη της συσκευής σε νερό ή άλλα υγρά. Μην κρατάτε ποτέ τη συσκευή κάτω από τρεχούμενο νερό.
- ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΠΟΤΕ ΣΥΣΚΕΥΗ ΠΟΥ ΕΧΕΙ ΥΠΟΣΤΕΙ ΖΗΜΙΑ!** Ελέγχετε τακτικά τις ηλεκτρικές συνδέσεις και το καλώδιο για τυχόν ζημιές. Σε περίπτωση ζημιάς, αποσυνδέστε τη συσκευή από την παροχή ρεύματος. Οποιοσδήποτε επισκευές πρέπει να πραγματοποιούνται μόνο από προμηθευτή ή εξειδικευμένο άτομο για την αποφυγή κινδύνου ή τραυματισμού.
- ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Κατά την τοποθέτηση της συσκευής, ορμολογήστε το καλώδιο ρεύματος με ασφάλεια, εάν είναι απαραίτητο, για να αποφύγετε τυχόν ακούσιο τράβηγμα, ζημιά, επαφή με την επιφάνεια θέρμανσης ή κίνδυνο παραπατήματος.
- ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Εφόσον το φις είναι στην πρίζα, η συσκευή είναι συνδεδεμένη στην παροχή ρεύματος.
- ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Απενεργοποιείτε ΠΑΝΤΟΤΕ τη συσκευή πριν από την αποσύνδεση από την παροχή ρεύματος, τον καθαρισμό, τη συντήρηση ή την αποθήκευση.
- Συνδέστε τη συσκευή μόνο σε πρίζα με την τάση και τη συχνότητα που αναφέρονται στην ετικέτα της συσκευής.
- Μην αγγίζετε το φις/τις ηλεκτρικές συνδέσεις με βρεγμένα ή υγρά χέρια.
- Διατηρείτε τη συσκευή και το φις/τις ηλεκτρικές συνδέσεις μακριά από νερό και άλλα υγρά. Εάν η συσκευή πέσει σε νερό, αφαιρέστε αμέσως τις συνδέσεις τροφοδοσίας. Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή μέχρι να ελεγχθεί από πιστοποιημένο τεχνικό. Η μη τήρηση αυτών των οδηγιών θα προκαλέσει κινδύνους απειλητικούς για τη ζωή.
- Συνδέστε το τροφοδοτικό σε μια εύκολα προσβάσιμη πρίζα, ώστε να μπορείτε να αποσυνδέσετε τη συσκευή αμέσως σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης.
- Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο δεν έρχεται σε επαφή με αιχμηρά ή ζεστά αντικείμενα και φυλάξτε το μακριά από ανοικτή φωτιά. Μην τραβάτε ποτέ το καλώδιο ρεύματος για να το αποσυνδέσετε από την πρίζα, αλλά να τραβάτε πάντα το φις.
- Μην μεταφέρετε ποτέ τη συσκευή από το καλώδιό της.
- Μην προσπαθήσετε ποτέ να ανοίξετε μόνοι σας το περίβλημα της συσκευής.
- Μην εισάγετε αντικείμενα στο περίβλημα της συσκευής.
- Μην αφήνετε ποτέ τη συσκευή χωρίς επίβλεψη κατά τη διάρκεια της χρήσης.
- Ο χειρισμός της συσκευής αυτής πρέπει να γίνεται από εκπαιδευμένο προσωπικό στην κουζίνα του εστιατορίου, σε καντίνες ή σε μπαρ κ.λπ.

- Η συσκευή αυτή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα με μειωμένες ωματικές, αισθητηριακές ή πνευματικές ικανότητες ή άτομα με έλλειψη εμπειρίας και γνώσης.
- Η συσκευή αυτή δεν πρέπει σε καμία περίπτωση να χρησιμοποιείται από παιδιά.
- Διατηρείτε τη συσκευή και τις ηλεκτρικές της συνδέσεις μακριά από παιδιά.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ εξαρτήματα ή πρόσθετες συσκευές εκτός από αυτές που παρέχονται με τη συσκευή ή συνιστώνται από τον κατασκευαστή. Διαφορετικά, μπορεί να υπάρξει κίνδυνος για την ασφάλεια του χρήστη και να προκληθεί ζημιά στη συσκευή. Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια εξαρτήματα και παρελκόμενα.
- Μην χρησιμοποιείτε αυτή τη συσκευή με εξωτερικό χρονοδιακόπτη ή σύστημα τηλεχειρισμού.
- Μην τοποθετείτε τη συσκευή πάνω σε θερμαντικό αντικείμενο (θεννοκίνητο, ηλεκτρικό, κάρβουνο κ.λπ.).
- Μην καλύπτετε τη συσκευή σε λειτουργία.
- Μην τοποθετείτε αντικείμενα επάνω στη συσκευή.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή κοντά σε γυμνές φλόγες, εκρηκτικά ή εύφλεκτα υλικά. Να χειρίζεστε πάντα τη συσκευή σε οριζόντια, σταθερή, καθαρή, ανθεκτική στη θερμότητα και στεγνή επιφάνεια.
- Η συσκευή δεν είναι κατάλληλη για εγκατάσταση σε χώρο όπου μπορεί να χρησιμοποιηθεί πίδακας νερού.
- Αφήστε χώρο τουλάχιστον 20 cm γύρω από τη συσκευή για εξαερισμό κατά τη χρήση.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Διατηρείτε όλα τα ανοίγματα εξαερισμού στη συσκευή ελεύθερα από εμπόδια.

Ειδικές οδηγίες ασφαλείας

-  **ΠΡΟΣΟΧΗ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΕΓΚΑΥΜΑΤΩΝ! ΚΑΥΤΕΣ ΕΠΙΦΑΝΕΙΕΣ!** Η θερμοκρασία των προσβάσιμων επιφανειών είναι πολύ υψηλή κατά τη χρήση. Αγγίξτε μόνο τον πίνακα ελέγχου, τις λαβές, τους διακόπτες, τους ρυθμιστές χρόνου ή τους ρυθμιστές θερμοκρασίας.
- Εάν το καλώδιο τροφοδοσίας είναι κατεστραμμένο, πρέπει να αντικατασταθεί με ειδικό καλώδιο ή σύνολο που διατίθεται από τον κατασκευαστή ή τον εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο του.
- **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Μην γεμίζετε νερό πάνω από το επίπεδο MAX ή κάτω από το επίπεδο MIN.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ αυτή τη συσκευή χωρίς νερό.
- Αποφύγετε το βράσιμο χωρίς νερό. Αυτή η συσκευή είναι προστατευμένη από το να βράσει χωρίς νερό μέσω ενός συστήματος προστασίας από υπερθέρμανση.
- Αυτή η προστασία από υπερθέρμανση απενεργοποιεί αυτόματα τη συσκευή. Σε αυτή την περίπτωση, αφήστε τη συσκευή να κρυώσει εντελώς προτού τη χρησιμοποιήσετε ξανά.
-  Αυτή η κατασρόλα σούπας εξοικονομεί έως και 30% σε ενεργειακά κόστη σε σύγκριση με παραδοσιακές κατασρόλες σούπας (όπως η HENDI 860083)*

	Κατανάλωση ανά ώρα
Κατασρόλα σούπας HENDI Eco 860502, 860519	0,125 kWh
Βραστήρας για σούπα HENDI 860083	0,160 kWh

Προβλεπόμενη χρήση

- Η συσκευή προορίζεται μόνο για να διατηρεί τη σούπα ζεστή. Οποιαδήποτε άλλη χρήση μπορεί να οδηγήσει σε βλάβη της συσκευής ή σε προσωπικό τραυματισμό.
- Η λειτουργία της συσκευής για οποιονδήποτε άλλο σκοπό θα θεωρείται κακή χρήση της συσκευής. Ο χρήστης θα είναι αποκλειστικά υπεύθυνος για κακή χρήση της συσκευής.

Εγκατάσταση γείωσης

Αυτή η συσκευή ταξινομείται ως **κατηγορία προστασίας Ι** και πρέπει να συνδεθεί σε προστατευτική γείωση. Η γείωση μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας παρέχοντας ένα καλώδιο διαφυγής για το ηλεκτρικό ρεύμα.

Αυτή η συσκευή είναι εξοπλισμένη με καλώδιο τροφοδοσίας με φως γείωσης ή ηλεκτρικές συνδέσεις με καλώδιο γείωσης. Οι συνδέσεις πρέπει να είναι εγκατεστημένες σωστά και γειωμένες.

Κύρια μέρη του προϊόντος

(Εικ.1 στη σελίδα 4)

1. Καπάκι
2. Κατασρόλα σούπας
3. Κατασρόλα νερού
4. Στέγασμα

Πίνακας ελέγχου

(Εικ.2 στη σελίδα 4)

5. Λυχνία ένδειξης λειτουργίας
6. Διακόπτης ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ/ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ
7. Λυχνία ένδειξης βλάβης
8. Ένδειξη θερμοκρασίας
9. Κομπιλάι ελέγχου θερμοκρασίας

Προετοιμασία πριν από τη χρήση

- Αφαιρέστε όλη τη προστατευτική συσκευασία και το περιτύλιγμα.
- Ελέγξτε ότι η συσκευή είναι σε καλή κατάσταση και με όλα τα εξαρτήματα. Σε περίπτωση ελλείψεως ή κατεστραμμένης παράδοσης, παρακαλώ επικοινωνήστε με τον προμηθευτή άμεσα. Σε αυτή την περίπτωση, μην χρησιμοποιήσετε τη συσκευή.
- Καθαρίστε τα εξαρτήματα και τη συσκευή πριν από τη χρήση (Δείτε ==> Καθαρισμός & Συντήρηση).
- Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι εντελώς στεγνή.
- Τοποθετήστε τη συσκευή σε οριζόντια, σταθερή και ανθεκτική στη θερμότητα επιφάνεια που είναι ασφαλής για πισιλίες νερού.
- Κρατήστε τη συσκευασία εάν σκοπεύετε να αποθηκεύσετε τη συσκευή σας στο μέλλον.
- Κρατήστε το εγχειρίδιο χρήσης για μελλοντική αναφορά.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ! Λόγω υπολειμμάτων παραγωγής, η συσκευή μπορεί να εκπέμψει μια ελαφρά οσμή κατά τις πρώτες χρήσεις. Αυτό είναι φυσιολογικό και δεν υποδηλώνει κανένα ελάττωμα ή κίνδυνο. Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή αερίζεται καλά.

Οδηγίες λειτουργίας

(Πίνακας ελέγχου: Σχ.2 στη σελίδα 4)

1. Γεμίστε την κατασρόλα με νερό μέχρι το σημείο MAX (ελάχιστο μέχρι το σημείο MIN).
2. Γεμίστε την κατασρόλα με τη σούπα όχι πάνω από το σημείο MAX.
3. Συνδέστε τον βραστήρα σούπας στην πρίζα και πατήστε τον διακόπτη ON/OFF (6).



- Μόλις ενεργοποιηθεί ο βραστήρας σούπας. Η προεπιλεγμένη ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΡΥΘΜΙΣΗΣ του είναι στους 80°C.
- Μπορείτε να ρυθμίσετε τη ΡΥΘΜΙΣΜΕΝΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ πατώντας τα κουμπιά ΑΝΟΔΟΥ και ΚΑΘΟΔΟΥ (9) στην αντίστροφη πλευρά του πίνακα ελέγχου.
- Ο βραστήρας σούπας είναι σε λειτουργία. Πριν η σούπα φτάσει τη ΡΥΘΜΙΣΜΕΝΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ, τόσο η ΡΥΘΜΙΣΜΕΝΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ όσο και η ΠΡΑΓΜΑΤΙΚΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ θα εμφανίζονται εναλλάξ.

Προστασία από Υπερθέρμανση

- Εάν η στάθμη του νερού στην κατασρόλα είναι πολύ χαμηλή, η κόκκινη ενδεικτική λάμπα [7] θα αναβοσβήνει και ο βομβητής θα ηχάσει.
- Πρέπει να γεμίσετε την κατασρόλα με νερό μέχρι το σημείο MAX και να απενεργοποιήσετε το βραστήρα σούπας. Στη συνέχεια, πρέπει να περιμένετε λίγο μέχρι να πέσει η θερμοκρασία του βραστήρα σούπας πριν τον ενεργοποιήσετε ξανά.

Εάν η κόκκινη ενδεικτική λυχνία είναι αναμμένη, αλλά δεν ηχεί κανένας βομβητής

Αυτό είναι ένα σήμα ότι κάτι δεν πάει καλά μέσα στον βραστήρα σούπας και ο χρήστης θα πρέπει να τον φέρει για σέρβις.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Ο θερμοστάτης ρυθμίζεται από 65°C έως 95°C με βήματα 1°C. (Θέμα)

Καθαρισμός & συντήρηση

- ΠΡΟΣΟΧΗ!** Αποσυνδέετε πάντα τη συσκευή από την παροχή ρεύματος και αφήστε τη να κρυώσει πριν την αποθήκευση, τον καθαρισμό & τη συντήρηση.
- Μην χρησιμοποιείτε εκτόξευση νερού ή ατμοκαθαριστή για τον καθαρισμό και μην πιέζετε τη συσκευή κάτω από το νερό καθώς τα μέρη θα βραχούν και μπορεί να προκληθεί ηλεκτροπληξία.
- Εάν η συσκευή δεν διατηρείται σε καθαρή κατάσταση, αυτό μπορεί να επηρεάσει αρνητικά τη διάρκεια ζωής της συσκευής και να οδηγήσει σε επικίνδυνη κατάσταση.

Καθαρισμός

- Καθαρίστε την ψυχρή εξωτερική επιφάνεια με ένα πανί ή σφουγγάρι ελαφρώς βρεγμένο με ένα ήπιο διάλυμα σαπουνιού.
- Για λόγους υγιεινής, η συσκευή πρέπει να καθαρίζεται πριν και μετά τη χρήση.
- Αποφύγετε την επαφή του νερού με τα ηλεκτρικά μέρη.
- Καθαρίστε το εσωτερικό του δοχείου με μη-λειαντικό απορρυπαντικό και ξεπλύνετε με καθαρό νερό.
- Καθαρίστε και απομακρύνετε τα άλατα από τη βάση του λέβητα σε τακτά χρονικά διαστήματα (βλ. κεφάλαιο "Αφαλάτωση").
- Κανένα μέρος δεν είναι ασφαλές για πλυντήριο πιάτων.

Συντήρηση

- Ελέγχετε τακτικά τη λειτουργία της συσκευής για να αποτρέψετε σοβαρά ατυχήματα.
- Εάν παρατηρήσετε ότι η συσκευή δεν λειτουργεί σωστά ή υπάρχει πρόβλημα, σταματήστε να τη χρησιμοποιείτε, απενεργοποιήστε την και επικοινωνήστε με τον προμηθευτή.
- Όλες οι εργασίες συντήρησης, εγκατάστασης και επισκευής πρέπει να πραγματοποιούνται από εξειδικευμένους και εξουσιοδοτημένους τεχνικούς, ή σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή.

Μεταφορά και Αποθήκευση

- Πριν από την αποθήκευση, βεβαιωθείτε πάντα ότι η συσκευή έχει αποσυνδεθεί από την παροχή ρεύματος και έχει κρυώσει εντελώς.
- Αποθηκεύστε τη συσκευή σε ένα δροσερό, καθαρό και ξηρό μέρος.
- Ποτέ μην τοποθετείτε βαριά αντικείμενα στη συσκευή, καθώς αυτό μπορεί να την καταστρέψει.
- Μην μετακινείτε τη συσκευή ενώ είναι σε λειτουργία. Αποσυνδέστε τη συσκευή από την παροχή ρεύματος όταν την μετακινήσετε και κρατήστε την από το κάτω μέρος.

Αφαλάτωση

Αυτό το συσκευή πρέπει να καθαρίζεται και να γίνεται αφαλάτωση συχνά. Για να διατηρήσετε αυτή τη συσκευή σε άριστη κατάσταση και για να εξασφαλίσετε τη λειτουργία της, είναι κρίσιμο να κάνετε αφαλάτωση της συσκευής σε τακτική βάση. Ανάλογα με τη σκληρότητα του νερού και τη συχνότητα χρήσης, χρειάζεσται να επαναλαμβάνετε την παρακάτω διαδικασία τακτικά.

Για την αφαλάτωση, χρησιμοποιήστε ένα μέσο αφαλάτωσης που είναι κατάλληλο για τη συσκευή. Μπορείτε επίσης να χρησιμοποιήσετε καθαρό χυμό λεμονιού, κιτρικό οξύ ή καθαριστικό ξύδι ως μέσο αφαλάτωσης. Για να εξασφαλίσετε το σωστό μέγιστο, διαβάστε τις οδηγίες που παρέχονται με τον παράγοντα. Για καθαρό χυμό λεμονιού ή ξίδι καθαρισμού, εφαρμόζεται το γενικό μέγιστο του 1/3 ξιδιού καθαρισμού ή χυμού λεμονιού προς 2/3 νερού.

- Ρίξτε το διάλυμα στο βραστήρα μέχρι το μέγιστο επίπεδο «MAX».
- Θερμάνετε το διάλυμα στη μέγιστη θερμοκρασία για 15 λεπτά.
- Περιμένετε για να επιτρέψετε στο διάλυμα να χαλαρώσει τα συσώματα.
- Ρίξτε ελαφρά και απαλά με μια βούρτσα με μαλακές τρίχες.
- Αποστραγγίστε το βρώμικο νερό.
- Επαναλάβετε τα βήματα 1-5 μέχρι να αφαιρεθεί η συσώμα.
- Θερμάνετε ένα στεγνό πανί για να σκουπίσετε τη λύση.
- Όταν αποστραγγίζετε το βρώμικο νερό, αφήστε τη βρύση ανοικτή και ξεπλύνετε το λέβητα με καθαρό νερό μέχρι να εξαφανιστούν εντελώς η γεύση και η μυρωδιά.
- Τώρα μπορείτε να χρησιμοποιήσετε ξανά τη συσκευή.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ! Η εγγύηση ακυρώνεται εάν η αποτυχία τακτικής αφαλάτωσης οδηγήσει σε μειωμένη λειτουργία ή βλάβη της συσκευής.

Αντιμετώπιση προβλημάτων

Εάν η συσκευή δεν λειτουργεί σωστά, παρακαλώ ελέγξτε τον παρακάτω πίνακα για τη λύση. Εάν εξακολουθείτε να μην μπορείτε να λύσετε το πρόβλημα, παρακαλώ επικοινωνήστε με τον προμηθευτή/πάρχοχο υπηρεσιών.

Πρόβλημα	Πιθανή αιτία	Πιθανή λύση
Η συσκευή δεν λειτουργεί	Δεν υπάρχει ρεύμα στην πρίζα	Ελέγξτε την ασφάλεια
	Το φιν δεν είναι συνδεδεμένο (ωστό) στην πρίζα	Ελέγξτε το φιν



Η συσκευή δεν φτάνει την καθορισμένη θερμοκρασία	Στοιχείο θέρμανσης ελαττωματικό	Επικοινωνήστε με τον προμηθευτή
	Μονάδα ελέγχου ελαττωματική	
	Χαλασμένη ασφάλεια του στοιχείου θέρμανσης	
Ηχητικός συναγερμός	Υπερθέρμανση στοιχείου θέρμανσης	Πρώτα, ελέγξτε αν η στάθμη του νερού είναι κάτω από το σημάδι «MIN». Εάν ο συναγερμός είναι ακόμα ΕΝΕΡΓΟΣ μετά την ψύξη, επικοινωνήστε με τον προμηθευτή για υπηρεσία μετά την πώληση.

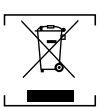
Αναγνώριση κωδικών σφαλμάτων

Κωδικός σφάλματος που εμφανίζεται στην οθόνη	Πιθανή αιτία	Πιθανή λύση
E1	Η θερμοκρασία της συσκευής είναι πολύ υψηλή.	Αφαιρέστε όλα τα εμπόδια γύρω από τη συσκευή. Αποσυνδέστε τη συσκευή, περιμένετε μέχρι η συσκευή να κρυώσει τελείως.
E2	Ο θερμοπροστατευτικός διακόπτης είναι χαλασμένος. Δεν υπάρχει ρεύμα στην ηλεκτρική πρίζα.	Επικοινωνήστε με τον προμηθευτή
E3	Ο αισθητήρας θερμοκρασίας είναι συντομευμένος ή ανοικτός.	Επικοινωνήστε με τον προμηθευτή.

Εγγύηση

Κάθε ελάττωμα που επηρεάζει τη λειτουργικότητα της συσκευής και παρουσιάζεται εντός ενός έτους μετά την αγορά θα επισκευάζεται με δωρεάν επισκευή ή αντικατάσταση, με την προϋπόθεση ότι η συσκευή έχει χρησιμοποιηθεί και συντηρηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες και δεν έχει υποστεί οποιαδήποτε κατάχρηση ή κακή χρήση. Τα νόμιμα δικαιώματά σας δεν επηρεάζονται. Εάν η συσκευή καλύπτεται από εγγύηση, δηλώστε που και πότε αγοράστηκε και συμπεριλάβετε απόδειξη αγοράς (π.χ. απόδειξη). Σύμφωνα με την πολιτική μας για τη συνεχή ανάπτυξη προϊόντων, διατηρούμε το δικαίωμα να αλλάξουμε τις προδιαγραφές προϊόντων, συσκευασίας και τεκμηρίωσης χωρίς προειδοποίηση.

Απόρριψη και περιβάλλον



Κατά τον παρολιισμό της συσκευής, το προϊόν δεν πρέπει να απορρίπτεται μαζί με άλλα οικιακά απορρίμματα. Αντ' αυτού, είναι δική σας ευθύνη να απορρίψετε τον απόβλητο εξοπλισμό σας παραδίδοντας τον σε ένα καθορισμένο σημείο συλλογής. Η μη τήρηση αυτού του κανόνα μπορεί να τιμωρηθεί σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς για την απόρριψη αποβλήτων. Η ξεχωριστή συλλογή και ανακύκλωση του άχρηστου εξοπλισμού σας κατά τη στιγμή της απόρριψης θα βοηθήσει στη

διατήρηση των φυσικών πόρων και θα διασφαλίσει ότι ανακυκλώνεται με τρόπο που προστατεύει την ανθρώπινη υγεία και το περιβάλλον.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με το πού μπορείτε να αποθέσετε τα απορρίμματα για ανακύκλωση, επικοινωνήστε με την τοπική εταιρεία συλλογής απορριμμάτων. Οι κατασκευαστές και οι εισαγωγείς δεν αναλαμβάνουν ευθύνη για την ανακύκλωση, την επεξεργασία και την οικολογική απόρριψη, είτε απευθείας είτε μέσω ενός δημόσιου συστήματος.

HRVATSKI

Poštovani korisniče,

Hvala vam što ste kupili ovaj HENDI uređaj. Pažljivo pročitate ovaj priručnik za uporabu i pritom obratite posebnu pozornost na niže navedene sigurnosne propise, prije prve ugradnje i uporabe uređaja.

Sigurnosne upute

- Uređaj upotrebljavajte samo u svrhu za koju je namijenjen, kako je opisano u ovom priručniku.
- Proizvođač nije odgovoran za bilo kakva oštećenja uzrokovana neispravnim radom i nepravilnom uporabom.
-  **OPASNOST! OPASNOST OD STRUJNOG UDARA!** Ne pokušavajte sami popraviti uređaj. Električne dijelove uređaja nemojte uranjati u vodu ili neku drugu tekućinu. Nikada nemojte držati uređaj pod tekućom vodom.
- **NIKADA NEMOJTE KORISTITI OŠTEĆENI UREĐAJ!** Redovito provjeravajte električne spojeve i kabele za eventualna oštećenja. Ako je oštećen, uređaj isključite iz električne mreže. Popravke smije obavljati samo dobavljač ili kvalificirana osoba kako bi se izbjegle opasnosti ili ozljede.
- **UPOZORENJE!** Prilikom postavljanja uređaja, ako je potrebno, kabel za napajanje usmjerite na siguran način kako biste izbjegli nenamjerno povlačenje, oštećivanje, kontakt s površinom za grijanje ili opasnost od spoticanja.
- **UPOZORENJE!** Dok god je utikač u utičnici, uređaj je priključen na napajanje.
- **UPOZORENJE!** UVIJEK isključite uređaj prije isključivanja iz napajanja, čišćenja, održavanja ili pohrane.
- Uređaj spajajte samo na električnu utičnicu s naponom i frekvencijom navedenim na naljepnici uređaja.
- Ne dodirujte utikač/električne spojeve vlažnim rukama.
- Uređaj i električne priključke/priključke držite podalje od vode i drugih tekućina. Ako uređaj padne u vodu, odmah uklonite električne priključke. Uređaj ne upotrebljavajte dok ga nije provjerio ovlašteni tehničar. Nepridržavanje ovih uputa može dovesti do po život opasnih rizika.
- Spojite napajanje u lako dostupnu električnu utičnicu kako biste mogli odmah isključiti uređaj u hitnom slučaju.
- Pazite da kabel ne dode u dodir s oštrim ili vrućim predmetima i držite ga dalje od otvorenog požara. Nikada nemojte povlačiti kabel za napajanje kako biste ga isključili iz utičnice, uvijek povucite utikač.
- Nikada nemojte nositi uređaj za kabel.
- Nikad sami nemojte pokušavati otvoriti kućište uređaja.
- Ne stavljajte predmete u kućište uređaja.
- Nikad ne ostavljajte uređaj bez nadzora tijekom uporabe.
- Uređajem treba upravljati osposobljeno osoblje u kuhinji restorana, kantine ili osoblja bara, itd.



- Ovim uređajem ne smiju rukovati osobe sa smanjenim fizičkim, osjetilnim odnosno umnim sposobnostima ili osobe koje nemaju dovoljno iskustva i znanja.
- Ovaj uređaj djeca ne smiju upotrebljavati ni pod kojim okolnostima.
- Uređaj i električne spojeve držite izvan dohvata djece.
- Nikada ne upotrebljavajte pribor niti bilo koje dodatne uređaje osim onih koje je isporučio uređaj ili preporučio proizvođač. Ako to ne učinite, može doći do sigurnosnog rizika za korisnika i može oštetiti uređaj. Koristite samo originalne dijelove i dodatnu opremu.
- Ne upravljajte ovim uređajem pomoću vanjskog tajmera ili sustava daljinskog upravljanja.
- Nemojte stavljati uređaj na grijači predmet (benzin, električnu struju, štednjak s ugljenom itd.).
- Ne prekrivajte uređaj u radu.
- Ne stavljajte predmete na uređaj.
- Uređaj ne upotrebljavajte u blizini otvorenih plamena, eksplozivnih ili zapaljivih materijala. Uređaj uvijek koristite na vodovodnoj, stabilnoj, čistoj, otpornoj na toplinu i suhoj površini.
- Uređaj nije prikladan za postavljanje u prostor gdje se može koristiti mlaz vode.
- Ostavite najmanje 20 cm prostora oko uređaja radi prozračivanja tijekom uporabe.
- **UPOZORENJE!** Pazite da svi ventilacijski otvori na uređaju nisu blokirani.

Posebne sigurnosne upute

-  **OPREZ! OPASNOST OD OPEKOTINA! VRUĆE PОВРШИНЕ!** Temperatura dostupnih površina je vrlo visoka tijekom upotrebe. Dodirujte samo upravljačku ploču, ručke, prekidače, gumbе za upravljanje timerom ili gumbе za kontrolu temperature.
- Ako je dovodni kabel oštećen, mora ga zamijeniti poseban kabel ili sklop koji je dostupan od proizvođača ili njegovog servisnog agenta.
- **PAŽNJA!** Nemojte puniti vodu iznad MAX razine ili ispod MIN razine.
- Nikada ne koristite ovaj aparat bez vode.
- Izbjegavajte kuhanje na suho. Ovaj uređaj je zaštićen od kuhanja na suho zaštitom od pregrijavanja.
- Ova zaštita od pregrijavanja automatski isključuje uređaj. U tom slučaju, pustite da se uređaj potpuno ohladi prije ponovnog korištenja.
-  Ovaj lonac za juhu štedi do 30% energije u usporedbi s tradicionalnim loncima za juhu (kao što je HENDI 860083)*

	Potrošnja po satu
HENDI Lonac za juhu Eco 860502, 860519	0,125 kWh
HENDI Soup kettle 860083	0,160 kWh

Namjeravana uporaba

- Uređaj je dizajniran samo za održavanje juhe toplom. Svaka druga uporaba može dovesti do oštećenja uređaja ili osobnih ozljeda.
- Korištenje uređaja u bilo koju drugu svrhu smatrat će se zloupotrebom uređaja. Korisnik će biti isključivo odgovoran za nepropisno korištenje uređaja.

Ugradnja uzemljenja

Ovaj uređaj je klasificiran kao **zaštitna klasa I** i mora biti spojen na zaštitno uzemljenje. Uzemljenje smanjuje rizik od električnog udara omogućujući odvod za električnu struju.

Ovaj uređaj je opremljen napojnim kabelom s uzemljenim utikačem ili električnim priključcima s uzemljenim vodičem. Spojevi moraju biti ispravno instalirani i uzemljeni.

Glavni dijelovi proizvoda

(SL.1 na stranici 4)

1. Poklopac
2. Lonac za juhu
3. Lonac za vodu
4. Kućište

Kontrolna ploča

(Slika 2 na stranici 4)

5. Indikatorska lampica rada
6. ON/ OFF prekidač
7. Indikatorska lampica kvara
8. Prikaz temperature
9. Gumbi za upravljanje temperaturom

Priprema prije upotrebe

- Uklonite svu zaštitnu ambalažu i omot.
- Provjerite je li uređaj u dobrom stanju i sa svim dodacima. U slučaju nepotpune ili oštećene isporuke, odmah se obratite dobavljaču. U ovom slučaju, nemojte koristiti uređaj.
- Očistite dodatke i uređaj prije upotrebe (Pogledajte ==> Čišćenje & Održavanje).
- Provjerite je li uređaj potpuno suh.
- Postavite uređaj na horizontalnu, stabilnu i na toplinu otpornu površinu otpornu na prskanje vodom.
- Sačuvajte ambalažu ako namjeravate pohraniti svoj uređaj u budućnosti.
- Sačuvajte korisnički priručnik za buduću referencu.
- **NAPOMENA!** Zbog ostataka od proizvodnje, uređaj može ispuštati lagani miris tijekom prvih nekoliko korištenja. To je normalno i ne ukazuje na bilo kakav kvar ili opasnost. Provjerite je li uređaj dobro prozračen.

Upute za uporabu

(Kontrolna ploča: Slika 2 na stranici 4)

1. Napunite posudu za vodu vodom do oznake MAX (minimalno do oznake MIN).
2. Napunite lonac za juhu juhom, ne prelazeći MAX oznaku.
3. Spojite kuhalo za juhu na struju i pritisnite prekidač ON/ OFF (6).
4. Kad se kuhalo za juhu uključi. Njegova zadana POSTAVLJENA TEMPERATURA je 80°C.
5. Možete prilagoditi POSTAVLJENU TEMPERATURU pritiskom na tipke GORE i DOLJE (9) na lijevoj strani upravljačke ploče.
6. Lonac za juhu je u radu. Prije nego što juha dostigne POSTAVLJENU TEMPERATURU, i POSTAVLJENA TEMPERATURA i STVARNA TEMPERATURA bit će naizmjenično prikazane.



Zaštita od pregrijavanja

- Ako je razina vode u loncu preniska, crvena indikatorska svjetiljka [7] će treperiti i zujalica će se oglasiti.
 - Trebate napuniti posudu za vodu do oznake MAX i isključiti kuhalo za juhu.
- Zatim trebate pričekati neko vrijeme dok se temperatura kuhališta za juhu ne snizi prije nego što ponovno uključite kuhalo za juhu.

Ako je upaljena crvena lampica, ali nema zvučnog signala

Ovo je znak da nešto nije u redu unutar kotla za juhu, korisnik bi trebao donijeti kotao za juhu na servis.

NAPOMENA: termostat je podesiv od 65°C do 95°C u koraci od 1°C. (Tema)

Čišćenje & održavanje

- PAŽNJA!** Uvijek odspojite uređaj iz električne mreže i ohladite ga prije pohrane, čišćenja & održavanja.
- Nemojte koristiti mlaz vode ili parni čistač za čišćenje i nemojte gurati uređaj pod vodu jer će se dijelovi namočiti i može doći do električnog udara.
- Ako uređaj nije održavan u dobrom stanju čistoće, to može negativno utjecati na životni vijek uređaja i dovesti do opasne situacije.

Čišćenje

- Očistite ohlađenu vanjsku površinu krpom ili spužvom lagano navlaženom blagom sapunicom.
- Iz higijenskih razloga, uređaj treba očistiti prije i nakon uporabe.
- Izbjegavajte da voda dođe u kontakt s električnim komponentama.
- Očistite unutrašnjost spremnika neabrazivnim deterdžentom i isperite čistom vodom.
- Redovito čistite i uklanjajte kamenac s postolja kotla (pogledajte poglavlje "Uklanjanje kamenca")
- Nijedan dio nije prikladan za pranje u perilici posuđa.

Održavanje

- Redovito provjeravajte rad uređaja kako biste spriječili ozbiljne nesreće.
- Ako primijetite da uređaj ne radi ispravno ili da postoji problem, prestanite ga koristiti, isključite ga i kontaktirajte dobavljača.
- Sav održavanje, instalacija i popravak moraju obavljati specijalizirani i ovlašteni tehničari ili ih treba preporučiti proizvođač.

Transport i skladištenje

- Prije skladištenja uvijek se uvjerite da je uređaj isključen iz napajanja i potpuno ohlađen.
- Spremajte uređaj na hladno, čisto i suho mjesto.
- Nikada ne stavljajte teške predmete na uređaj jer bi ga to moglo oštetiti.
- Nemojte premješati uređaj dok je u radu. Odspojite uređaj iz napajanja prilikom premještanja i držite ga na dnu.

Uklanjanje kamenca

Ovaj uređaj treba često čistiti i uklanjati kamenac. Da biste ovaj uređaj održavali u optimalnom stanju i osigurali njegov rad, ključno je da redovito uklanjate kamenac s uređaja. Ovisno o tvrdoći vode i učestalosti korištenja, ovaj postupak morate redovito ponavljati.

Za uklanjanje kamenca koristite sredstvo za uklanjanje kamenca koje je prikladno za uređaj. Također možete koristiti čisti limunov sok, limunsku kiselinu ili ocat za čišćenje kao sredstvo za uklanjanje kamenca. Kako biste osigurali ispravan omjer, pročitajte upute koje dolaze uz sredstvo. Za čisti limunov sok ili ocat za čišćenje primjenjuje se opći omjer od 1/3 octa za čišćenje ili limunovog soka na 2/3 vode.

- Ulijte otopinu u boiler do "MAX" razine.
- Zagrijte otopinu na maksimalnu temperaturu tijekom 15 minuta.
- Pričekajte kako biste omogućili otopini da olabavi naslage.
- Lagano i nježno trljajte četkom s mekim vlaknima.
- Iscijedite prljavu vodu.
- Ponovite korake 1-5 dok se nakupljena prljavština ne ukloni.
- Koristite suhu krpu kako biste obrisali otopinu.
- Kada ispustite prljavu vodu, ostavite slavinu otvorenu i isperite kotao čistom vodom sve dok okus i miris potpuno ne nestanu.
- Sada možete ponovno koristiti uređaj.

NAPOMENA! Jamstvo je nevažeće ako nepravilno uklanjanje kamenca dovede do smanjenog funkcioniranja ili kvara uređaja.

Rješavanje problema

Ako uređaj ne radi ispravno, provjerite donju tablicu za rješenje. Ako i dalje ne možete riješiti problem, molimo kontaktirajte dobavljača/uslužnog pružatelja.

Problemi	Mogući uzrok	Moguće rješenje
Uređaj ne radi	Nema struje u utičnici	Provjerite osigurač
	Utičnica nije (ispravno) priključena u strujnu utičnicu	Provjerite utičnicu
Uređaj ne doseže postavljenju temperaturu	Neispravan grijaći element	Kontaktirajte dobavljača
	Neispravna upravljačka jedinica	
	Neispravan osigurač grijača	
Zvono alarmira	Pregrijavanje grijačkog elementa	Prvo provjerite je li razina vode ispod oznake "MIN". Ako je alarm i dalje uključen nakon hlađenja, kontaktirajte dobavljača za servis nakon prodaje



Identifikacija kodova pogreška

Kodovi pogreška prikazani na zaslonu	Mogući uzrok	Moguće rješenje
E1	Temperatura uređaja je previsoka.	Uklonite sve prepreke oko uređaja. Isključite uređaj iz struje i pričekajte da se potpuno ohladi.
E2	Termo-zaštitnik je pokvaren. Nema struje na električnoj utičnici.	Kontaktirajte dobavljača.
E3	Senzor temperature je u kratkom spoju ili otvoren.	Kontaktirajte dobavljača.

Jamstvo

Neispravnosti koje utječu na funkcionalnost uređaja koje se pojave u roku od jedne godine nakon kupnje popravljat će se besplatnim popravkom ili zamjenom, pod uvjetom da je uređaj korišten i održavan u skladu s uputama i da nije na bilo koji način bio zlouporabljn ili pokvaren. To ne utječe na vaša zakonska prava. Ako je uređaj pokvaren jamstvom, navedite gdje i kada je kupljen i uključite dokaz o kupnji (npr. račun).

U skladu s našim pravilima o kontinuiranom razvoju proizvodva pridržavamo pravo na promjenu opisa proizvoda, pakiranja i dokumentacije bez prethodne obavijesti.

Odbacivanje otpada i okoliš



Kada prestaje s uporabom uređaja, proizvod se ne smije odlagati s drugim kućnim otpadom. Umjesto toga, vaša je odgovornost odlagati na vašu otpadnu opremu predajući je na odredeno sabirno mjesto. Nepridržavanje tog pravila može se kazniti u skladu s primjenjivim propisima o odlaganju otpada. Zasebnim sakupljanjem i recikliranjem vaše otpadne opreme u vrijeme odlaganja čuvaju se prirodni resursi i osigurava se njezino recikliranje na način koji štiti ljudsko zdravlje i okoliš. Za više informacija o tome gdje možete uskratiti svoj otpad radi recikliranja, obratite se lokalnoj tvrtki za prikupljanje otpada. Proizvođači i uvoznici ne preuzimaju odgovornost za recikliranje, tretman i ekološko zbrinjavanje, bilo izravno ili putem javnog sustava.

ČEŠTINA

Važeny zákazniky,

Děkujeme vám za zakoupení tohoto spotřebiče HENDI. Před první instalací a použitím tohoto spotřebiče si pozorně přečtete tuto uživatelskou příručku a věnujte zvláštní pozornost níže uvedeným bezpečnostním předpisům.

Bezpečnostní pokyny

- Spotřebič používejte pouze k určenému účelu, k němuž byl navržen, jak je popsáno v této příručce.
- Výrobce neodpovídá za žádné škody způsobené nesprávným provozem a nesprávným používáním.
-  **NEBEZPEČÍ! NEBEZPEČÍ ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM!** Nepokoušejte se spotřebič opravovat sami. Elektrické části spotřebiče neponožte do vody ani

jínych kapalin. Nikdy nedržte spotřebič pod tekoucí vodou.

- NIKDY NEPOUŽÍVEJTE POŠKOZENÝ SPOTŘEBIČ!** Pravidelně kontrolujte, zda elektrické spoje a kabely nejsou poškozeny. Poškozený spotřebič odpojte od napájení. Opravy smí provádět pouze dodavatel nebo kvalifikovaná osoba, aby se zabránilo nebezpečí nebo zranění.
- VAROVÁNÍ!** Při umísťování spotřebiče vedte napájecí kabel bezpečně, pokud je to nutné, aby nedošlo k neúmyslnému vytáhnutí, poškození, kontaktu s topnou plochou nebo nebezpečí zakopnutí.
- VAROVÁNÍ!** Dokud je zástrčka v zásuvce, spotřebič je připojen k napájecí síti.
- VAROVÁNÍ!** Před odpojením od napájení, čištěním, údržbou nebo skladováním spotřebič VŽDY vypněte.
- Spotřebič připojujte pouze k elektrické zásuvce s napětím a frekvencí uvedenou na štítku spotřebiče.
- Nedotýkejte se zástrček / elektrických spojů mokřma nebo vlhkými rukama.
- Spotřebič a elektrické zástrčky/přípojky udržujte mimo dosah vody a jiných kapalin. Pokud spotřebič spadne do vody, okamžitě odpojte napájecí přípojky. Spotřebič nepoužívejte, dokud jej nekontroluje kvalifikovaný technik. Nedodržení těchto pokynů bude mít za následek život ohrožující rizika.
- Napájecí zdroj zapojte do snadno přístupné elektrické zásuvky, abyste mohli v případě nouze spotřebič okamžitě odpojit.
- Dbejte na to, aby se kabel nedostal do kontaktu s ostrými nebo horkými předměty, a chraňte jej před otevřeným ohněm. Nikdy netahejte za napájecí kabel, abyste jej vypoili ze zásuvky, ale vždy vytáhněte zástrčku.
- Nikdy nepřeházejte přístroj za kabel.
- Nikdy se nepokoušejte sami otevřít kryt spotřebiče.
- Do krytu spotřebiče nekládejte žádné předměty.
- Během používání nikdy nenechávejte spotřebič bez dozoru.
- Tento spotřebič by měl obsluhovat vyškolený personál v kuchyni, restaurace, pracovní jídelny nebo baru atd.
- Tento přístroj by neměl obsluhovat osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby s nedostatkem zkušeností a znalostí.
- Tento spotřebič by za žádných okolností neměl používat děti.
- Uchovávejte spotřebič a jeho elektrické přípojky mimo dosah dětí.
- Nikdy nepoužívejte jiné příslušenství nebo jiná zařízení než ta, která jsou dodávána se spotřebičem nebo která doporučuje výrobce. Pokud tak neučiníte, může to představovat bezpečnostní riziko pro uživatele a poškodit spotřebič. Používejte pouze originální díly a příslušenství.
- Tento spotřebič nepoužívejte pomocí externího časovače nebo dálkového ovládání.
- Nepokládejte spotřebič na topné těleso (benzín, elektrický, uhlíkový sporák atd.).
- Nezakrývejte provoz spotřebiče.
- Na spotřebič nepokládejte žádné předměty.
- Nepoužívejte spotřebič v blízkosti otevřeného ohně, výbušných nebo hořlavých materiálů. Spotřebič vždy provozujte na vodorovném, stabilním, čistém, tepelně odolném a suchém povrchu.
- Spotřebič není vhodný k instalaci v místě, kde lze použít vodní tlak.
- Během používání nechte kolem spotřebiče prostor alespoň 20 cm pro větrání.



- **VAROVÁNÍ!** Udržujte všechny větrací otvory na spotřebiči bez překážek.

Zvláštní bezpečnostní pokyny

-  **UPOZORNĚNÍ! RIZIKO POPÁLENÍ! HORKÉ POVRCHY!** Teplota přístupných povrchů je při používání velmi vysoká. Dotýkejte se pouze ovládacího panelu, rukojetí, vypínačů, ovládacích knoflíků časovače nebo ovládacích knoflíků teploty.
- Pokud je napájecí kabel poškozen, musí být nahrazen speciálním kabelem nebo sestavou dostupnou od výrobce nebo jeho servisního zástupce.
- **POZOR!** Nepřekračujte úroveň MAX ani neplňte pod úroveň MIN.
- Nikdy nepoužívejte tento spotřebič bez vody.
- Vyhnete se vyvaření nasucho. Toto zařízení je chráněno proti vyvaření vody ochranou proti přehřátí.
- Tato ochrana proti přehřátí automaticky vypne zařízení. V takovém případě nechte zařízení úplně vychladnout před dalším použitím.
-  Tato polévková konvice šetří až 30 % nákladů na energii ve srovnání s tradičními polévkovými konvicemi (jako HENDI 860083)*

	Spotřeba za hodinu
HENDI Polévková konvice Eco 860502, 860519	0,125 kWh
HENDI polévkový kotel 860083	0,160 kWh

Zamýšlené použití

- Zařízení je určeno pouze k udržování polévky horké. Jakékoliv jiné použití může vést k poškození zařízení nebo zranění osob.
- Provozování zařízení pro jakýkoli jiný účel bude považováno za zneužití zařízení. Uživatel bude výhradně odpovědný za nesprávné použití zařízení.

Instalace uzemnění

Toto zařízení je klasifikováno jako **ochranná třída I** a musí být připojeno na ochranné uzemnění. Uzemnění snižuje riziko úrazu elektrickým proudem tím, že poskytuje únikovou cestu pro elektrický proud.

Toto zařízení je vybaveno napájecím kabelem s uzemňovacím konektorem nebo elektrickými přípojkami s uzemňovacím vodičem. Spojení musí být správně instalována a uzemněna.

Hlavní části produktu

(Obr.1 na straně 4)

1. Víko
2. Polévkový hrnec
3. Hrnec na vodu
4. Kryt

Ovládací panel

(Obr.2 na straně 4)

5. Kontrolka provozu
6. Spínač ZAP/VYP
7. Kontrolka poruchy
8. Zobrazení teploty
9. Tlačítka pro ovládání teploty

Příprava před použitím

- Odstraňte veškeré ochranné obaly a balení.
- Zkontrolujte, zda je zařízení v dobrém stavu a se všemi příslušenstvími. V případě neúplné nebo poškozené dodávky ihned kontaktujte dodavatele. V tomto případě zařízení nepoužívejte.
- Před použitím vyčistěte příslušenství a spotřebič (Viz ==> Čištění & Údržba).
- Ujistěte se, že je spotřebič zcela suchý.
- Umístěte spotřebič na vodorovnou, stabilní a tepelně odolnou plochu, která je bezpečná proti vodním stříkancům.
- Ponechte si obal, pokud máte v úmyslu spotřebič v budoucnu skladovat.
- Ponechte si uživatelskou příručku pro budoucí potřebu.
- **POZNÁMKA!** Kvůli zbytkům z výroby může přístroj při prvních několika použitích vydávat lehký zápach. To je normální a neznamená to žádnou vadu nebo nebezpečí. Ujistěte se, že je přístroj dobře větráný.

Návod k obsluze

(Ovládací panel: Obr.2 na straně 4)

1. Naplňte nádrž na vodu vodou až po značku MAX (minimálně po značku MIN).
2. Naplnit hrnec polévky do úrovně MAX.
3. Připojte konvici na polévku k napájení a stiskněte vypínač ON/OFF (6).
4. Jakmile je konvice na polévku zapnuta. Jeho výchozí NASTAVENÁ TEPLOTA je 80 °C.
5. Nastavenou teplotu můžete upravit stisknutím tlačítek NAHORU a DOLŮ (9) na levé straně ovládacího panelu.
6. Polévkový hrnec je v provozu. Předtím, než polévka dosáhne NASTAVENÉ TEPLOTY, budou se střídavě zobrazovat jak NASTAVENÁ TEPLOTA, tak SKUTEČNÁ TEPLOTA.

Ochrana proti přehřátí

- Pokud je hladina vody ve vodním kotli příliš nízká, červená kontrolka (7) bude blikat a bzučák zazní.
 - Měli byste naplnit nádržku na vodu vodou maximálně po značku MAX a vypnout polévkový kotlík.
- Poté musíte počkat chvíli, dokud teplota polévkového kotlíku neklesne, než ho znovu zapnete.

Pokud je červená indikační lampa zapnutá, ale žádný bzučák nealarmuje

To je signál, že něco není v pořádku uvnitř hrnce na polévku, uživatel by měl přinést hrnec na polévku na servis.

POZNÁMKA: termostat je nastavitelný od 65°C do 95°C po 1°C krocih. [Téma]

Čištění & údržba

- **POZOR!** Spotřebič vždy odpojte od zdroje napájení a nechte vychladnout před uložením, čištěním & údržbou.
- Nepoužívejte k čištění vodní paprsek ani parní čistič a spotřebič neponořujte pod vodu, protože by se části mohly namočit a mohlo by dojít k úrazu elektrickým proudem.
- Pokud není spotřebič udržován v dobrém čistotném stavu, může to nepříznivě ovlivnit životnost spotřebiče a vést k nebezpečné situaci.

CZ



Čištění

- Vyčistěte vychladlý vnější povrch hadříkem nebo houbičkou lehce navlhčenou jemným mýdlovým roztokem.
- Z hygienických důvodů by měl být spotřebič čistěn před a po použití.
- Zabraňte kontaktu vody s elektrickými komponenty.
- Vyčistěte vnitřek nádoby neabrazivním detergentem a opláchněte čistou vodou.
- Pravidelně čistěte a odvápnějte základnu kotle (viz kapitola „Odvápnění“)
- Žádné části nejsou vhodné do myčky na nádobí.

Údržba

- Pravidelně kontrolujte provoz spotřebiče, abyste předešli vážným nehodám.
- Pokud zjistíte, že spotřebič nefunguje správně nebo je nějaký problém, přestaňte jej používat, vypněte jej a kontaktujte dodavatele.
- Veškeré údržbářské, instalační a opravné práce musí provádět specializovaní a autorizovaní technici, nebo doporučení výrobcem.

CZ

Transport a skladování

- Před skladováním se vždy ujistěte, že zařízení bylo odpojeno od napájení a zcela vychladlo.
- Ukládejte spotřebič na chladném, čistém a suchém místě.
- Nikdy na spotřebič nepokládejte těžké předměty, protože by to mohlo způsobit jeho poškození.
- Nepohybujte spotřebičem, když je v provozu. Odpojte spotřebič od napájení při jeho přesunu a držte jej u dna.

Odvápnění

Tento spotřebič by měl být často čistěn a odvápnován. Aby tento spotřebič zůstal v optimálním stavu a zajistila se jeho správná funkce, je důležité ho pravidelně odvápnovat. Podle tvrdosti vody a frekvence používání je nutné tento postup pravidelně opakovat.

K odvápnění použijte odvápnovací prostředek vhodný pro tento spotřebič. Můžete také použít čistou citronovou šťávu, kyselinu citronovou nebo čisticí ocet jako prostředek proti usazeninám. Pro zajištění správné směsi si přečtěte pokyny dodávané s prostředkem. Pro čistou citronovou šťávu nebo čisticí ocet platí obecná směs 1/3 čistícího octa nebo citronové šťávy na 2/3 vody.

1. Nalijte roztok do kotle až po úroveň „MAX“.
2. Ohřejte roztok na maximální teplotu po dobu 15 minut.
3. Počkejte, aby roztok mohl uvolnit usazeniny.
4. Jemně a lehce třete kartáčem s měkkými štětinami.
5. Vylijte špinavou vodu.
6. Opakujte kroky 1–5, dokud nebude usazenina odstraněna.
7. Použijte suchý hadřík k setření roztoku.
8. Když vypustíte špinavou vodu, nechte kohoutek otevřený a opláchněte bojler čistou vodou, dokud chuf a zápach zcela nezmizí.
9. Nyní můžete zařízení znovu použít.

POZNÁMKA! Záruka je neplatná, pokud neschopnost pravidelně odstraňovat vodní kámen vede ke snížené funkčnosti nebo poruše spotřebiče.

Řešení problémů

Pokud spotřebič nefunguje správně, zkontrolujte níže uvedenou tabulku pro řešení. Pokud stále nemůžete problém vyřešit, obraťte se na dodavatele/poskytovatele služeb.

Problémy	Možná příčina	Možné řešení
Spotřebič nefunguje	Žádný proud v zásuvce	Zkontrolujte pojistku
	Zástrčka není (správně) zapojena do elektrické zásuvky	Zkontrolujte zástrčku
Spotřebič nedosáhne nastavené teploty	Vadný topný element	Kontaktujte dodavatele
	Řídicí jednotka závadná	
	Pojistka topného tělesa závadná	
Bzučák alarmuje	Přehřátí topného tělesa	Nejprve zkontrolujte, zda je hladina vody pod značkou „MIN“. Pokud je alarm stále zapnutý i po ochlazení, kontaktujte dodavatele pro poprodejní servis

Identifikace chybových kódů

Chybové kódy zobrazené na displeji	Možná příčina	Možné řešení
E1	Teplota spotřebiče je příliš vysoká.	Odstraňte všechny překážky kolem spotřebiče. Odpojte spotřebič ze zásuvky, počkejte, dokud spotřebič zcela nevychladne.
E2	Termoprotektor je rozbitý. Žádný proud v elektrické zásuvce.	Kontaktujte dodavatele
E3	Teplotní senzor je zkratovaný nebo otevřený.	Kontaktujte dodavatele.

Záruka

Jakákoliv závada ovlivňující funkci spotřebiče, která se objeví do jednoho roku od zakoupení, bude opravena bezplatnou opravou nebo výměnou za předpokladu, že byl spotřebič používán a udržován v souladu s pokyny a že nebyl žádným způsobem zneužit ani zneužit. Vaše zákonná práva nejsou dotčena. Pokud je spotřebič reklamován v rámci záruky, uveďte, kde a kdy byl zakoupen, a přiložte doklad o zakoupení (např. doklad o zakoupení).

V souladu s našimi zásadami neustálého vývoje produktů si vyhrazujeme právo bez předchozího upozornění změnit specifikace produktu, balení a dokumentace.

Likvidace a prostředí

Při vyřazování spotřebiče z provozu se tento spotřebič nesmí likvidovat s jiným domácím odpadem. Namísto toho je vaší odpovědností zlikvidovat odpadní zařízení předáním na určené sběrné místo. Nedodržení tohoto pravidla může být penalizováno v souladu s platnými předpisy o likvidaci od-



padu. Samostatný sběr a recyklace vašich odpadních zařízení při likvidaci pomůže zachovat přírodní zdroje a zajistí, že budou recyklovány způsobem, který chrání lidské zdraví a životní prostředí.

Další informace o tom, kde můžete odpad odevzdat k recyklaci, získáte od místní společnosti pro sběr odpadu. Výrobci a dovozci nenesou odpovědnost za recyklaci, zpracování a ekologickou likvidaci, a to ani přímo, ani prostřednictvím veřejného systému.

MAGYAR

Tisztelt Ügyfelünk!

Köszönjük, hogy megvásárolta ezt a HENDI készüléket. A készülék első üzembe helyezése és használata előtt figyelmesen olvassa el ezt a felhasználói kézikönyvet, különös figyelmet fordítva az alább ismertetett biztonsági előírásokra.

Biztonsági utasítások

- A készüléket kizárólag a jelen kézikönyvben leírt rendeltetésének megfelelően használja.
- A gyártó nem vállal felelősséget a helytelen használatból és használatból eredő károkért.
-  **VESZÉLY! ÁRAMÜTÉS VESZÉLYE!** Ne kísérelje meg saját maga megjavítani a készüléket. Ne merítse a készülék elektromos alkatrészeit vízbe vagy más folyadékba. Soha ne tartsa a készüléket folyó víz alatt.
- SOHA NE HASZNÁLJON SÉRÜLT KÉSZÜLÉKET!** Rendszeresen ellenőrizze az elektromos csatlakozásokat és a vezetéket, hogy nem sérültek-e. Ha sérült, válassza le a készüléket az elektromos hálózatról. A veszély vagy sérülés elkerülése érdekében a javításokat csak beszállító vagy képzett személy végezheti.
- FIGYELMEZTETÉS!** A készülék elhelyezésekor szükség esetén biztonságosan vezesse el a tápkábelt, hogy elkerülje a véletlen meghúzást, a károsodást, a fűtőfelülettel való érintkezést vagy a botlásveszélyt.
- FIGYELMEZTETÉS!** Amíg a dugasz az aljzatban van, a készülék csatlakoztatva van a tápegységhez.
- FIGYELMEZTETÉS!** MINDIG kapcsolja ki a készüléket, mielőtt leválasztja az áramellátásról, tisztításról, karbantartásról vagy tárolásról.
- A készüléket csak a készülék címkején feltüntetett feszültséggel és frekvenciával rendelkező elektromos aljzathoz csatlakoztassa.
- Ne érintse meg a dugaszt/elektromos csatlakozásokat nedves vagy nedves kézzel.
- Tartsa távol a készüléket és az elektromos dugasz/csatlakozókat víztől és más folyadékoktól. Ha a készülék vízbe esik, azonnal távolítsa el a tápcsatlakozókat. Ne használja a készüléket addig, amíg azt szakképzett technikus nem ellenőrizte. Ezen utasítások be nem tartása életveszélyes kockázatokat okozhat.
- Csatlakoztassa a tápegységet egy könnyen hozzáférhető elektromos aljzathoz, hogy vészhelyzet esetén azonnal le tudja választani a készüléket.
- Ügyeljen arra, hogy a vezeték ne érintkezzen éles vagy forró tárgyakkal, és tartsa távol nyílt tűztől. Soha ne húzza ki a tápkábelt az aljzathoz, hanem inkább mindig húzza ki a dugót.

Soha ne szállítsa a készüléket a kábelénél fogva.

- Soha ne próbálja meg saját maga kinyitni a készülék burkolatát.

Ne helyezzen tárgyakat a készülék házába.

- Használat közben soha ne hagyja felügyelet nélkül a készüléket.
- A készüléket kizárólag képzett személyzet használhatja az étterem konyhájában, étkezdéjében vagy bárában stb.
- A készüléket nem használhatják csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel rendelkező személyek, illetve megfelelő tapasztalattal és tudással nem rendelkező személyek.
- A készüléket gyermekek semmilyen körülmények között nem használhatják.
- A készüléket és elektromos csatlakozásait gyermekektől elzárva tárolja.
- Soha ne használjon a készülékhez mellékelt vagy a gyártó által ajánlott tartozékoktól vagy kiegészítő eszközöktől eltérő tartozékokat. Ennek elmulasztása biztonsági kockázatot jelenthet a felhasználó számára, és károsíthatja a készüléket. Csak eredeti alkatrészeket és tartozékokat használjon.
- Ne működtesse a készüléket külső időzítővel vagy távvezérlő rendszerrel.
- Ne helyezze a készüléket fűtőtárgyra (benzin, elektromos, széntűzhely stb.).
- Ne takarja le a készüléket működés közben.
- Ne helyezzen semmilyen tárgyat a készülék tetejére.
- Ne használja a készüléket nyílt láng, robbanásveszélyes vagy gyúlékony anyagok közelében. A készüléket mindig vízszintes, stabil, tisztá, hőálló és száraz felületen üzemeltesse.
- A készülék nem alkalmas olyan helyre történő beszerelésre, ahol vízsugár használható.
- Hagyjon legalább 20 cm-es helyet a készülék körül, hogy használat közben szellőzhessen.
- FIGYELMEZTETÉS!** A készülék szellőzőnyílásait tartsa akadálymentesen.

Speciális biztonsági utasítások

-  **FIGYELEM! ÉGÉSI KOCKÁZAT! FORRÓ FELÜLETEK!** A hozzáférhető felületek hőmérséklete használat közben nagyon magas. Csak a vezérlőpanelt, fogantyúkat, kapcsolókat, időzítő szabályzó gombokat vagy hőmérséklet-szabályzó gombokat érintse meg.
- Ha a tápkábel megsérül, azt a gyártónál vagy annak szervizügynökénél elérhető speciális kábellel vagy szerelvénnel kell kicserélni.
- FIGYELEM!** Ne töltsön több vizet, mint a MAX szint, vagy kevesebbet, mint a MIN szint.
- Soha ne használja ezt a készüléket víz nélkül.
- Kerülje a száraz forralást. Ez a készülék túlmelegedés elleni védelemmel van ellátva, hogy megakadályozza a kiforrást.
- Ez a túlmelegedés elleni védelem automatikusan kikapcsolja a készüléket. Ilyen esetben hagyja a készüléket teljesen lehűlni, mielőtt újra használná.
-  Ez a leveses üst akár 30%-os energiamegtakarítást is eredményez a hagyományos leveses üstökhöz képest (mint például a HENDI 860083)*



	Fogyasztás óránként
HENDI Leveses üst Eco 860502, 860519	0,125 kWh
HENDI levesmelegítő 860083	0,160 kWh

Tervezett használat

- A készülék kizárólag leves melegen tartására lett tervezve. Bármilyen más használat a készülék károsodását vagy szerelmi sérülést okozhat.
- A készülék bármilyen más célból történő használata a készülék nem rendeltetésszerű használatának minősül. A készülék nem megfelelő használatáért kizárólag a felhasználót terheli felelősség.

Földelési telepítés

Ez a készülék **I-es védelmi osztályba** tartozik, és védőföldeléssel kell csatlakoztatni. A földelés csökkenti az áramütés kockázatát azáltal, hogy menekülési utat biztosít az elektromos áram számára. Ez a készülék földelt csatlakozóval ellátott tápkábellel vagy földelő vezetékkel ellátott elektromos csatlakozással rendelkezik. A csatlakozásokat megfelelően kell telepíteni és földelni.

HU

A termék fő részei

(1. ábra a 4. oldalon)

- Fedő
- Leveses fazék
- Vizes fazék
- Ház

Kezelőpanel

(2. ábra a 4. oldalon)

- Működésjelző lámpa
- BE/KI Kapcsoló
- Hibajelző lámpa
- Hőmérséklet kijelző
- Hőmérséklet-szabályozó gombok

Előkészítés használat előtt

- Távolítsa el az összes védőcsomagolást és burkolatot.
- Ellenőrizze, hogy a készülék jó állapotban van-e, és hogy minden tartozéka megvan-e. Hiányos vagy sérült szállítás esetén vegye fel a kapcsolatot azonnal a beszállítóval. Ebben az esetben ne használja a készüléket.
- Tisztítsa meg a tartozékokat és a készüléket használat előtt (Lásd ==> Tisztítás & Karbantartás).
- Győződjön meg arról, hogy a készülék teljesen száraz.
- Helyezze a készüléket egy vízszintes, stabil és hőálló felületre, amely biztonságos a vízfroccsenésekkel szemben.
- Őrizze meg a csomagolást, ha a jövőben tárolni kívánja a készüléket.
- Tartsa meg a használati útmutatót későbbi referencia céljából.

FIGYELEM! A gyártási maradványok miatt a készülék az első néhány használat során enyhe szagot bocsáthat ki. Ez normális, és nem jelent semmilyen hibát vagy veszélyt. Győződjön meg róla, hogy a készülék jól szellőzik.

Használati utasítás

(Vezérlőpanel: 2. ábra a 4. oldalon)

- Töltse fel a víztartályt vízzel a MAX (minimum a MIN) jelzésig.
- Töltse meg a levestálat levestel, nem a MAX jelzés fölé.
- Csatlakoztassa a leveses üstöt az áramforráshoz, és nyomja meg a BE/KI kapcsolót (6).
- Amin a leveses üst be van kapcsolva. Az alapértelmezett BEÁLLÍTOTT HŐMÉRSÉKLETE 80°C.
- A BEÁLLÍTOTT HŐMÉRSÉKLETET a vezérlőpanel bal oldalán található FEL és LE gombok (9) megnyomásával állíthatja be.
- A levesforraló működésben van. Mielőtt a leves elérné a BEÁLLÍTOTT HŐMÉRSÉKLETET, a BEÁLLÍTOTT HŐMÉRSÉKLET és a TÉNYLEGES HŐMÉRSÉKLET felváltva jelenik meg.

Túlmelegedés elleni védelem

- Ha a vízszint a víztartályban túl alacsony, a piros jelzőlámpa (7) villogni fog és a csengő hangot ad ki.
- Töltse fel a víztartályt vízzel a MAX jelzésig és kapcsolja ki a leveses üstöt.
- Ezután várnia kell egy ideig, amíg a levesfőző üst hőmérséklete le nem csökken, mielőtt újra bekapcsolná a levesfőző üstöt.

Ha a piros jelzőlámpa világít, de a csengő nem jelez

Ez annak a jele, hogy valami nincs rendben a levesfőző üst belsejében, a felhasználónak szervizbe kell vinnie a levesfőző üstöt.

MEGJEGYZÉS: a termosztát 65°C és 95°C között, 1°C-os léptékekben állítható. (Téma)

Tisztítás & karbantartás

- FIGYELEM!** Mindig húzza ki a készüléket az áramellátásból, és hagyja lehűlni tárolás, tisztítás & karbantartás előtt.
- Ne használjon vízsugarat vagy gőztisztítót a tisztításhoz, és ne merítse a készüléket víz alá, mivel az alkatrészek nedvesek lesznek, és áramütés következhet be.
- Ha a készüléket nem tartják megfelelően tisztán, az károsan befolyásolhatja a készülék élettartamát és veszélyes helyzetet eredményezhet.

Tisztítás

- Tisztítsa meg a lehűtött külső felületet enyhén nedvesített ruhával vagy szivaccsal, amelyet enyhe szappanos oldattal nedvesítettek meg.
- Higiéniai okokból a készüléket használat előtt és után tisztítani kell.
- Kerülje, hogy víz érintkezzen az elektromos alkatrészekkel.
- Tisztítsa meg a tartály belsejét nem abrazív mosószerrel, majd öblítse le tiszta vízzel.
- Tisztítsa meg és vízkötenítse a kazán alapját rendszeres időközönként (lásd a "Vízkömentesítés" fejezetet)
- Egyik alkatrész sem mosogatógépben tisztítható.



Karbantartás

- Rendszeresen ellenőrizze a készülék működését, hogy elkerülje a súlyos baleseteket.
- Ha azt látja, hogy a készülék nem működik megfelelően, vagy probléma van vele, hagyja abba a használatát, kapcsolja ki, és vegye fel a kapcsolatot a beszállítóval.
- Minden karbantartási, telepítési és javítási munkát szakképzett és engedélyezett technikusoknak kell elvégezniük, vagy a gyártó által ajánlott személyeknek.

Szállítás és tárolás

- Tárolás előtt mindig győződjön meg arról, hogy a készülék le van kapcsolva az áramforrásról, és teljesen lehűlt.
- Tárolja a készüléket hűvös, tiszta és száraz helyen.
- Soha ne helyezzen nehéz tárgyakat a készülékre, mivel ez kárt okozhat benne.
- Ne mozgassa a készüléket, amíg működésben van. Húzza ki a készüléket az áramellátásból, amikor mozgatja, és tartsa az aljánál.

Vízkömentesítés

Ezt a készüléket gyakran kell tisztítani és vízköteleníteni. A készülék optimális állapotban tartása és működésének biztosítása érdekében elegendőhetetlen, hogy rendszeresen vízkötelenítse a készüléket. A víz keménységétől és a használat gyakoriságától függően rendszeresen meg kell ismételni az alábbi eljárást.

A vízkömentesítéshez használjon az eszközhöz megfelelő vízköoldó szert. Vízköoldó szerként használhat tiszta citromlevet, citromsavat vagy tisztító ecetet is. Annak biztosítása érdekében, hogy a megfelelő keverék készüljön, olvassa el az ügynökkel együtt szállított utasításokat. Tiszta citromlé vagy tisztító ecet esetén általában 1/3 rész tisztító ecetet vagy citromlevet 2/3 rész vízzel kell keverni.

1. Öntse a keveréket a kazánba a „MAX” szintig.
2. Melegítse az oldatot a maximális hőmérsékletre 15 percig.
3. Várjon, hogy az oldat fellazítsa a lerakódást.
4. Dörzsölje óvatosan és gyengéden puha sörtéjű kefével.
5. Engedje le a piszkos vizet.
6. Ismételje meg az 1-5 lépéseket, amíg a felhalmozódás el nem tűnik.
7. Használj egy száraz ruhát az oldat letörléséhez.
8. Amikor leereszti a piszkos vizet, hagyja nyitva a csapot, és öblítse át a kazánt tiszta vízzel, amíg az íz és a szag teljesen eltűnik.
9. Most újra használhatja a készüléket.

FIGYELEM! A garancia érvényét veszti, ha a rendszeres vízkömentesítés elmulasztása a készülék csökkentett működéséhez vagy meghibásodásához vezet.

Hibaelhárítás

Ha a készülék nem működik megfelelően, kérjük, ellenőrizze az alábbi táblázatban a megoldást. Ha továbbra sem tudja megoldani a problémát, kérjük, vegye fel a kapcsolatot a szállítóval/szolgáltatóval.

Problémák	Lehetséges ok	Lehetséges megoldás
A készülék nem működik	Nincs áram a konnektorban	Ellenőrizze a biztosítékot
	A dugó nincs (megfelelően) csatlakoztatva az aljzathoz	Ellenőrizze a dugót
A készülék nem éri el a beállított hőmérsékletet	Hibás fűtőelem	Lépjen kapcsolatba a beszállítóval
	Hibás vezérlőegység	
	Fűtőelem biztosíték hibás	
A hangjelző riaszt	Fűtőelem túlmelegedése	Először ellenőrizze, hogy a vízszint a „MIN” jel alatt van-e. Ha a riasztás a lehűlés után is BE van kapcsolva, vegye fel a kapcsolatot a szállítóval az értékesítés utáni szolgáltatás miatt.

Hibakódok azonosítása

Hibakódok a kijelzőn	Lehetséges ok	Lehetséges megoldás
E1	A készülék hőmérséklete túl magas.	Távolítson el minden akadályt a készülék körül. Húzza ki a készüléket, és várjon, amíg teljesen lehűl.
E2	A hővédő elromlott. Nincs áram az elektromos aljzatban.	Lépjen kapcsolatba a beszállítóval
E3	A hőmérséklet-érzékelő zárlatos vagy nyitott.	Lépjen kapcsolatba a beszállítóval.

Jótállás

A készülék működését befolyásoló minden olyan hiba, amely a vásárlást követő egy éven belül válik nyilvánvalóvá, javításra vagy cseréire szorul, feltéve, hogy a készüléket az utasításoknak megfelelően használták és karbantartották, és semmilyen módon nem használták fel helytelenül vagy használták fel helytelenül. Az Ön törvényben biztosított jogait ez nem érinti. Ha a készülékre garanciális igény vonatkozik, adja meg, hogy hol és mikor vásárolta meg, és mellékelje a vásárlást igazoló bizonylatot (pl. nyugtát). A folyamatos termékfejlesztésre vonatkozó irányelvünkkel összhangban fenntartjuk a jogot a termék, a csomagolás és a dokumentáció előzetes értesítés nélküli módosítására.

Elvetés és környezet



A készülék üzemén kívül helyezése során a terméket nem szabad más háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani. Ehelyett az Ön felelőssége, hogy a hulladékgyűjtő berendezéseket a kijelölt gyűjtőhelyre szállítsa. Ennek a szabálynak a figyelmen kívül hagyása a hulladék ártalmatlanítására vonatkozó hatályos előírásokkal összhangban büntetést vonhat maga után. A hulladéktároló berendezések ártalmatlanításkori elkülönített gyűjtése és újrahasznosítása segít a termelési erőforrások megőrzésében, és biztosítja, hogy az



ембері егесзсует и с крнуетет вео мрру керул уру-
хасносисру.

Ha tббет szeretne megtudni arról, hogy hrv lehet a hulla-
dэkот урухасносисрути, forduljon a helyi hulladэkgууууу vlla-
lathoz. A gyrtкr és az importrtкr nem vállalnak felelсссуетет
аз урухасносисрутэсрут, а керелэсрут és аз эколгуи hulladэk-
керелэсрут sem kзvetlenу, sem pedig nyilvános rendszeren
keresztу.

УКРАЇНСЬКИЙ

Шановний кліенте!

Дякуемо, що придбали цей прилад HENDI. Уважно про-
читайте цей посібник користувача, звертаючи особливу
увагу на правила техніки безпеки, описані нижче, перед
першим встановленням и використанням цюго приладу.

Інструкції з техніки безпеки

- Використовуйте прилад лише за призначенням, як опи-
сано в цюму посібнику.
- Виробник не несе відповідальності за будь-які збитки,
спричинені неправильно експлуатацією та неправиль-
ним використанням.
-  **НЕБЕЗПЕКА! РИЗИК УРАЖЕННЯ ЕЛЕКТРИЧНИМ
СТРУМОМ!** Не намагайтеся ремонтувати прилад
самостійно. Не занурюйте електричні частини приладу у
воду або інші рідини. Ніколи не тримайте прилад під про-
точною водою.
- НІКОЛИ НЕ ВИКОРИСТОВУЙТЕ ПОШКОДЖЕНИЙ ПРИ-
ЛАД!** Регулярно перевіряйте електричні з'єднання та
шнур на наявність пошкоджень. У разі пошкодження
від'єднайте прилад від джерела живлення. Будь-який ре-
монт має виконуватися лише постачальником або квалі-
фікованою особою, щоб уникнути небезпеки або травми.
- ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Під час розміщення приладу безпеч-
но прокладіть кабель живлення, якщо це необхідно, щоб
уникнути незалежного натягу, пошкодження, контакту з
поверхнею нагрівання або небезпеки відключення.
- ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Поки штекер знаходиться у гнізді,
прилад підключається до електромережі.
- ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** ЗАВЖДИ вимикайте прилад, перш ніж
від'єднувати його від електромережі, чищення, обслуго-
вування або зберігання.
- Підключайте прилад до електричної розетки лише за
допомогою напруги та частоти, зазначених на етикетці
приладу.
- Не торкайтеся вилки/електричного з'єднання вологими
або вологими руками.
- Тримайте прилад та електричну вилку/з'єднання подалі
від води та інших рідин. Якщо прилад потрапив у воду,
негайно вийміть з'єднання з джерелом живлення. Не ви-
користовуйте прилад, доки його не перевірить сертифіко-
ваний спеціаліст. Недотримання цих інструкцій призведе
до ризиків, що загрожують життю.
- Під'єднайте джерело живлення до легкодоступної елек-
тричної розетки, щоб можна було негайно від'єднати при-
лад у разі виникнення надзвичайної ситуації.
- Переконайтеся, що шнур не контактує з гострими чи гаря-
чими предметами, та тримайте його подалі від відкритого
вогню. Ніколи не тягніть за шнур живлення, щоб від'єд-

- нати його від розетки; натомість завжди тягніть за вилку.
- Ніколи не носіть прилад за шнур.
- Ніколи не намагайтеся самостійно відкривати корпус
приладу.
- Не вставляйте предмети в корпус приладу.
- Ніколи не залишайте прилад без нагляду під час вико-
ристання.
- Цим приладом повинен керувати кваліфікований персо-
нал на кухні ресторану, ідальні або бару тощо.
- Цей прилад не повинні експлуатувати особи з обмежени-
ми фізичними, сенсорними або розумовими здібностями
або особи з недостатнім досвідом и знаннями.
- Цей прилад за жодних обставин не повинен використо-
вуватися дітьми.
- Зберігайте прилад та його електричні підключення в не-
доступному для дітей місці.
- Ніколи не використовуйте аксесуари або будь-які додат-
кові пристрої, окрім тих, що постачаються разом з при-
ладом або рекомендовані виробником. Якщо цюго не
зробити, це може становити загрозу безпеці користувача
та пошкодити прилад. Використовуйте лише оригінальні
деталі та аксесуари.
- Не використовуйте цей прилад із зовнішнім таймером або
системою дистанційного керування.
- Не ставте прилад на нагрівальний об'єкт (бензин, елек-
трична плита, вугільна плита тощо).
- Не накривайте прилад під час роботи.
- Не ставте на прилад жодних предметів.
- Не використовуйте прилад поблизу відкритого вогню, ви-
бухонебезпечних або легкозаймистих матеріалів. Завжди
експлуатуйте прилад на горизонтальній, стійкій, чистій-
кій, жаростійкій и сухій поверхні.
- Прилад не можна встановлювати в місцях, де можна ви-
користовувати струмись води.
- Під час роботи залиште місце на відстані принаймні 20 см
навколо приладу для вентиляції.
- ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Тримайте всі вентиляційні отвори на
приладі вільними від перешкод.

Спеціальні інструкції з безпеки

-  **УВАГА! РИЗИК ОПІКІВ! ГАРЯЧІ ПОВЕРХНІ!** Тем-
пература доступних поверхонь дуже висока під
час використання. Торкатися слід тільки до панелі керу-
вання, ручок, перемикачів, регуляторів таймера або регу-
ляторів температури.
- Якщо дріт живлення пошкоджено, його має бути замінено
на спеціальний дріт або вузол, що надається виробником
або його сервісним агентом.
- УВАГА!** Не наповнюйте воду вище MAX рівня або нижче
MIN рівня.
- Ніколи не використовуйте цей прилад без води.
- Уникайте кип'ятіння без води. Цей прилад захищений від
википання завдяки захисту від перегріву.
- Цей захист від перегріву автоматично вимикає прилад. У
такому випадку дайте приладу повністю охолонути перед
повторним використанням.
-  Цей супник економить до 30% енерговитрат у
порівнянні з традиційними супниками (таки-
ми як HENDI 860083)*



	Споживання за годину
Супник HENDI Eco 860502, 860519	0,125 кВт·год
HENDI Soup kettle 860083	0,160 кВт·год

Призначене використання

- Прилад призначений тільки для зберігання супу гарячим. Будь-яке інше використання може призвести до пошкодження приладу або особистої травми.
- Експлуатація приладу з будь-якою іншою метою вважається неналежним використанням пристрою. Користувач несе відповідальність за неналежне використання пристрою.

Встановлення заземлення

Цей прилад класифікується як **пристрій класу захисту I** і повинен бути підключений до захисного заземлення. Заземлення знижує ризик ураження електричним струмом, забезпечуючи шлях відведення струму.

Цей прилад оснащений шнуром живлення із заземлюючою вилкою або електричними з'єднаннями із заземлюючим проводом. З'єднання повинні бути правильно встановлені та заземлені.

Основні частини продукту

(Рис.1 на сторінці 4)

1. Кришка
2. Каструля для супу
3. Каструля для води
4. Корпус

Панель керування

(Рис.2 на сторінці 4)

5. Індикатор роботи
6. Перемикач ВКЛ/ВИКЛ
7. Індикатор несправності
8. Відображення температури
9. Кнопки керування температурою

Підготовка перед використанням

- Видаліть усю захисну упаковку та обгортку.
- Перевірте, що пристрій у хорошому стані і має всі аксесуари. У разі неповної або пошкодженної поставки, будь ласка, негайно зверніться до постачальника. У цьому випадку не використовуйте пристрій.
- Очистіть аксесуари та прилад перед використанням (Див. => Чистка & Технічне обслуговування).
- Переконайтеся, що прилад повністю сухий.
- Розмістіть прилад на горизонтальній, стабільній та термостійкій поверхні, що захищена від бризок води.
- Збережіть упаковку, якщо ви плануєте зберігати ваш прилад у майбутньому.
- Збережіть інструкцію користувача для подальшого використання.

ПРИМІТКА! Через виробничі залишки, прилад може виділяти легкий запах під час перших кількох використань. Це нормально і не вказує на жодний дефект чи небезпеку. Переконайтеся, що прилад добре вентилується.

Інструкції з експлуатації

(Панель керування: Рис.2 на сторінці 4)

1. Наповніть резервуар для води до відмітки MAX (мінімально до відмітки MIN).
2. Наповніть супницю супом, не перевищуючи позначки MAX.
3. Підключіть супницю до живлення і натисніть на перемикач ВКЛ/ВИКЛ (6).
4. Коли супниця ввімкнена. Її температура за замовчуванням встановлена на 80°C.
5. Ви можете змінити встановлену температуру, натискаючи кнопки ВГОРУ і ВНИЗ (9) на лівій стороні панелі управління.
6. Супниця в робочому стані. Перш ніж суп досягне **ВСТАНОВЛЕНОЇ ТЕМПЕРАТУРИ**, будуть поперемінно відображатися як **ВСТАНОВЛЕНА ТЕМПЕРАТУРА**, так і **ФАКТИЧНА ТЕМПЕРАТУРА**.

Захист від перегріву

- Якщо рівень води в горщику для води занадто низький, червона індикаторна лампа (7) буде блимати, і лунатиме звуковий сигнал.
 - Ви повинні наповнити каструлю водою не більше, ніж до позначки MAX, та вимкнути суповий казан.
- Потім потрібно почекати деякий час, поки температура супового казана не знизиться, перш ніж увімкнути його знову.

Якщо червона індикаторна лампа увімкнена, але сигналу зумера немає

Це сигнал про те, що в суповому казані щось не так, користувач має принести суповий казан для обслуговування. **ПРИМІТКА:** термостат регулюється від 65°C до 95°C з кроком в 1°C. (Тема)

Чищення та технічне обслуговування

- **УВАГА!** Завжди від'єднуйте прилад від джерела живлення і охолоджуйте його перед зберіганням, чищенням та технічним обслуговуванням.
- Не використовуйте водяний струмінь або парочисник для чищення і не занурюйте прилад у воду, оскільки частини можуть намокнути, що може призвести до ураження електричним струмом.
- Якщо прилад не підтримується в належному стані чистоти, це може негативно вплинути на його термін служби та призвести до небезпечної ситуації.

Чищення

- Очистіть охолоджену зовнішню поверхню за допомогою тканини або губки, злегка змоченої у розчині м'якого мила.
- З міркувань гігієни прилад слід чистити перед використанням і після нього.
- Уникайте попадання води на електричні компоненти.
- Очистіть внутрішню частину контейнера неабразивним миючим засобом і промийте чистою водою.
- Регулярно чистіть і видаляйте накип з основи бойлера (див. розділ "Видалення накипу")
- Жодна частина не підлягає миттю в посудомийній машині.



Технічне обслуговування

- Регулярно перевіряйте роботу приладу, щоб запобігти серйозним нещасним випадкам.
- Якщо ви помітили, що прилад працює неправильно або виникла проблема, припиніть його використання, вимкніть і зв'яжіться з постачальником.
- Усі роботи з обслуговування, встановлення та ремонту повинні виконуватись спеціалізованими та авторизованими техніками або рекомендованими виробником.

Транспортування і зберігання

- Перед зберіганням завжди переконайтеся, що прилад відключено від електромережі та повністю охолоджено.
- Зберігайте прилад у прохолодному, чистому та сухому місці.
- Ніколи не ставте важкі предмети на прилад, оскільки це може його пошкодити.
- Не переміщайте прилад, коли він працює. Відключіть пристрій від електромережі під час переміщення і тримайте його низу.

Видалення накипу

Цей пристрій слід часто очищати та видаляти з нього накіп. Щоб підтримувати цей прилад у оптимальному стані та забезпечити його роботу, дуже важливо регулярно проводити його декальцинацію. Залежно від жорсткості води та частоти використання, вам потрібно регулярно повторювати цю процедуру.

Для декальцинації використовуйте засіб для видалення накипу, який підходить для цього приладу. Ви також можете використовувати чистий лимонний сік, лимонну кислоту або оцет для чищення як засіб для видалення накипу. Щоб забезпечити правильну суміш, прочитайте інструкції, що надаються із засобом. Для чистого лимонного соку або оцту для чищення загальна суміш складає 1/3 оцту для чищення або лимонного соку та 2/3 води.

- Залийте розчин в котел до максимуму рівня «MAX».
 - Нагрійте розчин до максимальної температури протягом 15 хвилин.
 - Почекайте, щоб дати розчину можливість розпушити відкладення.
 - Натріть легко і обережно щіткою з м'якою щетиною.
 - Залийте брудну воду.
 - Повторюйте кроки 1-5 до зняття накопиченого.
 - Використовуйте суху тканину, щоб витерти розчин.
 - Коли зливаєте брудну воду, залиште кран відкритим і промийте бойлер чистою водою до повного зникнення смаку та запаху.
 - Тепер ви можете знову використовувати прилад.
- ПРИМІТКА!** Гарантія анулюється, якщо відсутність регулярного видалення накипу призводить до зниження функціонування або виходу з ладу приладу.

Усунення неполадок

Якщо прилад не працює належним чином, перевірте наведені нижче таблиці для вирішення проблеми. Якщо ви все ще не можете вирішити проблему, зверніться до постачальника/провайдера послуг.

Проблеми	Можлива причина	Можливе рішення
Прилад не працює	Немає живлення в розетці	Перевірте запобіжник
	Вилка не підключена (правильно) до електророзетки	Перевірте вилку
Пристрій не досягає встановленої температури	Несправний нагрівальний елемент	Зв'яжіться з постачальником
	Блок керування несправний	
	Запобіжник нагрівального елемента несправний	
Сигнал тривоги	Перегрів нагрівального елемента	По-перше, перевірте, чи рівень води нижче позначки "MIN". Якщо сигнал тривоги залишається після охолодження, зв'яжіться з постачальником для післяпродажного обслуговування

Ідентифікація кодів помилок

Коди помилок, показані на дисплеї	Можлива причина	Можливе рішення
E1	Температура приладу занадто висока.	Приберіть всі перешкоди навколо приладу. Відключіть прилад від мережі, почекайте, поки він повністю охолоне.
E2	Термозахисник зламаний. Немає живлення в електричній розетці.	Зв'яжіться з постачальником
E3	Датчик температури замкнутий або обірваний.	Зверніться до постачальника.

Гарантія

Будь-які дефекти, що впливають на функціональність приладу, які стають очевидними протягом одного року після покупки, будуть відремонтовані за допомогою безкоштовного ремонту або заміни за умови, що прилад використовувався та підтримувався відповідно до інструкцій, а також не був зловживаний або не був використаний неналежним чином. Це не впливає на Ваші законні права. Якщо прилад вимагався за гарантією, вкажіть, де і коли він був придбаний, і додайте підтвердження покупки (наприклад, квитанцію). Відповідно до нашої політики постійної розробки продукції ми залишаємо за собою право змінювати технічні характеристики виробу, упаковки та документації без попереднього повідомлення.

Утилізація та довілля

При виведенні приладу з експлуатації його не можна утилізувати разом з іншими побутовими відходами. Замість цього ви несеєте відповідальність за утилізацію свого обладнання для відходів, передаючи його призначеному пункту збору. Недотримання цього правила може бути пока-



ране відповідно до чинних правил утилізації відходів. Окреме збирання та переробка вашого обладнання для відходів під час утилізації допоможе зберегти природні ресурси та забезпечити їх переробку у спосіб, який захищає здоров'я людини та довкілля.

Для отримання додаткової інформації про те, де можна перекинути відходи для переробки, зверніться до місцевої компанії з збору відходів. Виробники та імпортери не несуть відповідальності за переробку, лікування та екологічну утилізацію, як безпосередньо, так і через загальнодоступну систему.

EESTI KEEL

Lugupeetud klient!

Täname, et otsite selle HENDI seadme. Lugege käesolevat kasutusjuhend tähelepanelikult läbi, pöörates erilist tähelepanu allpool toodud ohutusnõuetele, enne kui seadme esmakordselt paigaldate ja kasutate.

Ohutusjuhised

- Kasutage seadet ainult ettenähtud otstarbel, nagu käesolevas juhendis kirjeldatud.
- Tootja ei vastuta mis tahes kahjude eest, mis on põhjustatud ebaõigest kasutamisest või ebaõigest kasutusest.
-  **OHT! ELEKTRILÖÖGIOHT!** Ärge püüdke seadet ise parandada. Ärge kastke seadme elektrilisi osi vette ega muudesse vedelikesse. Ärge kunagi hoidke seadet voolava vee all.
- ÄRGE KUNAGI KASUTAGE KAHJUSTATUD SEADET!** Kontrollige elektrihüvendusi ja toitejuhet regulaarselt kahjustuste suhtes. Kui seade on kahjustatud, eemaldage see vooluvõrgust. Ohu ja vigastuste vältimiseks tohib parandustööd teha ainult tarnija või kvalifitseeritud isik.
- HOIATUS!** Seadme paigutamisel suunake toitejuhe ohutult, et vältida juhuslikku sissetõmbamist, kahjustamist, kokkupuutes kuumale pinnale või komistusohtu.
- HOIATUS!** Kui pistik on seinakontaktis, on seade toiteallikaga ühendatud.
- HOIATUS!** Enne vooluvõrgust lahutamist, puhastamist, hooldamist või ladustamist lülitage seade ALATI välja.
- Ühendage seade pistikupesasse ainult seadme etiketil toodud pinge ja sagedusega.
- Ärge puudutage pistikut/elektrilisi ühendusi märgade või niiskete kätega.
- Hoidke seade ja elektripistikud veest ning teistest vedelikest eemal. Kui seade kukub vette, eemaldage kohe toiteühendused. Ärge kasutage seadet enne, kui kvalifitseeritud tehnik on seda kontrollinud. Nende juhiste eiramine võib põhjustada eluohtlikke riske.
- Ühendage toiteallikas kergesti ligipääsetavas pistikupesasse, et saaksite seadme hädaolukorras kohe vooluvõrgust eemaldada.
- Veenduge, et juhe ei puutu kokku teravate või kuumade esemetega ja hoidke seda eemal lahtisest tulest. Ärge kunagi tõmmake toitejuhtmest, et see pistikupesast eemaldada, vaid tõmmake selle asemel alati pistikut.
- Ärge kunagi kandke seadet selle juhtmest.
- Ärge kunagi püüdke seadme korpusi ise avada.
- Ärge sisestage esemeid seadme korpusesse.

- Ärge jätke seadet kasutamise ajal järelevalveta.
- Seda seadet peaks kasutama ainult koolitatud personal restoranis köögis, sööklates, baarides jne.
- Seda seadet ei tohi kasutada füüsilise, sensoorse või vaimse puudega inimesed ega isikud, kellel puuduvad vastavad kogemused ja teadmised.
- Lapsed ei tohi seda seadet mingil juhul kasutada.
- Hoidke seade ja selle elektrihüendid lastele kättesaamatus kohas.
- Ärge kunagi kasutage muid tarvikuid ega lisaseadmeid peale nende, mis on seadmega kaasas või tootja poolt soovitatud. Vastasel juhul riskite kasutaja ohutusega ja võite seadet kahjustada. Kasutage ainult originaalvaruosi ja -tarvikuid.
- Ärge kasutage seadet välise taimeri või kaugjuhtimissüsteemi abil.
- Ärge asetage seadet kuumutusobjektile (bensiin, elektripliit, söepliit jne).
- Ärge katke töötavat seadet kinni.
- Ärge asetage seadme peale mingeid esemeid.
- Ärge kasutage seadet lahtise tule, plahvatusohtlike või kergesti süttivate materjalide läheduses. Kasutage seadet alati horisontaalsel, stabiilsel, puhtal, kuumakindlal ja kuival pinnal.
- Seade ei sobi paigaldamiseks kohta, kus võib olla veejuga.
- Jätke kasutamise ajal seadme ümber vähemalt 20 cm ruumi ventileerimiseks.
- HOIATUS!** Hoidke kõik seadme ventilatsioonivad takistusteta.

Ohutusalased erijuhtumid

-  **ETTEVAATUST! PÕLETUSOHT! KUUMAD PINNAD!** Kasutamise ajal on ligipääsetavate pindade temperatuur väga kõrge. Puudutage ainult juhtpaneeli, käepide, lüliteid, taimeri juhtnuppe või temperatuuri juhtnuppe.
- Kui toitekaabel on kahjustatud, tuleb see asendada spetsiaalse kaabli või komplektiga, mis on saadaval tootjalt või selle hooldusagendilt.
- TÄHELEPANU!** Ärge täitke vett üle MAX taseme ega alla MIN taseme.
- Ärge kunagi kasutage seda seadet veeta.
- Vältige kuiva keetmist. See seade on kaitstud kuivalt keetmise eest ülekuumenemiskaitsega.
- See ülekuumenemiskaitse lülitab seadme automaatselt välja. Sel juhul laske seadmel enne uuesti kasutamist täielikult jahtuda.
-  See supipott säästab kuni 30% energiakuludest võrreldes traditsiooniliste supipottidega (nagu HENDI 860083)*

	Tarbimine tunni kohta
HENDI supikatel Eco 860502, 860519	0,125 kWh
HENDI supikatel 860083	0,160 kWh

Eesmärgipärasus

- Seade on loodud ainult supi soojas hoidmiseks. Igasugune muu kasutamine võib seadet kahjustada või põhjustada kehavigastusi.
- Seadme kasutamine muul eesmärgil loetakse seadme



väärkasutamiseks. Kasutaja on ainuisikuliselt vastutav seadme ebaõige kasutamise eest.

Maahünduse paigaldamine

See seade on klassifitseeritud kui **kaitseklass I** ja see tuleb ühendada kaitsemaandusega. Maandus vähendab elektrilöögi ohtu, pakkudes elektrivoolule väljapääsutraadi.

See seade on varustatud maandusotsaga toitejuhtme või maandustraadi ühendustega. Ühendused peavad olema korrektselt paigaldatud ja maandatud.

Toote peamised osad

(Joonis 1 leheküljel 4)

1. Kaane
2. Supipott
3. Vee pott
4. Korpus

Juhtpaneel

(Joon.2 leheküljel 4)

5. Töö kontroll-lamp
6. SEES/VÄLJAS Lüliti
7. Rikke kontroll-lamp
8. Temperatuuri kuva
9. Temperatuuri juhtimise nupud

Eetvalmistus enne kasutamist

- Eemaldage kogu kaitsepakend ja -ümbris.
- Kontrollige, et seade on heas seisukorras ja kõik tarvikud on olemas. Kui kohaletoimetamine on puudulik või kahjustatud, võtke viivitamatult ühendust tarnijaga. Sel juhul ärge kasutage seadet.
- Puhastage tarvikud ja seade enne kasutamist (Vt. ==> Puhastamine & Hooldus).
- Veenduge, et seade on täielikult kuiv.
- Asetage seade horisontaalsele, stabiilsele ja kuumakindlale pinnale, mis on turvaline veepiiskade vastu.
- Hoidke pakend, kui kavatsete tulevikus oma seadet hoiustada.
- Hoidke kasutusjuhend edaspidiseks viitamiseks.

MÄRKUS! Tulenevalt tootmisjäakidest võib seade esimestel kasutuskordadel eritada kergelt lõhna. See on normaalne ega viita defektile ega ohule. Veenduge, et seade oleks hästi ventileeritud.

Kasutusjuhend

(Juhtpaneel: Joonis 2 leheküljel 4)

1. Täida veeanum veega kuni MAX märgini (vähemalt kuni MIN märgini).
2. Täida supipott supiga, mitte üle MAX märgi.
3. Ühenda supikatel vooluvõrku ja vajuta sisse/väljalülitamise nuppu [6].
4. Kui supikatl on sisse lülitatud. Selle vaikimisi SEADE-TEMPERATUUR on 80°C.
5. Seadetemperatuuri saab reguleerida, vajutades JUURDE ja ALLA nuppe [9] juhtpaneeli vasakul küljel.
6. Suppikatel on töös. Enne kui supp saavutab MÄÄRATUD TEMPERATUURI, kuvatakse vaheldumisi nii MÄÄRATUD TEMPERATUUR kui ka TEGELIK TEMPERATUUR.

Ülekuumenemiskaitse

- Kui veepoti veetase on liiga madal, vilgub punane märgulamp [7] ja summer teeb häält.
 - Veepanni tuleks veega täita mitte rohkem kui MAX märgist ja supikatla lüliti välja lülitada.
- Seejärel peate ootama veidi, kuni supikatl temperatuur on langenud, enne kui supikatl uuesti sisse lülitate.

Kui punane indikaatorlamp põleb, kuid alarm ei tööta

See on märk, et midagi on valesti supipajas, kasutaja peaks viima supipaja hooldusse.

MÄRKUS: termostaat on reguleeritav vahemikus 65°C kuni 95°C, sammuga 1°C. (Teema)

Puhastamine & hooldus

- **TÄHELEPANU!** Ühendage alati seade vooluvõrgust lahti ja laske jahtuda enne hoiustamist, puhastamist & hooldust.
- Ärge kasutage puhastamiseks veejuga või aurupuhastit ning ärge lükake seadet vee alla, kuna osad muutuvad märjaks ja võib tekkida elektrilöök.
- Kui seadet ei hoita puhtana, võib see seadme eluiga negatiivselt mõjutada ja põhjustada ohtlikku olukorra.

Puhastamine

- Puhastage jahtunud välimine pind lapi või käsna, mis on kergelt niisutatud leebe seebilahusega.
- Hügieeni huvides tuleks seadet puhastada enne ja pärast kasutamist.
- Vältige vee kokkupuudet elektriliste komponentidega.
- Puhastage konteineri sisemus mittelibiseva pesuvahendiga ja loputage puhta veega.
- Puhastage ja kattakivi eemaldage boileri alus regulaarselt (vt peatükki „Kattakivi eemaldamine“)
- Ükski osa ei ole nõudepesumasinas pestav.

Hooldus

- Kontrollige regulaarselt seadme tööd, et vältida tõsiseid õnnetusi.
- Kui märkate, et seade ei tööta korralikult või on probleem, lõpetage selle kasutamine, lülitage see välja ja võtke ühendust tarnijaga.
- Kogu hooldus-, paigaldus- ja remonditöö peab toimuma spetsialiseeritud ja volitatud tehnikute poolt või olema tootja soovitatud.

Transport ja hoiustamine

- Enne hoiulepanekut veendu alati, et seade on toiteallikast lahti ühendatud ja täielikult jahtunud.
- Hoidke seade jahedas, puhtas ja kuivas kohas.
- Ärge asetage seadmele raskeid esemeid, kuna see võib seadet kahjustada.
- Ärge liigutage seadet, kui see on töörežiimis. Eemaldage seade toiteallikast, kui seda liigutate, ja hoidke seda alt-poolt.



Kattakivieemaldus

Seda seadet tuleks sageli puhastada ja kattakivist vabastada. Selle seadme heas seisukorras hoidmiseks ja selle töö tagamiseks on oluline, et te regulaarselt seadet kattakivist vabastaksite. Sõltuvalt vee karedusest ja kasutamise sagedusest peate järgmist protseduuri regulaarselt kordama.

Kattakivi eemaldamiseks kasutage seadmele sobivat kattakivieemaldajat. Puhastajainena võid kasutada ka puhast sidrunimahla, sidrunhapet või puhastusäädikat. Õige segu tagamiseks loe kaasasolevaid tootejuhiseid. Puhast sidrunimahla või puhastusäädika puhul rakendub üldine suhe 1/3 puhastusäädikat või sidrunimahla ja 2/3 vett.

1. Vala lahus boilerisse maksimaalsele "MAX" tasemele.
2. Kuumuta lahust maksimaalsel temperatuuril 15 minutit.
3. Oota, kuni lahus laseb setteid lahti.
4. Hõõru õrnalt ja kergelt pehme harjastega harjaga.
5. Nõruta must vesi ära.
6. Korda samme 1–5, kuni kogunenud mustus on eemaldatud.
7. Kasutage kuiva lappi lahuse pühkimiseks.
8. Kui tühjendate määrduvat vett, jätke kraan lahti ja loputage boilerit puhta veega, kuni maitse ja lõhn on täielikult kadunud.
9. Nüüd saate seadet uuesti kasutada.

MÄRKUS! Garantii kehtivus lõpeb, kui regulaarse kattakivieemalduse puudumine põhjustab seadme talitlushäireid või rikke.

Törkeotsing

Kui seade ei tööta korralikult, kontrollige allolevat tabelit lahenduse leidmiseks. Kui te ei suuda probleemi lahendada, võtke ühendust tarnija/teenusepakkujaga.

Probleemid	Võimalik põhjus	Võimalik lahendus
Seade ei tööta	Pistikupesas pole voolu	Kontrollige kaitsmet
	Pistik ei ole (korrektselt) toitepunkti ühendatud	Kontrollige pistikut
Seade ei saavuta määratud temperatuuri	Kütteseadet on vigane	Võtke tarnijaga ühendust
	Juhtplokk on vigane	
	Küteelementi kaitsme viga	
Häirekellad	Küteelement ülekuumenemine	Esmalt kontrollige, kas veetase on alla "MIN" märgi. Kui alarm on pärast jahtumist endiselt sees, võtke ühendust tarnijaga müügiärgse teenuse saamiseks.

Veakoodide tuvastamine

Veakoodid, mis kuvatakse ekraanil	Võimalik põhjus	Võimalik lahendus
E1	Seadme temperatuur on liiga kõrge.	Eemaldage kõik takistused, mis on seadme ümber. Eemaldage seade vooluvõrgust ja oodake, kuni seade on täielikult jahtunud.
E2	Termokaitse on katki. Ei ole voolu elektripistikus.	Võtke tarnijaga ühendust
E3	Temperatuurianur on lühis või lahti.	Võtke ühendust tarnijaga.

Garantii

Kõik defektid, mis mõjutavad seadme funktsionaalsust ja mis ilmnevad ühe aasta jooksul pärast ostu sooritamist, parandatakse tasuta remondi või asendamisega, kui seadet on kasutatud ja hooldatud vastavalt juhiste ning seda ei ole mingil viisil kuritarvitatud või väärkasutatud. See ei mõjuta teie seadusest tulenevaid õigusi. Kui seadet nõutakse garantii alusel, siis märkige, kus see osteti, ja lisage ostutõend (nt kvitient). Kooskõlas meie toote pideva arendamise poliitikaga jätame endale õiguse muuta toote, pakendi ja dokumentatsiooni tehnilisi andmeid ette teatamata.

Kõrvaldamine ja keskkond



Seadme väljalülitamisel ei tohi seda kõrvaldada koos muude olmejäätmetega. Selle asemel on teie kohustus visata jäätmed kogumispunkti. Selle reegli mittejärgimine võib olla kooskõlas jäätmete kõrvaldamist käsitlevate kohalduvate eeskirjadega sanaliseeritud. Teie seadmete jäätmete eraldi kogumine ja ringlussevõtt kõrvaldamise ajal aitab säilitada loodusressursse ja tagab selle ringlussevõtu viisil, mis kaitseb inimeste tervist ja keskkonda.

Lisateabe saamiseks selle kohta, kuhu võite oma jäätmed ringlussevõtuks viia, võtke ühendust kohaliku jäätmekogumisettevõttega. Tootjad ja importijad ei võta vastutust ringlussevõtu, töötlemise ja ökoloogilise hävitamise eest, kas otse või avaliku süsteemi kaudu.

LATVISKI

Cienjamais klient,

Pateicamies, ka iegādājāties šo HENDI ierīci. Pirms ierīces pirmās uzstādīšanas un lietošanas uzmanīgi izlasiet šo lietotāja rokasgrāmatu, īpašu uzmanību pievēršot drošības noteikumiem, kas izklāstīti tālāk.

Drošības norādījumi

- Izmantojiet ierīci tikai paredzētajam mērķim, kā aprakstīts šajā rokasgrāmatā.
- Ražotājs neatbild par bojājumiem, kas radušies nepareizas ekspluatācijas un nepareizas lietošanas rezultātā.
-  **NEKĀDĀ GADĪJUMĀ NEIZMANTOJĒT BOJĀTU IERĪCI!** Nemēģiniet remontēt ierīci patstāvīgi. Neiegremdējiet ierīces elektriskās daļas ūdeni vai citos šķidru-



mos. Nekad neturiet ierīci tekšā ūdenī.

- **NEIZMANTOJĒT BOJĀTU IERĪCI!** Regulāri pārbaudiet, vai elektriskie savienojumi un vads nav bojāti. Ja ierīce ir bojāta, atvienojiet to no elektrotīkla. Lai izvairītos no briesmām vai ievainojumiem, visus remontdarbus drīkst veikt tikai piegādātājs vai kvalificēts speciālists.
- **BRĪDINĀJUMS!** Novietojiet ierīci, droši izvietojiet barošanas vadu, ja nepieciešams, lai izvairītos no nejaušas vilkšanas, sabojāšanas, saskares ar sildvirsmu vai pakļūšanas riska.
- **BRĪDINĀJUMS!** Kamēr spraudnis ir kontaktlīdzdā, ierīce ir pievienota strāvas padevei.
- **BRĪDINĀJUMS!** VIENMĒR izslēdziet ierīci, pirms atvienojat to no elektrotīkla, tīrīšanas, apkopes vai uzglabāšanas.
- Pieslēdziet ierīci elektrības kontaktlīdzdai tikai ar spriegumu un frekvenci, kas norādīta uz ierīces etiķetes.
- Nepieskarieties kontaktdakšas/elektriskajiem savienojumiem ar slapjām vai mitrām rokām.
- Turiet ierīci un elektrisko aizgriezni/savienojumus atstātus no ūdens un citiem šķidrumiem. Ja ierīce iekrīt ūdenī, nekavējoties atvienojiet strāvas padevi. Nelietojiet ierīci, kamēr to nav pārbaudījis kvalificēts speciālists. Šo norādījumu neievērošana var radīt dzīvībai bīstamus riskus.
- Pievienojiet strāvas avotu viegli pieejamai kontaktlīdzdai, lai ārkārtas gadījumā varētu nekavējoties atvienot ierīci.
- Pārliecinieties, ka vads nesaskaras ar asiem vai karstiem priekšmetiem, un neļaujiet tiem aizdegties. Nekad nevelciet strāvas vadu, lai atvienotu uz no kontaktlīdzdas. Tā vietā vienmēr velciet kontaktdakšu.
- Nekādā gadījumā neturiet ierīci aiz vada.
- Nekādā gadījumā nemēģiniet atvērt ierīces korpusu.
- Neievietojiet ierīcē priekšmetus.
- Nekad neatstājiet ierīci bez uzraudzības lietošanas laikā.
- Šo ierīci drīkst izmantot tikai apmācīti darbinieki restorāna virtuvē, ēdnīcās vai bāros utt.
- Šo ierīci nedrīkst izmantot personas ar ierobežotām fiziskām, sensorām vai garīgām spējām, kā arī personas ar nepietiekamu pieredzi un zināšanām.
- Šo ierīci nekādā gadījumā nedrīkst lietot bērni.
- Glabājiet ierīci un tās elektriskos savienojumus bērniem nepieejamā vietā.
- Nekad neizmantojiet ierīces komplektācijā iekļautos vai ražotāja ieteiktos piederumus vai ierīces. Pretējā gadījumā pastāv drošības risks lietotājam un ierīces bojājumi. Izmantojiet tikai oriģinālās daļas un piederumus.
- Neizmantojiet šo ierīci ar ārēju laika slēdzi vai tālvadības sistēmu.
- Nenovietojiet ierīci uz sildāmā priekšmeta (benzīna, elektriskā, ogles plīts utt.).
- Nenosedziet ierīci, ja tā darbojas.
- Nenovietojiet nekādus priekšmetus uz ierīces virsmas.
- Nelietojiet ierīci atklātas liesmas, sprādzienbīstamu vai viegli uzliesmojošu materiālu tuvumā. Vienmēr darbiniet ierīci uz horizontālas, stabilas, tīras, karstumizturīgas un sausas virsmas.
- Ierīce nav piemērota uzstādīšanai vietā, kur varētu izmantot ūdens strūklu.
- Atstājiet vismaz 20 cm lielu vietu ap ierīci, lai nodrošinātu ventilāciju lietošanas laikā.
- **BRĪDINĀJUMS!** Nenobloķējiet ierīces ventilācijas atveres.

Īpašas drošības instrukcijas

-  **UZMANĪBU! RISKS IEGŪT APLAUDĒJUMUS! KARSTAS VIRSMAS!** Lietojot pieejamo virsmu temperatūra ir ļoti augsta. Pieskarieties tikai vadības panelim, rokturiem, slēdžiem, taimeru vadības pogām vai temperatūras vadības pogām.
- Ja strāvas vads ir bojāts, tas jāaizstāj ar īpašu vadu vai montāžu, kas pieejama no ražotāja vai tā servisa aģenta.
- **UZMANĪBU!** Nelietojiet ūdeni virs MAX līmeņa vai zem MIN līmeņa.
- Nekad neizmantojiet šo ierīci bez ūdens.
- Izvairieties no sausas vārīšanas. Šī ierīce ir aizsargāta pret pārvārīšanu ar aizsardzību pret pārkaršanu.
- Šī aizsardzība pret pārkaršanu automātiski izslēdz ierīci. Šādā gadījumā ļaujiet ierīcei pilnībā atdzist, pirms to atkal lietojat.
-  Šī zupas katls ļauj ietaupīt līdz 30% enerģijas izmaksu salīdzinājumā ar tradicionālajiem zupas katliem (piemēram, HENDI 860083)*

	Patēriņš stundā
HENDI zupas katls Eco 860502, 860519	0,125 kWh
HENDI zupu vārīšanas katls 860083	0,160 kWh

Paredzētā izmantošana

- Ierīce ir paredzēta tikai zupas uzturēšanai karstā stāvoklī. Jebkura cita izmantošana var izraisīt ierīces bojājumus vai personiskas traumas.
- Ierīces izmantošana jebkādam citam nolūkam tiks uzskatīta par nepareizu ierīces izmantošanu. Lietotājs būs vienīgais atbildīgais par ierīces nepareizu izmantošanu.

Zemēšanas uzstādīšana

Šis aparāts ir klasificēts kā **aizsardzības klase I** un jābūt pievienotam aizsardzības zemējumam. Zemēšana samazina elektrošoka risku, nodrošinot elektriskās strāvas aizplūšanas ceļu.

Šim aparātam ir strāvas vads ar zemējuma spraudni vai elektriskie savienojumi ar zemējuma vadu. Savienojumi ir jānoliek un pareizi jānozēmē.

Produkta galvenās daļas

(1. attēls 4. lapā)

1. Vāks
2. Zupas katls
3. Ūdens katls
4. Mājoklis

Vadības panelis

(2. attēls 4. lappusē)

5. Darbojas indikatora lampiņa
6. Ieslēgšanas/Izslēgšanas slēdzis
7. Kļūmes indikatora lampiņa
8. Temperatūras displejs
9. Temperatūras vadības pogas



Sagatavošanās pirms lietošanas

- Noņemiet visu aizsargiapakojumu un apvalku.
- Pārbaudiet, vai ierīce ir labā stāvoklī un ar visiem piederumiem. Nepilnīgas vai bojātas piegādes gadījumā, lūdzu, nekavējoties sazinieties ar piegādātāju. Šajā gadījumā neizmantojiet ierīci.
- Notīriet piederumus un ierīci pirms lietošanas (Skatīt ==> Tīrīšana & Apkope).
- Pārliedziniet, ka ierīce ir pilnībā sausa.
- Novietojiet ierīci uz horizontālas, stabilas un karstumizturīgas virsmas, kas ir droša pret ūdens šļakatām.
- Saglabājiet iepakojumu, ja plānojat nākotnē uzglabāt savu ierīci.
- Saglabājiet lietotāja rokasgrāmatu turpmākai atsaucei.

PIEZĪME! Ražošanas atlikumu dēļ ierīce var izdalīt vieglu smaržu pirmajā dažās lietošanas reizēs. Tas ir normāli un nenorāda uz jebkādu defektu vai apdraudējumu. Pārliedziniet, ka ierīce ir labi vēdināta.

Darbības instrukcijas

(Vadības panelis: Fig.2.4. lappusē)

1. Piepildiet ūdens pannu ar ūdeni līdz MAX (min. līdz MIN) atzīmei.
2. Uzpildiet zupas katlu ar zupu, nepārsniedzot MAX atzīmi.
3. Pievienojiet zupas katlu strāvas padevei un nospiediet ON/OFF slēdzi [6].
4. Kad zupas katls ir ieslēgts. Tā noklusējuma UZSTĀDĪTĀ TEMPERATŪRA ir 80°C.
5. Jūs varat pielāgot UZSTĀDĪTO TEMPERATŪRU, nospiežot AUGŠUP un LEJUP pogas [9] vadības paneļa kreisajā pusē.
6. Zupas tējkanna ir darbībā. Pirms zupa sasniedz IESTĀTĪTO TEMPERATŪRU, gan IESTĀTĪTĀ TEMPERATŪRA, gan AKTUĀLĀ TEMPERATŪRA tiks pārmaiņus attēlotas.

Pārkaršanas aizsardzība

- Ja ūdens līmenis ūdens katlā ir pārāk zems, sarkanā indikatora lampiņa [7] mirgos un skanēs skaņas signāls.
 - Jums vajadzētu piepildīt ūdens pannu ar ūdeni ne tālāk kā līdz MAX atzīmei un izslēgt zupas tējkannu.
- Pēc tam jums jāuzgaida mazliet, līdz zupas tējkannas temperatūra pazeminās, pirms zupas tējkannas ieslēgšanas atkal.

Ja sarkanā indikatora lampiņa ir ieslēgta, bet neatskan signāls

Šis ir signāls, ka kaut kas nav kārtībā ar zupas katlu, lietotājam vajadzētu nogādāt zupas katlu apkopei.

PIEZĪME: termostats ir regulējams no 65°C līdz 95°C ar 1°C pieaugumu. (Tēma)

Tīrīšana & uzturēšana

- **UZMANĪBU!** Vienmēr atvienojiet ierīci no strāvas padeves un ļaujiet tai atdzist pirms uzglabāšanas, tīrīšanas & uzturēšanas.
- Nelietojiet ūdens strūklu vai tvaika tīrītāju tīrīšanai un neievietojiet ierīci zem ūdens, jo daļas var kļūt mitras un tas var izraisīt elektriskās strāvas triecienu.
- Ja ierīce netiek uzturēta tīrā stāvoklī, tas var negatīvi ietekmēt ierīces kalpošanas ilgumu un radīt bīstamu situāciju.

Tīrīšana

- Notīriet atdzēsēto ārējo virsmu ar drānu vai sūkli, kas viegli samitrināts ar vieglu ziepju šķīdumu.
- Higijēnas apsvērumu dēļ ierīci vajadzētu tīrīt pirms un pēc lietošanas.
- Izvairieties no ūdens saskares ar elektriskajiem komponentiem.
- Tīriet tvirtnes iekšpusi ar neabrazīvu mazgāšanas līdzekli un skalojiet ar tīru ūdeni.
- Regulāri tīriet un atkalķojiet katla pamatni (skatīt nodaļu "Atkalķošana")
- Neviena daļa nav piemērota mazgāšanai trauku mazgājamā mašīnā.

Apkope

- Regulāri pārbaudiet ierīces darbību, lai novērstu nopietnus negadījumus.
- Ja redzat, ka ierīce nedarbojas pareizi vai ir problēma, pārtrauciet tās lietošanu, izslēdziet to un sazinieties ar piegādātāju.
- Visi apkopes, uzstādīšanas un remonta darbi jāveic speciālizētiem un autorizētiem tehniķiem vai ražotāja ieteiktiem speciālistiem.

Transportēšana un uzglabāšana

- Pirms uzglabāšanas vienmēr pārliedziniet, ka ierīce ir atslēgta no strāvas padeves un pilnībā atdzisusi.
- Uzglabājiet ierīci vēsā, tīrā un sausā vietā.
- Nekad nenovietojiet smagus priekšmetus uz ierīces, jo tas to var sabojāt.
- Nekustiniet ierīci, kamēr tā darbojas. Atvienojiet ierīci no strāvas padeves, kad to pārvietojat, un turiet to pie apakšas.

Atkalķošana

Šī ierīce ir jāattīra un jāatkalķo bieži. Lai saglabātu šo ierīci optimālā stāvoklī un nodrošinātu tās darbību, ir būtiski, ka jūs regulāri atkalķojat ierīci. Atkarībā no ūdens cietības un lietošanas biežuma, jums regulāri jāpārskata šāda procedūra.

Atkalķošanai izmantojiet atkalķošanas līdzekli, kas piemērots ierīcei. Jūs varat izmantot arī tīru citronu sulu, citronskābi vai tīrīšanas etiķi kā atkalķošanas līdzekli. Lai nodrošinātu pareizu maisījumu, izlasiet instrukcijas, kas pievienotas līdzeklim. Tīrai citronu sulai vai tīrīšanas etiķim tiek izmantots vispārējs maisījums: 1/3 tīrīšanas etiķa vai citronu sulas uz 2/3 ūdens.

1. Ielejiet šķīdumu katlā līdz "MAX" līmenim.
2. Karsējiet šķīdumu ar maksimālo temperatūru 15 minūtes.
3. Pagaidiet, lai ļautu šķīdumam atbrīvoties no uzkrājumiem.
4. Viegli un saudzīgi berzējiet ar suku, kurai ir mīksti sari.
5. Nosusiniet netīro ūdeni.
6. Atkārtojiet 1-5 soļus, līdz uzkrājumi ir noņemti.
7. Izmantojiet sausu drāniņu, lai noslaucītu šķīdumu.
8. Kad izlejiet netīro ūdeni, atstājiet krānu atvērtu un izskalojiet katlu ar tīru ūdeni, līdz garša un smarža ir pilnībā pazudusas.
9. Tagad jūs varat atkal izmantot ierīci.

PIEZĪME! Garantija tiek anulēta, ja regulāra atkalķošanas neveiksme izraisa ierīces darbības samazināšanos vai atteici.



Problēmu novēršana

Ja ierīce nedarbojas pareizi, lūdzu, skatiet zemāk esošo tabulu risinājumam. Ja jūs joprojām nevarat atrisināt problēmu, lūdzu, sazinieties ar piegādātāju/pakalpojuma sniedzēju.

Problēmas	Iespējamais cēlonis	Iespējamais risinājums
Ierīce nedarbojas	Nav strāvas kontaktligzdā	Pārbaudi drošinātāju
	Kontaktdakša nav pieslēgta (pareizi) pie elektrības kontaktligzdas	Pārbaudi kontaktdakšu
Ierīce nesasniedz iestatīto temperatūru	Sildīšanas elements ir bojāts	Sazinieties ar piegādātāju
	Vadības bloks bojāts	
	Sildītāja drošinātājs bojāts	
Skaņas signāls traucsmi	Sildīšanas elementa pārkaršana	Vispirms pārbaudiet, vai ūdens līmenis ir zem "MIN" atzīmes. Ja trauksme pēc atdzišanas joprojām ir AKTĪVA, sazinieties ar piegādātāju, lai saņemtu pēcpārdošanas pakalpojumu.

Kļūdu kodu identifikācija

Ekrānā redzami kļūdu kodi	Iespējamais cēlonis	Iespējamais risinājums
E1	Ierīces temperatūra ir pārāk augsta.	Novērsiet visas šķēršļus, kas atrodas ap ierīci. Izslēdziet ierīci no strāvas, pagaidiet, līdz ierīce pilnībā atdziest.
E2	Termo aizsargs ir salauzts. Nav strāvas elektrības kontaktligzdā.	Sazinieties ar piegādātāju
E3	Temperatūras sensors ir saīsināts vai atvērts.	Sazinieties ar piegādātāju.

Garantija

Defektus, kas ietekmē ierīces funkcionalitāti un parādās gada laikā pēc tās iegādes, var novērst, tos salabojot vai nomainot bez maksas, ja ierīce tiek izmantota un uzturēta atbilstoši instrukcijām un nav izmantota nepareizi vai nepareizi. Jūsu likumīgās tiesības netiek ietekmētas. Ja ierīces garantija tiek pieprasīta, norādiet, kur un kad ierīce tika iegādāta, un iekļaujiet pirkuma apliecinājumu (piem., kvītī). Saskaņā ar mūsu pastāvīgas produktu izstrādes politiku mēs paturam tiesības bez brīdinājuma mainīt produktu, iepakojumu un dokumentācijas specifikācijas.

Likvidēšana un vide



Bojājot ierīci, to nedrīkst izmest kopā ar citiem sadzīves atkritumiem. Tā vietā jūs esat atbildīgs par atbrīvošanos no atkritumiem, nododot tos atkritumu savākšanas punktā. Šī noteikuma neievērošana var tikt sodīta saskaņā ar spēkā esošajiem noteikumiem par atkritumu likvidēšanu. Jūsu atkritu-

mu aprikojuma atsevišķa savākšana un pārstrāde iznīcināšanas laikā palīdzēs saglabāt dabas resursus un nodrošinās to pārstrādi tāda veidā, kas aizsargā cilvēku veselību un vidi. Lai iegūtu plašāku informāciju par to, kur jūs varat atvest atkritumus pārstrādei, lūdzu, sazinieties ar savu vietējo atkritumu savākšanas uzņēmumu. Ražotājs un importētājs neuzņemas atbildību par pārstrādi, apstrādi un ekoloģisku likvidēšanu ne tieši, ne izmantojot publisku sistēmu.

LIETUVIŲ

Gerb. kliente,

Dēkojame, kad ijsigijote šj „HENDI” prietaisā. Prieš montuodami ir naudodami šj prietaisā pirmā kartā, atidžiai perskai-tykite šj naudotojo vadovā, ypač atkreipdami dēmesj j toliau pateiktas saugos taisykles.

Saugos instrukcijos

- Prietaisā naudokite tik pagal numatytą paskirtį, kaip aprašyta šiame vadove.
- Gamintojas neatsako už jokią žalą, atsiradusią dėl netinkamo naudojimo ir netinkamo naudojimo.
-  **PAVOJUS! ELEKTROS SMŪGIO PAVOJUS!** Nebandykite patys taisyti prietaisą. Nemerkite prietaiso elektrinių dalių į vandenį ar kitus skysčius. Niekada nelaikykite prietaiso po tekančiu vandeniu.
- **NIEKADA NENAUDOKITE PAŽEISTO PRIETAISO!** Reguliariai tikrinkite elektros jungtis ir laidą, ar nėra pažeidimų. Jeigu prietaisas pažeistas, atjunkite jį nuo maitinimo šaltinio. Visus remonto darbus turi atlikti tik tiekėjas arba kvalifikuotas asmuo, kad būtų išvengta pavojaus ar sužalojimo.
- **ISPĖJIMAS!** Pastatydami prietaisą, jei reikia, saugiai veskite maitinimo laidą, kad netyčia nesitrauktumėte, nenukentėtų, nesusieltų su kaitinimo paviršiumi arba nekiltų pavojus suklupti.
- **ISPĖJIMAS!** Kol kištukas yra lizde, prietaisas yra prijungtas prie maitinimo šaltinio.
- **ISPĖJIMAS!** VISADA išjunkite prietaisą prieš atjungdami nuo maitinimo šaltinio, valymo, priežiūros ar laikymo.
- Prietaisąjunkite tik prie elektros lizdo, kurio įtampa ir dažnis nurodyti prietaiso etiketėje.
- Nelieskite kištuko / elektros jungčių šlapiomis arba drėgnomis rankomis.
- Prietaisą ir elektros kištuką / jungtis laikykite atokiai nuo vandens ir kitų skysčių. Jeigu prietaisas patenka į vandenį, nedelsdami ištraukite maitinimo jungtis. Nenaudokite prietaiso, kol jo nepatikrina sertifikuotas technikas. Nesilaikant šių nurodymų kyla pavojus gyvybei.
- Prijunkite maitinimo šaltinį prie lengvai pasiekiamo elektros lizdo, kad avarijos atveju prietaisą būtų galima nedelsiant atjungti.
- Įsitikinkite, kad laidas nesiliečia su aštriais ar karštais daiktais ir saugo jį nuo atviros ugnies. Niekada netraukite maitinimo laido, kad jį ištrauktumėte iš lizdo, visada traukite kištuką.
- Niekada nenešiokite prietaiso už jo laido.
- Niekada nebandykite patys atidaryti prietaiso korpuso.
- Nekiškite daiktų į prietaiso korpusą.
- Niekada nepalikite prietaiso be priežiūros naudojimo metu.
- Šj prietaisą turi naudoti apmokytas personalas restorano virtuveje, valgykla arba baro personalas ir t. t.



- Šio prietaiso neturėtų naudoti asmenys, turintys fizinių, jutiminių ar protinių gebėjimų, arba asmenys, neturintys patirties ir žinių.
- Šio prietaiso jokių būdu negalima naudoti vaikams.
- Laikykite prietaisą ir jo elektros jungtis vaikams nepasiekiamoje vietoje.
- Niekada nenaudokite priedų ar kitų papildomų prietaisų, išskyrus tuos, kurie tiekiami su prietaisu arba kuriuos rekomenduoja gamintojas. To nepadarius, naudotojui gali kilti pavojus saugai ir prietaisas gali būti sugadintas. Naudokite tik originalias dalis ir priedus.
- Nenaudokite šio prietaiso išoriniu laikmačiu arba nuotolinio valdymo sistema.
- Nedėkite prietaiso ant kaitinimo objekto (dujinės, elektrinės, anglies viryklės ir pan.).
- Neuždeinkite veikiančio prietaiso.
- Ant prietaiso viršaus nedėkite jokių daiktų.
- Nenaudokite prietaiso šalia atviros liepsnos, sproglių ar degių medžiagų. Prietaisą visada naudokite ant horizontalaus, stabilaus, švaraus, karščiui atsparaus ir sauso paviršiaus.
- Prietaisas netinka montuoti toje vietoje, kurioje galima naudoti vandens srovę.
- Naudojimo metu palikite bent 20 cm plotą aplink prietaisą ventilacijai.
- **ĮSPĖJIMAS!** Visas prietaiso ventilacijos angas laikykite neužkimštas.

Specialios saugos instrukcijos

-  **ATSARGIAI! NUDEGIMŲ PAVOJUS! KARŠTI PAVIRŠIAI!** Prieinamų paviršių temperatūra naudojimo metu yra labai aukšta. Palieskite tik valdymo skydelį, rankenas, jungiklius, laikmačio valdymo rankenėles arba temperatūros valdymo rankenėles.
- Jei maitinimo laidas yra pažeistas, jį turi pakeisti specialus laidas arba surinkimo dalis, kurią galima įsigyti iš gamintojo arba jo aptarnavimo atstovo.
- **DĖMESIO!** Nepilkite vandens virš MAX lygio arba žemiau MIN lygio.
- Niekada nenaudokite šio prietaiso be vandens.
- Venkite virti sausai. Šis prietaisas apsaugotas nuo kaitinimosi iki sausumo perkaitimo apsauga.
- Ši perkaitimo apsauga išjungia prietaisą automatiškai. Tokiu atveju, leiskite prietaisui visiškai atvėsti prieš vėl naudojant.
-  Šis sriubos virdulus sutaupo iki 30 % energijos sąnaudų, palyginti su tradiciniais sriubos virdukliais (pvz., HENDI 860083)*

	Suvartojimas per valandą
HENDI sriubos virdulus Eco 860502, 860519	0,125 kWh
HENDI sriubos virdulus 860083	0,160 kWh

Numatytas naudojimas

- Prietaise skirtas tik sriubai karštai laikyti. Bet koks kitas naudojimas gali sukelti prietaiso pažeidimą arba asmens sužalojimą.
- Įrenginio naudojimas kitam tikslui bus laikomas netinkamu įrenginio naudojimu. Vartotojas bus vienintelis atsakingas už netinkamą įrenginio naudojimą.

Įžeminimo montavimas

Šis prietaisas yra priskiriamas **apsaugos klasei I** ir turi būti prijungtas prie įžeminimo. Įžeminimas sumažina elektros smūgio riziką, suteikdamas elektros srovei išėjimo laidą. Šis prietaisas yra su maitinimo laidu su įžeminimo kištuku arba elektriniais sujungimais su įžeminimo laidu. Jungtys turi būti tinkamai įrengtos ir įžemintos.

Pagrindinės gaminio dalys

(1 pav. 4 puslapyje)

1. Dangtis
2. Sriubos puodas
3. Vandens puodas
4. Korpusas

Valdymo skydelis

(2 pav. 4 puslapyje)

5. Veikimo indikatorius lemputė
6. ĮJUNGIMO/ISJUNGIMO jungiklis
7. Gedimo indikatorius lemputė
8. Temperatūros rodymo ekranas
9. Temperatūros valdymo mygtukai

Paruošimas prieš naudojimą

- Nuimkite visą apsauginę pakuotę ir įvyniojimus.
- Patikrinkite, ar įrenginys yra geros būklės ir su visais priedais. Jei pristatymas yra nepilnas arba pažeistas, nedelsdami susisiekiate su tiekėju. Tokiu atveju nenaudokite įrenginio.
- Nuvalykite priedus ir prietaisą prieš naudojimą (Žr. ==> Valymas & Priežiūra).
- Įsitikinkite, kad prietaisas yra visiškai sausas.
- Padėkite prietaisą ant horizontalio, stabilio ir karščiui atsparaus paviršiaus, apsaugoto nuo vandens taškymo.
- Laikykite pakuotę, jei ketinate ateityje saugoti savo prietaisą.
- Išsaugokite naudotojo vadovą ateičiai.

PASTABA! Dėl gamybos likučių prietaisas per pirmuosius kelis naudojimo kartus gali skleisti lengvą kvapą. Tai yra normalu ir nereiškia jokio defekto ar pavojaus. Įsitikinkite, kad prietaisas yra gerai vėdinamas.

Naudojimo instrukcijos

(Valdymo skydelis: Fig.2 4 puslapyje)

1. Užpildykite vandens bakelį vandeniu iki MAX (mažiausias) iki MIN) žymos.
2. Užpildykite sriubos puodą, kad sriuba nevirsytų MAX žymės.
3. Prijunkite sriubos virdulį prie elektros ir paspauskite ĮJUNGTA/ISJUNGTA jungiklį (6).
4. Kai sriubos virdulus įjungtas. Jo numatytoji NUSTATYMO TEMPERATŪRA yra 80°C.
5. Galite reguliuoti NUSTATYMO TEMPERATŪRĄ, paspausdami mygtukus AUKŠTYN ir ŽEMYN (9) kairėje valdymo skydelio pusėje.
6. Sriubos puodas yra įjungtas. Prieš sriubai pasiekiant NUSTATYTĄ TEMPERATŪRĄ, tiek NUSTATYTA TEMPERATŪRĄ, tiek TIKROJI TEMPERATŪRA bus rodomos pakaitomis.



Apsauga nuo perkaitimo

- Jei vandens kiekis vandens inde yra per mažas, raudona indikacinė lemputė (7) mirksės ir signalas skambės.
- Turėtumėte užpildyti vandens indą vandeniu ne daugiau kaip iki MAX žymės ir išjungti sriubos virdulį. Tada reikia palaukti, kol sriubos virdulio temperatūra sumažės, prieš vėl įjungiant sriubos virdulį.

Jei raudona indikacinė lemputė dega, bet signalizatorius neskamba

Tai yra signalas, kad kažkas negerai sriubos puode, vartotojas turėtų atnešti sriubos puodą į servisą.

PASTABA: termostato temperatūra reguliuojama nuo 65°C iki 95°C po 1°C kas kartą. (Tema)

Valymas & priežiūra

- **DĖMESIO!** Visada atjunkite prietaisą nuo elektros tinklo ir leiskite atvėsti prieš laikymą, valymą & priežiūrą.
- Nenaudokite vandens srovės ar garų valytuvo valymui ir neapnardininkite prietaiso po vandeniu, nes dalys gali sušlapti ir gali įvykti elektros šokas.
- Jei prietaisas nėra laikomas švarus, tai gali neigiamai paveikti prietaiso tarnavimo laiką ir sukelti pavojingą situaciją.

Valymas

- Nuvalykite atvėsusį išorinį paviršių šluoste arba kempine, šiek tiek sudrėkinta švelniu muilo tirpalu.
- Dėl higienos priežasčių prietaisą reikia valyti prieš ir po naudojimo.
- Venkite, kad vanduo liestųsi su elektros komponentais.
- Valykite talpos vidų neabrazyviniu plovikliu ir nuplaukite švari vandeniu.
- Reguliariai valykite ir nuvalykite katilo pagrindą (žr. skyrių „Kalkių šalinimas“)
- Jokios dalys nėra tinkamos plauti indaplovėje.

Priežiūra

- Reguliariai tikrinkite prietaiso veikimą, kad išvengtumėte rimtų nelaimingų atsitikimų.
- Jeigu matote, kad prietaisas neveikia tinkamai arba yra problema, nustokite jį naudoti, išjunkite ir kreipkitės į tiekėją.
- Visi priežiūros, montavimo ir remonto darbai turi būti atliekami specializuotų ir įgaliotų technikų arba rekomenduotų gamintojo.

Transportavimas ir Laikymas

- Prieš laikymą visada įsitikinkite, kad prietaisas yra atjungtas nuo elektros tiekimo ir visiškai atvėsęs.
- Laikykite prietaisą vėsioje, švarioje ir sausoje vietoje.
- Niekada nedėkite sunkių daiktų ant prietaiso, nes tai gali jį sugadinti.
- Nepajudinkite prietaiso, kol jis veikia. Kai perkeliat prietaisą, atjunkite jį nuo elektros tiekimo ir laikykite už apačios.

Nukalkinimas

Šis prietaisas turėtų būti dažnai valomas ir nukalkinamas. Norint palaikyti šį įrenginį optimalios būklės ir užtikrinti jo veikimą, labai svarbu reguliariai atlikti kalkių šalinimą. Atsižvelgiant į vandens kietumą ir naudojimo dažnumą, reikia reguliariai kartoti šią procedūrą.

Kalkių šalinimui naudokite priemonę, tinkamą šiam įrenginiui. Taip pat galite naudoti grynas citrinų sultis, citrinos rūgštį arba valymo actą kaip nukalkinimo priemonę. Norėdami užtikrinti tinkamą mišinį, perskaitykite instrukcijas, pateiktas su priemone. Grynos citrinų sultims arba valymo actui galioja bendrasis mišinys: 1/3 valymo acto arba citrinų sulčių ir 2/3 vandens.

1. Supilkite tirpalą į katilą iki „MAX“ lygio.
2. Šildykite tirpalą maksimalia temperatūra 15 min.
3. Palaukite, kol tirpalas suminkštės nuosėdas.
4. Švelniai patrinkite šepetėliu su minkštais šereliais.
5. Nusausinkite nešvarų vandenį.
6. Kartokite 1–5 veiksmus, kol kaupimasis bus pašalintas.
7. Nuvalykite tirpalą sausa šluoste.
8. Išleidus purviną vandenį, palikite čiupą atidarytą ir išskalaukite katilą švari vandeniu, kol visiškai išnyks skonis ir kvapas.
9. Dabar galite vėl naudoti prietaisą.

PASTABA! Garantija netaikoma, jei reguliariai nepašalinus kalkių nuosėdų, sumažėja prietaiso veikimas arba jis visai neveikia.

Trickių šalinimas

Jei prietaisas neveikia tinkamai, patikrinkite žemiau pateiktą lentelę dėl sprendimo. Jei vis dar nepavyksta išspręsti problemos, susisiekite su tiekėju/paslaugų teikėju.

Problemos	Galima priežastis	Galimas sprendimas
Prietaistas neveikia	Nėra elektros lizdoje	Patikrinkite saugiklį
	Įjungiklis nėra prijungtas (teisingai) prie maitinimo taško	Patikrinkite įjungiklį
Prietaisas nepasiekia nustatytos temperatūros	Sugedęs kaitinimo elementas	Kreipkitės į tiekėją
	Valdymo blokas sugedęs	
	Šildymo elemento saugiklis sugedęs	
Garsinis signalas įjungtas	Šildymo elemento perkaitimas	Pirmiausia patikrinkite, ar vandens lygis yra žemiau „MIN“ žymos. Jei signalas vis dar veikia po atvėsimo, susisiekite su tiekėju dėl aptarnavimo po pardavimą



Klaidos kodų atpažinimas

Klaidos kodai, rodomi ekrane	Galima priežastis	Galimas sprendimas
E1	Įrenginio temperatūra yra per aukšta.	Pašalinkite visus kliūtis, esančias aplink įrenginį. Atjunkite įrenginį nuo elektros, palaukite, kol jis visiškai atvės.
E2	Termoprotektorius yra sugedęs. Nėra elektros srovės rozetėje.	Kreipkitės į tiekėją
E3	Temperatūros jutiklis yra sujungtas arba atidarytas.	Susisieki su tiekėju.

Garantija

Bet koks defektas, turintis įtakos prietaiso veikimui po vienerių metų nuo jo įsigijimo, bus pašalintas nemokamai jį pataisant arba pakeičiant, jeigu prietaisas buvo naudojamas ir prižiūrimas pagal instrukcijas ir juo nebuvo piktnaudžiaujama arba juo nebuvo piktnaudžiaujama. Jūsų įstatyminėms teisėms tai netaikoma. Jei prietaiso garantinė vertė yra ribota, nurodykite, kur ir kada jis buvo įsigytas, ir pateikite pirkimo įrodymą (pvz., čekį).

Laikydami savo nuolatinio gaminių kūrimo politikos, pasilieka teisę keisti gaminio, pakuotės ir dokumentacijos specifikacijas be išankstinio įspėjimo.

Pašalinimas ir aplinka



Deaktvuojant prietaisą, jo negalima išmesti kartu su kitomis buitinėmis atliekomis. Vietoje to, jūs atsakote už tai, kad jūsų atliekų tvarkymo įranga būtų atiduota specialiai tam skirtam surinkimo punktui. Šios taisyklės nesilaikymas gali būti nubaustas pagal atliekų šalinimo taisykles. Atskiras jūsų atliekų įrangos surinkimas ir perdirkimas atliekų šalinimo metu padės tausoti gamtos išteklius ir užtikrins, kad ji būtų perdirkama taip, kad būtų apsaugota žmonių sveikata ir aplinka.

Norėdami gauti daugiau informacijos apie tai, kur galite atiduoti atliekas perdirti, susisieki su vietine atliekų surinkimo įmone. Gamintojas ir importuotojas neprisiima atsakomybės už perdirkimą, apdorojimą ir ekologinį šalinimą tiesiogiai ar per viešąją sistemą.

PORTUGUÊS

Caro Cliente,
Obrigado por adquirir este aparelho HENDI. Leia atentamente este manual do utilizador, prestando especial atenção aos regulamentos de segurança descritos abaixo, antes de instalar e utilizar este aparelho pela primeira vez.

Instruções de segurança

- Utilize o aparelho apenas para a finalidade para a qual foi concebido, conforme descrito neste manual.
- O fabricante não é responsável por quaisquer danos causados por um funcionamento incorreto e utilização incorreta.
-  **PERIGO! RISCO DE CHOQUE ELÉTRICO!** Não tente reparar o aparelho sozinho. Não mergulhe as peças

elétricas do aparelho em água ou outros líquidos. Nunca segure o aparelho sob água corrente.

- NUNCA UTILIZE UM APARELHO DANIFICADO!** Verifique regularmente as ligações elétricas e o cabo quanto a danos. Quando estiver danificado, desligue o aparelho da fonte de alimentação. Quaisquer reparações só devem ser realizadas por um fornecedor ou pessoa qualificada para evitar perigos ou ferimentos.
- AVISO!** Quando posicionar o aparelho, encaminhe o cabo de alimentação em segurança, se necessário, para evitar puxar acidentalmente, danificar-se, entrar em contacto com a superfície de aquecimento ou causar um perigo de tropeçar.
- AVISO!** Desde que a ficha esteja na tomada, o aparelho está ligado à fonte de alimentação.
- AVISO!** Desligue SEMPRE o aparelho antes de o desligar da fonte de alimentação, limpeza, manutenção ou armazenamento.
- Ligue o aparelho apenas a uma tomada elétrica com a tensão e frequência mencionadas na etiqueta do aparelho.
- Não toque na ficha/ligações elétricas com as mãos molhadas ou húmidas.
- Mantenha o aparelho e a ficha/ligações elétricas afastados de água e outros líquidos. Se o aparelho cair na água, retire imediatamente as ligações da fonte de alimentação. Não utilize o aparelho até que tenha sido verificado por um técnico certificado. O incumprimento destas instruções irá causar riscos de vida.
- Ligue a fonte de alimentação a uma tomada elétrica de fácil acesso para que possa desligar o aparelho imediatamente em caso de emergência.
- Certifique-se de que o cabo não entra em contacto com objetos afiados ou quentes e mantenha-o afastado de fogo aberto. Nunca puxe o cabo de alimentação para o desligar da tomada; em vez disso, puxe sempre pela ficha.
- Nunca transporte o aparelho pelo cabo.
- Nunca tente abrir a estrutura do aparelho sozinho.
- Não insira objetos na caixa do aparelho.
- Nunca deixe o aparelho sem vigilância durante a utilização.
- Este aparelho deve ser operado por pessoa qualificada na cozinha do restaurante, cantinas ou pessoal do bar, etc.
- Este aparelho não deve ser operado por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou por pessoas que não tenham experiência e conhecimento.
- Este aparelho não deve, em circunstância alguma, ser utilizado por crianças.
- Mantenha o aparelho e as suas ligações elétricas fora do alcance das crianças.
- Nunca utilize acessórios ou quaisquer outros dispositivos além dos fornecidos com o aparelho ou recomendados pelo fabricante. Se não o fizer, pode representar um risco de segurança para o utilizador e pode danificar o aparelho. Utilize apenas peças e acessórios originais.
- Não utilize este aparelho através de um temporizador externo ou de um sistema de controlo remoto.
- Não coloque o aparelho sobre um objecto de aquecimento (gasolina, electricidade, fogueira a carvão, etc.).
- Não tape o aparelho em funcionamento.
- Não coloque quaisquer objetos sobre o aparelho.
- Não utilize o aparelho perto de chamas abertas, materiais explosivos ou inflamáveis. Utilize sempre o aparelho numa superfície horizontal, estável, limpa, resistente ao calor e seca.

PT



- O aparelho não é adequado para instalação numa área onde possa ser utilizado um jacto de água.
- Deixe um espaço de pelo menos 20 cm em redor do aparelho para ventilação durante a utilização.
- **AVISO!** Mantenha todas as aberturas de ventilação do aparelho livres de obstruções.

Instruções especiais de segurança

-  **CUIDADO! RISCO DE QUEIMADURAS! SUPERFÍCIES QUENTES!** A temperatura das superfícies acessíveis é muito elevada durante a utilização. Toque apenas no painel de controlo, pegas, interruptores, botões de controlo do temporizador ou botões de controlo da temperatura.
- Se o cabo de alimentação estiver danificado, tem de ser substituído por um cabo especial ou conjunto disponível junto do fabricante ou do seu agente de assistência técnica.
- **ATENÇÃO!** Não encha com água acima do nível MAX nem abaixo do nível MIN.
- Nunca utilize este aparelho sem água.
- Evite que a água ferva até secar. Este aparelho está protegido contra funcionamento em seco por uma proteção contra sobreaquecimento.
- Esta proteção contra sobreaquecimento desliga o aparelho automaticamente. Nesse caso, deixe o aparelho arrefecer completamente antes de o voltar a utilizar.
-  Esta marmita para sopa poupa até 30% nos custos de energia em comparação com marmitas para sopa tradicionais (como a HENDI 860083)*

	Consumo por hora
Marmita para sopa HENDI Eco 860502, 860519	0,125 kWh
Marmita para sopa HENDI 860083	0,160 kWh

PT

Utilização prevista

- O aparelho foi concebido apenas para manter a sopa quente. Qualquer outra utilização pode provocar danos no aparelho ou lesões pessoais.
- A utilização do aparelho para qualquer outro fim será considerada uma utilização indevida do dispositivo. O utilizador será o único responsável pela utilização incorreta do dispositivo.

Instalação de ligação à terra

Este aparelho está classificado como **classe de proteção I** e deve ser ligado a uma ligação à terra de proteção. A ligação à terra reduz o risco de choque elétrico, proporcionando um caminho de fuga para a corrente elétrica. Este aparelho está equipado com um cabo de alimentação com ficha de ligação à terra ou com ligações elétricas com condutor de terra. As ligações devem ser corretamente instaladas e ligadas à terra.

Principais componentes do produto

(Fig.1 na página 4)

1. Tapa
2. Painel para sopa
3. Painel para água
4. Carcaça

Painel de controlo

(Fig.2 na página 4)

5. Lâmpada indicadora de funcionamento
6. Interruptor LIGAR/DESLIGAR
7. Lâmpada indicadora de avaria
8. Visor de temperatura
9. Botões de controlo da temperatura

Preparação antes da utilização

- Remova todas as embalagens e películas de proteção.
- Verifique se o aparelho se encontra em bom estado e com todos os acessórios. Em caso de entrega incompleta ou danificada, contacte o fornecedor imediatamente. Neste caso, não utilize o aparelho.
- Limpe os acessórios e o aparelho antes de utilizar (Ver ==> Limpeza & Manutenção).
- Certifique-se de que o aparelho está completamente seco.
- Coloque o aparelho sobre uma superfície horizontal, estável e resistente ao calor, que seja segura contra salpicos de água.
- Guarde a embalagem se pretender armazenar o seu aparelho no futuro.
- Guarde o manual do utilizador para referência futura.

NOTA! Devido a resíduos de fabrico, o aparelho pode emitir um ligeiro odor durante as primeiras utilizações. Isto é normal e não indica qualquer defeito ou perigo. Certifique-se de que o aparelho está bem ventilado.

Instruções de funcionamento

(Painel de controlo: Fig.2 na página 4)

1. Encha o recipiente de água com água até à marca MAX (mín. até à marca MIN).
2. Encha a panela de sopa com sopa, não ultrapassando a marca MAX.
3. Ligue a panela de sopa à alimentação elétrica e prima o interruptor LIGAR/DESLIGAR (6).
4. Assim que a panela de sopa estiver ligada. A sua TEMPERATURA DEFINIDA predefinida é de 80°C.
5. Pode ajustar a TEMPERATURA DEFINIDA premindo os botões PARA CIMA e PARA BAIXO (9) no lado esquerdo do painel de controlo.
6. A marmita de sopa está em funcionamento. Antes de a sopa atingir a TEMPERATURA DEFINIDA, serão alternadamente apresentadas a TEMPERATURA DEFINIDA e a TEMPERATURA REAL.

Proteção contra sobreaquecimento

- Se o nível de água no recipiente de água for demasiado baixo, a lâmpada indicadora vermelha (7) piscará e o avisador sonoro emitirá um sinal.
- Deve encher o tabuleiro de água com água até, no máximo, à marca MAX e desligar a marmita de sopa. Depois, deve aguardar algum tempo até que a temperatura da marmita de sopa desça antes de voltar a ligar a marmita de sopa.

Se a lâmpada indicadora vermelha estiver acesa, mas não houver alarme sonoro

Isto é um sinal de que algo está errado no interior do aquecedor de sopa; o utilizador deve levar o aquecedor de sopa para assistência técnica.



NOTA: o termostato é ajustável de 65°C a 95°C em incrementos de 1°C. (Tópico)

Limpeza & manutenção

- **ATENÇÃO!** Desligue sempre o aparelho da alimentação elétrica e deixe-o arrefecer antes de o guardar, limpar & efetuar a manutenção.
- Não utilize jacto de água nem um aparelho de limpeza a vapor para a limpeza e não empurre o aparelho para debaixo de água, pois as peças ficarão molhadas e poderá ocorrer choque elétrico.
- Se o aparelho não for mantido em boas condições de limpeza, isso pode afetar negativamente a vida útil do aparelho e resultar numa situação perigosa.

Limpeza

- Limpe a superfície exterior arrefecida com um pano ou uma esponja ligeiramente humedecidos com uma solução de sabão suave.
- Por motivos de higiene, o aparelho deve ser limpo antes e após a utilização.
- Evite que a água entre em contacto com os componentes elétricos.
- Limpe o interior do recipiente com um detergente não abrasivo e enxague com água limpa.
- Limpe e descalcifique a base da caldeira a intervalos regulares (ver capítulo “Descalcificação”)
- Nenhuma peça pode ser lavada na máquina de lavar loiça.

Manutenção

- Verifique regularmente o funcionamento do aparelho para evitar acidentes graves.
- Se verificar que o aparelho não está a funcionar corretamente ou que existe um problema, pare de o utilizar, desligue-o e contacte o fornecedor.
- Todos os trabalhos de manutenção, instalação e reparação devem ser realizados por técnicos especializados e autorizados, ou recomendados pelo fabricante.

Transporte e Armazenamento

- Antes do armazenamento, certifique-se sempre de que o aparelho foi desligado da alimentação elétrica e arrefeceu completamente.
- Guarde o aparelho num local fresco, limpo e seco.
- Nunca coloque objectos pesados sobre o aparelho, pois isso poderá danificá-lo.
- Não desloque o aparelho enquanto este estiver em funcionamento. Desligue o aparelho da alimentação elétrica ao deslocá-lo e segure-o pela parte inferior.

Descalcificação

Este aparelho deve ser limpo e descalcificado frequentemente. Para manter este aparelho em condições ideais e garantir o seu funcionamento, é crucial que descalcifique o aparelho regularmente. Dependendo da dureza da água e da frequência de utilização, deve repetir regularmente o procedimento seguinte.

Para descalcificar, utilize um agente descalcificante adequado ao aparelho. Também pode usar sumo de limão puro, ácido cítrico ou vinagre de limpeza como agente descalcificante. Para garantir a mistura adequada, leia as instruções fornecidas com o agente. Para sumo de limão puro ou vinagre de limpeza, aplica-se a mistura geral de 1/3 de vinagre de limpeza ou sumo de limão para 2/3 de água.

1. Verta a solução na caldeira até ao nível máximo “MAX”.
2. Aqueça a solução à temperatura máxima durante 15 min.
3. Aguarde para permitir que a solução desincruste os depósitos.
4. Esfregue ligeira e suavemente com uma escova de cerdas macias.
5. Esvazie a água suja.
6. Repita os passos 1-5 até a acumulação ter sido removida.
7. Utilize um pano seco para limpar a solução.
8. Quando escoar a água suja, deixe a torneira aberta e enxague a caldeira com água limpa até que o sabor e o cheiro desapareçam completamente.
9. Agora pode voltar a utilizar o aparelho.

NOTA! A garantia é anulada se a falta de descalcificação regular levar a uma redução do funcionamento ou à avaria do aparelho.

Resolução de problemas

Se o aparelho não funcionar corretamente, consulte a tabela abaixo para encontrar a solução. Se ainda não conseguir resolver o problema, contacte o fornecedor/prestador de serviços.

Problemas	Possível causa	Solução possível
O aparelho não funciona	Sem alimentação na tomada	Verifique o fusível
	A ficha não está ligada (correctamente) à tomada eléctrica	Verifique a ficha
O aparelho não atinge a temperatura definida	Elemento de aquecimento avariado	Contacte o fornecedor
	Unidade de controlo com defeito	
	Fusível da resistência de aquecimento com defeito	
Alarmes do avisador sonoro	Sobreaquecimento do elemento de aquecimento	Primeiro, verifique se o nível de água está abaixo da marca “MIN”. Se o alarme continuar LIGADO após o arrefecimento, contacte o fornecedor para o serviço pós-venda



Identificação dos códigos de erro

Códigos de erro apresentados no visor	Possível causa	Solução possível
E1	A temperatura do aparelho está demasiado alta.	Remova todos os obstáculos em redor do aparelho. Desligue o aparelho da tomada, aguarde até o aparelho arrefecer completamente.
E2	O termoprotector está avariado. Não há alimentação na tomada elétrica.	Contacte o fornecedor.
E3	O sensor de temperatura está em curto-circuito ou aberto.	Contacte o fornecedor.

Garantia

Qualquer defeito que afete a funcionalidade do aparelho que se torne aparente no prazo de um ano após a compra será reparado através de reparação ou substituição gratuita, desde que o aparelho tenha sido utilizado e mantido de acordo com as instruções e não tenha sido utilizado de forma abusiva ou indevida. Os seus direitos legais não são afetados. Se o aparelho for reclamado ao abrigo da garantia, indique onde e quando foi comprado e inclua um comprovativo de compra (por exemplo, recibo).

De acordo com a nossa política de desenvolvimento contínuo de produtos, reservamo-nos o direito de alterar as especificações do produto, embalagem e documentação sem aviso prévio.

Eliminação e ambiente



Ao desativar o aparelho, o produto não deve ser eliminado juntamente com outros resíduos domésticos. Em vez disso, é da sua responsabilidade eliminar os seus resíduos de equipamento entregando-os num ponto de recolha designado. O incumprimento desta regra pode ser penalizado de acordo com os regulamentos aplicáveis sobre eliminação de resíduos. A recolha e reciclagem separadas dos seus equipamentos residuais no momento da eliminação ajudarão a conservar os recursos naturais e a garantir que são reciclados de forma a proteger a saúde humana e o ambiente.

Para mais informações sobre onde pode depositar os seus resíduos para reciclagem, contacte a sua empresa local de recolha de resíduos. Os fabricantes e importadores não assumem a responsabilidade pela reciclagem, tratamento e eliminação ecológica, quer diretamente quer através de um sistema público.

ESPAÑOL

Estimado cliente:

Gracias por comprar este electrodoméstico HENDI. Lea atentamente este manual del usuario, prestando especial atención a las normativas de seguridad descritas a continuación, antes de instalar y utilizar este aparato por primera vez.

Instrucciones de seguridad

- Utilice el aparato únicamente para el fin para el que fue diseñado, tal como se describe en este manual.
- El fabricante no se hace responsable de ningún daño causado por un funcionamiento incorrecto y un uso inadecuado.
-  **¡PELIGRO! ¡RIESGO DE DESCARGA ELÉCTRICA!** No intente reparar el aparato usted mismo. No sumerja las piezas eléctricas del aparato en agua u otros líquidos. Nunca sostenga el aparato bajo el agua corriente.
- **¡NUNCA UTILICE UN APARATO DAÑADO!** Compruebe regularmente si hay daños en las conexiones eléctricas y el cable. Si está dañado, desconecte el aparato de la fuente de alimentación. Las reparaciones solo deben ser realizadas por un proveedor o persona cualificada para evitar peligros o lesiones.
- **¡ADVERTENCIA!** Al colocar el aparato, coloque el cable de alimentación de forma segura si es necesario para evitar tirones accidentales, daños, contacto con la superficie térmica o riesgo de tropiezo.
- **¡ADVERTENCIA!** Mientras el enchufe esté en la toma de corriente, el aparato estará conectado a la fuente de alimentación.
- **¡ADVERTENCIA!** Apague SIEMPRE el aparato antes de desconectarlo de la fuente de alimentación, de la limpieza, del mantenimiento o del almacenamiento.
- Conecte el aparato únicamente a una toma de corriente con la tensión y frecuencia mencionadas en la etiqueta del aparato.
- No toque el enchufe/las conexiones eléctricas con las manos húmedas o mojadas.
- Mantenga el aparato y el enchufe/las conexiones eléctricas alejados del agua y otros líquidos. Si el aparato cae al agua, retire inmediatamente las conexiones de la fuente de alimentación. No utilice el aparato hasta que un técnico certificado lo haya comprobado. Si no se siguen estas instrucciones, se producirán riesgos potencialmente mortales.
- Conecte la fuente de alimentación a una toma de corriente de fácil acceso para poder desconectar el aparato inmediatamente en caso de emergencia.
- Asegúrese de que el cable no entre en contacto con objetos afilados o calientes y manténgalo alejado del fuego abierto. Nunca tire del cable de alimentación para desenchufarlo de la toma; tire siempre del enchufe en su lugar.
- Nunca lleve el aparato con el cable.
- Nunca intente abrir la carcasa del aparato usted mismo.
- No introduzca objetos en la carcasa del aparato.
- Nunca deje el aparato sin supervisión durante su uso.
- Este aparato debe ser utilizado por personal formado en la cocina del restaurante, comedores o personal del bar, etc.
- Este aparato no debe ser utilizado por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, ni por personas que carezcan de experiencia y conocimientos.



- Este aparato no debe ser utilizado por niños bajo ninguna circunstancia.
- Mantenga el aparato y sus conexiones eléctricas fuera del alcance de los niños.
- Nunca utilice accesorios ni dispositivos adicionales que no sean los suministrados con el aparato o recomendados por el fabricante. De lo contrario, podría suponer un riesgo para la seguridad del usuario y dañar el aparato. Utilice únicamente piezas y accesorios originales.
- No utilice este aparato mediante un temporizador externo o un sistema de control remoto.
- No coloque el aparato sobre un objeto calefactor (gasolina, electricidad, cocina de carbón, etc.).
- No cubra el aparato en funcionamiento.
- No coloque ningún objeto encima del aparato.
- No utilice el aparato cerca de llamas abiertas, materiales explosivos o inflamables. Utilice siempre el aparato sobre una superficie horizontal, estable, limpia, resistente al calor y seca.
- El aparato no es adecuado para su instalación en zonas en las que se pueda utilizar un chorro de agua.
- Deje un espacio de al menos 20 cm alrededor del aparato para que se ventile durante el uso.
- **¡ADVERTENCIA!** Mantenga todas las aberturas de ventilación del aparato libres de obstrucciones.

Instrucciones especiales de seguridad

-  **¡PRECAUCIÓN! ¡RIESGO DE QUEMADURAS! ¡SUPERFICIES CALIENTES!** La temperatura de las superficies accesibles es muy alta durante el uso. Toque solo el panel de control, las asas, los interruptores, los botones de control del temporizador o los botones de control de temperatura.
- Si el cable de suministro está dañado, debe ser reemplazado por un cable o conjunto especial disponible del fabricante o su agente de servicio.
- **¡ATENCIÓN!** No llene agua por encima del nivel MÁX o por debajo del nivel MÍN.
- Nunca use este aparato sin agua.
- Evite hervir en seco. Este aparato está protegido contra el hervido en seco mediante una protección contra sobrecalentamiento.
- Esta protección contra sobrecalentamiento apaga automáticamente el aparato. En ese caso, deje que el aparato se enfríe completamente antes de usarlo nuevamente.
-  Esta olla para sopa ahorra hasta un 30 % en costos de energía en comparación con las ollas para sopa tradicionales [como HENDI 860083]*

	Consumo por hora
Olla para sopa HENDI Eco 860502, 860519	0,125 kWh
HENDI Calentador de sopa 860083	0,160 kWh

Uso previsto

- El aparato está diseñado solo para mantener caliente la sopa. Cualquier otro uso puede causar daños al aparato o lesiones personales.
- Operar el aparato para cualquier otro propósito se considerará un uso indebido del dispositivo. El usuario será el único responsable por el uso inadecuado del dispositivo.

Instalación de puesta a tierra

Este aparato está clasificado como **clase de protección I** y debe conectarse a una toma de tierra. La puesta a tierra reduce el riesgo de descarga eléctrica al proporcionar un cable de escape para la corriente eléctrica.

Este aparato está equipado con un cable de alimentación con enchufe de tierra o conexiones eléctricas con cable de tierra. Las conexiones deben ser instaladas y conectadas a tierra adecuadamente.

Partes principales del producto

(Fig.1 en la página 4)

1. Tapa
2. Olla para sopa
3. Olla para agua
4. Vivienda

Panel de control.

(Fig.2 en la página 4)

5. Lámpara de indicación de funcionamiento
6. Interruptor ENCENDIDO/APAGADO
7. Lámpara de indicación de mal funcionamiento
8. Pantalla de temperatura
9. Botones de control de temperatura

Preparación antes del uso

- Retire todo el embalaje y envoltura protectora.
 - Verifique que el dispositivo esté en buen estado y con todos los accesorios. En caso de entrega incompleta o dañada, por favor contacte al proveedor inmediatamente. En este caso, no utilice el dispositivo.
 - Limpie los accesorios y el aparato antes de usarlo (Ver ==> Limpieza & Mantenimiento).
 - Asegúrese de que el aparato esté completamente seco.
 - Coloque el aparato sobre una superficie horizontal, estable y resistente al calor que sea segura contra las salpicaduras de agua.
 - Guarde el embalaje si tiene la intención de almacenar su aparato en el futuro.
 - Guarde el manual del usuario para futuras referencias.
- ¡NOTA!** Debido a residuos de fabricación, el aparato puede emitir un ligero olor durante los primeros usos. Esto es normal y no indica ningún defecto ni peligro. Asegúrese de que el aparato esté bien ventilado.

Instrucciones de uso

(Panel de control: Fig.2 en la página 4)

1. Llena la bandeja de agua con agua hasta la marca MAX (mín. hasta la marca MIN).
2. Llena la olla de sopa con sopa sin sobrepasar la marca MAX.
3. Conecte el hervidor de sopa a la corriente y presione el interruptor de ENCENDIDO/APAGADO (6).
4. Una vez que el hervidor de sopa esté encendido. Su TEMPERATURA predeterminada está configurada a 80°C.
5. Puede ajustar la TEMPERATURA ESTABLECIDA presionando los botones de ARRIBA y ABAJO (9) en el lado izquierdo del panel de control.
6. La olla para sopa está en funcionamiento. Antes de que la sopa alcance la TEMPERATURA ESTABLECIDA, tanto la



TEMPERATURA ESTABLECIDA como la TEMPERATURA ACTUAL se mostrarán alternativamente.

Protección contra Sobrecalentamiento

- Si el nivel de agua en la olla es demasiado bajo, la lámpara de indicación roja (7) parpadeará y el timbre sonará.
 - Debes llenar la sartén de agua no más allá de la marca MAX y apagar el hervidor de sopa.
- Entonces, necesitas esperar un momento hasta que la temperatura del caldero de sopa haya bajado antes de volver a encender el caldero de sopa.

Si la luz de indicación roja está encendida, pero no hay alarma sonora.

Esto es una señal de que algo está mal dentro del caldero de sopa, el usuario debería llevar el caldero de sopa para servicio.

NOTA: el termostato es ajustable de 65°C a 95°C en incrementos de 1°C. (Tema)

Limpieza & mantenimiento

- ¡**ATENCIÓN!** Desconecte siempre el aparato de la fuente de alimentación y déjelo enfriar antes de guardarlo, limpiarlo y realizar el mantenimiento.
- No utilice chorro de agua ni limpiador a vapor para la limpieza y no empuje el aparato bajo el agua ya que las partes se mojarán y podría producirse una descarga eléctrica.
- Si el aparato no se mantiene en un buen estado de limpieza, esto puede afectar negativamente la vida del aparato y resultar en una situación peligrosa.

Limpieza

- Limpie la superficie exterior enfriada con un paño o esponja ligeramente humedecidos con una solución de jabón suave.
- Por razones de higiene, el aparato debe limpiarse antes y después de su uso.
- Evite que el agua entre en contacto con los componentes eléctricos.
- Limpie el interior del recipiente con un detergente no abrasivo y enjuague con agua limpia.
- Limpie y desincruste la base de la caldera a intervalos regulares (consulte el capítulo "Desincrustación")
- Ninguna parte es apta para lavavajillas.

Mantenimiento

- Revise el funcionamiento del aparato regularmente para prevenir accidentes graves.
- Si observa que el aparato no funciona correctamente o que hay un problema, deje de usarlo, apáguelo y contacte al proveedor.
- Todo el trabajo de mantenimiento, instalación y reparación debe ser realizado por técnicos especializados y autorizados, o recomendados por el fabricante.

Transporte y Almacenamiento

- Antes de almacenar, siempre asegúrese de que el aparato haya sido desconectado del suministro eléctrico y esté completamente enfriado.
- Guarde el aparato en un lugar fresco, limpio y seco.
- Nunca coloque objetos pesados sobre el electrodoméstico,

ya que esto podría dañarlo.

- No mueva el electrodoméstico mientras está en funcionamiento. Desconecte el electrodoméstico de la fuente de alimentación al moverlo y sosténgalo por la parte inferior.

Descalcificación

Este aparato debe limpiarse y descalcificarse con frecuencia. Para mantener este aparato en óptimas condiciones y asegurar su funcionamiento, es crucial que descalcifique el aparato regularmente. Dependiendo de la dureza del agua y la frecuencia de uso, debes repetir el siguiente procedimiento regularmente.

Para descalcificar, utiliza un agente descalcificante adecuado para el aparato. También puedes usar jugo de limón puro, ácido cítrico o vinagre de limpieza como agente descalcificante. Para asegurar la mezcla adecuada, lea las instrucciones proporcionadas con el agente. Para jugo de limón puro o vinagre de limpieza, se aplica la mezcla general de 1/3 de vinagre de limpieza o jugo de limón por 2/3 de agua.

1. Vierta la solución en la caldera hasta el nivel máximo "MAX".
2. Calienta la solución a la temperatura máxima durante 15 minutos.
3. Espere para permitir que la solución afloje la acumulación.
4. Frota ligeramente y suavemente con un cepillo de cerdas suaves.
5. Drene el agua sucia.
6. Repita los pasos 1-5 hasta que se haya eliminado la acumulación.
7. Use un paño seco para limpiar la solución.
8. Cuando drene el agua sucia, deje el grifo abierto y enjuague la caldera con agua limpia hasta que el sabor y el olor desaparezcan completamente.
9. Ahora puede usar el aparato de nuevo.

¡NOTA! La garantía queda anulada si la falta de descalcificación regular lleva a un funcionamiento reducido o a la falla del aparato.

Solución de problemas

Si el aparato no funciona correctamente, consulte la tabla a continuación para encontrar la solución. Si aún no puede resolver el problema, comuníquese con el proveedor o prestador de servicios.

Problemas	Posible causa	Posible solución
El electrodoméstico no funciona	No hay corriente en el enchufe	Verifique el fusible
	El enchufe no está conectado (correctamente) a la toma de corriente	Revise el enchufe
El aparato no alcanza la temperatura establecida	Elemento calefactor defectuoso	Contacte con el proveedor
	Unidad de control defectuosa	
	Fusible del elemento calefactor defectuoso	



Alarma del zumbador	Sobrecalentamiento del elemento calefactor	Primero, verifica si el nivel de agua está por debajo de la marca "MIN". Si la alarma sigue ENCENDIDA después de enfriarse, contacta al proveedor para el servicio postventa
---------------------	--	--

Vážení zákazníci,
Ďakujeme, že ste si zakúpili tento spotrebič HENDI. Pred inštaláciou a prvým použitím spotrebiča si pozorne prečítajte tento návod na použitie, pričom osobitnú pozornosť venujte bezpečnostným predpisom uvedeným nižšie.

Bezpečnostné pokyny

- Spotrebič používajte iba na určený účel, na ktorý je určený, ako je opísané v tomto návode.
- Výrobca nezodpovedá za žiadne škody spôsobené nesprávnou prevádzkou a nesprávnym použitím.
- ⚠ NEBEZPEČENSTVO! RIZIKO ZÁSAHU ELEKTRICKÝM PRÚDOM!** Nepokúšajte sa spotrebič opravovať sami. Neponárajte elektrické časti spotrebiča do vody ani iných tekutín. Spotrebič nikdy nedržte pod tečúcou vodou.
- NIKDY NEPOUŽÍVAJTE POŠKODENÝ SPOTREBIČ!** Pravidelne kontrolujte elektrické pripojenia a kábel, či nie sú poškodené. Ak je spotrebič poškodený, odpojte ho od elektrickej siete. Všetky opravy smie vykonávať iba dodávateľ alebo kvalifikovaná osoba, aby sa predišlo nebezpečenstvu alebo zraneniu.
- VAROVANIE!** Pri umiestňovaní spotrebiča v prípade potreby bezpečne vedte napájací kábel, aby ste predišli neúmyselnému fahaniu, poškodeniu, kontaktu s vyhrievacím povrchom alebo nebezpečenstvu zakopnutia.
- VAROVANIE!** Kým je zástrčka v zásuvke, spotrebič je pripojený k zdroju napájania.
- VAROVANIE!** Pred odpojením od napájania, čistením, údržbou alebo uskladnením spotrebič VŽDY vypnite.
- Spotrebič pripájajte do elektrickej zásuvky iba s napätím a frekvenciou uvedenou na štítku spotrebiča.
- Nedotýkajte sa konektorov/elektrických prípojek mokrými alebo vlhkými rukami.
- Spotrebič a elektrický zástrčku/pripojenia uchovávajte mimo dosahu vody a iných tekutín. Ak spotrebič spadne do vody, okamžite odpojte prípojky napájania. Spotrebič nepoužívajte, kým ho neskontroluje certifikovaný technik. Nedodržanie týchto pokynov bude mať za následok život ohrožujúce riziká.
- Pripojte napájanie do ľahko dostupnej elektrickej zásuvky, aby ste mohli v prípade núdze spotrebič okamžite odpojiť.
- Dbajte na to, aby sa kábel nedostal do kontaktu s ostrými alebo horúcimi predmetmi a nepribližujte ho k otvorenému ohňu. Nikdy nefahajte za napájací kábel, aby ste ho odpojili od zásuvky, vždy fahajte za zástrčku.
- Spotrebič nikdy neprenášajte za kábel.
- Nikdy sa nepokúšajte otvoriť kryt spotrebiča sami.
- Do krytu spotrebiča nevkladajte žiadne predmety.
- Počas používania nenechávajte spotrebič bez dozoru.
- Tento spotrebič by mal obsluhovať vyškolený personál v kuchyni reštaurácie, jedálne, bary atď.
- Tento spotrebič by nemali obsluhovať osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami, ani osoby s nedostatočnými skúsenosťami a vedomosťami.
- Tento spotrebič by za žiadnych okolností nemali používať deti.
- Spotrebič a jeho elektrické pripojenia uchovávajte mimo dosahu detí.
- Nikdy nepoužívajte príslušenstvo ani žiadne ďalšie zariadenia.

Identificación de códigos de error

Códigos de error mostrados en la pantalla	Posible causa	Posible solución
E1	La temperatura del aparato es demasiado alta.	Despeja todos los obstáculos alrededor del aparato. Desenchufa el aparato y espera hasta que esté completamente frío.
E2	El termo-protector está roto. No hay electricidad en el enchufe.	Contacte con el proveedor
E3	El sensor de temperatura está cortocircuitado o abierto.	Contacte al proveedor.

Garantía

Cualquier defecto que afecte a la funcionalidad del aparato que se haga evidente en el plazo de un año desde la compra se reparará o sustituirá gratuitamente siempre que el aparato se haya utilizado y mantenido de acuerdo con las instrucciones y no se haya abusado o utilizado indebidamente de ninguna manera. Sus derechos legales no se ven afectados. Si el aparato se reclama bajo garantía, indique dónde y cuándo se compró e incluya la prueba de compra (p. ej., recibo). De acuerdo con nuestra política de desarrollo continuo de productos, nos reservamos el derecho de cambiar las especificaciones del producto, el embalaje y la documentación sin previo aviso.

Descarte y medio ambiente



Al desmontar el aparato, el producto no debe desecharse junto con otros residuos domésticos. En su lugar, es su responsabilidad desecharlo el equipo de desecho entregándolo a un punto de recogida designado. El incumplimiento de esta norma puede ser penalizado de acuerdo con las normativas aplicables sobre eliminación de residuos. La recogida y el reciclaje separados de sus equipos de desecho en el momento de su eliminación ayudarán a conservar los recursos naturales y garantizarán que se reciclen de una manera que proteja la salud humana y el medio ambiente.

Para obtener más información sobre dónde puede depositar sus residuos para su reciclaje, póngase en contacto con su empresa local de recogida de residuos. Los fabricantes e importadores no asumen responsabilidad alguna por el reciclaje, el tratamiento y la eliminación ecológica, ya sea directamente o a través de un sistema público.



denia okrem tých, ktoré sa dodávajú so spotrebičom alebo ktoré odporúča výrobca. V opačnom prípade by mohli dôjsť k bezpečnostnému riziku pre používateľa a k poškodeniu spotrebiča. Používajte iba originálne diely a príslušenstvo.

- Spotrebič nepoužívajte s externým časovačom alebo diaľkovým ovládaním.
- Spotrebič neumiestňujte na vykurovací predmet (benzín, elektrina, sporák s dreveným uhlím atď.).
- Spotrebič nezakrývajte v prevádzke.
- Na spotrebič neumiestňujte žiadne predmety.
- Spotrebič nepoužívajte v blízkosti otvoreného ohňa, výbušných alebo horľavých materiálov. Spotrebič vždy prevádzkujte na vodorovnom, stabilnom, čistom, teplotvzdornom a suchom povrchu.
- Spotrebič nie je vhodný na inštaláciu na mieste, kde by sa dal použiť vodný prúd.
- Počas používania nechajte okolo spotrebiča priestor aspoň 20 cm na vetranie.
- **VAROVANIE!** Všetky vetracie otvory na spotrebiči udržiavajte bez prekážok.

Špeciálne bezpečnostné pokyny

-  **UPOZORNENIE! RIZIKO POPÁLENIA! HORÚCE POVRCHY!** Teplota prístupných povrchov je počas používania veľmi vysoká. Dotýkajte sa iba ovládacieho panela, rúkoviek, spínačov, gombíkov časovača alebo gombíkov na ovládanie teploty.
- Ak je napájací kábel poškodený, musí byť nahradený špeciálnym káblom alebo zostavou, ktoré sú dostupné od výrobcu alebo jeho servisného agenta.
- **POZOR!** Neplňte vodu nad úroveň MAX alebo pod úroveň MIN.
- Nikdy nepoužívajte tento spotrebič bez vody.
- Vyhnite sa vareniu nasucho. Tento spotrebič je chránený proti vareniu na sucho ochranou proti prehriatiu.
- Táto ochrana proti prehriatiu automaticky vypne spotrebič. V takom prípade nechajte spotrebič úplne vychladnúť pred ďalším použitím.
-  Tento kotol na polievku šetrí až 30 % nákladov na energiu v porovnaní s tradičnými kotlíkmi na polievku [ako HENDI 860083]*

SK

	Spotreba za hodinu
HENDI kotlík na polievku Eco 860502, 860519	0,125 kWh
HENDI polievkový kotol 860083	0,160 kWh

Zamýšľané použitie

- Spotrebič je určený iba na udržiavanie polievky teplej. Akékoľvek iné použitie môže viesť k poškodeniu spotrebiča alebo k osobnému zraneniu.
- Používanie spotrebiča na akýkoľvek iný účel sa bude považovať za nesprávne použitie zariadenia. Používateľ bude niesť výhradnú zodpovednosť za nesprávne použitie zariadenia.

Inštalácia uzemnenia

Toto zariadenie je klasifikované ako **ochranná trieda I** a musí byť pripojené k ochrannému uzemneniu. Uzemnenie znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom tým, že poskytuje únikovú cestu pre elektrický prúd.

Toto zariadenie je vybavené napájacím káblom s uzemňovacou zástrčkou alebo elektrickými pripojeniami s uzemňovacím vodičom. Pripojenia musia byť správne nainštalované a uzemnené.

Hlavné časti produktu

(Obr.1 na strane 4)

1. Viečko
2. Polievkový hrniec
3. Hrnec na vodu
4. Bývanie

Ovládací panel

(Obr.2 na strane 4)

5. Indikačná kontrolka prevádzky
6. Vypínač ZAP/ VYP
7. Indikačná kontrolka poruchy
8. Zobrazenie teploty
9. Ovládacie tlačidlá teploty

Príprava pred použitím

- Odstráňte všetky ochranné obaly a obaly.
- Skontrolujte, či je zariadenie v dobrom stave a so všetkým príslušenstvom. V prípade neúplnej alebo poškodenej dodávky okamžite kontaktujte dodávateľa. V tomto prípade zariadenie nepoužívajte.
- Pred použitím vyčistite príslušenstvo a zariadenie [Pozri ==> Čistenie & Údržba].
- Uistite sa, že zariadenie je úplne suché.
- Umiestnite zariadenie na vodorovnú, stabilnú a tepelne odolnú plochu, ktorá je bezpečná proti postriekaniu vodou.
- Uložte si obal, ak máte v úmysle v budúcnosti skladovať svoje zariadenie.
- Uložte si používateľský manuál pre budúce použitie.

POZNÁMKA! V dôsledku výrobných zvyškov môže zariadenie počas prvých použití vydávať jemný zápach. Je to normálne a neznamenať žiadnu chybu ani nebezpečenstvo. Uistite sa, že zariadenie je dobre vetrané.

Prevádzkové pokyny

(Ovládací panel: Obr. 2 na strane 4)

1. Naplňte vodnú nádrž vodou až po značku MAX (minimálne po značku MIN).
2. Naplňte hrniec polievkou, ale neprekračujte označenie MAX.
3. Pripojte kotol na polievku k elektrickej sieti a stlačte vypínač ON/OFF [6].
4. Keď je kotol na polievku zapnutý. Jeho predvolená NASTAVENÁ TEPLOTA je 80°C.
5. Teplotu môžete nastaviť stlačením tlačidiel HORE a DOLE [9] na ľavej strane ovládacieho panela.
6. Polievkový kotol je v prevádzke. Kým polievka nedosiahne NASTAVENÚ TEPLOTU, budú sa striedavo zobrazovať NASTAVENÁ TEPLOTA a SKUTOČNÁ TEPLOTA.



Ochrana proti prehriatiu

- Ak je hladina vody v hrnci príliš nízka, červená kontrolka [7] bude blikať a zaznie bzučiak.
- Vodu by ste mali naplniť do misky len po značku MAX a vypnúť hrniec na polievku. Potom musíte chvíľu počkať, kým teplota hrnca na polievku neklesne, predtým než ho znovu zapnete.

Ak je červená indikačná kontrolka zapnutá, ale bzučiak sa neozyvá

Toto je signál, že niečo nie je v poriadku vo vnútri kotlíka na polievku, a používateľ by mal priniesť kotlík na polievku na servis.

POZNÁMKA: termostat je nastaviteľný od 65°C do 95°C v prístrojoch po 1°C. (Téma)

Čistenie & údržba

- **POZOR!** Pred uskladnením, čistením & údržbou vždy odpojte zariadenie od napájania a nechajte ho vychladnúť.
- Nepoužívajte vodný prúd ani parný čistič na čistenie a neponárajte zariadenie pod vodu, pretože časti sa môžu namočiť a môže dôjsť k úrazu elektrickým prúdom.
- Ak zariadenie nie je udržiavané v dobrom stave čistoty, môže to nepriaznivo ovplyvniť životnosť zariadenia a spôsobiť nebezpečnú situáciu.

Čistenie

- Očistite vychladený vonkajší povrch handričkou alebo hubkou mierne navlhčenou jemným mydlovým roztokom.
- Z hygienických dôvodov by sa zariadenie malo čistiť pred a po použití.
- Zabráňte kontaktu vody s elektrickými komponentmi.
- Vyčistite vnútro nádob neabrazívnym čistiacim prostriedkom a opláchnite čistou vodou.
- Čistite a odvápnite základňu kotla v pravidelných intervaloch (pozri kapitolu „Odvápňovanie“)
- Žiadne časti nie sú vhodné do umývačky riadu.

Údržba

- Pravidelne kontrolujte prevádzku zariadenia, aby ste predišli vážnym nehodám.
- Ak zistíte, že zariadenie nefunguje správne alebo je problém, prestaňte ho používať, vypnite ho a kontaktujte dodávateľa.
- Všetky údržby, inštalácie a opravárske práce musia vykonávať špecializovaní a autorizovaní technici, alebo odporúčaní výrobcami.

Preprava a skladovanie

- Pred skladovaním sa vždy uistite, že zariadenie bolo odpojené od zdroja napájania a úplne vychladnuté.
- Uložte zariadenie na chladnom, čistom a suchom mieste.
- Nikdy neumiestňujte ťažké predmety na zariadenie, pretože by to mohlo poškodiť.
- Nepohybujte zariadením, keď je v prevádzke. Odpojte spotrebič od elektrickej siete, keď ho premiestňujete, a držte ho zo spodu.

Odvápňovanie

Tento spotrebič by mal byť často čistený a odvápnovaný. Aby ste udržali tento prístroj v optimálnom stave a zabezpečili jeho prevádzku, je nevyhnutné, aby ste ho pravidelne odvápnovali. Podľa tvrdosti vody a frekvencie používania je potrebné pravidelne opakovať nasledujúci postup.

Na odvápnenie použite odvápnovací prostriedok vhodný pre tento prístroj. Môžete tiež použiť čistú citrónovú šťavu, kyselinu citrónovú alebo čistiaci ocot ako odvápnovací prostriedok. Aby ste zabezpečili správnu zmes, prečítajte si pokyny priložené k prostriedku. Pre čistú citrónovú šťavu alebo čistiaci ocot platí všeobecná zmes 1/3 čistiaceho octu alebo citrónovej šťavy na 2/3 vody.

1. Nalejte roztok do kotla na maximum úroveň „MAX“.
2. Zohrejte roztok na maximálnu teplotu počas 15 minút.
3. Počkajte, aby sa roztok uvoľnil usadeniny.
4. Jemne a ľahko trite kefou s mäkkými štetinami.
5. Odlejte špinavú vodu.
6. Opakujte kroky 1–5, kým nános neodstránite.
7. Použite suchú handričku na odstránenie roztoku.
8. Keď vypustíte znečistenú vodu, nechajte otvorený kohútik a vypláchnite kotol čistou vodou, kým úplne nevymizne chuť a zápach.
9. Teraz môžete zariadenie znova používať.

POZNÁMKA! Záruka je neplatná, ak nedostatočné pravidelné odvápnovanie vedie k zníženej funkčnosti alebo poruche spotrebiča.

Riešenie problémov

Ak spotrebič nefunguje správne, skontrolujte nasledujúcu tabuľku pre riešenie. Ak problém stále nedokážete vyriešiť, kontaktujte dodávateľa/poskytovateľa služieb.

Problémy	Možná príčina	Možné riešenie
Spotrebič nefunguje	Nie je napájanie v zásuvke	Skontrolujte poistku
	Zástrčka nie je (správne) zasunutá do elektrickej zásuvky	Skontrolujte zástrčku
Spotrebič nedosahuje nastavenú teplotu	Chybný vykurovací prvok	Kontaktujte dodávateľa
	Riadiaca jednotka je chybná	
	Poistka ohrievacieho telesa je chybná	
Zvuková signalizácia	Prehriatie vykurovacieho telesa	Najprv skontrolujte, či je hladina vody pod značkou „MIN“. Ak alarm zostane ZAPNUTÝ aj po ochladení, kontaktujte dodávateľa pre popredajný servis

SK



Identifikácia chybových kódov

Chybové kódy zobrazené na displeji	Možná příčina	Možné řešení
E1	Teplota zariadenia je príliš vysoká.	Odstráňte všetky prekážky okolo zariadenia. Odpojte zariadenie zo zásuvky a počkajte, kým úplne nevychladne.
E2	Termo chránič je pokazený. Žiadny elektrický prúd v zásuvke.	Kontaktujte dodávateľa
E3	Teplotný senzor je skratovaný alebo otvorený.	Kontaktujte dodávateľa.

Záruka

Všetky chyby ovplyvňujúce funkčnosť spotrebiča, ktoré sa objavia do jedného roka po zakúpení, budú opravené bezplatnou opravou alebo výmenou za predpokladu, že spotrebič bol použitý a udržiavaný v súlade s pokynmi a že nebol nijakým spôsobom zneužitý ani nesprávne použitý. Vaše zákonné práva nie sú ovplyvnené. Ak sa na spotrebič vzťahuje záruka, uveďte, kde a kedy bol zakúpený a uveďte doklad o kúpe (napr. potvrdenie).

V súlade s našimi zásadami neustáleho vývoja produktov si vyhradujeme právo zmeniť špecifikácie produktu, balenia a dokumentácie bez predchádzajúceho upozornenia.

Likvidácia a životné prostredie



Pri vyradovaní spotrebiča z prevádzky sa výrobok nesmie likvidovať s iným komunálnym odpadom. Namiesto toho je vaša zodpovednosťou zlikvidovať odpadové zariadenie jeho odovzdávaním na určenom zbernom mieste. Nedodržanie tohto pravidla môže byť penalizované v súlade s platnými predpismi o likvidácii odpadu. Separovaný zber a recyklácia vášho odpadového zariadenia v čase jeho likvidácie pomôže chrániť prírodné zdroje a zabezpečiť, aby bolo recyklované spôsobom, ktorý chráni ľudské zdravie a životné prostredie. Ďalšie informácie o tom, kde môžete odovzdať svoj odpad na recykláciu, získate od miestnej spoločnosti na zber odpadu. Výrobcovia a dovozci nenesú zodpovednosť za recykláciu, spracovanie a ekologickú likvidáciu, a to ani priamo, ani prostredníctvom verejného systému.

DANSK

Kære kunde

Tak, fordi du købte dette HENDI-apparat. Læs denne brugervejledning omhyggeligt, og vær især opmærksom på de sikkerhedsbestemmelser, der er beskrevet nedenfor, før du installerer og bruger dette apparat første gang.

Sikkerhedsanvisninger

- Apparatet må kun bruges til det tilsigtede formål, som beskrevet i denne vejledning.
- Producenten er ikke ansvarlig for skader, der skyldes forkert betjening og forkert brug.
-  **FARE! RISIKO FOR ELEKTRISK STØD!** Forsøg ikke selv at reparere apparatet. Nedsænk ikke apparatets elektriske dele i vand eller andre væsker. Hold aldrig apparatet under rindende vand.
- **BRUG ALDRIG ET BESKADIGET APPARAT!** Kontrollér de elektriske forbindelser og ledningen regelmæssigt for skader. Hvis apparatet er beskadiget, skal du koble det fra strømforsyningen. Reparationer må kun udføres af en leverandør eller en kvalificeret person for at undgå fare eller personskaade.
- **ADVARSEL!** Når apparatet placeres, skal strømkablet om nødvendigt føres sikkert for at undgå utilsigtet træk, beskadigelse, kontakt med varmepladen eller risiko for at snuble.
- **ADVARSEL!** Så længe stikket er i stikkontakten, er apparatet sluttet til strømforsyningen.
- **ADVARSEL!** Sluk ALTID for apparatet, før du kobler det fra strømforsyningen, rengør, vedligeholder eller opbevarer det.
- Tilslut kun apparatet til en stikkontakt med den spænding og frekvens, der er angivet på apparatets mærkat.
- Rør ikke ved stikket/de elektriske forbindelser med våde eller fugtige hænder.
- Hold apparatet og det elektriske stik væk fra vand og andre væsker. Hvis apparatet falder i vand, skal du straks fjerne strømforsyningstilslutningerne. Brug ikke apparatet, før det er blevet kontrolleret af en autoriseret tekniker. Manglende overholdelse af disse instruktioner vil medføre livstruende risici.
- Tilslut strømforsyningen til en lettilgængelig stikkontakt, så du straks kan tage stikket ud af kontakten i nødstilfælde.
- Sørg for, at ledningen ikke kommer i kontakt med skarpe eller varme genstande, og hold den væk fra åben ild. Træk aldrig i netledningen for at tage den ud af stikkontakten, men træk altid i stikket i stedet for.
- Bær aldrig apparatet i ledningen.
- Forsøg aldrig selv at åbne kabinettet.
- Indsæt ikke genstande i apparatets kabinet.
- Efterlad aldrig apparatet uden opsyn under brug.
- Dette apparat skal betjenes af uddannet personale i restaurantens køkken, kantiner eller barpersonale osv.
- Apparatet må ikke betjenes af personer med nedsatte fysiske, sansmæssige eller mentale evner, eller personer med manglende erfaring og viden.
- Apparatet må under ingen omstændigheder bruges af børn.
- Opbevar apparatet og dets elektriske tilslutninger utilgængeligt for børn.
- Brug aldrig andet tilbehør eller andet end det, der følger med apparatet, eller som producenten anbefaler. Hvis dette



ikke gøres, kan det udgøre en sikkerhedsrisiko for brugeren og beskadige apparatet. Brug kun originale dele og tilbehør.

- Betjen ikke dette apparat ved hjælp af en ekstern timer eller et fjernbetjeningssystem.
- Stil ikke apparatet på en varmegenstand (benzin, el, komfur osv.).
- Tildæk ikke apparatet, mens det er i brug.
- Stil ikke genstande oven på apparatet.
- Brug ikke apparatet i nærheden af åben ild, eksplosive eller brandfarlige materialer. Brug altid apparatet på en vandret, stabil, ren, varmebestandig og tør overflade.
- Apparatet er ikke egnet til installation i et område, hvor der kan anvendes en vandstråle.
- Der skal være mindst 20 cm fri plads omkring apparatet til ventilation under brug.
- **ADVARSEL!** Hold alle ventilationsåbninger på apparatet fri for forhindringer.

Særlige sikkerhedsanvisninger

-  **FORSIGTIG! RISIKO FOR FORBRÆNDINGER! VARME OVERFLADER!** Temperaturen på de tilgængelige overflader er meget høj under brug. Rør kun ved kontrolpanelet, håndtagene, kontakterne, timerkontrollknapperne eller temperaturkontrollknapperne.
- Hvis netledningen er beskadiget, skal den udskiftes med en speciel ledning eller en samling, der fås fra producenten eller dens serviceagent.
- **OPMÆRKSOMHED!** Fyld ikke vand over MAKS niveau eller under MIN niveau.
- Brug aldrig dette apparat uden vand.
- Undgå at koge tørt. Dette apparat er sikret mod at koge tørt ved hjælp af en overophedningsbeskyttelse.
- Denne overophedningsbeskyttelse slukker automatisk for apparatet. I så fald, lad apparatet køle helt ned, inden det anvendes igen.
-  Denne suppegryde sparer op til 30% på energikostnader sammenlignet med traditionelle suppegryder (som HENDI 860083)*

	Forbrug pr. time
HENDI Suppegryde Eco 860502, 860519	0,125 kWh
HENDI Suppeterrin 860083	0,160 kWh

Påtænk anvendelse

- Apparatet er kun designet til at holde suppen varm. Enhver anden brug kan føre til beskadigelse af apparatet eller personskade.
- Betjening af apparatet til ethvert andet formål skal anses for misbrug af enheden. Brugeren skal alene være ansvarlig for forkert brug af enheden.

Jordforbindelsesinstallation

Denne enhed er klassificeret som **beskyttelsesklasse I** og skal tilsluttes en beskyttelsesjord. Jordforbindelse reducerer risikoen for elektrisk stød ved at give den elektriske strøm en flugtvej.

Denne enhed er udstyret med en strømkabel med jordforbindelsesstik eller elektriske tilslutninger med jordledning. Tilslutningerne skal være korrekt installeret og jordnet.

Hoveddelene af produktet

(Fig.1 på side 4)

1. Låg
2. Suppegryde
3. Vandgryde
4. Bolig

Kontrolpanel

(Fig.2 på side 4)

5. Betjeningsindikatorlampe
6. TÆND/ SLUK Kontakt
7. Fejlindikatorlampe
8. Temperaturdisplay
9. Temperaturkontrollknapper

Forberedelse før brug

- Fjern al beskyttelsesemballage og indpakning.
 - Kontroller, at enheden er i god stand og med alle tilbehør. I tilfælde af ufuldstændig eller beskadiget levering, kontakt venligst leverandøren med det samme. I dette tilfælde må du ikke bruge enheden.
 - Rengør tilbehøret og apparatet før brug (Se ==> Rengøring & Vedligeholdelse).
 - Sørg for, at apparatet er helt tørt.
 - Placer apparatet på en horisontal, stabil og varmebestandig overflade, der er sikker mod vandstænk.
 - Behold emballagen, hvis du har til hensigt at opbevare dit apparat i fremtiden.
 - Behold brugermanualen til fremtidig reference.
- BEMÆRK!** På grund af produktionsrester kan apparatet udsende en let lugt i løbet af de første par brug. Dette er normalt og indikerer ikke nogen fejl eller fare. Sørg for, at apparatet er godt ventileret.

Brugsanvisning

(Kontrolpanel: Fig.2 på side 4)

1. Fyld vandbeholderen med vand op til mærket MAX (min. op til MIN-mærket).
2. Fyld suppegryden med suppe, ikke over MAX-mærket.
3. Tilslut suppegryden til strømmen og tryk på TIL/FRA-kontakten (6).
4. Når suppegryden er tændt. Dens standard SET TEMPERATUR er ved 80°C.
5. Du kan justere SET TEMPERATUR ved at trykke på OP og NED knapperne (9) på venstre side af kontrolpanelet.
6. Suppekøden er i drift. Inden suppen når den INDSTILLEDE TEMPERATUR, vil både den INDSTILLEDE TEMPERATUR og den AKTUELLE TEMPERATUR blive vist skiftevis.

Overophedningsbeskyttelse

- Hvis vandstanden i vandgryden er for lav, vil den røde indikatorlampe (7) blinke, og brummeren lyder.
- Du skal fylde vandbadet med vand ikke længere end til MAX-mærket og slukke for suppeterrinen. Derefter skal du vente et stykke tid, indtil temperaturen på suppeterrinen er faldet, før du tænder for den igen.

Hvis den røde indikatorlampe er tændt, men ingen summen lyder

DK



Dette er et signal om, at noget er galt inde i suppegryden, brugeren bør bringe suppegryden til service.

BEMÆRK: Termostaten kan justeres fra 65°C til 95°C i trin på 1°C. (Emne)

Rengøring & vedligeholdelse

- **OPMÆRKSOMHED!** Tag altid apparatet ud af strømforsyningen og lad det køle ned, før det opbevares, rengøres & vedligeholdes.
- Brug ikke vandstråler eller damprensere til rengøring, og tryk ikke apparatet ned i vandet, da delene kan blive våde og der kan opstå elektrisk stød.
- Hvis apparatet ikke holdes i en god tilstand af renlighed, kan dette have en negativ indvirkning på apparatets levetid og resultere i en farlig situation.

Rengøring

- Rengør den afkølede ydre overflade med en klud eller svamp let fugtet med en mild sæbeopløsning.
- Af hygiejniske årsager bør apparatet rengøres før og efter brug.
- Undgå, at vand kommer i kontakt med de elektriske komponenter.
- Rengør indersiden af beholderen med et ikke-slibende rengøringsmiddel og skyl med rent vand.
- Rengør og afkalk kedelbasen med jævne mellemrum (se afsnittet "Afkalkning")
- Ingen dele er opvaskemaskinesikre.

Vedligeholdelse

- Kontroller regelmæssigt apparatets funktion for at forhindre alvorlige ulykker.
- Hvis du ser, at apparatet ikke fungerer korrekt, eller at der er et problem, skal du stoppe med at bruge det, slukke det og kontakte leverandøren.
- Alt vedligeholdelses-, installations- og reparationsarbejde skal udføres af specialiserede og autoriserede teknikere, eller anbefalet af producenten.

Transport og Opbevaring

- Før opbevaring, sørg altid for, at apparatet er blevet afbrudt fra strømforsyningen og helt afkølet.
- Opbevar apparatet et køligt, rent og tørt sted.
- Anbring aldrig tunge genstande på apparatet, da dette kan beskadige det.
- Flyt ikke apparatet, mens det er i drift. Afbryd apparatet fra strømforsyningen, når det flyttes, og hold det i bunden.

Afliming

Dette apparat bør rengøres og afkalkes hyppigt. For at holde apparatet i optimal stand og sikre dets drift, er det afgørende, at du afkalker apparatet regelmæssigt. Afhængigt af vandets hårdhed og brugsfrekvens skal du gentage følgende procedure regelmæssigt.

Til afkalkning skal du bruge et afkalkningsmiddel, der er egnet til apparatet. Du kan også bruge ren citronsaft, citronsyre eller rengøringseddike som afkalkningsmiddel. For at sikre den korrekte blanding, læs instruktionerne, der følger med midlet. For ren citronsaft eller rengøringseddike gælder den

generelle blanding af 1/3 rengøringseddike eller citronsaft til 2/3 vand.

1. Hæld opløsningen i kedlen til det maksimale "MAX"-niveau.
2. Opvarm opløsningen med maksimal temperatur i 15 minutter.
3. Vent for at lade opløsningen løse opbygningen.
4. Gå ind og forsigtigt med en børste med bløde børster.
5. Hæld det beskidte vand fra.
6. Gentag trin 1-5, indtil ophobningen er fjernet.
7. Brug en tør klud til at tørre opløsningen væk.
8. Når du dræner det beskidte vand, skal du lade hanen stå åben og skylle kedlen med rent vand, indtil smag og lugt er helt væk.
9. Nu kan du bruge apparatet igen.

BEMÆRK! Garantien bortfalder, hvis manglende afkalkning regelmæssigt fører til nedsat funktion eller svigt af apparatet.

Fejlfinding

Hvis apparatet ikke fungerer korrekt, bedes du tjekke nedenstående tabel for løsningen. Hvis du stadig ikke er i stand til at løse problemet, bedes du kontakte leverandøren/serviceudbyderen.

Problemer	Mulig årsag	Mulig løsning
Apparatet virker ikke	Ingen strøm ved stikkontakten	Kontroller sikringen
	Stikket er ikke sat (korrekt) i stikkontakten	Kontroller stikket
Apparatet når ikke den indstillede temperatur	Defekt varmeelement	Kontakt leverandøren
	Styringsenhed defekt	
	Sikring til varmeelement defekt	
Buzzer alarmmer	Overophedning af varmeelement	Kontroller først, om vandstanden er under "MIN"-mærket. Hvis alarmen stadig er tændt efter afkøling, kontakt leverandøren for eftersalgsservice

Fejlkodeidentifikation

Fejlkoder vist på displayet	Mulig årsag	Mulig løsning
E1	Temperaturen på apparatet er for høj.	Fjern alle forhindringer omkring apparatet. Tag stikket ud af apparatet, og vent, indtil apparatet er helt afkølet.
E2	Termobeskytteren er i stykker. Ingen strøm i el-udtaget.	Kontakt leverandøren
E3	Temperatursensoren er kortslettet eller åben.	Kontakt leverandøren.



Garanti

Enhver defekt, der påvirker apparatets funktion, og som bliver synlig inden for et år efter købet, vil blive repareret gratis, forudsat at apparatet er blevet brugt og vedligeholdt i overensstemmelse med anvisningerne og ikke er blevet misbrugt eller misbrugt på nogen måde. Dine lovbestemte rettigheder påvirkes ikke. Hvis apparatet er dækket af garantien, skal du angive, hvor og hvornår det blev købt og inkludere købsbevis (f.eks. kvittering).

I overensstemmelse med vores politik om kontinuerlig produktudvikling forbeholder vi os ret til at ændre produkt-, emballage- og dokumentationsspecifikationer uden varsel.

Kassering og miljø



Når apparatet tages ud af drift, må produktet ikke bortskaffes sammen med andet husholdningsaffald. Det er i stedet dit ansvar at bortskaffe dit affaldsudstyr ved at aflevere det til et udpeget indsamlingssted. Manglende overholdelse af denne regel kan straffes i overensstemmelse med gældende regler for bortskaffelse af affald. Den separate indsamling og genbrug af dit affaldsudstyr på bortskaffelsestidspunktet vil bidrage til at bevare naturressourcerne og sikre, at det genbruges på en måde, der beskytter menneskers sundhed og miljøet.

For yderligere oplysninger om, hvor du kan aflevere dit affald til genbrug, bedes du kontakte dit lokale affaldsselskab. Producenterne og importørerne tager ikke ansvar for genbrug, behandling og økologisk bortskaffelse, hverken direkte eller gennem et offentligt system.

SUOMALAINEN

Hyvä asiakas,

Kiitos, että ostit tämän HENDI-laitteen. Lue tämä käyttöopas huolellisesti ja kiinnitä erityistä huomiota alla oleviin turvallisuusmääräyksiin ennen laitteen ensimmäistä asennusta ja käyttöä.

Turvallisuusohjeet

- Käytä laitetta vain siihen tarkoitukseen, johon se on suunniteltu, tässä oppaassa kuvatulla tavalla.
- Valmistaja ei ole vastuussa mistään vahingoista, jotka johtuvat virheellisestä käytöstä tai virheellisestä käytöstä.
-  **VAARA! SÄHKÖISKUN VAARA!** Älä yritä korjata laitetta itse. Älä upota laitteen sähköisiä osia veteen tai muihin nesteisiin. Älä koskaan pidä laitetta juoksevan veden alla.
- **ÄLÄ KOSKAAN KÄYTÄ VAURIOITUNUTTA LAITETTA!** Tarkista sähköliitännät ja johto säännöllisesti vaurioiden varalta. Jos laite on vaurioitunut, irrota se virtalähteestä. Vain toimittaja tai pätevä henkilö saa tehdä korjauksia vaaratilanteiden ja loukkaantumisten välttämiseksi.
- **VAROITUS!** Kun sijoitat laitteen paikalleen, reititä virtajohto tarvittaessa turvallisesti, jotta vältetään tahaton vetäminen, vaurioituminen, kosketus lämmityspintaan tai kompastumisvaara.
- **VAROITUS!** Kun pistoke on pistorasiassa, laite on kytketty virtalähteeseen.
- **VAROITUS!** Sammuta AINA laite ennen sen irrottamista

virtalähteestä, puhdistuksesta, kunnossapidosta tai varoittamista.

- Kytke laite pistorasiaan vain laitteen merkinnöissä mainitulla jännitteellä ja taajuudella.
- Älä koske pistokkeeseen/sähköliitäntöihin märillä tai kosteilla käsillä.
- Pidä laite ja sähköpistoke/-liitännät poissa vedestä ja muista nesteistä. Jos laite putoaa veteen, irrota virransyöttöliitännät välittömästi. Älä käytä laitetta, ennen kuin valtuutettu teknikko on tarkistanut sen. Näiden ohjeiden noudattamatta jättäminen aiheuttaa hengenvaarallisia riskejä.
- Kytke virtalähde helposti saavutettavaan pistorasiaan, jotta voit irrottaa laitteen välittömästi hätätilanteessa.
- Varmista, että johto ei joudu kosketuksiin terävien tai kuumien esineiden kanssa ja pidä johto poissa avotulen läheisyydestä. Älä koskaan irrota virtajohtoa pistorasiasta vetämällä, vaan vedä sen sijaan aina pistokkeesta.
- Älä koskaan kanna laitetta sen johdosta.
- Älä koskaan yritä avata laitteen koteloa itse.
- Älä työnnä esineitä laitteen koteloon.
- Älä koskaan jätä laitetta ilman valvontaa käytön aikana.
- Koulutetun henkilökunnan on käytettävä tätä laitetta ravintolan keittiössä, ruokaloissa tai baareissa jne.
- Tätä laitetta eivät saa käyttää henkilöt, joiden fyysiset, aistinväriset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet, tai henkilöt, joilla ei ole tarvittavaa kokemusta tai tietoa.
- Lapset eivät saa missään tapauksessa käyttää tätä laitetta.
- Pidä laite ja sen sähköliitännät poissa lasten ulottuvilta.
- Älä koskaan käytä muita kuin laitteen mukana toimitettuja tai valmistajan suosittelemia lisävarusteita tai lisälaitteita. Muussa tapauksessa vaarana voi olla käyttäjän turvallisuus ja laitteen vaurioituminen. Käytä vain alkuperäisiä osia ja lisävarusteita.
- Älä käytä tätä laitetta ulkoisen ajastimen tai kauko-ohjausjärjestelmän avulla.
- Älä aseta laitetta lämmityskohteen päälle (bensini, sähkö, hiiliä jne.).
- Älä peitä laitetta käytössä.
- Älä aseta mitään esineitä laitteen päälle.
- Älä käytä laitetta avotulen, räjähtävien tai tulenarkojen materiaalien läheisyydessä. Käytä laitetta aina vaakasuoralla, vakaalla, puhtaalla, lämmönkestävällä ja kuivalla pinnalla.
- Laite ei sovellu asennettavaksi paikkaan, jossa voidaan käyttää vesisuihkua.
- Jätä laitteen ympärille vähintään 20 cm tilaa ilmanvaihtoa varten käytön aikana.
- **VAROITUS!** Pidä laitteen kaikki tuuletusaukot esteettöminä.

Erityiset turvallisuusohjeet

-  **VAROITUS! PALOVAMMAN VAARA! KUUMAT PINNAT!** Käytön aikana kosketeltavien pintojen lämpötila on erittäin korkea. Kosketa vain ohjauspaneelia, kahvoja, kytkimiä, ajastimen säätönuppeja tai lämpötilan säätönuppeja.
- Jos virtajohto on vaurioitunut, se on vaihdettava valmistajan tai sen huoltoedustajan saatavilla olevaan erityisjohtoon tai kokonaisuuteen.
- **HUOMIO!** Älä täytä vettä yli MAX-tason tai alle MIN-tason.
- Älä koskaan käytä tätä laitetta ilman vettä.
- Vältä kiehumiasta kuivaksi. Tämä laite on suojattu kuivaksi kiehumiselta ylikuumenemissuojalla.



- Tämä ylikuumenemissuoja kytkee laitteen automaattisesti pois päältä. Tässä tapauksessa anna laitteen jäähtyä täysin ennen kuin käytät sitä uudelleen.
-  Tämä keittokattila säästää jopa 30 % energia- kustannuksissa perinteisiin keittokattiloihin (kuten HENDI 860083) verrattuna*

	Kulutus tunnissa
HENDI keittokattila Eco 860502, 860519	0,125 kWh
HENDI-keittoastia 860083	0,160 kWh

Tarkoitettu käyttö

- Laitte on tarkoitettu vain keiton pitämiseen kuumana. Kaikki muu käyttö voi johtaa laitteen vahingoittumiseen tai henkilövahinkoon.
- Laitteen käyttäminen muuhun tarkoitukseen katsotaan laitteen väärinkäytöksi. Käyttäjä on yksin vastuussa laitteen väärinkäytännistä.

Maadoitusasennus

Tämä laite on luokiteltu **suojausluokkaan I** ja se on liitettävä suojamaadoitukseen. Maadoitus vähentää sähköiskun riskiä tarjoamalla poistojohtimen sähkövirralle.

Tässä laitteessa on maadoituspistokkeella varustettu virtajohto tai sähköliitännät maadoitusjohtimella. Yhteydet on asennettava ja maadoitettava asianmukaisesti.

Tuotteen pääosat

(Kuvio 1 sivulla 4)

- Kansi
- Keittokattila
- Vesikattila
- Asuminen

Ohjauspaneeli

(Kuva 2 sivulla 4)

- Käyttöilmaisvalo
- ON/ OFF -kytkin
- Vikailmaisvalo
- Lämpötilan näyttö
- Lämpötilan säätöpainikkeet

Valmistelut ennen käyttöä

- Poista kaikki suojaavat pakkaukset ja kääreet.
- Tarkista, että laite on hyvässä kunnossa ja että mukana ovat kaikki tarvikkeet. Jos toimitus on puutteellinen tai vahingoittunut, ota välittömästi yhteyttä toimittajaan. Tässä tapauksessa älä käytä laitetta.
- Puhdista lisävarusteet ja laite ennen käyttöä (Ks. ==> Puhdistus & Huolto).
- Varmista, että laite on täysin kuiva.
- Aseta laite vaakasuoralle, vakaalle ja kuumuutta kestäväälle pinnalle, joka kestää myös vesiroiskeet.
- Säilytä pakkaus, jos aiot säilyttää laitetta tulevaisuudessa.
- Säilytä käyttöohje tulevaa käyttöä varten.

HUOM! Valmistusjäämien vuoksi laite voi päästää kevyttä hajua ensimmäisten käyttökertojen aikana. Tämä on normaalia eikä merkitse mitään vikaa tai vaaraa. Varmista, että laite on hyvin tuuletettu.

Käyttöohjeet

(Ohjauspaneeli: Kuvio 2 sivulla 4)

- Täytä vesisäiliö vedellä enintään MAX (vähintään MIN) merkintään asti.
- Täytä keittokattila keitolla, ei yli MAKSIMI-merkin.
- Yhdistä keittokattila virtalähteeseen ja paina ON/OFF-kytkintä (6).
- Kun keittokattila on kytketty päälle. Sen oletus ASETUS-LÄMPÖTILA on 80 °C.
- Voit säätää ASETUSLÄMPÖTILAA painamalla OHJAUSPANEELIN vasemmalla puolella olevia YLÖS- ja ALAS-painikkeita (9).
- Keittokulho on käytössä. Ennen kuin keitto saavuttaa ASETETUN LÄMPÖTILAN, sekä ASETETTU LÄMPÖTILA että AKTUELLINEN LÄMPÖTILA näytetään vuorotellen.

Ylikuumenemissuoja

- Jos vesipotin vedenpinta on liian alhainen, punainen merkkivalo (7) vilkkuu ja sumperi soi.
- Sinun pitäisi täyttää vesipannu vedellä enintään MAX-merkkiin asti ja sammuttaa keittokattila. Sitten sinun täytyy odottaa hetki, kunnes keittokattilan lämpötila on laskenut ennen kuin kytket sen uudelleen päälle.

Jos punainen merkkivalo palaa, mutta sumperi ei hälytä

Tämä on merkki siitä, että jotain on vialla keittokattilan sisällä, käyttäjän tulee tuoda keittokattila huoltoon.

HUOM: termostaatti on säädettävissä 65 °C:sta 95 °C:een 1 °C:n välein. (Aihe)

Puhdistus & huolto

- HUOMIO!** Irrota laite aina virtalähteestä ja anna sen jäähtyä ennen säilytystä, puhdistusta & huoltoa.
- Älä käytä puhdistamiseen vesiruiskua tai höyrypuhdistinta, äläkä työnä laitetta veden alle, koska osat voivat kastua ja seurauksena voi olla sähköiskua.
- Jos laitetta ei pidetä hyvässä puhtauden tilassa, tämä voi vaikuttaa haitallisesti laitteen käyttöikään ja johtaa vaaralliseen tilanteeseen.

Puhdistus

- Puhdista jäähtynyt ulkopinta liinalla tai sienellä, joka on hie- man kostutettu miedolla saippualluoksella.
- Hygieniasyistä laite tulisi puhdistaa ennen käyttöä ja sen jälkeen.
- Vältä veden joutumista kosketuksiin sähköisten komponenttien kanssa.
- Puhdista astian sisäpuoli käyttämällä naarmuuntumatonta pesuainetta ja huuhtelee puhtaalla vedellä.
- Puhdista ja poista kattilan pohjan kalkki säännöllisesti (katso luku "Kalkinpoisto")
- Mikään osa ei kestä konepesua.

Huolto

- Tarkista laitteen toiminta säännöllisesti vakavien onnettomuuksien estämiseksi.
- Jos huomaat, että laite ei toimi oikein tai siinä on ongelma, lopeta laitteen käyttö, kytkä se pois päältä ja ota yhteyttä toimittajaan.
- Kaikki huolto-, asennus- ja korjaustyöt on suoritettava eri-



koistuneiden ja valtuutettujen teknikkojen toimesta tai valmistajan suosittelemina.

Kuljetus ja varastointi

- Ennen varastointia varmista aina, että laite on irrotettu virtalähteestä ja täysin jäähtynyt.
- Säilytä laite viileässä, puhtaassa ja kuivassa paikassa.
- Älä koskaan laita raskaita esineitä laitteen päälle, sillä ne voivat vahingoittaa sitä.
- Älä siirrä laitetta, kun se on käynnissä. Irrota laite virtalähteestä siirtämisen aikana ja pidä siitä kiinni alareunasta.

Kalkinpoisto

Tämä laite tulisi puhdistaa ja kalkinpoistaa usein. Jotta tämä laite pysyisi optimaalisessa kunnossa ja toimisi moitteettomasti, on tärkeää poistaa sen kalkki säännöllisesti. Veden kovuuden ja käytön tiheyden mukaan sinun on toistettava seuraava toimenpide säännöllisesti.

Poista kalkki käyttämällä kalkinpoistoainetta, joka soveltuu laitteeseen. Voit myös käyttää puhdasta sitruunamehua, sitruunahappoa tai puhdistusetikkaa kalkinpoistoaineena. Varmista oikea seos lukemalla aineen mukana toimitetut ohjeet. Puhdas sitruunamehu tai puhdistusetikka noudattaa yleistä seossuhdetta, jossa on 1/3 puhdistusetikkaa tai sitruunamehua ja 2/3 vettä.

1. Kaada liuos kattilaan enimmäistasolle "MAX".
2. Lämmitä liuosta maksimilämpötilassa 15 minuuttia.
3. Odota, että liuos löysää kertymät.
4. Hankaise kevyesti ja hellävaraisesti pehmeäharjaisella harjalla.
5. Valuta likainen vesi pois.
6. Toista vaiheet 1–5, kunnes kerrostumat on poistettu.
7. Käytä kuivaa liinaa liuoksen pyyhkimiseen pois.
8. Kun lasket likavedet pois, jätä hana auki ja huuhtele kattila puhtaalla vedellä, kunnes maku ja haju ovat täysin poissa.
9. Nyt voit käyttää laitetta uudelleen.

HUOM! Takuu mitätöity, jos säännöllisen kalkinpoiston laiminlyönti johtaa laitteen toiminnan heikkenemiseen tai vikaantumiseen.

Vianetsintä

Jos laite ei toimi kunnolla, tarkista alla oleva taulukko ratkaisua varten. Jos et vieläkään pysty ratkaisemaan ongelmaa, ota yhteyttä toimittajaan/palveluntarjoajaan.

Ongelmat	Mahdollinen syy	Mahdollinen ratkaisu
Laite ei toimi	Ei virtaa pistorasiassa	Tarkasta sulake
	Pistoke ei ole kytketty [oikein] pistorasiaan	Tarkasta pistoke
Laite ei saavuta asetettua lämpötilaa	Lämmityselementti viallinen	Ota yhteyttä toimittajaan
	Ohjausyksikkö viallinen	
	Lämmityselementin sulake viallinen	

Summeri hälyttää	Lämmityselementin ylikuumeneminen	Tarkista ensin, onko vedenpinta alle "MIN"-merkin. Jos hälytys on edelleen päällä jäähtymisen jälkeen, ota yhteyttä toimittajaan jälkimarkkinointipalvelua varten
------------------	-----------------------------------	---

Virhekoodien tunnistus

Näytöllä näkyvät virhekoodit	Mahdollinen syy	Mahdollinen ratkaisu
E1	Laitteen lämpötila on liian korkea.	Poista kaikki esteet laitteen ympäriltä. Irrota laitteen pistoke ja odota, kunnes se on täysin jäähtynyt.
E2	Termosuojaus on rikki. Ei virtaa sähköpistorasiassa.	Ota yhteyttä toimittajaan
E3	Lämpötila-anturi on oikosuljettu tai avoin.	Ota yhteyttä toimittajaan.

Takuu

Kaikki laitteen toimintaan vaikuttavat viat, jotka ilmenevät vuoden kuluessa ostosta, korjataan tai vaihdetaan maksutta edellyttäen, että laitetta on käytetty ja huollettu ohjeiden mukaisesti eikä sitä ole käytetty väärin tai väärin. Tämä ei vaikuta lakisääteisiin oikeuksiisi. Jos laite on takuun alainen, ilmoita mistä ja milloin se on ostettu ja liitä mukaan ostotosite (esim. kuitti).

Pidätämme oikeuden muuttaa tuote-, pakkaus- ja dokumentointitietoja ilman erillistä ilmoitusta tuotekehityksen jatkuvan menettelytavan mukaisesti.

Hävittämisen ja ympäristö



Kun poistat laitteen käytöstä, tuotetta ei saa hävittää muun kotitalousjätteen mukana. Sen sijaan on sinun vastuullasi hävittää jätelaitteistosi luovuttamalla se määrätylle keräyspisteelle.

Tämän säännön noudattamatta jättämisestä voidaan rangaista soveltuvien jätteiden hävittämistä koskevien määräysten mukaisesti. Jätelaitteiston erillinen keräys ja kierrätys hävittämisen yhteydessä auttaa säästämään luonnonvaroja ja varmistamaan, että se kierrätetään tavalla, joka suojaaa ihmisten terveyttä ja ympäristöä.

Lisätietoja siitä, mihin jäte voidaan viedä kierrätettäväksi, saat ottamalla yhteyttä paikalliseen jätteenkeräysyhtiöön. Valmistajat ja maahantuoja eivät ota vastuuta kierrätyksestä, käsittelystä ja ekologisesta hävittämisestä joko suoraan tai julkisen järjestelmän kautta.



Kjære kunde,

Takk for at du kjøpte dette HENDI-produktet. Les denne bruksanvisningen nøye, og vær spesielt oppmerksom på sikkerhetsforskriftene som er beskrevet nedenfor, før du installerer og bruker dette apparatet for første gang.

Sikkerhetsinstruksjoner

- Bruk apparatet kun til det formålet det er beregnet for, som beskrevet i denne håndboken.
- Produsenten er ikke ansvarlig for skader forårsaket av feil bruk og feil bruk.
-  **FARE! RISIKO FOR ELEKTRISK STØT!** Ikke forsøk å reparere apparatet selv. Ikke senk de elektriske delene av apparatet ned i vann eller andre væsker. Hold aldri apparatet under rennende vann.
- **BRUK ALDRI ET SKADET APPARAT!** Kontroller de elektriske tilkoblingene og ledningen regelmessig for eventuelle skader. Hvis den er skadet, må du koble produktet fra strømforsyningen. Alle reparasjoner skal kun utføres av en leverandør eller kvalifisert person for å unngå fare eller skade.
- **ADVARSEL!** Når du plasserer produktet, må du om nødvendig føre strømkabelen for å unngå utilsiktet trekking, at den kommer i kontakt med varmeplaten eller forårsaker snublefare.
- **ADVARSEL!** Så lenge støpselet er i kontakten, er apparatet koblet til strømforsyningen.
- **ADVARSEL!** Slå ALLTID av apparatet før du kobler fra strømforsyningen, rengjør, vedlikehold eller lagrer det.
- Koble apparatet kun til en stikkontakt med spenningen og frekvensen som er angitt på apparatets etikett.
- Ikke berør støpselet/elektriske koblinger med våte eller fuktige hender.
- Hold apparatet og elektriske plugger/koblinger unna vann og andre væsker. Hvis produktet faller i vann, må du fjerne strømforsyningskontaktene umiddelbart. Ikke bruk apparatet før det har blitt kontrollert av en sertifisert tekniker. Hvis disse instruksjonene ikke følges, vil det føre til livstruende risikoer.
- Koble strømforsyningen til et lett tilgjengelig strømmuttak slik at du umiddelbart kan koble fra apparatet i nødstilfeller.
- Sørg for at ledningen ikke kommer i kontakt med skarpe eller varme gjenstander, og hold den unna åpen ild. Trekk aldri i selve strømledningen for å trekke den ut av stikkontakten. Trekk alltid i stedet.
- Bær aldri apparatet etter ledningen.
- Prøv aldri å åpne kabinettet til produktet selv.
- Ikke stikk gjenstander inn i apparatets hus.
- La aldri apparatet stå uten tilsyn under bruk.
- Dette apparatet skal betjenes av opplært personell på kjøkenet til restauranten, kantine- eller barpersonell, osv.
- Dette apparatet skal ikke brukes av personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller personer med manglende erfaring og kunnskap.
- Dette apparatet skal under ingen omstendigheter brukes av barn.
- Hold apparatet og elektriske tilkoblinger utilgjengelige for barn.
- Bruk aldri tilbehør eller andre ekstra enheter enn de som følger med apparatet eller anbefales av produsenten. Hvis

dette ikke gjøres, kan det utgjøre en sikkerhetsrisiko for brukeren og skade apparatet. Bruk kun originale deler og tilbehør.

- Ikke bruk dette apparatet med en ekstern timer eller fjernkontrollsystem.
- Ikke plasser produktet på en varmegjenstand (bensin, elektrisk, kullkoker osv.).
- Ikke dekk til apparatet mens det er i bruk.
- Ikke plasser gjenstander oppå produktet.
- Ikke bruk apparatet i nærheten av åpne flammer, eksplosive eller brennbare materialer. Bruk alltid apparatet på en horisontal, stabil, ren, varmebestandig og tørr overflate.
- Apparatet er ikke egnet for montering i et område der det kan brukes en vannstråle.
- La det være en avstand på minst 20 cm rundt apparatet for ventilasjon under bruk.
- **ADVARSEL!** Hold alle ventilasjonsåpninger på produktet fri for hindringer.

Spesielle sikkerhetsinstruksjoner

-  **FORSIKTIG! FARE FOR BRANNSKADER! VARME OVERFLATER!** Temperaturen på de tilgjengelige overflatene er svært høy under bruk. Berør bare kontrollpanelet, håndtakene, bryterne, tidtakerknappene eller temperaturn knappene.
- Hvis strømledningen er skadet, må den erstattes med en spesialledning eller en enhet som er tilgjengelig fra produsenten eller dens serviceagent.
- **ADVARSEL!** Ikke fyll vann over MAX-nivået eller under MIN-nivået.
- Bruk aldri dette apparatet uten vann.
- Unngå tørrkoking. Dette apparatet er sikret mot tørrkoking med en overopphetingsbeskyttelse.
- Denne overopphetingsbeskyttelsen slår av apparatet automatisk. I så fall må du la apparatet kjøle seg helt ned før du bruker det igjen.
-  Denne suppegryten sparer opptil 30 % på energikostnader sammenlignet med tradisjonelle suppegryter (som HENDI 860083)*

	Forbruk per time
HENDI suppegryte Eco 860502, 860519	0,125 kWh
HENDI suppekjele 860083	0,160 kWh

Tiltenkt bruk

- Apparatet er kun beregnet for å holde suppe varm. Enhver annen bruk kan føre til skade på apparatet eller personskade.
- Bruk av apparatet til ethvert annet formål skal anses som misbruk av enheten. Brukeren skal være eneansvarlig for feil bruk av enheten.

Jordingsinstallasjon

Dette apparatet er klassifisert som **beskyttelsesklasse I** og må kobles til en beskyttende jord. Jording reduserer risikoen for elektrisk støt ved å gi en avledningsleder for den elektriske strømmen.

Dette apparatet er utstyrt med en strømlledning med jordet støpsel eller elektriske tilkoblinger med jordleder. Tilkoblingene må være riktig installert og jordet.



Hoveddeler av produktet

(Fig.1 på side 4)

1. Lokk
2. Suppegryte
3. Vannkanne
4. Kabinett

Kontrollpanel

(Fig.2 på side 4)

5. Driftsindikatorlampe
6. PÅ/ AV-bryter
7. Feilindikatorlampe
8. Temperaturvisning
9. Knapper for temperaturkontroll

Forberedelse før bruk

- Fjern all beskyttelsesemballasje og innpakning.
- Kontroller at enheten er i god stand og har alt tilbehør. Ved ufullstendig eller skadet levering, vennligst kontakt leverandøren umiddelbart. I dette tilfellet må du ikke bruke enheten.
- Rengjør tilbehøret og apparatet før bruk (Se ==> Rengjøring & vedlikehold).
- Sørg for at apparatet er helt tørt.
- Plasser apparatet på en horisontal, stabil og varmebestandig overflate som er beskyttet mot vannsprut.
- Ta vare på emballasjen hvis du har til hensikt å oppbevare apparatet ditt i fremtiden.
- Ta vare på brukermanualen for fremtidig referanse.

MERK! På grunn av produksjonsrester kan apparatet avgi en svak lukt under de første gangene det brukes. Dette er normalt og indikerer ingen feil eller fare. Sørg for at apparatet er godt ventilert.

Bruksanvisning

(Kontrollpanel: Fig.2 på side 4)

1. Fyll vannbeholderen med vann opp til MAX-merket (min. opp til MIN-merket).
2. Fyll suppegryten med suppe, ikke over MAX-merket.
3. Koble suppekjelen til strøm og trykk på ON/OFF-bryteren (6).
4. Når suppekjelen er slått på. Standardinnstillingen for SET TEMPERATURE er 80°C.
5. Du kan justere SET TEMPERATURE ved å trykke på OPP- og NED-knappene (9) på venstre side av kontrollpanelet.
6. Suppekjelen er i drift. Før suppen når den INNSTILTE TEMPERATUREN, vil både den INNSTILTE TEMPERATUREN og den FAKTISKE TEMPERATUREN vises vekselvis.

Overopphetingsbeskyttelse

- Hvis vannnivået i vannbeholderen er for lavt, vil den røde indikatorlampen (7) blinke og summeren lyder.
- Du bør fylle vannpannen med vann ikke høyere enn til MAX-merket og slå av suppekokeren. Deretter må du vente en stund til temperaturen på suppekokeren har sunket før du slår på suppekokeren igjen.

Hvis den røde indikatorlampen lyser, men ingen summer varslar

Dette er et signal om at noe er galt inne i suppegryten, brukeren bør levere suppegryten til service.

MERK: termostaten er justerbar fra 65°C til 95°C i trinn på 1°C. (Emne)

Rengjøring & vedlikehold

- **ADVARSEL!** Koble alltid apparatet fra strømforsyningen og la det avkjøles før lagring, rengjøring & vedlikehold.
- Ikke bruk vannstråle eller damprenser til rengjøring, og ikke skyv apparatet ned i vann, da delene vil bli våte og det kan føre til elektrisk støt.
- Hvis apparatet ikke holdes i en god renholdstilstand, kan dette påvirke apparatets levetid negativt og føre til en farlig situasjon.

Rengjøring

- Rengjør den avkjølte utvendige overflaten med en klut eller svamp som er lett fuktet med en mild såpелøsning.
- Av hygieniske årsaker bør apparatet rengjøres før og etter bruk.
- Unngå at vann kommer i kontakt med de elektriske komponentene.
- Rengjør innsiden av beholderen med et ikke-slipende rengjøringsmiddel og skyll med rent vann.
- Rengjør og avkalk kjelens base med jevne mellomrom (se kapitlet "Avkalking")
- Ingen deler tåler oppvaskmaskin.

Vedlikehold

- Kontroller apparatets funksjon regelmessig for å forhindre alvorlige ulykker.
- Hvis du ser at apparatet ikke fungerer som det skal eller at det er et problem, slutt å bruke det, slå det av og kontakt leverandøren.
- Alt vedlikeholds-, installasjons- og reparasjonsarbeid må utføres av spesialiserte og autoriserte teknikere, eller anbefalt av produsenten.

Transport og lagring

- Før lagring må du alltid sørge for at apparatet er koblet fra strømforsyningen og har kjølt seg helt ned.
- Oppbevar apparatet på et kjølig, rent og tørt sted.
- Plasser aldri tunge gjenstander på apparatet, da dette kan skade det.
- Ikke flytt apparatet mens det er i drift. Koble apparatet fra strømforsyningen når du flytter det, og hold det i bunnen.

Avkalking

Dette apparatet bør rengjøres og avkalles ofte. For å holde dette apparatet i optimal stand og for å sikre at det fungerer, er det avgjørende at du avkalker apparatet regelmessig. Avhengig av vannets hardhet og bruksfrekvensen, må du gjenta følgende prosedyre regelmessig.

For avkalking, bruk et avkalkingsmiddel som er egnet for apparatet. Du kan også bruke ren sitronsaft, sitronsyre eller rengjøringseddik som avkalkingsmiddel. For å sikre riktig blanding, les instruksjonene som følger med middelet. For ren sitronsaft eller rengjøringseddik gjelder den generelle blandingen på 1/3 rengjøringseddik eller sitronsaft til 2/3 vann.

NO



1. Hell løsningen i kjelen opp til the "MAX" nivået.
2. Varm opp løsningen ved maksimal temperatur i 15 mins.
3. Vent slik at løsningen får løsnet avleiringene.
4. Gni lett og forsiktig med en børste med myke børstehår.
5. Hell av det skitne vannet.
6. Gjenta trinn 1-5 til oppbyggingen er fjernet.
7. Bruk en tørr klut til å tørke bort løsningen.
8. Når du taper ut skittent vann, la kranen stå åpen og skylk kjelen med rent vann til smak og lukt er helt borte.
9. Nå kan du bruke apparatet igjen.

MERK! Garantien bortfaller hvis manglende regelmessig avkalking fører til redusert funksjon eller svikt i apparatet.

Feilsøking

Hvis apparatet ikke fungerer som det skal, vennligst sjekk tabellen nedenfor for løsningen. Hvis du fortsatt ikke klarer å løse problemet, vennligst kontakt leverandøren/tjenesteleverandøren.

Problemer	Mulig årsak	Mulig løsning
Apparatet fungerer ikke	Ingen strøm i stikkkontakten	Sjekk sikringen
	Støpselet er ikke plugget (riktig) inn i stikkkontakten	Sjekk støpselet
Apparatet når ikke den innstilte temperaturen	Varmeelementet er defekt	Kontakt leverandøren
	Kontrollenhet defekt	
	Sikring til varmeelement defekt	
Summeralarmer	Varmeelement overoppheting	Kontroller først om vannvået er under «MIN»-merket. Hvis alarmen fortsatt er PÅ etter nedkjøling, kontakt leverandøren for kundeservice etter salg

Identifisering av feilkoder

Feilkoder som vises på displayet	Mulig årsak	Mulig løsning
E1	Temperaturen på apparatet er for høy.	Fjern alle hindringer rundt apparatet. Trekk ut støpselet, vent til apparatet er helt avkjølt.
E2	Termobeskytteren er ødelagt. Ingen strøm i stikkkontakten.	Kontakt leverandøren
E3	Temperatursensoren er kortslettet eller åpen.	Kontakt leverandøren.

Garanti

Enhver feil som påvirker funksjonaliteten til produktet som blir synlig innen ett år etter kjøp, vil bli reparert ved gratis reparasjon eller erstatning, forutsatt at apparatet har blitt brukt og vedlikeholdt i henhold til instruksjonene og ikke har blitt misbrukt eller misbrukt på noen måte. Dine lovbestemte rettigheter påvirkes ikke. Hvis apparatet kreves under garanti, oppgi hvor og når det ble kjøpt og inkluder kopsbevis (f.eks. kvittering).

I tråd med våre retningslinjer for kontinuerlig produktutvikling forbeholder vi oss retten til å endre produkt-, emballasje- og dokumentasjonsspesifikasjoner uten varsel.

Kassering og miljø



Når produktet tas ut av drift, må det ikke kastes sammen med annet husholdningsavfall. I stedet er det ditt ansvar å kaste avfallet ved å levere det til et angitt innsamlingssted. Manglende overholdelse av denne regelen kan straffes i henhold

til gjeldende forskrifter for avfallshåndtering. Den separate innsamlingen og resirkuleringen av avfallsutstyret på kasseringstidspunktet vil bidra til å bevare naturressurser og sikre at det resirkuleres på en måte som beskytter menneskers helse og miljøet.

For mer informasjon om hvor du kan levere avfall for resirkulering, ta kontakt med ditt lokale avfallsinnsamlingssselskap. Produsentene og importørene tar ikke ansvar for resirkulering, behandling og miljøvennlig avhending, verken direkte eller gjennom et offentlig system.

SLOVENŠČINA

Spoštovana stranka,

Zahvaljujemo se vam za nakup naprave HENDI. Pred prvo namestitvijo in uporabo naprave natančno preberite ta navodila za uporabo, pri tem pa bodite še posebej pozorni na spodaj opisane varnostne predpise.

Varnostna navodila

- Napravo uporabljajte samo za predvideni namen, za katerega je bila zasnovana, kot je opisano v tem priročniku.
- Proizvajalec ni odgovoren za škodo, ki je nastala zaradi nepravilnega delovanja in nepravilne uporabe.
- **NEVARNOST! NEVARNOST ELEKTRIČNEGA ŠOKA!**
Naprave ne poskušajte popraviti sami. Električnih delov naprave ne potapljajte v vodo ali druge tekočine. Naprave nikoli ne držite pod tekočo vodo.
- **NIKOLI NE UPORABLJAJTE POŠKODOVANE NAPRAVE!**
Redno preverjajte električne priključke in kabel glede morebitnih poškodb. Ko je naprava poškodovana, jo odklopite iz napajanja. Vsa popravila lahko izvede samo dobavitelj ali usposobljena oseba, da se izogne nevarnosti ali poškodbam.
- **OPOZORILO!** Ko nameščate napravo, napajalni kabel po potrebi varno napeljte, da se izognete nenamernemu vlečenju, poškodbam, stiku z grelno površino ali nevarnosti spotikanja.
- **OPOZORILO!** Dokler je vtič v vtičnici, je naprava priključena na napajanje.
- **OPOZORILO!** Pred odklopom iz električnega omrežja, čiščenjem, vzdrževanjem ali shranjevanjem napravo **VEDNO** izklopite.
- Napravo priključite samo na električno vtičnico z napetostjo in frekvenco, navedeno na nalepki naprave.
- Vtiča/električnih priključkov se ne dotikajte z mokrimi ali vlažnimi rokami.
- Napravo in električni vtič/priključke hranite stran od vode in drugih tekočin. Če naprava pade v vodo, takoj odstranite napajalne priključke. Naprave ne uporabljajte, dokler je ne preveri pooblaščen tehnik. Neupoštevanje teh navodil bo



povzročilo življenjsko nevarna tveganja.

- Napajalnik priključite v lahko dostopno električno vtičnico, tako da lahko napravo takoj izključite v nujnih primerih.
- Prepričajte se, da kabel ne pride v stik z ostrimi ali vročimi predmeti in ga hranite stran od odprtega ognja. Nikoli ne vlecite napajalnega kabla, da ga odklopite iz vtičnice, vedno povlecite vtič.
- Naprave nikoli ne nosite s kablom.
- Nikoli ne poskušajte sami odpreti ohišja naprave.
- Ne vstavljajte predmetov v ohišje naprave.
- Med uporabo naprave nikoli ne puščajte brez nadzora.
- Napravo mora upravljati usposobljeno osebje v kuhinji restavracije, menzah ali baru itd.
- Naprave ne smejo uporabljati osebe z zmanjšanimi telesnimi, čutilnimi ali duševnimi sposobnostmi ali osebe s pomanjkanjem izkušenj in znanja.
- Tega aparata v nobenem primeru ne smejo uporabljati otroci.
- Napravo in njene električne priključke hranite zunaj dosega otrok.
- Nikoli ne uporabljajte dodatne opreme ali drugih naprav, razen tistih, ki so priložene napravi ali jih priporoča proizvajalec. V nasprotnem primeru lahko predstavlja varnostno tveganje za uporabnika in lahko poškoduje napravo. Uporabljajte samo originalne dele in dodatke.
- Naprave ne uporabljajte prek zunanjega časovnika ali sistema za daljinsko upravljanje.
- Naprave ne postavljajte na grelni predmet (bencin, električni, štedilnik z ogljem itd.).
- Naprave ne pokrivajte med delovanjem.
- Ne postavljajte predmetov na vrh naprave.
- Naprave ne uporabljajte v bližini odprtega ognja, eksplozivnih ali vnetljivih materialov. Napravo vedno uporabljajte na vodoravni, stabilni, čisti, toplotno odporni in suhi površini.
- Naprava ni primerna za namestitvev na območju, kjer je mogoče uporabiti vodni curek.
- Med uporabo pustite okoli naprave vsaj 20 cm prostora za prezračevanje.
- **OPOZORILO!** Vse prezračevalne odprtine na napravi naj ne ovirajo.

Posebna varnostna navodila

-  **POZOR! NEVARNO OPEKLINI! VROČE POVRŠINE!**
Temperatura dostopnih površin je med uporabo zelo visoka. Dotikajte se samo nadzorne plošče, ročajev, stikal, časovnih krmilnih gumbov ali temperaturnih krmilnih gumbov.
- Če je napajalni kabel poškodovan, ga mora zamenjati poseben kabel ali sklop, ki je na voljo pri proizvajalcu ali njegovem servisu.
- **POZOR!** Ne polnite vode nad največjo (MAX) ali pod najmanjšo (MIN) raven.
- Nikoli ne uporabljajte te naprave brez vode.
- Izogibajte se suhemu vretju. Ta naprava je zaščitena pred gretjem na suho z zaščito pred pregrevanjem.
- Ta zaščita pred pregrevanjem avtomatsko izklopi napravo. V tem primeru pustite, da se naprava popolnoma ohladi, preden jo ponovno uporabite.
-  Ta lonec za juho prihrani do 30 % stroškov energije v primerjavi s tradicionalnimi lonci za juho (kot je HENDI 860083)*

	Poraba na uro
Lonec za juho HENDI Eco 860502, 860519	0,125 kWh
HENDI posoda za juho 860083	0,160 kWh

Predvidena uporaba

- Naprava je zasnovana samo za ohranjanje juhe vroče. Vsaka druga uporaba lahko privede do poškodbe naprave ali osebnih poškodb.
- Uporaba naprave za kateri koli drug namen se šteje za zlorabo naprave. Uporabnik je izključno odgovoren za nepravilno uporabo naprave.

Instalacija ozemljitve

Ta naprava je razvrščena kot **zaščitni razred I** in mora biti priključena na zaščitno ozemljitev. Ozemljitev zmanjša tveganje električnega udara, saj zagotavlja pobegovno pot za električni tok.

Ta naprava je opremljena z napajalnim kablom z ozemljitvenim priključkom ali električnimi povezavami z ozemljitveno žico. Povezave morajo biti pravilno nameščene in ozemljene.

Glavni deli izdelka

(Slika 1 na strani 4)

1. Pokrov
2. Lonec za juho
3. Lonec za vodo
4. Ohišje

Nadzorna plošča

(Slika 2 na strani 4)

5. Indikacijska svetilka delovanja
6. Stikalo ZA/IZKLOP
7. Indikacijska svetilka okvare
8. Prikaz temperature
9. Gumbi za nadzor temperature

Priprava pred uporabo

- Odstranite vso zaščitno embalažo in ovitke.
- Preverite, ali je naprava v dobrem stanju in z vsemi dodatki. V primeru nepopolne ali poškodovane dostave takoj kontaktirajte dobavitelja. V tem primeru naprave ne uporabljajte.
- Pred uporabo očistite dodatke in napravo (Glejte ==> Čiščenje & Vzdrževanje).
- Prepričajte se, da je naprava popolnoma suha.
- Napravo postavite na vodoravno, stabilno in na toploto odporno površino, ki je varna pred brizganjem vode.
- Obdržite embalažo, če nameravate v prihodnosti shraniti svojo napravo.
- Obdržite uporabniški priročnik za prihodnjo uporabo.

OPOMBA! Zaradi ostankov pri proizvodnji lahko naprava med prvimi nekaj uporabami oddaja rahel vonj. To je normalno in ne pomeni nobene napake ali nevarnosti. Poskrbite, da bo naprava dobro prezračevana.

Navodila za uporabo

(Nadzorna plošča: Slika 2 na strani 4)

1. Napolnite posodo za vodo z vodo do oznake MAX (najmanj do oznake MIN).
2. Napolnite lonec za juho z juho, ne prekoračite oznake MAX.



3. Priključite kotliček za juho na napajanje in pritisnite stikalo ZA/VKL (6).
4. Ko je kotliček za juho vklopljen. Njegova privzeta NASTAVITEV TEMPERATURE je na 80°C.
5. Napravite lahko prilagodite NASTAVITEV TEMPERATURE s pritiskom na gumba GOR in DOL (9) na levi strani nadzorne plošče.
6. Kotliček za juho deluje. Preden juha doseže NASTAVLJENO TEMPERATURO, se bosta izmenično prikazovali NASTAVLJENA TEMPERATURA in DEJANSKA TEMPERATURA.

Zaščita pred pregrevanjem

- Če je nivo vode v loncu prenizek, bo rdeča indikatorska lučka (7) utripala in bo zazvonil brenčalnik.
- Vodni rezervoar morate napolniti z vodo največ do oznake MAX in izklopiti kotliček za juho.
Nato morate počakati nekaj časa, da se temperatura kotlička za juho zniža, preden ga ponovno vklopite.

Če je rdeča indikatorska lučka prižgana, a ni zvočnega alarma

To je znak, da je nekaj narobe v loncu za juho, uporabnik naj prinese lonec za juho na servis.

OPOZORILO: termostatski je nastavljen od 65°C do 95°C po 1°C stopinjah. (Tema)

Čiščenje & vzdrževanje

- **POZOR!** Pred shranjevanjem, čiščenjem & vzdrževanjem vedno izključite napravo iz električnega omrežja in ohladite.
- Ne uporabljajte vodnega curka ali parnega čistilca za čiščenje in ne potiskajte naprave pod vodo, saj se bodo deli zmogli in lahko pride do električnega udara.
- Če naprava ni vzdrževana v dobrem stanju čistoče, to lahko negativno vpliva na življenjsko dobo naprave in povzroči nevarno situacijo.

Čiščenje

- Očistite ohlajeno zunanjo površino s krpo ali gobico, rahlo navlaženo z blagim milnim raztopinom.
- Zaradi higienskih razlogov je treba aparat očistiti pred in po uporabi.
- Izogibajte se stiku vode z električnimi komponentami.
- Očistite notranjost posode z neabrazivnim detergentom in sperite s čisto vodo.
- Redno čistite in odstranjujte vodni kamen iz osnove kotla (glejte poglavje "Odstranjevanje vodnega kamna")
- Noben del ni primeren za pomivanje v pomivalnem stroju.

Vzdrževanje

- Redno preverjajte delovanje naprave, da preprečite resne nesreče.
- Če opazite, da naprava ne deluje pravilno ali da je težava, jo prenehajte uporabljati, jo izklopite in se obrnite na dobavitelja.
- Vse vzdrževanje, namestitve in popravila mora izvajati usposobljeno in pooblaščen osebje ali tisto, ki ga priporoča proizvajalec.

Prevoz in shranjevanje

- Pred shranjevanjem vedno poskrbite, da je naprava odklopljena od električnega omrežja in popolnoma ohlajena.
- Shranjujte napravo na hladnem, čistem in suhem mestu.
- Nikoli ne postavljajte težkih predmetov na napravo, saj jo lahko poškodujejo.
- Naprave ne premikajte, ko je v delovanju. Odklopite napravo iz napajanja, ko jo premikate, in jo držite na dnu.

Odstranjevanje vodnega kamna

To napravo je treba pogosto čistiti in odstranjevati vodni kamen. Da ohranite to napravo v optimalnem stanju in zagotovite njeno delovanje, je ključnega pomena, da napravo redno odstranjujete vodni kamen. Glede na trdoto vode in pogostost uporabe, morate naslednji postopek redno ponavljati.

Za odstranjevanje vodnega kamna uporabite sredstvo, ki je primerno za napravo. Lahko uporabite tudi čist limonin sok, citronske kisline ali čistilni kis kot sredstvo za odstranjevanje vodnega kamna. Za zagotovitev pravilne mešanice preberite navodila, ki so priložena sredstvu. Za čist limonin sok ali čistilni kis velja splošna mešanica 1/3 čistilnega kisa ali limoni-nega soka in 2/3 vode.

1. Zlijte raztopino v kotel do največje, "MAX" stopnje.
2. Segrevajte raztopino pri maksimalni temperaturi 15 minut.
3. Počakajte, da raztopina zmehča usedlino.
4. Rahlo in nežno drgnite s krtačo z mehкими ščetinami.
5. Odcedite umazano vodo.
6. Ponovite korake 1-5, dokler kopičenje ne bo odstranjeno.
7. Za brisanje raztopine uporabite suho krpo.
8. Ko odcedite umazano vodo, pustite pipo odprto in izperite kotliček s čisto vodo, dokler okus in vonj popolnoma ne izgine.
9. Zdaj lahko aparat ponovno uporabljate.

OPOMBA! Garancija ne velja, če zaradi nerednega odstranjevanja vodnega kamna pride do zmanjšane funkcionalnosti ali okvare naprave.

Odpravljanje težav

Če naprava ne deluje pravilno, preverite spodnjo tabelo za rešitev. Če težave še vedno ne morete rešiti, se obrnite na dobavitelja/ponudnika storitev.

Težave	Možen vzrok	Možna rešitev
Naprava ne deluje	Ni elektrike v vtičnici	Preverite varovalko
	Vtič ni (pravilno) priključen v vtičnico	Preverite vtič
Naprava ne doseže nastavljen temperature	Napaka pri grelnem elementu	Obrnite se na dobavitelja
	Napačna kontrolna enota	
	Napačna varovalka grelnega elementa	



Alarm za bren- čalnik	Pregrevanje grel- nega elementa	Najprej preverite, ali je nivo vode pod oznako "MIN". Če je alarma še vedno aktivna po ohlajanju, pokličite dobavitel- ja za poprodajne storitve
--------------------------	------------------------------------	--

Identifikacija kod napak

Kode napak, prika- zane na zaslonu	Možen vzrok	Možna rešitev
E1	Temperatura na- prave je previsoka.	Odstranite vse ovire okoli naprave. Izključite napravo iz vtičnice in počakajte, da se naprava popolnoma ohladi.
E2	Termoprotektor je pokvarjen. Ni električne energije na vtičnici.	Obrnite se na dobavitelja
E3	Senzor tempera- ture je skrajšan ali odprt.	Kontaktirajte dobavitelja.

Garancija

Okvare, ki vplivajo na funkcionalnost naprave in se pojavijo v enem letu po nakupu, se popravijo s brezplačnim popravilom ali zamenjavo, če je bila naprava uporabljena in se je ohranila v skladu z navodili in ni bila zlorabljena ali napačno uporabljena. To ne vpliva na vaše zakonske pravice. Če je za napravo veljala garancija, navedite, kje in kdaj je bila kupljena, in priložite dokazilo o nakupu (npr. račun).

Skladno z našo politiko nenehnega razvoja izdelkov si pridržujemo pravico do spremembe izdelka, embalaže in specifikacij dokumentacije brez predhodnega obvestila.

Odstranjevanje in okolje



Med odstranjevanjem naprave ne odvrzite izdelka skupaj z drugimi gospodinjstskimi odpadki. Namesto tega ste sami odgovorni, da odpadno opremo odvržete na ustrezno zbirno mesto. Neupoštevanje tega pravila lahko kaznuje v skladu z veljavnimi predpisi o odlaganju odpadkov. Ločeno zbiranje in recikliranje vaše odpadne opreme v času odlaganja bo pomagalo ohraniti naravne vire in zagotoviti, da se reciklira na način, ki varuje zdravje ljudi in okolje.

Za več informacij o tem, kam lahko odložite svoje odpadke za recikliranje, se obrnite na lokalno komunalno podjetje. Proizvajalci in uvozniki ne prevzemajo odgovornosti za recikliranje, obdelavo in ekološko odstranjevanje, bodisi neposredno bodisi prek javnega sistema.

SVENSKA

Bästa kund,

Tack för att du köper denna apparat från HENDI. Läs denna bruksanvisning noggrant och var särskilt uppmärksam på de säkerhetsföreskrifter som anges nedan, innan du installerar och använder produkten för första gången.

Säkerhetsinstruktioner

- Använd apparaten endast för avsett ändamål som den är avsedd för, enligt beskrivningen i denna handbok.
- Tillverkaren är inte ansvarig för skador som orsakas av felaktig användning eller felaktig användning.
-  **FARA! RISK FÖR ELSTÖTAR!** Försök inte reparera produkten själv. Sänk inte ned apparatens elektriska delar i vatten eller andra vätskor. Håll aldrig produkten under rinnande vatten.
- ANVÄND ALDRIG EN SKADAD APPARAT!** Kontrollera de elektriska anslutningarna och sladden regelbundet med avseende på skador. Om produkten är skadad, koppla bort den från eluttaget. Reparationer får endast utföras av en leverantör eller kvalificerad person för att undvika fara eller skada.
- WARNING!** Vid placering av produkten ska strömkabeln dras säkert om det behövs för att undvika att oavsiktligt dra, skadas, komma i kontakt med värmeytan eller orsaka snubbelrisk.
- WARNING!** Så länge kontakten sitter i uttaget är produkten ansluten till strömförsörjningen.
- WARNING!** Stäng ALLTID av apparaten innan den kopplas bort från strömförsörjningen, rengöring, underhåll eller förvaring.
- Anslut endast produkten till ett eluttag med den spänning och frekvens som anges på produktens etikett.
- Vidrör inte stickkontakten/elektriska anslutningar med våta eller fuktiga händer.
- Håll apparaten och elkontakten/anslutningarna borta från vatten och andra vätskor. Om produkten faller i vatten, ta omedelbart bort strömförsörjningsanslutningarna. Använd inte produkten förrän den har kontrollerats av en certifierad tekniker. Underlåtenhet att följa dessa instruktioner kommer att orsaka livshotande risker.
- Anslut strömförsörjningen till ett lättåtkomligt eluttag så att du kan koppla bort produkten omedelbart i en nödsituation.
- Se till att sladden inte kommer i kontakt med vassa eller heta föremål och håll den borta från öppen eld. Dra aldrig i nätsladden för att dra ut den ur vägguttaget, dra alltid i stickkontakten.
- Bär aldrig apparaten i sladden.
- Försök aldrig öppna apparatens hölje själv.
- För inte in föremål i apparatens hölje.
- Lämnar aldrig apparaten utan uppsikt under användning.
- Denna produkt ska användas av utbildad personal i restaurangens kök, matsalar eller barpersonal osv.
- Apparaten får inte användas av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller personer som saknar erfarenhet och kunskap.
- Apparaten får under inga omständigheter användas av barn.
- Förvara apparaten och dess elektriska anslutningar utom räckhåll för barn.
- Använd aldrig tillbehör eller andra apparater än de som medföljer apparaten eller rekommenderas av tillverkaren. Underlåtenhet att göra detta kan utgöra en säkerhetsrisk

SE



för användaren och kan skada produkten. Använd endast originaldelar och tillbehör.

- Använd inte produkten med en extern timer eller ett fjärrkontrollsystem.
- Placera inte produkten på ett värmeobjekt (bensin, elektrisk spis, kolspis, etc.).
- Täck inte över produkten när den är i drift.
- Placera inga föremål ovanpå produkten.
- Använd inte apparaten i närheten av öppen eld, explosiva eller lättantändliga material. Använd alltid produkten på en horisontell, stabil, ren, värmetålig och torr yta.
- Produkten är inte lämplig för installation i ett område där vattenstråle kan användas.
- Lämna ett utrymme på minst 20 cm runt apparaten för ventilation under användning.
- **VARNING!** Håll alla ventilationsöppningar på produkten fria från hinder.

Särskilda säkerhetsanvisningar

-  **FÖRSIKTIGHET! RISK FÖR BRÄNNSKADOR! HETA YTOR!** Temperaturen på de tillgängliga ytorna är mycket hög under användning. Rör endast kontrollpanelen, handtagen, strömbrytarna, timerkontrollknopparna eller temperaturkontrollknopparna.
- Om nätsladden är skadad, måste den bytas ut mot en speciell sladd eller enhet som finns tillgänglig från tillverkaren eller dess serviceagent.
- **UPPMÄRKSAMHET!** Fyll inte vatten över MAX-nivå eller under MIN-nivå.
- Använd aldrig denna apparat utan vatten.
- Undvik torrkokning. Denna apparat är skyddad mot att koka tord genom ett överhettningsskydd.
- Detta överhettningsskydd stänger av apparaten automatiskt. I det fallet, låt apparaten svalna helt innan du använder den igen.
-  Denna soppgryta sparar upp till 30% på energikostnader jämfört med traditionella soppgrytor (som HENDI 860083)*

	Förbrukning per timme
HENDI Soppgryta Eco 860502, 860519	0,125 kWh
HENDI Soppgryta 860083	0,160 kWh

Avsett användningsområde

- Apparaten är endast avsedd för att hålla soppa varm. All annan användning kan leda till skador på apparaten eller personskadorna.
- Att använda apparaten för något annat ändamål anses vara ett missbruk av enheten. Användaren är ensam ansvarig för felaktig användning av enheten.

Jordinstallation

Denna apparat är klassificerad som **skyddsklass I** och måste anslutas till en skyddsjord. Jordning minskar risken för elektrisk stöt genom att tillhandahålla en flyktledning för den elektriska strömmen.

Denna apparat är utrustad med en strömkabel med jordad kontakt eller elektriska anslutningar med jordledning. Anslutningarna måste installeras och jordas korrekt.

Produktsens huvuddelar

(Fig.1 på sidan 4)

1. Lock
2. Soppa gryta
3. Vatten gryta
4. Hus

Kontrollpanel

(Fig.2 på sidan 4)

5. Indikeringslampa för drift
6. På/Av-knapp
7. Felindikeringslampa
8. Temperaturdisplay
9. Temperaturkontrollknapp

Förberedelse innan användning

- Ta bort all skyddande förpackning och emballage.
- Kontrollera att enheten är i gott skick och med alla tillbehör. Vid ofullständig eller skadad leverans, vänligen kontakta leverantören omedelbart. I det här fallet, använd inte enheten.
- Rengör tillbehören och apparaten före användning (Se ==> Rengöring & Underhåll).
- Se till att apparaten är helt torr.
- Placera apparaten på en horisontell, stabil och värmebeständig yta som är säker mot vattenskvättar.
- Behåll förpackningen om du tänker förvara din apparat i framtiden.
- Behåll användarmanualen för framtida referens.

OBS! På grund av tillverkningsrester kan apparaten avge en svag lukt under de första användningstillfällena. Detta är normalt och indikerar ingen defekt eller fara. Se till att apparaten är väl ventilerad.

Bruksanvisning

(Kontrollpanel: Fig.2 på sidan 4)

1. Fyll vattenbehållaren med vatten upp till MAX (min. upp till MIN) markeringen.
2. Fyll soppgrytan med soppa, men inte över MAX-markeringen.
3. Anslut soppkitteln till ström och tryck på PÅ/AV-knappen (6).
4. När soppkitteln är påslagen. Dess standardinställda TEMPERATUR är 80°C.
5. Du kan justera TEMPERATUREN genom att trycka på UPP- och NED-knapparna (9) på vänster sida av kontrollpanelen.
6. Soppgrytan är i drift. Innan soppan når den INSTÄLLDA TEMPERATUREN, kommer både den INSTÄLLDA TEMPERATUREN och den AKTUELLA TEMPERATUREN att visas växelvís.

Skydd mot överhettning

- Om vattennivån i vattenkannen är för låg kommer den röda indikeringslampan (7) att blinka och summern ljuder.
- Du ska fylla vattenbehållaren med vatten högst upp till MAX-markeringen och stänga av soppgrytan. Sedan behöver du vänta en stund tills temperaturen på soppgrytan har sjunkit innan du slår på soppgrytan igen.

Om den röda indikatorlampan är på men ingen summer ljuder



Detta är ett tecken på att något är fel inuti soppkitteln, användaren bör ta med soppkitteln för service.

OBS: termostaten är justerbar från 65°C till 95°C i steg om 1°C. (Ämne)

Rengöring & underhåll

- **VARNING!** Koppla alltid bort apparatens strömförsörjning och låt den svalna innan förvaring, rengöring & underhåll.
- Använd inte vattenstråle eller ångrengöring för rengöring och tryck inte ned apparaten under vatten då delarna blir blöta och kan resultera i elektrisk stöt.
- Om apparaten inte hålls i gott skick vad gäller renlighet, kan detta påverka apparatens livslängd negativt och resultera i en farlig situation.

Rengöring

- Rengör den svalnade yttre ytan med en trasa eller svamp lätt fuktad med en mild tvålösning.
- Av hygienskäl bör apparaten rengöras före och efter användning.
- Undvik att vatten kommer i kontakt med de elektriska komponenterna.
- Rengör insidan av behållaren med ett icke-slipande rengöringsmedel och skölj med rent vatten.
- Rengör och avkalka panna regelbundet (se kapitel "Avkalkning")
- Inga delar är diskmaskinsäkra.

Underhåll

- Kontrollera apparatens funktion regelbundet för att förhindra allvarliga olyckor.
- Om du ser att apparaten inte fungerar korrekt eller att det finns ett problem, sluta använda den, stäng av den och kontakta leverantören.
- Allt underhåll, installation och reparationsarbete måste utföras av specialiserade och auktoriserade tekniker, eller rekommenderas av tillverkaren.

Transport och förvaring

- Innan förvaring, kontrollera alltid att apparaten har kopplats från strömförsörjningen och har svalnat helt.
- Förvara apparaten på en sval, ren och torr plats.
- Placera aldrig tunga föremål på apparaten eftersom detta kan skada den.
- Flytta inte apparaten medan den är i drift. Koppla från apparaten från strömförsörjningen när du flyttar den och håll den i botten.

Avkalkning

Denna apparat bör rengöras och avkalkas regelbundet. För att hålla den här apparaten i optimalt skick och säkerställa dess funktion, är det avgörande att du avkalkar apparaten regelbundet. Beroende på vattnets hårdhet och användningsfrekvens, behöver du upprepa följande procedur regelbundet.

För avkalkning, använd ett avkalkningsmedel som är lämpligt för apparaten. Du kan också använda ren citronsaft, citronsyra eller rengöringsvinäger som avkalkningsmedel. För att säkerställa rätt blandning, läs instruktionerna som följer med medlet. För ren citronsaft eller rengöringsvinäger gäller den

allmänna blandningen av 1/3 rengöringsvinäger eller citronsaft till 2/3 vatten.

1. Håll lösningen i pannen till maximal "MAX"-nivå.
2. Värm lösningen till maximal temperatur i 15 minuter.
3. Vänta för att låta lösningen lossa avlagringarna.
4. Gnugga försiktigt och lätt med en borste med mjuka borst.
5. Håll av det smutsiga vattnet.
6. Upprepa steg 1-5 tills uppbyggnaden har tagits bort.
7. Använd en torr trasa för att torka bort lösningen.
8. När du tömmer smutsigt vatten, låt kranen vara öppen och skölj kokaren med rent vatten tills smak och lukt är helt borta.
9. Nu kan du använda apparaten igen.

OBS! Garantin upphör att gälla om fel vid regelbunden avkalkning leder till nedsatt funktion eller att apparaten inte fungerar.

Felsökning

Om apparaten inte fungerar korrekt, kontrollera nedanstående tabell för lösningen. Om du fortfarande inte kan lösa problemet, vänligen kontakta leverantören/tjänsteleverantören.

Problem	Möjlig orsak	Möjlig lösning
Apparaten fungerar inte	Ingen ström i uttaget	Kontrollera säkringen
	Kontakten är inte ansluten (korrekt) till eluttaget	Kontrollera kontakten
Apparaten når inte den inställda temperaturen	Defekt värmeelement	Kontakta leverantören
	Kontrollenhet felaktig	
	Säkring för värmeelement felaktig	
Summer larmar	Överhettning av värmeelement	Kontrollera först om vattennivån är under "MIN"-märket. Om larmet fortfarande är PÅ efter nedkylning, kontakta leverantören för eftermarknadsservice

Identifiering av felkoder

Felkoder som visas på displayen	Möjlig orsak	Möjlig lösning
E1	Temperaturen på apparaten är för hög.	Ta bort alla hinder som finns runt apparaten. Dra ut kontakten för apparaten och vänta tills apparaten har svalnat helt.
E2	Thermoskyddet är trasigt. Ingen ström i eluttaget.	Kontakta leverantören
E3	Temperatursensorn är avkortad eller öppen.	Kontakta leverantören.



Garanti

Alla defekter som påverkar produktens funktion och som blir uppenbara inom ett år efter inköpet kommer att repareras genom kostnadsfri reparation eller utbyte, förutsatt att produkten har använts och underhållits i enlighet med instruktionerna och inte har missbrukats eller missbrukats på något sätt. Din lagstadgade rättigheter påverkas inte. Om produkten omfattas av garantin ska du ange var och när den köptes och inkludera inköpsbevis (t.ex. kvitto).

I enlighet med vår policy för kontinuerlig produktutveckling förbehåller vi oss rätten att ändra specifikationerna för produkt, förpackning och dokumentation utan föregående meddelande.

Kassering och miljö



När produkten tas ur bruk får den inte kasseras tillsammans med annat hushållsavfall. Istället är det ditt ansvar att kassera din avfallsutrustning genom att lämna över den till en utsedd uppsamlingsplats. Underlåtenhet att följa denna regel kan bestraffas i enlighet med gällande bestämmelser om avfallshantering. Separat insamling och återvinning av din avfallsutrustning vid tidpunkten för kassering kommer att bidra till att bevara naturresurser och säkerställa att den återvinns på ett sätt som skyddar människors hälsa och miljö.

För mer information om var du kan lämna in ditt avfall för återvinning, kontakta ditt lokala återvinningsföretag. Tillverkarna och importörerna tar inte ansvar för materialåtervinning, behandling och ekologiskt bortskaffande, varken direkt eller genom ett offentligt system.

БЪЛГАРСКИ

Уважаеми клиенти,
Благодарим Ви, че закупихте този уред HENDI. Прочетете внимателно това ръководство за потребителя, като обърнете особено внимание на правилата за безопасност, описани по-долу, преди да инсталирате и използвате този уред за първи път.

Инструкции за безопасност

- Използвайте уреда само по предназначение, за което е предназначен, както е описано в това ръководство.
- Производителят не носи отговорност за щети, причинени от неправилна работа и неправилна употреба.
-  **ОПАСНОСТ! РИСК ОТ ТОКОВ УДАР!** Не се опитвайте да ремонтирате уреда сами. Не потапяйте електрическите части на уреда във вода или други течности. Никога не дръжте уреда под течаща вода.
- **НИКОГА НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ ПОВРЕДЕН УРЕД!** Проверявайте редовно електрическите връзки и кабели за повреди. Когато е повреден, изключете уреда от електрозахранването. Всички ремонти трябва да се извършват от доставчик или квалифицирано лице, за да се избегне опасност или нараняване.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Когато позиционирате уреда, прокарайте захранващия кабел безопасно, ако е необходимо, за да избегнете неволно дърпане, повреда, контакт с нагревателната повърхност или опасност от препреване.

- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Докато щепселът е в гнездото, уредът е свързан към захранването.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** **ВИНАГИ** изключвайте уреда, преди да го изключите от захранването, почистването, поддръжката или съхранението.
- Свържете уреда към електрически контакт само с напрежението и честотата, посочени на етикета на уреда.
- Не докосвайте щепсела/електрическите връзки с мокри или влажни ръце.
- Дръжте уреда и електрическите щепсели/връзки далеч от вода и други течности. Ако уредът попадне във вода, незабавно извадете връзките на захранването. Не използвайте уреда, докато не бъде проверен от сертифициран техник. Неспазването на тези инструкции ще доведе до животозастрашаващи рискове.
- Свържете захранването към лесно достъпен електрически контакт, така че да можете да изключите уреда незабавно в случай на спешност.
- Уверете се, че кабелът не влиза в контакт с остри или горещи предмети и го дръжте далеч от открит огън. Никога не дърпайте захранващия кабел, за да го изключите от контакта, а винаги дърпайте щепсела вместо това.
- Никога не носете уреда за кабела му.
- Никога не се опитвайте да отваряте корпуса на уреда сами.
- Не вкарвайте предмети в корпуса на уреда.
- Никога не оставяйте уреда без надзор по време на употреба.
- Този уред трябва да се управлява от обучен персонал в кухнята на ресторанта, столовете или бара и др.
- Този уред не трябва да се използва от лица с намалени физически, сетивни или умствени възможности или лица, които нямат опит и познания.
- Този уред при никакви обстоятелства не трябва да се използва от деца.
- Съхранявайте уреда и неговите електрически връзки на място, недостъпно за деца.
- Никога не използвайте аксесоари или допълнителни устройства, различни от доставените с уреда или препоръчани от производителя. Неспазването на това може да представлява риск за безопасността на потребителя и да повреди уреда. Използвайте само оригинални части и аксесоари.
- Не работете с този уред чрез външен таймер или система за дистанционно управление.
- Не поставяйте уреда върху нагревателен предмет (бензин, електричество, печка с въглен и др.).
- Не покривайте уреда при работа.
- Не поставяйте предмети върху уреда.
- Не използвайте уреда в близост до открит пламък, експлозивни или запалими материали. Винаги работете с уреда на хоризонтална, стабилна, чиста, топлоустойчива и суха повърхност.
- Уредът не е подходящ за монтаж в зона, където може да се използва водна струя.
- Оставете пространство от най-малко 20 cm около уреда за вентилация по време на употреба.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Пазете всички вентилационни отвори на уреда от препрежстия.



Специални инструкции за безопасност

-  **ВНИМАНИЕ! ОПАСНОСТ ОТ ИЗГЯРЯНИЯ! ГОРЕЩИ ПОВЪРХНОСТИ!** Температурата на достъпните повърхности е много висока по време на употреба. Докосвайте само контролния панел, дръжките, превключвателите, копчетата за управление на таймера или копчетата за регулиране на температурата.
- Ако захранващият кабел е повреден, той трябва да бъде заменен със специален кабел или възел, наличен от производителя или неговия сервизен представител.
- ВНИМАНИЕ!** Не пълнете вода над МАКС нивото или под МИН нивото.
- Никога не използвайте този уред без вода.
- Избягвайте кипенето на сухо. Този уред е защитен от кипене на сухо чрез защита от прегряване.
- Тази защита от прегряване изключва уреда автоматично. В такъв случай оставете уреда да се охлади напълно, преди да го използвате отново.
-  Тази тенджерка за супа спестява до 30% от разходите за енергия в сравнение с традиционните тенджери за супа (като HENDI 860083)*

	Консумация на час
Тенджерка за супа HENDI Eco 860502, 860519	0,125 kWh
HENDI супник 860083	0,160 kWh

Предназначение

- Уредът е предназначен само за поддържане на супата топла. Всяка друга употреба може да доведе до повреда на уреда или нараняване.
- Експлоатацията на уреда за каквото и да е друго предназначение ще се счита за неправилна употреба на устройството. Потребителят ще носи изцяло отговорност за неправилната употреба на устройството.

Инсталация на заземяване

Този уред е класифициран като **защита клас I** и трябва да бъде свързан към защитно заземяване. Заземяването намалява риска от електрически удар, като осигурява проводник за изпускане на електрическия ток. Този уред е снабден с електрически кабел със заземяващ щепсел или електрически връзки със заземителен проводник. Свързванията трябва да бъдат правилно инсталирани и заземени.

Основни части на продукта

(Фиг.1 на страница 4)

- Капак
- Тенджерка за супа
- Тенджерка за вода
- Жилище

Контролен панел

(Фиг.2 на страница 4)

- Лампа за индикация на работата
- Превключвател ВКЛ./ИЗКЛ.
- Лампа за индикация на неизправност
- Дисплей за температура
- Бутони за управление на температурата

Подготовка преди употреба

- Премахнете цялата защитна опаковка и обвивка.
- Проверете дали устройството е в добро състояние и всички аксесоари. В случай на непълна или повредена доставка, моля, свържете се незабавно с доставчика. В този случай не използвайте устройството.
- Почистете аксесоарите и уреда преди употреба (Вижте ==> Почистяване & Поддръжка).
- Уверете се, че уредът е напълно сух.
- Поставете уреда върху хоризонтална, стабилна и топлоустойчива повърхност, която е безопасна при пръски вода.
- Запазете опаковката, ако възнамерявате да съхранявате уреда си в бъдеще.
- Запазете ръководството за потребителя за бъдещи справки.

ЗАБЕЛЕЖКА! Поради остатъци от производството, уредът може да излъчва лека миризма по време на първите няколко употреби. Това е нормално и не показва никакъв дефект или опасност. Уверете се, че уредът е добре вентилиран.

Инструкции за работа

(Контролен панел: Фиг.2 на страница 4)

- Напълнете съда за вода с вода до маркировката MAX (мин. до маркировката MIN).
- Напълнете тенджерата за супа със супа, без да превишавате маркировката MAX.
- Свържете котела за супа към захранването и натиснете превключвателя ВКЛ./ИЗКЛ. [6].
- След като котелът за супа е включен. Неговата стандартна НАСТРОЙКА НА ТЕМПЕРАТУРАТА е на 80°C.
- Можете да регулирате НАСТРОЙКАТА НА ТЕМПЕРАТУРАТА, като натиснете бутоните НАГОРЕ и НАДОЛУ [9] от лявата страна на контролния панел.
- Супникът е в действие. Преди супата да достигне ЗАДАДЕНАТА ТЕМПЕРАТУРА, и ЗАДАДЕНАТА ТЕМПЕРАТУРА, и АКТУАЛНАТА ТЕМПЕРАТУРА ще се показват алтернативно.

Защита от прегряване

- Ако нивото на водата във водния съд е твърде ниско, червената индикационна лампа [7] ще мига и зумерът ще звучи.
- Трябва да напълните паничката за вода с вода не по-високо от маркировката MAX и да изключите котела за супа. След това трябва да изчакате известно време, докато температурата на котела за супа се понижи, преди да го включите отново.

Ако червената индикаторна лампа е включена, **но няма звуков сигнал**

Това е сигнал, че нещо не е наред вътре в супника, потребителят трябва да занесе супника за сервиз.

ЗАБЕЛЕЖКА: термостатът е регулируем от 65°C до 95°C с увеличението от 1°C. (Тема)

Почистяване & поддръжка

- ВНИМАНИЕ!** Винаги изключвайте уреда от захранването и го оставете да изстине преди съхранение, почистване & поддръжка.
- Не използвайте водна струя или парочистачка за почистване и не потапяйте уреда под вода, тъй като частите могат да се намократ и да се получи електрически удар.



- Ако уредът не се поддържа в добро състояние на чистота, това може да повлияе отрицателно върху дълготрайността на уреда и да доведе до опасна ситуация.

Почистване

- Почистете охладената външна повърхност с кърпа или гъба, леко навлажнена с разтвор на мек сапун.
- От съображения за хигиена уредът трябва да се почиства преди и след употреба.
- Избягвайте контакт на водата с електрическите компоненти.
- Почистете вътрешността на контейнера с неабразивен препарат и изплакнете с чиста вода.
- Почиствайте и премахвайте котления камък от основата на котела на редовни интервали (вижте глава „Премахване на котления камък“)
- Никакви части не са безопасни за миене в съдомиялна машина.

Поддръжка

- Редовно проверявайте работата на уреда, за да предотвратите сериозни инциденти.
- Ако забележите, че уредът не работи правилно или има проблем, спрете да го използвате, изключете го и се свържете с доставчика.
- Всички дейности по поддръжка, монтаж и ремонт трябва да се извършват от специализирани и оторизирани техници или препоръчани от производителя.

Транспорт и Съхранение

- Преди съхранение винаги се уверете, че уредът е изключен от електрозахранването и напълно охладен.
- Съхранявайте уреда на хладно, чисто и сухо място.
- Никога не поставяйте тежки предмети върху уреда, тъй като това може да го повреди.
- Не премествайте уреда, докато е в действие. Изключете уреда от електрическата мрежа, когато го премествате, и го дръжте в долната част.

Премахване на котлен камък

Този уред трябва да се почиства и отстранява котления камък често. За да поддържате този уред в оптимално състояние и да осигурите неговата работа, е от решаващо значение редовно да премахвате котления камък от уреда. В зависимост от твърдостта на водата и честотата на използване, трябва редовно да повтаряте следната процедура.

За премахване на котления камък използвайте агент, който е подходящ за уреда. Можете също така да използвате чист лимонов сок, лимонена киселина или почистващ оцет като средство за отстраняване на котлен камък. За да се осигури правилната смес, прочетете инструкциите, приложени към продукта. За чист лимонов сок или почистващ оцет, общото съотношение е 1/3 почистващ оцет или лимонов сок към 2/3 вода.

1. Изсипете разтвора в котела до максимално ниво „MAX“.
2. Нагрейте разтвора до максималната температура за 15 минути.
3. Изчакайте, за да позволите на разтвора да разклаби

натрупванията.

4. Натрийте леко и нежно с четка с меки четина.
5. Отцедете мръсната вода.
6. Повторете стъпки 1–5, докато наслагванията бъдат премахнати.
7. Използвайте суха кърпа, за да избършете разтвора.
8. Когато източите мръсната вода, оставете крана отворен и изплакнете котела с чиста вода, докато вкусът и мирисът напълно изчезнат.
9. Сега можете да използвате уреда отново.

ЗАБЕЛЕЖКА! Гаранцията е невалидна, ако неизпълнение-то на редовното обезкряване доведе до намалена функционалност или повреда на уреда.

Отстраняване на неизправности

Ако уредът не работи правилно, моля, проверете таблицата по-долу за решения. Ако все още не успявате да решите проблема, моля, свържете се с доставчика/производителя на услугата.

Проблеми	Възможна причина	Възможно решение
Уредът не работи	Няма захранване в контакта	Проверете предпазителя
	Щепселът не е включен (правилно) в контакта	Проверете щепсела
	Дефектен нагревателен елемент	Свържете се с доставчика
Уредът не достига зададената температура	Неизправен блок за управление	
	Неизправен предпазител на нагревателния елемент	
Аларма на зумера	Прегряване на нагревателния елемент	Първо проверете дали нивото на водата е под маркировката „MIN“. Ако алармата все още е включена след изстиването, свържете се с доставчика за следпродажбено обслужване.

Идентификация на кодове за грешки

Кодове за грешки, показани на дисплея	Възможна причина	Възможно решение
E1	Температурата на уреда е твърде висока.	Премахнете всички препятствия около уреда. Изключете уреда от захранването и изчакайте, докато се охлади напълно.
E2	Термозащитата е повредена. Няма ток в електрическия контакт.	Свържете се с доставчика
E3	Температурният датчик е късо съединен или прекъснат.	Свържете се с доставчика.



Гарантия

Всеки дефект, засягащ функционалността на уреда, който се вижда в рамките на една година след покупката, ще бъде ремонтиран чрез безплатен ремонт или замяна, при условие че уредът е бил използван и поддържан в съответствие с инструкциите и не е бил злоупотребяван или употребяван по никакъв начин. Вашите законови права не са засегнати. Ако се изисква гаранция на уреда, посочете къде и кога е закупен и добавете доказателство за покупка (напр. разписка).

В съответствие с нашата политика за непрекъснато разработване на продукти ние си запазваме правото да променяме без предизвестие спецификациите на продукта, опаковката и документацията.

Изхвърляне и околна среда



При извеждане от употреба на уреда, продуктът не трябва да се изхвърля заедно с други битови отпадъци. Вместо това, Ваша отговорност е да изхвърлите оборудването за отпадъци, като го предадете на определен пункт за събиране. Неспазването на това правило може да бъде санкционирано в съответствие с приложимите разпоредби за изхвърляне на отпадъци. Разделното събиране и рециклиране на Вашето оборудване за отпадъци по време на изхвърлянето ще помогне за запазването на природните ресурси и за гарантиране на рециклирането им по начин, който защитава човешкото здраве и околната среда.

За повече информация за това къде можете да оставите отпадъците си за рециклиране, моля, свържете се с местната компания за събиране на отпадъци. Производителите и вносителите не носят отговорност за рециклиране, третиране и изхвърляне на околната среда, нито директно, нито чрез обществена система.

РУССКИЙ

Уважаемый клиент!

Благодарим вас за покупку этого прибора HENDI. Внимательно прочитайте данное руководство пользователя, уделяя особое внимание приведенным ниже правилам техники безопасности, прежде чем устанавливать и использовать прибор в первый раз.

Инструкции по технике безопасности

Использовать прибор только по назначению, предназначенному для него, как описано в данном руководстве.

Изготовитель не несет ответственности за любые повреждения, вызванные неправильной эксплуатацией и неправильным использованием.



ОПАСНОСТЬ! РИСК ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ! Не пытайтесь самостоятельно отремонтировать прибор. Не погружайте электрические части прибора в воду или другие жидкости. Никогда не держите прибор под проточной водой.

НИКОГДА НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ ПОВРЕЖДЕННЫЙ ПРИБОР!

Регулярно проверяйте электрические соединения и шнур на наличие повреждений. Если прибор поврежден, отключите его от источника питания. Любые ремонтные работы должны выполняться только поставщиком или квалифицированным

специалистом во избежание опасности или травм.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! При размещении прибора проложите кабель питания безопасно, если это необходимо, чтобы избежать непреднамеренного вытягивания, повреждения, контакта с нагревательной поверхностью или возникновения опасности спотыкания.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Пока вилка находится в розетке, прибор подключен к источнику питания.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! ВСЕГДА выключайте прибор перед отключением от источника питания, очисткой, техническим обслуживанием или хранением.

Подключайте прибор к электрической розетке только с напряжением и частотой, указанными на этикетке прибора.

Не прикасайтесь к штепсельному/электрическому соединению влажными или влажными руками.

Держите прибор и электрические штепсели/разъемы вдали от воды и других жидкостей. Если прибор упадет в воду, немедленно отсоедините соединения источника питания. Не используйте прибор до тех пор, пока он не будет проверен сертифицированным техническим специалистом. Несоблюдение этих инструкций может привести к опасным для жизни рискам.

Подключите источник питания к легкодоступной электрической розетке, чтобы вы могли немедленно отсоединить прибор в случае чрезвычайной ситуации.

Убедитесь, что шнур не соприкасается с острыми или горячими предметами, и держите его вдали от открытого огня. Никогда не тяните за шнур питания, чтобы отсоединить его от розетки, а всегда тяните за вилку.

Никогда не переносите прибор за шнур.

Никогда не пытайтесь самостоятельно открыть корпус прибора.

Не вставляйте предметы в корпус прибора.

Никогда не оставляйте прибор без присмотра во время использования.

Данный прибор должен эксплуатироваться обученным персоналом на кухне ресторана, столовых, бара и т. д.

Данный прибор не должен эксплуатироваться лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами с недостаточным опытом и знаниями.

Данный прибор ни при каких обстоятельствах не должен использоваться детьми.

Храните прибор и его электрические соединения в недоступном для детей месте.

Никогда не используйте принадлежности или какие-либо дополнительные устройства, кроме поставляемых вместе с прибором или рекомендованных производителем. Несоблюдение этого требования может представлять угрозу для безопасности пользователя и повредить прибор. Используйте только оригинальные детали и принадлежности.

Не эксплуатируйте прибор с помощью внешнего таймера или системы дистанционного управления.

Не ставьте прибор на нагревательный предмет (бензин, электроплиту, угольную плиту и т. д.).

Не закрывайте прибор во время работы.

Не кладите какие-либо предметы на прибор.

Не используйте прибор вблизи открытого огня, взрывчатых или легковоспламеняющихся материалов. Всегда эксплуатируйте прибор на горизонтальной, устойчивой, чистой, теплостойкой и сухой поверхности.



Прибор не подходит для установки в местах, где можно использовать водяной жиклер.

Во время использования оставляйте вокруг прибора пространство не менее 20 см для вентиляции.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Не допускайте засорения всех вентиляционных отверстий прибора.

Специальные инструкции по технике безопасности

-  **ВНИМАНИЕ! РИСК ОЖОГОВ! ГОРЯЧИЕ ПОВЕРХНОСТИ!** Температура доступных поверхностей очень высока во время использования. Прикасайтесь только к панели управления, ручкам, переключателям, ручкам таймера или ручкам управления температурой.
- Если шнур питания поврежден, он должен быть заменен специальным шнуром или сборкой, доступными у производителя или его сервисного агента.
- ВНИМАНИЕ!** Не наполняйте водой выше уровня MAX или ниже уровня MIN.
- Никогда не используйте это устройство без воды.
- Избегайте выкипания насухо. Этот прибор защищён от выкипания с помощью защиты от перегрева.
- Эта защита от перегрева автоматически отключает прибор. В этом случае дайте прибору полностью остыть, прежде чем использовать его снова.
-  Этот суповой котел экономит до 30% затрат на энергию по сравнению с традиционными суповыми котлами (например, HENDI 860083)*

	Потребление в час
Суповой котел HENDI Eco 860502, 860519	0,125 кВт·ч
Котел для супа HENDI 860083	0,160 кВт·ч

Предназначенное использование

- Прибор предназначен только для поддержания супа в горячем состоянии. Любое другое использование может привести к повреждению прибора или травме.
- Использование прибора для любых других целей будет считаться неправильным использованием устройства. Пользователь несет единоличную ответственность за неправильное использование устройства.

Установка заземления

Этот прибор классифицируется как **защитный класс I** и должен быть подключен к защитному заземлению. Заземление снижает риск поражения электрическим током, обеспечивая отвод для электрического тока.

Этот прибор оснащен шнуром питания с заземляющей вилкой или электрическими соединениями с заземляющим проводом. Соединения должны быть правильно установлены и заземлены.

Основные части продукта

(Рис.1 на странице 4)

1. Крышка
2. Суповая кастрюля
3. Кастрюля для воды
4. Корпус

Панель управления

(Рис.2 на странице 4)

5. Лампа индикации работы
6. Переключатель ВКЛ./ВЫКЛ.
7. Лампа индикации неисправности
8. Отображение температуры
9. Кнопки регулировки температуры

Подготовка перед использованием

- Удалите всю защитную упаковку и обертку.
- Убедитесь, что устройство в хорошем состоянии и со всеми аксессуарами. В случае неполной или поврежденной доставки немедленно свяжитесь с поставщиком. В этом случае не используйте устройство.
- Очистите аксессуары и прибор перед использованием (См. ==> Чистка & Обслуживание).
- Убедитесь, что прибор полностью высох.
- Установите прибор на горизонтальную, стабильную и жаропрочную поверхность, безопасную для попадания брызг воды.
- Сохраните упаковку, если вы планируете хранить ваше устройство в будущем.
- Сохраните руководство пользователя для последующего использования.

ВНИМАНИЕ! Из-за производственных остатков прибор может издавать легкий запах при первых нескольких использованиях. Это нормально и не указывает на какой-либо дефект или опасность. Убедитесь, что прибор хорошо вентилируется.

Инструкции по эксплуатации

(Панель управления: рис. 2 на странице 4)

1. Наполните ёмкость для воды до отметки MAX (минимум до отметки MIN).
2. Заполните кастрюлю супом, не превышая отметку MAX.
3. Подключите супник к электросети и нажмите переключатель ВКЛ/ВЫКЛ (6).
4. Как только супник включится. Его стандартная УСТАНОВЛЕННАЯ ТЕМПЕРАТУРА составляет 80°C.
5. Вы можете изменить УСТАНОВЛЕННУЮ ТЕМПЕРАТУРУ, нажимая кнопки ВВЕРХ и ВНИЗ (9) на левой стороне панели управления.
6. Супник находится в рабочем состоянии. До того как суп достигнет УСТАНОВЛЕННОЙ ТЕМПЕРАТУРЫ, будут поочередно отображаться УСТАНОВЛЕННАЯ ТЕМПЕРАТУРА и ФАКТИЧЕСКАЯ ТЕМПЕРАТУРА.

Защита от перегрева

- Если уровень воды в водяном котле слишком низкий, будет мигать красная лампа индикации (7) и прозвучит звуковой сигнал.
- Вы должны наполнить ёмкость водой не выше отметки MAX и выключить котёл для супа. Затем вам нужно подождать некоторое время, пока температура котла для супа не снизится, прежде чем снова его включить.



Если горит красная индикаторная лампа, но зуммер не срабатывает

Это сигнал о том, что что-то не так внутри супового котла, пользователь должен принести суповой котел для обслуживания.

ПРИМЕЧАНИЕ: термостат регулируется от 65°C до 95°C с шагом в 1°C. (Тема)

Чистка & обслуживание

- **ВНИМАНИЕ!** Всегда отключайте прибор от источника питания и дайте ему остыть перед хранением, чисткой & обслуживанием.
- Не используйте струю воды или пароочиститель для очистки и не погружайте прибор под воду, так как части могут намокнуть и это может привести к поражению электрическим током.
- Если прибор не содержится в хорошем состоянии чистоты, это может негативно повлиять на срок его службы и привести к опасной ситуации.

Очистка

- Очистите охлажденную внешнюю поверхность с помощью ткани или губки, слегка увлажненной слабым мыльным раствором.
- Из соображений гигиены устройство следует чистить до и после использования.
- Избегайте контакта воды с электрическими компонентами.
- Очистите внутреннюю часть контейнера неабразивным моющим средством и промойте чистой водой.
- Очищайте и удаляйте накипь с основания котла с регулярными интервалами (см. главу «Удаление накипи»)
- Накиные части не подходят для мытья в посудомоечной машине.

Обслуживание

- Регулярно проверяйте работу прибора, чтобы предотвратить серьезные несчастные случаи.
- Если вы заметили, что прибор работает неправильно или возникла проблема, прекратите его использование, выключите и свяжитесь с поставщиком.
- Весь ремонт, установка и техническое обслуживание должны выполняться специализированными и авторизованными специалистами или рекомендованными производителем.

Транспортировка и хранение

- Перед хранением всегда убеждайтесь, что прибор отключен от электропитания и полностью остыл.
- Храните прибор в прохладном, чистом и сухом месте.
- Никогда не размещайте тяжелые предметы на приборе, так как это может его повредить.
- Не перемещайте прибор, пока он находится в эксплуатации. Отключите устройство от источника питания при перемещении и держите его за основание.

Удаление накипи

Это устройство следует чистить и удалять накипь регулярно. Чтобы поддерживать это устройство в оптимальном состоянии и обеспечивать его работу, крайне важно регулярно выполнять его очистку от накипи. В зависимости от

жесткости воды и частоты использования, вам необходимо регулярно повторять следующую процедуру.

Для удаления накипи используйте средство, подходящее для этого устройства. Вы также можете использовать чистый лимонный сок, лимонную кислоту или уксус для чистки в качестве средства для удаления накипи. Чтобы обеспечить правильное смешивание, прочтите инструкции, прилагаемые к средству. Для чистого лимонного сока или уксуса для чистки применяется общая смесь из 1/3 уксуса или лимонного сока и 2/3 воды.

1. Налейте раствор в бойлер до максимального уровня «MAX».
2. Нагрейте раствор при максимальной температуре в течение 15 минут.
3. Подождите, чтобы раствор дал возможность ослабить отложения.
4. Аккуратно и нежно потрите щеткой с мягкой щетиной.
5. Слейте грязную воду.
6. Повторяйте шаги 1-5, пока налет не будет удален.
7. Используйте сухую ткань, чтобы вытереть раствор.
8. Когда спускаете грязную воду, оставьте кран открытым и промойте бойлер чистой водой, пока вкус и запах полностью не исчезнут.
9. Теперь вы можете использовать прибор снова.

ВНИМАНИЕ! Гарантия аннулируется, если из-за несвоевременной очистки от накипи происходит снижение работоспособности или поломка прибора.

Устранение неисправностей

Если прибор не работает должным образом, пожалуйста, ознакомьтесь с ниже приведенной таблицей для поиска решения. Если вы всё ещё не можете решить проблему, пожалуйста, свяжитесь с поставщиком/поставщиком услуг.

Проблемы	Возможная причина	Возможное решение
Прибор не работает	Нет питания в розетке	Проверьте предохранитель
	Вилка не подключена (правильно) к розетке	Проверьте вилку
Устройство не достигает установленной температуры	Неисправен нагревательный элемент	Обратитесь к поставщику
	Неисправен блок управления	
	Неисправен предохранитель нагревательного элемента	
Срабатывает зуммер тревоги	Перегрев нагревательного элемента	Сначала проверьте, находится ли уровень воды ниже отметки «MIN». Если сигнал тревоги все еще активен после охлаждения, свяжитесь с поставщиком для получения послепродажного обслуживания



Идентификация кодов ошибок

Коды ошибок, отображаемые на экране	Возможная причина	Возможное решение
E1	Температура прибора слишком высокая.	Уберите все препятствия вокруг прибора. Отключите прибор от сети и подождите, пока он полностью остынет.
E2	Термозащитное устройство сломано. Нет питания в электрической розетке.	Обратитесь к поставщику
E3	Датчик температуры замкнут или разомкнут.	Свяжитесь с поставщиком.

Гарантия

Любые дефекты, влияющие на функциональность прибора, которые становятся очевидными в течение одного года после покупки, будут устранены путем бесплатного ремонта или замены при условии, что прибор был использован и обслуживался в соответствии с инструкциями, а также не использовался не по назначению или не по назначению. Ваши законные права не затрагиваются. Если на прибор распространяется гарантия, укажите, где и когда он был приобретен, и приложите подтверждение покупки (например, квитанцию).

В соответствии с нашей политикой непрерывной разработки продукции мы оставляем за собой право изменять спецификации продукции, упаковки и документации без предварительного уведомления.

Утилизация и защита окружающей среды



При выводе прибора из эксплуатации изделие нельзя утилизировать вместе с другими бытовыми отходами. Вместо этого вы несете ответственность за утилизацию вашего оборудования для отходов, передав его в назначенный пункт сбора. Несоблюдение этого правила может повлечь за собой наказание в соответствии с применимыми правилами утилизации отходов. Отдельный сбор и переработка вашего оборудования для отходов во время утилизации поможет сохранить природные ресурсы и обеспечить его переработку таким образом, чтобы защитить здоровье человека и окружающую среду.

Для получения дополнительной информации о том, где вы можете сдать отходы для переработки, обратитесь в местную компанию по сбору отходов. Производители и импортеры не несут ответственности за переработку, обработку и экологическую утилизацию, как напрямую, так и через общественную систему.









Tools for Chefs

HENDI B.V.

Innovatielaan 6
6745 XW De Klomp, The Netherlands

Tel: +31 317 681 040

Email: info@hendi.eu

HENDI Polska Sp. z o.o.

ul. Firmowa 12
62-023 Robakowo, Poland

Tel: +48 61 658 7000

Email: info@hendi.pl

HENDI GmbH

Ehring 15
5112 Lamprechtshausen, Austria

Tel: +43 6274 200 10 0

Email: office.austria@hendi.eu

HENDI Romania S.R.L.

Str. Sănzienei FN, DE 305
507075, Ghimbav, Braşov, Romania

Tel: +40 268 320330

Email: office@hendi.ro

HENDI Horeca SL

Polígono Campollano, Calle B, 120
02007 Albacete, España

Tel: +34 967 486193

Email: espana@hendi.eu

HENDI Italia S.R.L.

Via Leonardo da Vinci 4
39100 Bolzano (BZ), Italy

Tel: +39 800 727 438

Email: office.italy@hendi.eu

HENDI HK Ltd.

1202, 12/F Exchange Tower
33 Wang Chiu Road, Kowloon Bay, Hong Kong

Tel: +852 2154 2618

Email: info-hk@hendi.eu

Find HENDI on internet:

www.hendi.com

www.facebook.com/HendiToolsforChefs

<https://www.linkedin.com/company/hendi-tools-for-chefs/>

www.youtube.com/HendiEquipment

GB: Changes, printing and typesetting errors reserved.

DE: Änderungen und Druckfehler vorbehalten.

NL: Wijzigingen en drukfouten voorbehouden.

PL: Producent zastrzega sobie prawo do zmian oraz błędów drukarskich w instrukcji.

FR: Variations et fautes d'impression réservés.

IT: Errori di cambiamenti, di stampa e di impaginazione riservati.

RO: Drepturi rezervate cu privire la modificări și greșeli de imprimare.

GR: Με επιφύλαξη αλλαγών, λαθών εκτύπωσης και στοιχειοθεσίας.

HR: Pridržane promjene, ispis i pogreške u pisanju.

CZ: Změny, chyby tisku a sazby vyhrazeny.

HU: Változások, nyomtatási és beállítási hibák fenntartva.

UA: Помилки в друку та друку збережено.

EE: Muudatused, printimine ja kirjavead reserveeritud.

LV: Izmaiņas, drukāšana un tipu iestatīšanas kļūdas rezervētas.

LT: Pakeitimai, spausdinimo ir spausdinimo klaidos yra rezervuotos.

PT: Alterações, impressão e erros de digitação reservados.

ES: Cambios, errores de impresión y de tipo reservados.

SK: Zmeny, tlač a chyby preprudenía sú vyhradené.

DK: Ændringer, udskrivning og typeindstillingsfejl reserveret.

FI: Muutokset, tulostus- ja kirjoitusvirheet pidätetään.

NO: Feil ved endringer, utskrift og typeinnstilling reserveret.

SI: Spremembe, tiskanje in napake pri nastavljanju vtipkanja so rezervirane.

SE: Ändringar, utskrift och inställningsfel reserverade.

BG: Запазени са промени, печат и типоки грешки.

RU: Изменения, печати и верстки ошибки защищены.